

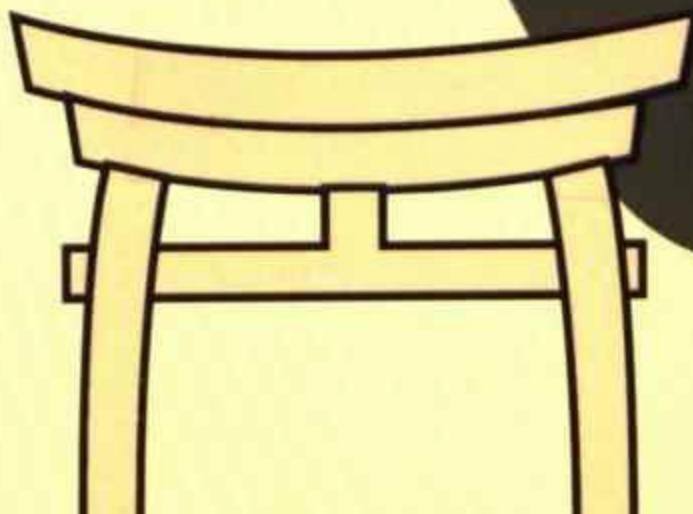
# 古事記物語

# کوچیکی

ترجمہ

دکتر احسان مقدس

کتاب مقدس ژاپن  
آیین شینتو





# کوجیکی

کتاب مقدس آئین شینتو

(در ژاپن)

ترجمہ : دکتر احسان مقدس



انتشارات نیروانا

۱۵۱۷  
۷۸۲  
۲۰

کوجیکی، فارسی  
کوجیکی: کتاب مقدس آئین شینتو (در ژاپن)  
ترجمه احسان مقدس. - تهران: نیروانا، ۱۳۸۰.  
۲۰۰ ص.

ISBN 964-93421-1-7

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.  
عنوان به انگلیسی: Kojiki.  
این کتاب ترجمه شده از متن عربی تحت عنوان  
ال. کوجیکی (وقایع الاشیاء القدیمه) الکتب  
الیابانی المقدس است.  
کتابنامه به صورت زیر نویس.  
۱. ژاپن -- تاریخ -- از آغاز تا ۴۴۵ م. --  
ماخذ. ۲. اساطیر ژاپنی. ۳. شینتو. الف. مقدس،  
احسان، ۱۳۴۰ - مترجم. ب. عنوان.

۹۵۲/۰۱

DS۸۵۵/۵۹  
۱۳۸۰

۸۹۵۷۴

۱۳۵۶

۸۰-۲۲۹۴۱

کتابخانه ملی ایران  
محل نگهداری:



انتشارات نیروانا



انتشارات بهجت

## کوجیکی

کتاب مقدس آئین شینتو (در ژاپن)

ترجمه: دکتر احسان مقدس

چاپ اول: زمستان ۱۳۸۰

تیراژ: ۲۰۰۰ جلد

چاپ: گلبن

قیمت: ۱۸۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴-۹۳۴۲۱-۱-۷

حق چاپ محفوظ است

انتشارات نیروانا

انتشارات بهجت: تهران، خیابان ولی عصر، دوراهی بوسف آباد

پلاک ۸۰۲ - تلفن: ۸۹۵۷۱۷۶





## فهرست

۹	پیشگفتار
۱۱	ژاپن کهن
۱۲	ساختار فرهنگی دینی ژاپن
۱۴	۱- آمیختگی افکار بودایی و شیتویی
۱۵	۲- وضعیت آیین شیتو
۱۶	۳- داستان پیدایش آیین شیتو
۱۸	۴- معنی واژه کامی
۲۱	۵- آداب و رسوم آیین شیتو
۲۲	۶- معابد آیین شیتو
۲۴	۷- اجرای مراسم مذهبی شیتو
۲۶	۸- عبادت در منزل
۲۶	۹- سمبل ها و رموز در آیین شیتو
۲۷	تألیف کتاب کوچیکی
۲۹	کارشناسان نقد و بررسی کوچیکی
۳۲	اهمیت کتاب کوچیکی
۳۲	۱- اهمیت تاریخی کوچیکی
۳۴	۲- اهمیت دینی کوچیکی
۳۶	۳- اهمیت اساطیری کوچیکی
۴۱	فصل اول - کتاب کوچیکی
۴۳	آفرینش زمین و آسمان
۴۴	ایزاناگی و ایزانامی
۴۴	۱- استوار کردن زمین
۴۴	۲- ازدواج دو خدای ایزوناگی و ایزونامی
۴۵	۳- آفرینش جزایر بزرگ هشتگانه
۴۷	۴- تولد خدایان
۴۸	۵- نتایج حاصله از مرگ ایزانامی
۴۹	۶- سرزمین مردگان
۵۱	۷- پاک شدن ایزاناگی و تولد خدایان
۵۳	۸- فرمانروایی فرزندان سه گانه ایزاناگی
۵۳	۹- اشک های والاحضرت هایاسوسانو



- ۵۴ الهه اماتراسو و الاحضرت هایاسوسانو  
 ۵۴ ۱ - صعود و الاحضرت هایاسوسانو  
 ۵۵ ۲ - سوگند بر ساحل رودخانه آسمانی  
 ۵۶ ۳ - جاودانه کردن پیروزی و الاحضرت هایاسوسانو  
 ۵۷ ۴ - غار آسمانی  
 ۵۹ ۵ - اصل گیاهان پنج گانه  
 ۵۹ ۶ - نبرد و الاحضرت هایاسوسانو با ازدهای هشت سر  
 ۶۲ خدای سرور ولایت بزرگ «اوکونی نوشی»  
 ۶۲ ۱ - خرگوش سفید اینبا  
 ۶۳ ۲ - درگیری خدایان متعدد با خدای اوکونی نوشی  
 ۶۴ ۳ - بازدید از جهان های زیرین  
 ۶۶ ۴ - خواستگاری از شاهزاده خانم نوناکاو  
 ۶۸ ۵ - حسادت شاهزاده خانم جلو دار  
 ۷۰ ۶ - فرزندان خدای سرور ولایت بزرگ «اوکونی نوشی»  
 ۷۱ ۷ - خدای «شاهزاده کوتوله»  
 ۷۲ ۸ - فرزندان «خدای بزرگ درو»  
 ۷۳ آرامش سرزمین وسط نیزارها  
 ۷۳ ۱ - خدای «روح آسمانی خوشه های فراوان برنج»  
 ۷۴ ۲ - «شاهزاده جوان آسمانی»  
 ۷۶ ۳ - «خدای تربینه، آذرخش سهمگین»  
 ۷۷ ۴ - اطاعت و تسلیم «خدای سرور واسطه وحی، هشتمین درجه شکوفایی»  
 ۷۸ ۵ - اطاعت و تسلیم «خدای سهمگین میناکاتا»  
 ۷۹ ۶ - خدای «اوکونی نوشی» سرزمین راتحویل می دهد  
 ۸۰ و الاحضرت خوشه های رسیده  
 ۸۰ ۱ - تولد و الاحضرت خوشه های رسیده  
 ۸۰ ۲ - خدای «شاهزاده راهنما»  
 ۸۱ ۳ - فرود از آسمان  
 ۸۲ ۴ - دوشس های راهنما  
 ۸۳ ۵ - شاهدخت شکوفایی  
 ۸۵ و الاحضرت آتش ملایم  
 ۸۵ ۱ - شاهزاده صیاد بحری و شاهزاده صیاد بری  
 ۸۵ ۲ - بازدید از قصر خدای دریا  
 ۸۹ ۳ - کرنش و الاحضرت شعله وری



۸۹	۴ - وضعیت شاہدخت نفس شہوت
۹۱	فصل دوم - کتاب کوچیکی
۹۳	امپراتور جیم مو
۹۳	۱ - فتح شرق
۱۰۱	۲ - انتخاب ملکہ آیندہ
۱۰۳	۳ - سرپیچی و گردنکشی والاحضرت شاہزادہ تاکی شی
۱۰۴	امپراتور سونی زی نی
۱۰۴	امپراتور ان نی نی
۱۰۵	امپراتور اوتو کو
۱۰۵	امپراتور کوشکو
۱۰۶	امپراتور کوآن
۱۰۶	امپراتور کوری نی
۱۰۷	امپراتور کوگین
۱۰۹	امپراتور کانی کا
۱۱۱	امپراتور سوجین
۱۱۱	۱ - خانوادہ امپراتور
۱۱۲	۲ - پرستش خدایان
۱۱۳	۳ - اسطورہ کوهستان میوا
۱۱۴	۴ - سرپیچی شاہزادہ امپراتوری خشن ہانیاسو
۱۱۶	۵ - امپراتور میماکی
۱۱۸	امپراتور سوئین
۱۱۶	۱ - خانوادہ امپراتور
۱۱۸	۲ - سرکشی شاہزادہ امپراتوری ساہو
۱۲۱	۳ - شاہزادہ امپراتوری ، ارباب درون آتش
۱۲۴	۴ - شاہدخت ماتونو
۱۲۴	۵ - تاجیماموری
۱۲۵	امپراتور کیشکو
۱۲۵	۱ - خانوادہ امپراتور
۱۲۶	۲ - والاحضرت او اوسو
۱۲۷	۳ - والاحضرت اوسو فاتح غرب
۱۲۹	۴ - پیروزی بریاضی خشن ایزومو
۱۳۰	۵ - فتوحات والاحضرت اوسو در شرق
۱۳۳	۶ - درگذشت والاحضرت خشن یامانو



- ۱۳۶ ۷ - فرزندان والاحضرت خشن باماتو
- ۱۳۷ امپراتور سنیمو
- ۱۳۸ امپراتور چوای
- ۱۳۸ ۱ - خانواده امپراتور
- ۱۳۸ ۲ - ملکه جینگو وفتح سرزمین سیلا
- ۱۴۱ ۳ - سرپیچی وگردنکشی شاهزاده امپراتوری اوشیکوما
- ۱۴۲ ۴ - خدای بزرگ کیه می
- ۱۴۳ ۵ - آوازهای سر سفره
- ۱۴۴ امپراتور اوجین
- ۱۴۴ ۱ - خانواده امپراتور
- ۱۴۵ ۲ - والاحضرت اویاماموری و والاحضرت اوسازاکی
- ۱۴۶ ۳ - شاهدخت یاکا وایه
- ۱۴۷ ۴ - شاهدخت کامی ناگا (درازموی)
- ۱۴۹ ۵ - آواز های کوزو
- ۱۴۹ ۶ - ورود تمدن قاره
- ۱۵۰ ۷ - سرپیچی وگردنکشی اویاماموری
- ۱۵۲ ۸ - نیر آسمانی خورشید
- ۱۵۳ ۹ - خدای «نرینه برگ درختان سرخ پاییزی کوهستان»  
و خدای «نرینه مه بهاری کوهستان»
- ۱۵۵ ۱۰ - فرزندان امپراتور
- ۱۵۷ فصل سوم - کتاب کوچیکی
- ۱۵۹ امپراتور نیتوگو
- ۱۵۹ ۱ - خانواده امپراتور
- ۱۶۰ ۲ - روزگار خوش
- ۱۶۰ ۳ - شاهدخت کورو
- ۱۶۲ ۴ - یاتا نو واکی ایراتسومیه
- ۱۶۵ ۵ - شاهدخت امپراتوری میدوری وشاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا
- ۱۶۶ ۶ - نخم مرغابی های وحشی
- ۱۶۷ ۷ - قایقی به نام کارانو
- ۱۶۸ امپراتور ریچو
- ۱۶۸ ۱ - خانواده امپراتور
- ۱۶۸ ۲ - سرکشی شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نوناکا
- ۱۶۹ ۳ - «والاحضرت ارباب میزوها» و«سوباکاری»



۱۷۱	امپراتور هانشو
۱۷۲	امپراتور اینگیو
۱۷۲	۱ - خانواده امپراتور
۱۷۲	۲ - شفای امپراتور و تنظیم رتبه های دربار
۱۷۳	۳ - شاهزاده امپراتوری کینا شینو کارو
۱۷۶	امپراتور انکو
۱۷۶	۱ - تاج تامای سوار شده بر روی چوب گرانبها
۱۷۷	۲ - سرکشی شاهزاده امپراتوری مایووا
۱۷۹	۳ - « شاهزاده امپراتوری اوشی ها » از « ایچی نویبه » و فرزندانش
۱۸۰	امپراتور یوریاکو
۱۸۰	۱ - خانواده امپراتور
۱۸۱	۲ - جستجو برای یافتن ملکه
۱۸۲	۳ - اکانیکو
۱۸۴	۴ - یوشینو
۱۸۴	۵ - کوهستان کازوراکی
۱۸۶	۶ - تپه « شخم زن های فلزی » و « درخت بزرگ نارون »
۱۸۸	امپراتور سیننی نی
۱۸۸	۱ - کشف دو شاهزاده
۱۹۰	۲ - « والاحضرت اوکیه » و ندیم « شبیی »
۱۹۱	امپراتور کین سو
۱۹۱	۱ - پیرزنی با حافظه شگرف
۱۹۳	۲ - ویرانی آرامگاه
۱۹۴	امپراتور نینکن
۱۹۴	امپراتور بوریت سو
۱۹۵	امپراتور کیتای
۱۹۶	امپراتور انکان
۱۹۶	امپراتور سینکا
۱۹۶	امپراتور کیمی نی
۱۹۷	امپراتور بیداتسو
۱۹۹	امپراتور یومی نی
۱۹۹	امپراتور سون شون
۱۹۹	ملکه سوئی کو





## پیشگفتار

کتاب های مقدس ادیان یکی از گران بها ترین میراث های فرهنگ بشری اند که ما را با جهان بینی پیشینیان آشنا می کند. ترجمه این کتاب های مقدس از زبان اصلی یکی از دشوار ترین نوع ترجمه است که بنا به عقیده صاحب نظران ، مترجم هیچ گاه نمی تواند حق مطلب را ادا کند و احساسات واقعی نهفته در ماورای کلمات را بیان کند . حال اگر متن مورد نظر متنی کهن و لبریز از اساطیر و افسانه ها باشد کار به مراتب دشوار تر می گردد.

کتاب کوچیکی کتابی است که تمامی خصوصیات فوق الذکر را دارد و در آن از آفرینش زمین و آسمان ، خدایان متعدد ، آداب و رسوم مذهبی ، مرگ و دیار مردگان ، خوبی ها و شرارت ها و مطالب بسیار دیگری سخن رفته است . در لابه لای آن اشعار بسیاری وجود دارد که به اساطیر کهن ژاپنی بازمی گردد. از سویی دیگر این کتاب ، در حقیقت « شاهنامه » ژاپنی هاست که به سرگذشت امپراتوران متعدد ژاپن و پهلوانان آن ها می پردازد .

امیدوارم خوانندگان با خواندن این کتاب تا حدودی با فرهنگ ملی مذهبی ژاپن آشنا شوند .

دکتر احسان مقدس

۱۳۸۰/۱/۲۹







## ژاپن کهن

ژاپن کشوری است که در منتهی الیه شرق آسیا قرار دارد این کشور باستانی دارای تمدنی کهن می باشد که تاریخچه آن به بیش از دوهزار و پانصد سال می رسد. ژاپنی ها مردمی سخت کوش، میهن دوست و پرتلاش هستند که توانسته اند با همت و پایداری خود، کشورشان را از عقب ماندگی و فقر به اوج صنعت و تکنولوژی و ثروت برسانند. بنا به عقیده پژوهشگران، نژاد ژاپنی نژادی خالص نیست بلکه این نژاد از نژادهای مختلفی پدید آمده اند که عبارتند از: نژاد سفید اولیه، که در عصر نوسنگی، با هجرت قوم آینو از اطراف رودخانه آمو، به ژاپن راه یافتند؛ نژاد زرد یا مغولی که در حدود قرن هفتم ق م از سرزمین کره ویا از طریق خاک کره وارد ژاپن شدند؛ و نژاد قهوه ای - سیاه، که از شبه جزیره مالایا و اندونزی برخاستند و از جزایر جنوبی به ژاپن رسیدند. صدها سال بر این کشور گذشت تا از اختلاط نژادها، قوم یک پارچه ای با زبانی خاص و تمدنی جدید ظهور کرد.

جان گرایی و توتیم پرستی و نیاپرستی و پرستش دستگاہ جنسی نیازهای دینی ژاپنی های نخستین را برآورده می کرد. اینان عقیده داشتند که ارواح درهمه جا هستند - در سیارات و ثوابت آسمانی، در گیاه ها و حشرات مزارع و در درختان و حیوانات و مردم. به نظر آنان، خدایان بی شمار بر فراز خانه ها و ساکنان آن ها شناور بودند و در شعله و پرتو چراغ ها می رقصیدند. با سوزاندن استخوان گوزن با کاسه لاک پشت، و مطالعه خطوطی که بر آن ها ظاهر می شد، به غیب



گویی می پرداختند، از مردگان می ترسیدند و به پرستش آنان می پرداختند و برای رام کردن آن ها اشیای گران بها در قبور می نهادند ، مثلا درگور مردان شمشیر ، و درگور زنان آینه می گذاشتند. همچنین هرروز در برابر الواح نیاکان دعا می خواندند . برای بازداشتن باران زیان بخش یا دوام عمارت یا دیوار ، به قربانی کردن انسان دست می زدند، و گاهی که بزرگی در می گذشت ، ملازمانش را نیز با او به خاک می سپردند تا در سفر آخرت هم ملازم و مدافع او باشد .<sup>۱</sup>

## ساختار فرهنگی دینی ژاپن

همان طور که گفته شد در دوران نوسنگی ، اکثریت ساکنان جزایر چهارگانه ژاپن از نژاد آینو Ainu بودند و عقاید مذهبی آنان شامل یک سری مراسم قربانی و عقاید اولیه دیگر بود که به ظاهر این عقاید نتوانست تأثیری در اقوام جنگجوی دیگری که بعدها به طور همزمان از کره و سیبری و همچنین از جزایر اقیانوس آرام در جنوب به این سرزمین سرازیر شدند ، داشته باشد .

قبیله یاماتو Yamato که بعدها توانست قدرت را به دست بگیرد و خاندان امپراتوری از آن سر برآورد ، از جمله مهاجران جنوبی بودند .

کهن ترین سند برجای مانده از دوران کهن ژاپن ، کتاب کوچیکی است که در سال ۷۱۲ م و با حروف چینی و تلفظ ژاپنی نوشته شد و پس از آن کتاب نیهونگی است که در سال ۷۲۰ م و به زبان چینی نوشته شده است و هدف از نگارش آن ثبت وقایع تاریخی ژاپن از آغاز آفرینش تا سال ۶۹۷ م بود ؛ در این دو کتاب سعی می شود که به



طور هم زمان ، کهن بودن ژاپن و خاندان امپراتوری مورد تأکید قرار گیرد ؛ هر دو کتاب معتقدند که ژاپن رسالتی الهی و مقدس دارد که باید آن را بر روی زمین انجام دهد ، این دو کتاب درعین حال که به اسطوره های کهن مذهبی می پردازند ؛ اما به راحتی از اسطوره به تاریخ حقیقی ژاپن منتقل می شوند ؛ و به خواننده چنان القا می کنند که گویا فاصله ای میان اسطوره و تاریخ وجود ندارد ؛ آن ها اساطیر محض را به گونه ای مطرح می کنند که گویی بخشی از تاریخ است که اثبات آن به راحتی امکان پذیر است .

تاریخ حقیقی پیدایش ژاپن که با ظهور خاندان امپراتوری گره خورده است ، با این مطلب آغاز می شود که نینگی نواده الهه خورشید « اماتراسو » Amaterasu به زمین فرود می آید تا زمین را که به شدت نا آرام و دستخوش شورش ها و ستم ها و تباهی ها است آرام کند ؛ و پس از قدرت گرفتن او و فرزندانش ، عاقبت نواده قدرتمند او جیم مو Jimu توانست اولین امپراتور سراسر ژاپن گردد . ژاپنی ها معتقدند که این واقعه مهم در سال ۶۶۰ قبل از میلاد اتفاق افتاده است ، اما تاریخ نگاران به دشواری می توانند چنین مطلبی را در مورد دوره ای بپذیرند که هزار سال قبل از اختراع فن کتابت بوده است . هم چنین اگر به مطابق این تاریخ با اسناد برجای مانده از آن دوران بنماییم ، خواهیم دید که قبیله یاماتو تا قرن اول قبل از میلاد اهمیت چندانی نداشته است ، و به همین علت مؤرخان معتقدند که یک پارچه شدن کشور ، ششصد تا هفتصد سال بعد از این تاریخ صورت گرفته است . اسناد برجای مانده از آن دوران ، نشان می دهد که قدرت در آن دوران در دست حکمرانان زن بوده است . حکمرانانی که به وظیفه شامانی یا غیب گویی خود عمل می کردند و به همین علت ، این زنان از سویی به عنوان حکمران ، وحدت



سیاسی کشور، واز سوی دیگر به عنوان کاهن وحدت دینی کشور را حفظ می کردند و این همان کاری است که بعدها امپراتوران ژاپن آن را به عهده گرفتند.

دو کتاب کوچیکی و نیهونگی، دو منبع گرانقدر برای شناخت اساطیر کهن ژاپنی است، به غیر از این دو کتاب، کتاب «انگی شیکی» یا (قوانین دوره انگی Engi) که تاریخ نگارش آن به سال ۹۲۷ م می رسد نیز حائز اهمیت است، کتاب اخیر شامل نوریتوی کهن Norito است، که اوراد مذهبی شینتو است و کاهنان این دیانت آن را در هنگام مراسم مذهبی می خواندند.

### ۱ - آمیختگی افکار بودایی و شینتویی

پس از دخول آیین بودایی به ژاپن در قرن ششم، به تدریج نوشتن در آن سرزمین رایج گردید و ما می توانیم به منابع مکتوب آن دوره رجوع نماییم، وهمزمان با آن شاهد آمیختگی شگفت آور آیین بودا و سایر مذاهب هندی و چینی با میراث مذهبی ژاپن باشیم، حاصل این آمیختگی تشکیل فرقه ها و مذاهب جدیدی است که در عرصه فرهنگ آیینی ژاپن به وجود آمدند و در نتیجه آیین کهن بودایی توانست در سرزمین ژاپن چهره ای کاملاً جدید به خود گرفته و با توجه به ساختار فئودالی کشور، به شدت شکوفا شده و شاخه های مذهبی بسیاری از آن منشعب شوند که این امر به ویژه در قرن سیزدهم میلادی ملحوظ و آشکار بوده است.

آمیختگی میان افکار بودایی و شینتویی، وریشه دار شدن نگرش قومی مذهبی، تا ظهور اروپاییان در سال ۱۵۴۹ میلادی ادامه داشت و در این سال فرانسیس اکساور F.Xavier سعی کرد که برای اولین بار مسیحیت را وارد ژاپن کند. دشمنی فئودال ها با یکدیگر باعث رشد



سریع مسیحیت در آن کشور گردید به گونه ای که تعدا مسیحیان ژاپن در اواخر همان قرن به بیش از سیصد هزار نفر رسید ، اما قوانین ضد مسیحی ( که به قوانین هیدیوشی Hideyoshi معروف بود و در سال ۱۵۹۷ م به تصویب رسید ) از سوی ، سیاست خصمانه خاندان «توکوگاوا» Tokugawa ( از سال ۱۶۱۲ م ) از سوی دیگر باعث توقف رشد مسیحیت در آن سرزمین و عزلت ژاپن از دنیای جدید و بازگشت ژاپنی ها به دیانت کهن گردید . این عزلت تا سال ۱۸۵۳ م ادامه یافت . در این سال اروپاییان دوباره به ژاپن بازگشتند و میسیون های مذهبی مسیحی نیز از سال ۱۸۵۹ م کار خود را مجددا در ژاپن از سر گرفتند ، تا آن که عاقبت قوانین ضد مسیحیت در سال ۱۸۷۳ م لغو گردید .

## ۲ - وضعیت آیین شینتو

در حقیقت آزادی مذهبی ای که قانون اساسی جدید به تقلید از غربیان در سال ۱۸۸۹ م تصویب کرد چیزی غیر از آزادی صوری مسیحیت در کنار ادیانی چون شینتو و بودایی نبود ، و بسیاری از فرقه های دیگر مذهبی که با آغاز قرن نوزدهم در ژاپن ظاهر شدند ، ناچار بودند که در زیر سایه آیین شینتو و یا بودایی فعالیت کنند و خود را به عنوان فرقه ای بودایی و یا شینتویی معرفی کنند . در سال ۱۸۹۰ م امپراتور در زمینه آموزش و پرورش فرمانی صادر کرد و اساطیر شینتویی و اخلاق کونفوسیوسی را منبع آموزش و پرورش نوین اعلام کرد و بخش دولتی مذهب شینتو که تیموئیسم Temoism (از واژه تیمو به معنی «پادشاه آسمانی» گرفته شده که این نام لقب امپراتور بود) نامیده می شد ، بر همه ملت ژاپن تحمیل شد ، و از آنجا خواسته شد که آن را نه به عنوان یک عقیده مذهبی ، بلکه به عنوان



یک وظیفه ملی پذیرند، هرچند که این وظیفه در بردارنده اساطیر شیتو و انجام مراسم دینی آن بود.

در سال ۱۹۴۵ م متفقین تصمیم گرفتند که حمایت دولت ژاپن را از آیین شیتو متوقف کنند و به همین خاطر بود که قانون اساسی جدیدی را در سال ۱۹۴۷ م به تصویب رساندند. قانون اساسی جدید توانست آزادی دین را برای همگان تضمین کند و به کمیسیون های مذهبی مستقل اجازه تشکیل و فعالیت بدهد. در اثر اعطای این آزادی، صدها فرقه مذهبی تشکیل و شروع به فعالیت کردند. این ادیان از جهت ماهیت و نگرش، نمایانگر ادیان ساده و عامیانه مردم ژاپن بود. در این میان عقاید جدیدی نیز به وجود آمدند، اما این عقاید تا مدت های طولانی جزو فرهنگ کهن شیتویی و یا بودایی باقی ماندند.

مسیحیت با ظهور خود در جامعه، افکار جدیدی را به همراه خود آورد، اما به تدریج ناچار شد که اساس اخلاقی را در عقاید خود مقدم دارد، زیرا که این نگرش اخلاقی در دو آیین شیتویی و بودایی وجود نداشت و یا این که بسیار کم رنگ بود. برای شناخت هرچه بیشتر فرهنگ ژاپنی، نخست باید به گذشته فرهنگی آن و بویژه شناخت آیین شیتو پردازیم:

### ۳ - تاریخ پیدایش آیین شیتو

عقاید ابتدایی ژاپنی های اولیه بر اثر گذشت زمان و به تدریج قوام گرفت و به شکل یک آیین درآمد و این آیین توانست برای قرن ها وحدت ملی ژاپن را حفظ نماید. این آیین، آیین شیتو است. شیتو قدیمی ترین دین ژاپن است که تا روزگار ما باقی مانده است. «شیتو» سه صورت دارد: پرستش اجداد خانواده، پرستش نیاکان عشیره و پرستش امپراتوران و خدایان ژاپنی. امپراتور یا نمایندگان او





هرساله هفت بار از نیای آسمانی دودمان امپراتوری یاد می کردند و در مواردی که کشور به عمل مقدسی می پرداخت به نام او دعا می خواندند. آیین شیتو مشتمل بر اعتقادات و مراسم پیچیده و قوانین اخلاقی و کاهنان مخصوص نبود و صحبتی از بهشت و جاودانگی نمی کرد. فقط مؤمنان را موظف می کرد که گاه به گاه زیارت جاهای متبرک بشتابند و با زهد و تقوا، به گذشته و نیاکان و امپراتور حرمت گذارند.<sup>۱</sup>

نام این آیین به زبان ژاپنی «کامی نو میتی» یعنی «طریق خدایان» بود، بعدها چینی ها این آیین را به نام «شین تو» نامیدند که در زبان چینی به همان معنی «طریق خدایان» بود، و این نام از طریق چینی ها وارد زبان های اروپایی گردید. پس از ورود آیین بودا به ژاپن، آیین شیتو با فشار زیادی مواجه گردید، به طوری که کاهنان شیتویی به تدریج در محدوده وراثتی بسته ای، نسل اندر نسل جای خود را به دیگری می دادند. آنان با تقلید از معابد بودایی شروع به ساختن معابد شیتویی کردند هر چند که این معابد از معابد بودایی ساده تر بود، و در آن برخی از تصاویر و مجسمه های خدایان شیتویی نصب می شد. بوداییان اقدام به سوزاندن جنازه ها می کردند، در حالی که پیروان شیتو مردگان خود را به خاک می سپردند.

آیین شیتو آیینی یکنواخت و یک دست نیست. این آیین قبل از هر چیز به دو فرقه تقسیم می شود: شیتوی معابد رسمی، و شیتوی قبیله ای. تا پایان جنگ جهانی اول شیتوی معابد رسمی، آیین حکومتی ژاپن بود. محور اصلی این فرقه حکومت الهی امپراتوران است و بنا به اعتقاد آنان امپراتور (میکادو تینو) جانشین الهه بزرگ اماتراسو است و بر هر ژاپنی واجب است که در برابر اراده مقدس او



سر فرود آورد. قصر امپراتور جای مقدسی است و آرامگاه امپراتور متوفی نیز به زیارتگاهی مبدل می شد.<sup>۱</sup>

آیین شیتو نگرشی مادی گرایانه به جهان دارد که این نگرش در ادیان دیگر مشاهده نمی شود. این آیین به استدلال های عقلی اهمیتی نمی دهد و تنها ادراک باطنی سریع حقایق و بدون مقدمات، را به عنوان مشخصه اصلی خود به رسمیت می شناسد، به همین علت پیروان شیتوبه هیچ وجه پرسش های جهان شناختی مطرح نمی کنند، بلکه آنان درحقیقت کافی است که حقیقت کامی Kami و واقعیت آن را درک کنند زیرا که از دیدگاه آنان تجربه اتصال به خدایان و درک رازهای پیچیده آنان بسیار مهم تر از نظریات پیچیده عقلانی می باشد. فرقه های مختلف آیین شیتو بسیار زیادند و به ده ها فرقه بالغ می شوند در برخی از این فرقه ها می توان به وضوح بقایای ادیان ابتدایی را یافت، برای مثال فرقه های « کوهستانی » « جیکو کیو، فوسو کیو و میتاکیه کیو » قله کوه ها را به عنوان اقامتگاه خدایان می پرستند. برخی دیگر از فرقه های شیتویی تحت تاثیر آیین بودا و کونفوسیوس، برخی از آداب و رسوم آنان را اقتباس کرده اند. اما به هر حال تمامی فرقه های شیتویی در یک چیز مشترکند و آن پذیرفتن کتاب کوچیکی به عنوان کتابی مقدس است که از خدایان شیتویی سخن می گوید.

#### ۴ - معنی واژه کامی Kami

کامی در آیین شیتو مورد پرستش قرار می گیرد و آن چه که از این واژه استنباط می شود اینست که به معنی « خدا » یا « روح » است، اما درحقیقت این واژه نیروهای طبیعی بسیاری را در برمی گیرد و این





نیروها هم زمان شامل نیروهای خیر و شر است. این نیروها به علت برتری خود، مورد احترام و قداست مردم واقع شده اند، و بدین گونه است که ارواح آفریننده و ارواح برجسته نیاکان، و چیزهای زنده و غیر زنده هم چون گیاهان، پرندگان، درندگان، ماهیان و صخره ها همه و همه نمونه هایی از کامی هستند. در آیین کهن شیتو، کامی آسمانی گرانقدرتر و مقدس تر از کامی زمینی بود و به صورت سمبلیک با چیزهای معینی مورد تقدیس قرار می گرفت، هم چون تقدیس آینه که سمبل الهه اماتراسو است و تقدیس آن هم چنان در معابد شیتویی رایج و متداول است. اساطیر مذهبی شیتو از « هشت میلیون » کامی سخن می گویند که تعبیری از عدد بی نهایت است، و به طور مستمر هر از چندی گروه های جدیدی از کامی به منصفه ظهور می رسند. هرچند که ما این واژه را به معنی مألوف الهه و یا خدا ترجمه کرده ایم. اما بسیاری معتقدند که این واژه را باید به همان صورت اصلی آن به کار برد زیرا که بر بسیاری از مظاهر طبیعی (نظیر کوهستان، رعد و برق، دریا، درندگان، پرندگان و غیره) دلالت می کند.

موتوری نورینگا Motoori Noringga یکی از رهبران مذهبی شیتو در قرن هیجدهم برداشت کلی خود را از کلمه کامی چنین بیان می کند: « همه چیزهایی که مستحق بزرگداشت و تقدیس هستند و برخلاف معمول، آدمی را به هراس می افکنند، و نیروهایی که آن ها را به وجود می آورند، کامی نامیده می شوند ». سپس ادامه می دهد: « لازم نیست که آن چیزها به علت ارزش فراوان و یا سودبخشی و یا زیانباری برجسته باشند ».

بی گمان رهبران فعلی شیتو معتقدند که: « خود ژاپنی ها نیز برداشت واضحی از کامی ندارند. آنان کامی را در اعماق وجود خود



درک می کنند و به طور مستقیم با او ارتباط برقرار می کنند ، بدون آن که برداشتی لاهوتی و تصویری معین از کامی داشته باشند ، و بدین گونه است که به طور کلی نمی توان چیزی را که اساس و نهاد آن مبهم و پیچیده است توضیح داد .<sup>۱</sup>

با این وجود کلمه کامی در زبان ژاپنی وجود دارد و در این زبان به معنی «بالا» و «برین» است ، و بسیار خردمندانه خواهد بود اگر بین این واژه و واژه «Ka کا» ارتباط برقرار کنیم ، واژه ای که به معنی تعجب و شگفتی است . شگفتی که از دیدن چیزهای ترسناک و یا غیر قابل درک به آدمی دست می دهد ، چه بسا ممکن است که گذشت ایام توانسته باشد که این طرز تفکر را از همین ریشه و منشأ پرورانده و بدین جا رسانده باشد .

نگرش کلی به مفهوم کامی در دوره های مختلف تاریخی متفاوت بوده است . نگرش اولیه آن نگرشی ساده بود ، اما بعدها به دلیل نفوذ افکار و عقاید بودایی و کنفوسیوسی و ادیان دیگر ، این نگرش رفته رفته دگرگون شد . برای مثال آثار و افکار کونفوسیوسی در باره تیان (Tien آسمان) توانست نظر نویسنده ای از نویسندگان قرن هفدهم را درباره کامی چنین تغییر دهد که وی می نویسد : « هنگامی که می گوئیم که کامی با چیزهای ناپاک تفاوت دارد . این مطلب مترادف است با این موضوع که بگوئیم شخص پلیدی باعث خشم کامی می شود ... و این بدان جهت است که کامی مظهر و جوهره راستی و امانت است » .

نویسنده دیگری سعی می کند که بین دو کلمه « کامی » و « کاگامی » ( به معنی آینه ) ارتباط برقرار کند ، او معتقد است که :



«آن موجودی که در آسمان است ، کامی است و هموست که روح طبیعت است و هموست که در آدمی اخلاص نامیده می شود .»

## ۵ - آداب و رسوم آیین شینتو

آیین شینتو در آغاز آداب و رسومی بسیار ساده داشت ، به همین علت نیازی به ساختن معابد نداشت و مراسم مذهبی را در محیط های طبیعی و برای مثال زیر درخت ساکاکی Sakaki برپا می کردند . امروزه نیز این درخت در همه معابد شینتو دیده می شود . مراسم توسط کاهنان مذهبی شینتو انجام می شد . این کاهنان در خلسه فرو رفته و معتقد بودند که کامی کاملا در آن ها حلول کرده است . این مراسم بیشتر با رقص های مذهبی همراه بوده است ( تا امروزه نیز در معابد شینتو کاهنه هایی زندگی می کنند که به آن ها میکو Miko می گویند ، این کاهنه هامسؤول انجام کاگورا هستند ، وکاگورا در حقیقت نوعی رقص مذهبی است که به اتحاد و حلول پرستندگان با کامی معبد اشاره می کند ) . البته تصویر خاصی که نمایانگر «کامی» باشد وجود ندارد ، بلکه تنها شین تای Shintai وجود دارد که جلوه ای سمبولیک از کامی مورد نظر در بین « هشت میلیون کامی» دیگر است . « هشت میلیون کامی » که خدایان آیین شینتو را تشکیل می دهند و دو کتاب مذهبی کوچیکی و نیهونگی از آن نام برده اند .<sup>۱</sup> در آغاز پرستش مسئله ای خانوادگی بود که از خانه ها منشا می گرفت و به خانواده تعلق داشت ، اما چون قبیله در حقیقت امتداد خانواده به شمار می رفت ، پس به تدریج این پرستش در قبیله تعمیم می یافت و پس از چندی ، تعداد زیادی از معابد به یوجی کامی Ujigami (یا کامی قبیله ) اختصاص داده می شد ، این خدایان



حامیان قبیله بودند و باعث اتحاد افراد قبیله با یکدیگر می شدند ، و علی رغم جابجایی مستمر و مهاجرت پی در پی خانواده ها که باعث متلاشی شدن روابط کهن خانوادگی و قبیله ای می شد ، اما با این همه این احساس همچنان وجود داشت که این معبد همگانی محل تعیین هویت همگانی منطقه است ، و این امر در هنگام برپایی اعیاد و جشن ها بیشتر جلوه گر می شد ، زیرا که نسل قدیمی باحضور در این جشن ها و مشارکت دادن کودکان خود در این جشن ها سعی می کردند که تا علاوه بر شرکت در عبادت دسته جمعی ، نسل آینده را با اطرافیان آشنا ساخته و آنان را با « کامی » مورد نظر پیوند دهند .

## ۶ - معابد آیین شینتو

اکثریت معابد آیین شینتو در دو شهر « ایزومو » و « ایسیه » قرار دارد،

شهر ایزومو شهری کهن است که در آغاز بازاری برای عرضه فرآوردهای کشاورزی بود . اهمیت این شهر بدان جا باز می گردد که این شهر مرکز دینی مهمی برای دیانت شینتو است . در حومه آن که « تیشا » نام دارد و در شمال غربی ایزومو قرار دارد کهن ترین معابد شینتو قرار گرفته است که در طول سال پذیرای زوار بسیاری از اطراف واکناف ژاپن است .

در منطقه ایزومو معابد بسیاری وجود دارد . پیروان شینتو معتقدند که در ماه اکتبر هر سال، خدایان شینتو در یکی از معابد کوچک ایزومو گرد هم می آیند . به همین خاطر آن ماه را « ماه همراهی با کامی » Kami Ani zki می نامیدند ، درحالی که اهالی مناطق دیگر ژاپن، آن ماه را « ماه بدون کامی » Kanna Zuki می نامیدند .



شهر دیگری که معابد شینتو در آن قرار دارند ، شهر « ایسیه » است که برکناره خلیج « ایسیه » در اقیانوس آرام قرار گرفته است که در برگیرنده بزرگ ترین و مهم ترین معابد دیانت شینتو است ، این معبد در قرن سوم میلادی بنا شده است وتامل دو بخش داخلی و خارجی است . بخش داخلی معبد مخصوص پرستش الهه خورشید «اماتراسو» نیای بزرگ خاندان امپراتوری است ، که در آن « آینه مقدس » سمبل الهه مذکور ، که سمبل امپراتوری نیز به شمار می رود نگهداری می شود .

بخش خارجی معبد در اواخر قرن پنجم ساخته شده است و مخصوص الهه « تویوکو می کامی » الهه کشاورزی وپرورش کرم ابریشم بود . در گذشته رسم براین بود که نگهبان ویا خدمتکار این معابد شاهدختی باکره باشد .

معابد شینتو معمولا به سوی جنوب وگاهی روبه شرق ساخته می شد. اما این معابد راهیچ گاه روبه شمال ویا غرب نمی ساختند ، زیرا که معتقد بودند، این جهت ها خوش یمن نیستند .

هنگامی که پیروان شینتو قصد ورود به معبدی را داشتند ، می بایستی از گذرگاه معبد که به آن توری Torii عبور می کردند وچه بسا اتفاق می افتاد که شامل چندین در باشد ، درهای معابد مانند درهای خانه ها بود واز چوب، سنگ ، برنز ویا حتی سیمان ساخته می شد . درهای معابد قدیمی شینتو ازجنس چوب سرو بود ودر بیشتر وقتها درختان را با حالت طبیعی خود در ساختن معابد به کار می بردند ،بعدها رنگ این درها تحت تاثیر فرهنگ بودایی چینی به رنگ قرمز رنگ آمیزی می شد .

گذرگاه معابد شینتو پر از چراغ دان های سنگی بود که نذرکنندگان آن را به معبد هدیه می کردند . در بیشتر اوقات دو مجسمه



سنگی سگ و یا شیر به عنوان نگهبانان معبد در مدخل آن قرار داده می شد. البته تنها در مدخل معبد خدای « ایناری » Inari ( خدای برنج ) مجسمه روباه می گذاشتند ، زیرا معتقد بودند که روباه پیام رسان خدای « ایناری » است .

## ۷ - اجرای مراسم مذهبی شینتو

پیروان شینتو در هنگام زیارت معابد باید مراسم خاصی را اجرا کنند. آنان پس از عبور از دروازه اولیه معبد ، باید دست و دهان خود را با آب چشمه طبیعی و یا آب موجود در حوض سنگی داخل معبد و با استفاده از ظرفی که معبد برای این کار اختصاص داده است بشویند . سپس باید دست بزنند و سر خود را به نشانه احترام فرود آورند و نیازهای خود را زیر لب زمزمه کنند . زایران معبد می توانند خواسته های خود را بر روی کاغذی بنویسند و آن کاغذ را بروی شاخه های درخت « ساکاکمی مقدس » بیاویزند .

عبادت مذهبی شینتو چهار بخش دارد که عبارتند از :

۱ - تطهیر ( هارایی Harai ) : که علاوه بر شستشوی دست و دهان می توان با ریختن آب بر روی سر ، تمامی بدن را غسل داد . سپس کاهن با مالیدن شاخه یا برگی از درخت ساکاکمی بر روی سر زایر او را تطهیر می کند .

۲ - تقدیم هدایا ( شنسن Shinsen ) : که معمولا از جنس حبوبات یا شراب بوده ، و اخیرا چنین متداول شده است که زایران هدایای خود را به صورت نقدی به معابد می دهند . چنانچه زایری توانایی مالی نداشته باشد ، می تواند شاخه ای از درخت ساکاکمی را به معبد هدیه کند .





۳- نماز خواندن (نوریتو Norito) : نماز در آیین شیتو منحصر به خواست های مادی و بشری می گردد . برای مثال می توان نماز زیر را که به منظور درخواست برکت و فراوانی کشت و زرع است، به عنوان نمونه ای از نمازهای آیین شیتو آورد :

در آغاز و پیش از هر چیزی ،  
 در کشتزار مقدست ، ای خدای توانا ،  
 ای کاش آخرین دانه هایی که درو می کنند .  
 ای کاش آخرین دانه های برنجی که درو می شود .  
 با عرق چکیده از بازوان آنان آبیاری شود .  
 و به لطف و محبت توشکوفتا شود .  
 و خوشه های فراوان برنج دهد .  
 برنجی که دست های زیادی به سوی آن دراز خواهد شد .  
 و اولین محصول آن را در ساخت شراب به کار خواهیم برد .

کاهنان هر معبد موظف بودند که نماز و دعای مخصوص خود را تهیه کنند، و این عادت تا دوره « میجی Meiji »<sup>۱</sup> ادامه داشت . با ظهور عصر جدید ، دولت ژاپن از آیین شیتو برای اهداف ملی خود استفاده کرد و به همین جهت از سال ۱۸۷۵ م ، نماز های رسمی دولتی تهیه کرده و کاهنان را موظف کرد که در مراسم و اعیاد و جشن ها ، از آن نمازها و دعاها استفاده کنند . در سال ۱۹۴۶ م « جمعیت معابد شیتو » که سرپرستی بیش از هشتاد هزار معبد را به

۱ - عصر میجی در تاریخ ژاپن (۱۸۶۸ - ۱۹۱۲) دوره ای حساس و مهم است . این عصر منسوب به امپراتور میجی (۱۸۵۲ - ۱۹۱۳) است که در سال ۱۸۶۷ م به امپراتوری رسید . این دوره دوره نوگرایی ژاپن بود که در طی آن ژاپن گرایش به غرب را پذیرفت . و بنادر خود را به روی بیگانگان گشود . این دوره با سقوط خاندان « توگوکاوا » که حکومتی نظامی و واپس گرا به راه انداخته بودند آغاز گردید و با ورود افکار غربی و اعطای حقوق شهروندان و تشکیل مجلس نمایندگان همراه بود . این دوره در حقیقت عصر خیزش ژاپن ها و خروج آنان از شرایط قرون وسطایی بود .



عهده داشت در طی دستورالعملی، تهیه نماز ودعاها را به کاهنان معابد محول کرد.

۴ - میهمانی سمبلیک ( نیورای Neorai ) : که در آن زایران با « کامی » معبد غذا تناول می کنند، و معمولا این پذیرایی به صورت نوشیدن چند قطره از عرق برنج است که آن را یکی از کاهنان معبد به زایران می دهد. زایران معبد می توانند در هنگام زیارت، درخواست اجرای رقص مذهبی مخصوص آن معبد ( کاگورا Kagura ) را بنمایند، و قابل ذکر است که سی و پنج نوع رقص مذهبی وجود دارد که همگی آن ها از اساطیر کهن ژاپن سرچشمه می گیرند.

## ۸ - عبادت در منزل

عبادت در آیین شینتو از طریق « خدایان روی طاقچه » ( کامی دانا Kami dana ) به خانه ها راه یافت. این خدایان در حقیقت مجسمه های کوچکی بودند که در جای معینی از خانه که نقش معبد را داشت نگهداری می شدند و معمولا از معبد بزرگ در « ایسیه » تهیه می شدند. در هر بامداد و هر شامگاه پیروان آیین شینتو باید هدایایی را تقدیم این معبد خانگی و ارواح نیاکان خود کنند. مؤمنان پاک نهاد باید پس از گرفتن وضو و تطهیر خویش در برابر معبد تعظیم کنند، سپس دوبار دست بزنند، سپس بار دیگر تعظیم کنند و برای مدت یک دقیقه ساکت شوند.

## ۹ - سمبل ها و رموز شینتو

آیین شینتو از تصاویر استفاده نمی کند، اما سمبل ها در این آیین فراوان هستند. شایع ترین این سمبل ها آئینه است که با الهه خورشید «اماتراسو» ارتباط دارد و یکی از سه رمز و سمبل معروف این





الهه است . دوسمبل دیگر این الهه ، شمشیر و گوهر بزرگ تاما است که آن ها را به نواده خود که قصد فرود آمدن به زمین را داشت هدیه کرد، و به او گفت که روح او در این سه هدیه نهفته است ، و از این روست که آئینه به عنوان رمزی مقدس در بسیاری از معابد شینتو و بویژه در معبد بزرگ «ایسه» گرامی داشته می شود<sup>۱</sup>

## تألیف کتاب کوچیکی

در حوالی قرن چهارم میلادی به تدریج قبایل ژاپنی به زیر چتر حکومت مرکزی *یاماتا* در آمدند و در پایان قرن پنجم و آغاز قرن ششم میلادی امپراتوری ژاپن به تدریج شکل گرفت و مشروعیت آن مورد بحث و جدل قرار گرفت . هدف اصلی از نوشتن کتاب «کوچیکی» و کتاب «نیهونگی» همانا اثبات ریشه الهی خاندان امپراتوری بود. حکایات این دو کتاب درباره اساطیر کهن ژاپن بود که تاپیش از آن ، این حکایات و اساطیر و اشعار کهن توسط نقالان و به صورت شفاهی نسل به نسل منتقل می گردید. این نقالان که در زبان ژاپنی به آنان «کاتاری بیه» (کاتاری :داستان سرای، بیه : قبیله) می گفتند در مراسم میهمانی ها و جشن ها حضور می یافتند و این داستان ها را برای مردم تعریف می کردند و بدین گونه بود که این داستان ها در طی اعصار و قرون متمادی سینه به سینه نقل گردید.

در قرن هفتم امپراتور «جیم مو» از پراکندگی وسیع این حکایات دچار سرگستگی شده و اظهار کرد: «آداب و رسوم تاریخی و نسب نامه ما در میان همه خانواده ها پراکنده است و تمامی این داستان ها با دروغ آمیخته شده است و اگر ما امروز آن ها را گرد نیاورده و تصحیح نکنیم به زودی همه آن ها از بین خواهند رفت». سپس

۱ - عقاید دینی ملل جهان ، جفری بارندر ، عالم المعرفة ، کویت سال ۱۹۹۳ ، ص ۳۴۲ .



امپراتور از «هید/نوآریه» که بیست و هشت ساله بود، خواست که به همه جا سفر کند و این حکایات را جمع آوری و مورد مطالعه قرار دهد، اما امپراتور قبل از پایان یافتن کتاب درگذشت. پس از او ملکه «گیم یو» کار او را ادامه داد و شخصی به نام «اونو یاسومارو» را موظف کرد که هر آن چه را که «هید/نوآریه» گرد آورده بود بنویسد. پس «اونو یاسومارو» در طی چهار ماه کتاب را نوشت، سپس در روز بیست و هشتم ژانویه سال ۷۱۲ میلادی این کتاب را به ملکه هدیه کرد و بدین گونه بود که کتاب «کوچیکی» (کارنامه حوادث کهن) در اوایل قرن هشتم میلادی و بعد از ورود مذهب بودا به ژاپن به وجود آمد، اما نباید فراموش کرد که این اساطیر، تاریخی کهن دارند و پیش از ورود مذهب بودایی در طی قرن های چهارم، پنجم و ششم پدید آمده است. به همین علت کتاب کوچیکی مهم ترین کتاب مذهبی برای شناخت نگرش دینی ژاپنی ها به شمار می رود.

کتاب کوچیکی به سه فصل تقسیم می گردد: فصل اول آن به داستان آفرینش و پدید آمدن جزایر متعدد ژاپن و نزول خدایان (اجداد خاندان امپراتوری) به زمین می باشد.

فصل دوم، از دوران امپراتور «جیم مو» تا دوران امپراتور «سوجین» را شامل می شود که در دوران همین امپراتور اخیر بود که افکار کونفسیوسی وارد ژاپن گردید و این امر نقطه عطف مهمی در تاریخ تمدن ژاپن می باشد.

فصل سوم کتاب از دوران امپراتوری «نینتوکو» آغاز شده و تا دوره زندگی مولف ادامه می یابد.

کتاب کوچیکی به حروف چینی بسیار کهن نوشته شده است که امروزه دیگر متداول نیست و تنها گروهی از متخصصین زبان شناس



قادر به خواندن آن می باشند و این متخصصین در مورد معانی بسیاری از کلمات و جملات کتاب اختلاف نظر دارند، زیرا که این کلمات و جملات را به چندین طریق می توان خواند و به همین علت امروزه ترجمه های متعددی از کتاب کوچیکی به زبان جدید ژاپنی شده است که تمامی این ترجمه ها در ذکر عناوین و سرفصل ها و روح و نگرش کتاب متفق القول اند.<sup>۱</sup> ترجمه کتاب حاضر از روی ترجمه عربی این کتاب صورت گرفته است که مترجم عربی آن از اصل ژاپنی کتاب و ترجمه فرانسوی و ترجمه انگلیسی آن به طور هم زمان استفاده کرده است.

### کارشناسان نقد و بررسی کوچیکی

هشت سال پس از ظهور کوچیکی کتاب دیگری پا به عرصه وجود گذاشت که نامش «نیهونگی» (کارنامه ژاپن) و در سی فصل نگاشته شده بود، کتاب «نیهونگی» در حقیقت کامل کننده کتاب کوچیکی بود و سعی می کرد که نواقص کوچیکی را پر کند و به روشی مشابه تاریخ نویسی چینی نوشته شده بود. این کتاب را جورج ویلیام استون به انگلیسی ترجمه کرد و در سال ۱۸۹۶ در لندن به چاپ رساند.

کتاب نیهونگی به تدریج توانست دیده ها را به خود جلب کند و به همین علت کتاب کوچیکی تا دوره «ایدو» (۱۶۱۵ - ۱۸۶۷ م) به بوته فراموشی سپرده شد. از این رو قدیمی ترین نسخه خطی کوچیکی، نسخه ای است که متعلق به سال ۱۳۷۱ م بوده و در معبد «شیمبکوجی» در «ناگویا» نگهداری می شود، در حالی که از کتاب «نیهونگی» نسخه های خطی متعددی وجود دارد که تاریخ نگارش

۱ - محمد عضیمه، مقدمه ترجمه عرب کوچیکی، چاپ سال ۱۹۹۹، بیروت، ص ۴۷



آن ها به دوره «هیان» (۷۹۴-۱۱۸۵ م) باز می گردد و بدین گونه مشاهده می کنیم که مطالعات و تحقیق در زمینه نیهونگی بیشتر بوده و دوره های تاریخی گسترده ای را به خود اختصاص داده است .

در این جا شایسته است که معروف ترین کارشناسان متخصص

ژاپنی در زمینه مطالعه و بررسی کوچیکی را معرفی کنیم :

۱- ارایه کانیکوی : که مولف کتاب کوچیکی اوراکاگی است . این کتاب در سال ۱۷۲۳ م نوشته شده و قدیمی ترین شرح شناخته شده کوچیکی است که تا به امروز باقی مانده است .

۲- ارایه هاکوسیکی (۱۷۲۵ م) : که معتقد بود وقایع کتاب های کوچیکی و نیهونگی حقیقی است و نمی پذیرفت که نگرشی شاعرانه در ذکر حوادث وجود دارد ، از این رو دو کتاب مذکور را به روشی عقلانی شرح کرده است .

۳- کامونومابوچی (۱۷۶۹ م) : اولین کسی است که کتاب کوچیکی را بر نیهونگی ترجیح داد .

۴- موتو اوری نوریناگا (۱۸۰۱ م) بزرگ ترین کارشناس متخصص در زمینه کتاب کوچیکی است . او شاگرد کامونومابوچی بود و بسیار تحت تاثیر افکار او قرار داشت . او کتابی به نام « کوچیکی دون » در شرح کتاب کوچیکی نوشت که چهل و چهار فصل داشت . او این کار را در سن سی و پنج سالگی آغاز و در سن شصت و نه سالگی به پایان رساند و مدت نوشتن کتاب سی و پنج سال طول کشید . کتاب مذکور کتابی بسیار دقیق است که روش صحیح خواندن هر واژه از کتاب را به همراهی معنی دقیق آن بیان کرده و به بحث مقایسه ای در مورد هر اسطوره پرداخته است . صاحب نظران



متفق القول هستند که این کتاب بهترین کتاب در زمینه شناخت کوچیکی است و از هر نقص و کاستی به دور است.<sup>۱</sup>

پس از دوره اصلاحات میجی (۱۸۶۷ م) پژوهشگران ژاپنی شروع به تحقیق و پژوهش کتاب های کوچیکی و نیهونگی به روش اروپایی نمودند که ما در این جا به ذکر سه تن از آنان می پردازیم:

۱- تسودا سوکی ایچی (۱۸۷۳-۱۹۶۲ م): یکی از بزرگ ترین تاریخ نویسان معاصر ژاپن است که استاد دانشگاه واسیدا بود. او برای اولین بار مطرح کرد که برخی از اساطیر کتاب های کوچیکی و نیهونگی هیچ ربطی به وقایع تاریخی ندارد و برای مثال امپراتوران قبل از امپراتور سوجین همه زاده و پرداخته ذهن و خیال مؤلفین می باشند. این اظهار نظر باعث بروز مخالفت های شدیدی در میان جامعه ژاپنی گردید، به طوری که همه تألیفات این نویسنده ممنوع شده و خود وی نیز به محاکمه کشیده شد.

۲- واتسوجی تیسرو (۱۹۶۰ م): یکی از بزرگ ترین فلاسفه معاصر ژاپن و استاد اخلاق دانشکده توکیو بود. محور مطالعات او فلسفه و فلسفه تاریخ بود. نویسنده مذکور در سال ۱۹۲۰ م کتاب «فرهنگ کهن ژاپن» را منتشر کرد و هدف او از نوشتن این کتاب بررسی پدیده های فرهنگی ژاپن قبل از ورود مذهب بودیسم بوده است. وی معتقد بود که کتاب کوچیکی از لحاظ ادبی بر کتاب نیهونگی برتری بسیاری دارد. او کوچیکی را به عنوان بزرگ ترین حماسه نژاد ژاپنی می شناسد.

۳- کورانو کینجی: رییس انجمن مطالعات کوچیکی است که کتاب مهمی در باره مقایسه کوچیکی و آثار حماسی غرب نوشته است.

۱- ماسومی شیباتا، مقدمه ترجمه فرانسوی کوچیکی، چاپ سال ۱۹۶۸ پاریس.



## اهمیت کتاب کوچیکی

## ۱ - اهمیت تاریخی

در هنگام مطالعه کوچیکی خواننده با تاریخ کهن ژاپن آشنا می شود، البته حوادث مذکور در کتاب رانمی توان حوادث محض تاریخی دانست. زیرا که این حوادث با بسیاری از افسانه های محلی ژاپن کهن آمیخته شده است. برای مثال هنوز مسئله فتح شرق به وسیله امپراتور جیم مو یکی از موارد بحث وجدل در زمینه تاریخ ژاپن است. کوچیکی روایت می کند که امپراتور جیم مو از منطقه هیموکا به سوی جنوب کیوشو رهسپار شد. برخی از مؤرخان مثل «ایچی نی ریوسوکیه» معتقد است که یاماتوی مذکور در کوچیکی امروزه در منطقه نارا واقع شده است، او حادثه فتح شرق به وسیله جیم مو را به شکل زیر می بیند:

«... خانواده «سیئوما» پس از کنار نهادن «ویئی» از سلطنت در سال ۲۶۵ م توانستند تا سال ۴۲۰ م به نام خاندان «تسینو» بر ژاپن حکومت کنند. این مسئله برای حکومت یاماتو که روابط بسیار صمیمانه و نزدیکی با «ویئی» داشت، گران تمام شد، به طوری که باعث تضعیف نیروی یاماتو گردید، و چه بسا که پادشاهی در شمال کیوشو از این فرصت استفاده کرده و در پایان قرن سوم توانسته باشد به سوی شرق پیشروی کرده و بتدریج و با روشی مسالمت آمیز بر حکومت «ملکه یاماتو (تویو)» چیره شود و کشور خود را یاماتو بنامد و چه بسا که این امپراتور همان امپراتور سوجین باشد و به همین علت به نام «امپراتور میماکی اولین حاکم سرزمین» نامیده شده است. این امپراتور به سایر ولایات حمله کرد اما به ولایات شمال کیوشو حمله نکرد، و برخی را اعتقاد بر این است که آن منطقه در آن دوره زیر سلطه امپراتوری نبود، اما پروفیسور «ایچی نی» معتقد است که





چون خود امپراتور از آن منطقه برخاسته بود، پس نیازی به تصرف آن منطقه نداشت و چه بسا ممکن است که امپراتور جیم مو به گونه ای با شخصیت امپراتور سوجین مرتبط باشد. بنا به نوشته کتاب نیهونگی سال به قدرت رسیدن امپراتور جیم مو سال ۶۶۰ م است و بدین گونه فاصله زمانی بین او و امپراتور سوجین ۹۰۰ سال می شود و معقول نیست که امپراتور جیم مو این مدت را زندگی کرده باشد. براین اساس کتاب کوچیکی و نیهونگی هشت امپراتور ساختگی و خیالی خلق کرده اند تا این فاصله زمانی را پر کنند، بویژه که رقم هشت رقم محبوب ملت ژاپن است و در فرهنگ آن ها به فراوانی اشاره دارد. به همین علت به خوبی می توان درک کرد که چرا سه امپراتور قبل از سوجین هر کدام بیش از یکصد سال عمر کرده اند، و اما داستانی که می گوید امپراتور جیم مو از جنوب «کیوشو» حرکت کرد ریشه در ایمان به پرستش خورشید دارد، اما حقیقت این است که سوجین از قصر «اوکادا» در استان «فوکو/اوکای» امروزی به راه افتاد.

به هر حال بسیاری از منابع و دلایل پروفیسور «ایچی نی» را نمی توان در این جا ذکر کرد، اما به جرأت می توان گفت که: تفسیر و تأویل کوچیکی می تواند تا حدود زیادی ما را به فهم تاریخ کهن ژاپن یاری رساند.

مثال دیگر در این زمینه مربوط به منطقه «ایزومو» است. خاک این منطقه غنی از معادن آهن و فلزات دیگر است و به راحتی می توان اهمیت این منطقه را درک کرد و باید دانست که این منطقه از دیدگاه اساطیر کتاب کوچیکی نیز اهمیت دارد و سیطره بر این منطقه برای حکومت یاماتو (نارای کنونی) بسیار مهم بوده است به همین علت کتاب کوچیکی فصلی را به تسلیم ایزومو به یاماتو اختصاص



می دهد که این فصل تحت عنوان «خدای سرور ولایت بزرگ» سرزمین را تحویل می دهد، می باشد.

یکی از تاریخ نگاران اضافه می کند که «یاماتو» نیز مدتی به تصرف ایزومو درآمد، زیرا که در کوچیکی (ص ۱۵۰) آمده است که «خدای سرور ولایت بزرگ» معبدی را در کوهستان میمورو و در نارا ساخت.

## ۲ - اهمیت دینی کوچیکی

کلمه کامی بارها و بارها در کوچیکی تکرار شده است. این واژه همان طور که پیش تر گفته شد، معانی مختلفی دارد و می توان آن را به «نفس»، «روح» و «خدا» ترجمه کرد البته در ترجمه آن به معنی خدا باید توجه داشت که منظور نه تنها خدای نیکی بلکه خدای شر و پلیدی نیز هست.

ترس و نگرانی اقوام اولیه از عوامل طبیعی باعث به وجود آمدن یک سری آداب و رسوم و مراسم سحر انگیز (مثل ساختن معابد برای زایمان، رقص، آوازهای دسته جمعی برای مردگان، ظروف مقدس، تطهیر و غیره) گردید.

این اقوام معتقد بودند که قضا و قدر را یک سری از نیروهای مخفی و سری در دست دارند، به همین علت شروع به پدید آوردن واسطه های الهی نمودند تا بتوانند خود را از آنان در امان بدارند و در این راه تابدان جا پیشروی کردند که معتقد شدند، ارواح می توانند در اجساد برخی از افراد بشری حلول کنند (مانند داستان ملکه همیکو که به وسیله همین سلطه روحی توانست بر کشور فرمان براند). به همین علت کوچیکی گنج گران بهایی است که به وسیله آن می توان به روان شناسی دینی اقوام اولیه بشری پی برد. و این





بسیار طبیعی است که پهلوانی به علت خصوصیات اخلاقی و یا نیرومندیش پس از مرگ به مرتبه خدایان برسد. و سپس به تدریج اهمیت این خدایان محلی افزایش می یابد و به خدایان ملی و یا منطقه ای تبدیل می شوند .

از میان عقاید متعدد ، ریشه دارترین و مهم ترین آن ها ، تقدیس و بزرگداشت خورشید به عنوان منبع روشنایی و زندگی است که در شخصیت الهه بزرگ و بامهابت «ماتراسو» متجلی می شود . به همین علت ژاپنی ها معتقدند که معبد بزرگ «ایسیه» که مخصوص عبادت این الهه است مقدس ترین معبد مذهب شیتو است . چنین اعتقادی به خورشید برای مردمی که اکثریت آنان را کشاورزان تشکیل می دهند امری بسیار طبیعی است ، و ما امروزه شاهدیم که این عقیده باوجود گذشت قرن ها و علی رغم پیشرفت صنعتی ژاپن هنوز هم در میان ژاپنی ها ریشه دار و استوار است .

جالب است یاد آور شویم که «جان پل سارتر» و «سیمون دوبوار» در هنگام بازدید از ژاپن در سال ۱۹۶۶ م در میهمانی شامی که در «کیوتو» به افتخار آنان برپا شده بود از حاضرین چنین پرسیدند :  
 - ژاپن کشوری صنعتی است اما چرا در این کشور ( و از جمله حتی شهرهای بزرگ) مردم شب ها ، به روش کشاورزان ، به خواب می روند ؟

ژاپنی ها در آغاز متوجه مفهوم سؤال نشدند ، اما بعدها دریافتند که منظور این است که همه ژاپنی ها شب زود به بستر می روند و صبح زود از بستر برمی خیزند ، در ژاپن جهانگردان در آغاز از روشنی خیره کننده خیابان ها لذت می برند اما دیری نمی پاید که ساعت یازده فرامی رسد و خیابان ها از مردم خالی می شوند . ژاپنی ها در توضیح این امر می گویند که علت این مسئله دو چیز است :



۱ - ژاپنی ها کارگرند، به همین علت شب ها زود به بستر می روند .  
 ۲ - خانواده ها در ژاپن ساختاری استوار و تحکم آمیز دارند و آزادی فردی اعضای خانواده محدود است به همین علت افراد شب ها زود به خانه باز می گردند .

اما این جواب نتوانست آنان را متقاعد کند، زیرا که فرانسویان نیز کارگرند و هم چنین ساختار خانواده در اروپا نیز دقیق و استوار است اما با این وجود هنگامی که شب نشینی ها در پاریس آغاز می شود، در ژاپن به پایان رسیده است .

این مسئله قابل تفسیر نیست مگر آن که به اهمیت و ژرفای اعتقاد ژاپنی ها به الوهیت خورشید پی ببریم .

در ژاپن پرستش خورشید به عنوان تجربه ای دینی اهمیت فراوانی دارد و از این روست که شخصی به نام «کوروزومی مونیتادا» ( ۱۷۸۰ - ۱۸۵۰ م ) تحت تأثیر این تجربه می گیرد :

« او در سپیده دم رو به خورشیدی که از پس ابرها بیرون آمده می ایستد و به احترام آن سه بار دست می زند، سپس با تمامی اراده به خود فراموشی و ناخود آگاهی فرو می رود . خورشید نیز اندک اندک نورانی تر می شود و اشعه زرین آن بیشتر و بیشتر می گردد و ناگهان به «مونیتادا» نزدیک می شود و سینه اش را روشن می کند و باعث می شود که او به سوی خورشید بجهد و در این هنگام است که حالت «وجد» و «وحدت وجود» بین خدا و انسان ایجاد می شود .  
 بعد از گذراندن این تجربه دینی، او مذهب شیتویی جدیدی را به نام «کوروزومی» پایه گذاری کرد .

### ۳ - اهمیت اساطیری کوچیکی

کتاب کوچیکی یکی از کتاب های پر بار اساطیری است .  
 دانشمند اسطوره شناس «ماتسو موتو نوبوهیرو» معتقد است که



داستان خروج الهه بزرگ *اماتراسو* از غار آسمانی ، بیانگر آداب و رسوم مختلف اقوام اولیه در برابر خورشید است تا نور آن دوباره طلوع کند و باروری و زندگی را پس از طی کردن پاییز دوباره به ارمغان آورد . اوهم چنین معتقد است که کشته شدن «الهه شاهدخت آذوقه» به وسیله «والاحضرت نرینه نیرومند خشن و سریع» [هایا سوسانو] و تبدیل اندام های این الهه به حبوبات و کرم ابریشم بازگو کننده آداب و رسوم کشاورزان اولیه و راز و نیایش آنان جهت باروری گیاهان و قربانی کردن انسان ها و حیوانات در این زمینه است .

داستان دیگر کوچیکی که از معروفیت بسیاری برخوردار است داستان کشتن «اژدهای بزرگ کوشی» توسط «والاحضرت نرینه قوی و سریع و خشن» (هایا سوسانو) در نزدیکی رودخانه «هی» در ولایت «ایزومو» است ، که به روش های زیر تفسیر شده است :

۱- چه بسا که در گذشته های دور سالیانه دوشیزه ای را به عنوان قربانی ، تقدیم اژدهای بزرگ که خدای رودخانه بود می کردند تا از خطرات جانی و مهلکی که رودخانه برای منطقه ایجاد می کرد، درامان باشند و بعدها این مسئله به صورت افسانه ای درآمد و به وسیله «والاحضرت نرینه قوی هایا سوسانو» منسوخ شده است .

۲- برخی معتقدند که این داستان بازگو کننده جنگی طولانی به منظور به دست آوردن معادن آهن منطقه «ایزومو» بوده است و اژدها در این داستان این گونه توصیف شده است که :

«بالای بدن اژدها خزه ها و سرخس ها و قارچ ها روییده بودند ، طول این اژدها معادل طول هشت دره و هشت تپه بود و اگر به شکم او نگاه می کردیم ، شاهد ترشح خون و چرک بودیم » .

شاید این توصیف توصیفی شاعرانه از معادن آهن باشد .



۳ - دکتر «تسودا کی چی» معتقد است که این داستان پژواک اعمالی سحرآمیز است که باعث باروری کشتزارها می‌گردد و ناشی از همبستگی دوشیزه با اژدها که سمبل روح زمین است می‌باشد. دوشیزه ای که نامش «شاهدخت شانه کشتزار» نیز آدمی را به یاد کشت و زرع می‌اندازد. داستان می‌گوید که اژدها هر سال باز می‌گردد تا دوشیزه ای را ببرد و این نشان می‌دهد که این مراسم سحرآمیز سالیانه تکرار می‌شده است.

۴ - «کورانو کینجی» معتقد است که این حکایت مربوط به جنگ قبیله «ایزومو» با قبیله بومی «کوشی» است که در پایان منجر به بیرون راندن قبیله «کوشی» گردید. چه این که دوشیزه سمبل زمین و کشتزار منطقه، اژدها سمبل قبیله بومی «کوشی» و «الاحضرت هایاسوسانو» سمبل قبیله ایزومو می‌باشد.

در عرصه بررسی های میتولوژی می‌توان شباهت زیادی بین اساطیر ژاپن و اساطیر ملل دیگر جهان یافت، برای مثال در کوچیکی آمده است که اگر کسی یک وعده از غذای دوزخ یا دیار مردگان بخورد دیگر نمی‌تواند به این دنیا بازگردد. این اسطوره ما را به یاد اسطوره «پرسفون» می‌اندازد که در طی آن «الهه دمتر» از خدای «زئوس» می‌خواهد که دخترش را از دوزخ بیرون آورد، و او پاسخ می‌دهد: اگر یک وعده از غذای دوزخ خورده باشد، دیگر به هیچ وجه نمی‌توان او را از آن جا بیرون آورد.<sup>۱</sup>

درجایی دیگر کوچیکی می‌گوید: «الاحضرت یاماتوی خشن» (یاماتوتاکیرو) پس از مرگ به پرنده سفید بزرگی تبدیل شد. این اسطوره شباهت بسیاری به برخی اساطیر یونان دارد که از آن جمله است: وقتی «پردیکس» به وسیله عمویش «دال» کشته شد، الهه



«آتنا» اورا به صورت پرنده درآورد<sup>۱</sup>، هم چنین خواهران «ملائگار» به علت گریه بر برادر شان به پرنده تبدیل شدند<sup>۲</sup>.  
 در جایی دیگر خواننده درهنگام خواندن فصل مربوط به سفر «ایزاناگی» به دیار مردگان برای دیدن همسرش «ایزنامی» به یاد اسطوره سفر «اورفه» به دوزخ برای دیدن اوریدس می افتد، هرچند که عاقبت این دو داستان متفاوت است و عکس العمل «ایزاناگی» با عکس العمل «اورفه» بسیار متفاوت است که این مسئله ریشه در اختلاف نگرش و جهان بینی این دو ملت دارد، چه این که «ایزاناگی» با دیدن واقعیت جسد همسرش که نفرت انگیز شده بود، شاید می خواهد واقع گرا بودن ژاپنی ها را به ما بنمایاند، درحالی که «اورفه»<sup>۳</sup> حتی در دیار مردگان نیز هم چنان دلباخته و هواخواه «اوریدس» باقی می ماند که شاید این موضوع رمانتیک بودن یونانی ها را بیان می کند.

- ۱ - فرهنگ اساطیر یونان و رم، تألیف پیر گرمال، ترجمه احمد بهمنش، ج ۰۲، ص ۷۰۷.
- ۲ - فرهنگ اساطیر یونان و رم، تألیف پیر گرمال، ترجمه احمد بهمنش، ج ۰۲، ص ۶۱.
- ۳ - فرهنگ اساطیر یونان و رم تألیف پیر گرمال، ترجمه احمد بهمنش، ج ۰۲، ص ۶۵۵.





# فصل اول







## آفرینش آسمان وزمین

درهنگام آفرینش آسمان وزمین ، درگستره آسمان برین سه خدا به دنیا آمدند که عبارت بودند از : خدای بزرگ «سرور مرکز آسمان» و خدای بزرگ « بلند مرتبه تولید» و بالاخره خدای «زایمان های الهی» . این سه خدا به صورت افراد مجردی تجلی کردند و کالبد خویش را از معرض دید همگان پوشاندند.

سپس درحالی که زمین ، تازه پدید آمده ، شبیه لکه روغن شناوری بود که هم چون آسیاب حرکت می کرد ، از «چیزها» دو خدای دیگر به دنیا آمدند که هم چون جوانه نی شکفته شدند و آن ها عبارت بودند از خدای « جوانه نی» و خدای «مقیم ابدی آسمان» و این دو خدا به صورت افراد مجردی تجلی کردند و کالبد خود را از معرض دید همگان پوشاندند .

خدایان پنج گانه فوق ، خدایانی آسمانی هستند که از سایر خدایان متعدد آسمانی دیگر متمایز می باشند .

خدایان دیگری که بعد از آنان به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : خدای «مقیم ابدی زمین» و سپس خدای «ابر و کشاورزی پر بار» که این دو خدا به صورت افراد مجردی تجلی کردند و کالبد خود را از معرض دید همگان پوشاندند .

خدایانی که پس از آن به دنیا آمدند عبارت بودند از : خدای «گل» و همسرش الهه «شمشیر» ، خدای «ستون سخت» و همسرش الهه «ستون تحریک شده» ، خدای «نرینه بزرگ» و همسرش الهه «مادینه بزرگ» ، خدای «اندام بالغ» و همسرش الهه «کمال معشوق» و بالاخره خدای «ایزاناگی» و همسرش الهه «ایزانی» .



خدایان مذکور از خدای «مقیم ابدی زمین» تا الهه «ایزنامی» گروهی از خدایان را تشکیل می دهند که به آن ها «نسل های اسطوره ای هفت گانه» می گویند.

(دو خدای اول مجرد بودند، به همین علت هر کدام از آن ها یک نسل به شمار می آیند. اما ده خدای بعدی هر زوجی، یک نسل به شمار می آیند).

## ایزاناگی و ایزانامی<sup>۱</sup>

### ۱ - استوار کردن زمین

همه خدایان آسمانی به دو خدای «ایزاناگی» و «ایزانامی» دستور دادند که: «این زمین جاری را ترمیم و تثبیت کنید» و این کار را به آنان سپردند و یک تبر آسمانی کنده کاری شده به آنان دادند و در حالی که این دو خدا بر روی «پل شناور آسمان»<sup>۲</sup> ایستاده بودند، تبر الهی را در آب شور دریا فرو بردند و به صورت دورانی به حرکت درآوردند، سپس آن را به گونه ای بیرون کشیدند که باعث ایجاد حباب های آب گردید. در این هنگام قطرات شور، چکیده از تبر، بر روی هم افتادند و جزایری گردیدند، و چنین بود که جزیره «ئونوگورو»<sup>۳</sup> به وجود آمد.

### ۲ - ازدواج دو خدای ایزاناگی و ایزانامی

دو خدای ایزاناگی و ایزانامی پس از آن که از آسمان بر آن جزیره فرود آمدند، مشغول برداشتن ستون های آسمانی بزرگ و ساختن خانه ای به ارتفاع هشت پا شدند.

ایزاناگی از همسرش ایزانامی پرسید:

- اندامت چگونه است؟

همسرش پاسخ داد:

- اندامم کامل شده است. کامل شده، اما بخشی از آن هنوز کامل نشده است.

در این هنگام ایزاناگی فریاد برآورد:

- اندام من هم کامل شده است. کامل شده، اما بخشی از آن بسیار کامل شده است و به همین جهت معتقدم که اگر من بخش بسیار کامل شده خود را در بخش

۱ - اسم کامل آنان «ایزاناگی نومیکوتو» و «ایزانامی نومیکوتو» است

۲ - «پل شناور آسمانی» نام پلی است که به اعتقاد آنان آسمان را به زمین متصل می کند

۳ - به معنی «خود سخت شو».



غیر کامل تو فروکنم، به زودی زمین را خواهیم زانید. تو زایمان را چگونه می بینی؟

ایزانا می پاسخ داد: «چیز خوبی است».

به همین علت ایزاناگی فریادی برآورد و گفت: «در این حالت، من و تو، در آغاز گردستون های بزرگ آسمانی خواهیم چرخید، سپس باهم جفت خواهیم شد».<sup>۱</sup>  
بعد از پیمان بستن، ایزاناگی گفت:

«تو از سمت راست بگرد و من از سمت چپ می گردم تا به هم برسیم».

هنگامی که گردستون می گشتند الهه ایزاناگی سخن آغاز کرد و گفت:

— آه ای مرد سحر انگیز.

ایزاناگی در جوابش گفت:

— آه ای زن سحر انگیز.

پس از آن که هر کدام از آن ها، این سخن را بر زبان آوردند، ایزاناگی ادامه داد:  
— خوب نیست، که زن در آغاز سخن بگوید. با این وجود، آن هادراتاق خویش با هم درآمیختند و برای آنان پسرى به نام «هیروکو» به دنیا آمد که اورا بر بالای قایق کوچکی ازنی گذاشته و رها کردند، سپس جزیره «اوا» را به وجود آوردند و این جزیره جزو فرزندان آن ها به شمار نمی آید.

### ۳- آفرینش جزایر بزرگ هشت گانه

دو خدا، باهم به تأمل پرداختند و باخود گفتند که: «همه کودکانی را که تا آن هنگام به وجود آورده بودند، کودکانی غیر کامل بودند و باید خدایان آسمانی را به این موضوع آگاه کرد».

پس به آسمان بالا رفتند و از خدایان آسمانی درباره کار خود پرسیدند.  
خدایان آسمانی پس از آتش زدن استخوان شانه گوزن همراه با چوب، و انجام مراسم کهانت و تنجیم پاسخ دادند:

— شایسته نیست که زن اول سخن بگوید، بر گردید و به زمین فرود آید و همه چیز را تکرار کنید.

چنین بود که آنان فرود آمدند و هم چون گذشته گردستون آسمانی بزرگ گردیدند و این بار ایزاناگی آغاز سخن کرد و گفت:

۱- هنوز اقوام بسیار کهن «کوبی چيو» ساکن جنوب چین، در هنگام برپایی مراسم ازدواج، ستونی برپا می کنند و مردان در هنگام انتخاب همسر باید گرد آن برقصند. چنین شواهدی می تواند در شناخت اصل نژاد ژاپنی کمک نماید و نظریه دانشمندی را که بر اساس مقایسه جمجمه های نیاکان ژاپنی معتقدند که اصل آنان از جنوب چین است را تأیید می کند.



– آه ای زن سحر انگيز .

همسرش الهه ايزانامی ادامه داد:

– آه ای مرد سحر انگيز .

سپس ازدواج کردند و پسرى به دنيا آوردند که جزيره «اواجى نوهونوساواکيه» نام داشت. سپس جزيره «دو اسمه ايو» رازايدند. اين جزيره چيزی غير از جسد نداشت ولی دارای چهار وجه بود و هروجهی اسمی داشت و چنین بود که ولایت «ايو» به نام «شاهدخت سحر انگيز» و ولایت «سانوکيه» به نام «شاهزاده روح برونج» و ولایت «اوا» به نام «شاهدخت آذوقه» و ولایت «توسا» به نام «سرور دلاوری» نامیده شدند.

سپس جزایر «فرزندان سه گانه اوکی» رازايدند و نام ديگر «اوکی» «سرور آسمانی جزایر تثبیت شده» بود.

سپس جزيره «تسو کوشی» رازايدند و اونيز چيزی غير از یک جسد و چهار وجه نداشت و هروجهی اسمی داشت که چنین است: ولایت «تسو کوشی» که به نام «سرور خورشید درخشان» و ولایت «تویو» که به نام «سرور اشعه فراوان خورشید» و ولایت «هی» که به نام «سرور برابر خورشید» و ولایت «کوماسو» که به نام «سرور خورشید دلاور» نامیده می شود.

سپس جزيره «ایکی» رازايدند که نام ديگر آن «ستون های آسمانی یگانه» است. سپس جزيره «توسو» رازايدند که نام ديگر آن «شاهزاده خانم آسمانی انگشتر دار» است.

سپس جزيره بزرگ «ياماتو» دارنده غله های فراوان را که نام ديگر آن «سرور غله های آسمانی فراوان» است زایدند.

این جزایر هشت گانه چون در آغاز زاییده شدند به نام «سرزمین جزایر بزرگ» نامیده شدند.

پس از آن و در بازگشت به جزيره «اونوگورو» آن ها جزيره «کو» در «کیبی» را که «سرور همیشگی خورشید دلاور» نامیده می شود، زایدند. سپس جزيره «ازوکی» را که «شاهدخت اونودیه» نامیده می شود زایدند. سپس جزيره «او»<sup>۱</sup>

را که «سرور اوتامارو» نامیده می شود زایدند. سپس جزيره «همیمه»<sup>۲</sup> را که «زیننه یگانه آسمانی» نامیده می شود زایدند. سپس جزيره «توشیکا» را که

۱ – این جزيره اکنون در استان «ياماگوشی» قرار دارد.

۲ – این جزيره اکنون در استان «او-یتا» قرار دارد.



«نرینه چندگانه آسمانی» نامیده می شود، زاییدند، سپس جزیره «فوتاگو»<sup>۱</sup> را که «دومعبد آسمانی» نامیده می شود، زاییدند (از جزیره «کو» تا جزیره «دومعبد آسمانی» به طور اجمالی شش جزیره می باشند).

#### ۴ - تولد خدایان

چنین بود که آنان ولایت ها را زاییدند، آن گاه کار خود را بازاییدن خدایان ادامه دادند و به ترتیب خدایان زیر را زاییدند: خدای «نرینه دارنده اشیای متعدد»، خدای «شاهزاده صخره وزمین»، خدای «سرور بزرگ دروازه»، خدای «نرینه پیش گیرنده آسمانی»، خدای «شاهزاده بزرگ معبد»، خدای «نرینه چند گانه بادها»، خدای دریا که نامش خدای «روح بزرگ اقیانوس» است و دو خدای سرچشمه رودخانه ها که نام شان، خدای «شاهزاده آزاد شده جهنده» و همسرش الهه «شاهدخت آزاد شده جهنده» می باشد (که تعداد این خدایان، از خدای «نرینه دارنده اشیای متعدد» تا الهه «شاهدخت آزاد شده جهنده» به طور اجمالی ده خدای می باشند).

چون دو خدای «شاهزاده آزاد شده جهنده» و «شاهدخت آزاد شده جهنده»، یکی موظف به حمایت از رودخانه ها و دیگری موظف به حمایت دریاها بودند. به همین علت خدایان زیر را زاییدند: خدای «حباب آرام»، خدای «حباب جاری»، خدای «سطح آرام آب»، خدای «سطح خروشان آب»، خدای «تقسیم کننده آب های آسمانی»، خدای «تقسیم کننده آب های زمین»، خدای «ابزار های آبی آسمانی» و خدای «ابزارهای آبی زمینی» (که تعداد این خدایان از خدای «حباب آرام» تا خدای «ابزارهای آبی زمینی» به طور اجمالی هشت خدای می باشند).

سپس خدایان زیر را زاییدند: خدای باد که نامش خدای «شاهزاده دارنده وزش های طولانی» است و خدای چوب که نامش «روح ساقه برنج» است و خدای کوه ها که نامش خدای «روح بزرگ کوهستان» است و خدای دشت ها که نامش الهه «شاهدخت علوفه ها» یا الهه «روح دشت» است. (که تعداد این خدایان از خدای «شاهزاده دارنده وزش های طولانی» تا الهه «روح دشت» به طور اجمالی چهار خدای می باشند).

چون دو خدای «روح کوهستان بزرگ» و الهه «روح دشت» یکی موظف به حمایت از کوه ها و دیگری دشت ها بودند، به همین علت خدایان زیر را زاییدند: خدای «خاک آسمانی»، خدای «خاک زمینی»، خدای «مه آسمانی»، خدای

۱ - این جزیره اکنون در استان «ناکاراکی» قرار دارد.



«مه زمینی»، «خداى «دره آسمانى»، خداى «دره زمينى»، خداى «شاهزاده بزرگ گم گشتكى»، (كه تعداد اين خدايان از خداى «خاك آسمانى» تا خداى «شاهزاده بزرگ گم گشتكى» به طور اجمالى هشت خدا مى باشند).

سپس خداى ديگرى به وجود آوردند كه نامش خداى «قايق قوى پرنده» و نام ديگرش «قايق پرنده آسمانى» بود. سپس الهه «شاهدخت آذوقه» و بالاخره خداى «نرينه تند فروزنده» كه دونام ديگر نيز دارد كه عبارتند از: خداى «روح روشنائى درخشان» و خداى «روح روشنائى آتش» رابه وجود آوردند.

هنگامى كه ايزانامى فرزند اخير خود رازايد، اندام هاى مادينگى اوسوخت و در بستر بيمارى افتاد و در هنگام بيمارى خدايى از قى كردن او به دنيا آمدند كه عبارت بودند از: خداى «شاهزاده معادن»،<sup>۱</sup> سپس الهه «شاهدخت معادن». اما خدايى كه از مدفوع او به دنيا آمدند عبارت بودند از: خداى «شاهزاده گل پخته» و الهه «شاهدخت گل پخته». خدايى كه از ادرار او به دنيا آمدند عبارت بودند از الهه «شاهدخت آبيارى» و خداى «جوان رشدونمو» كه بعدها الهه «شاهدخت آذوقه ثروتمند»<sup>۲</sup> رابه وجود آورد.

هنگامى كه ايزونامى خداى آتش رازايد، به شكلى خداى گونه از اين جهان رخت بربست. (تعداد اين خدايان از خداى «قايق پرنده آسمانى» تا الهه «شاهدخت آذوقه ثروتمند» به طور اجمالى هشت خدا مى باشند).

به طور خلاصه، تعداد جزايرى كه دو خداى ايزانامى و ايزونامى به وجود آوردند. چهارده جزيره و تعداد خدايان سى و پنج خدا بودند (كه اين ها همه قبل از رخت بربستن ايزونامى از اين جهان بود) و تنها جزيره «اونوگورو»<sup>۳</sup> به وسيله او به وجود نيامده است. هم چنين «هيروكو» و «جزيره «اوا» در شمار فرزندان آن ها نيستند.

#### ۵ - نتايج حاصله از مرگ ايزانامى

ايزونامى فرياد برآورد: آه، آه، آه، آه، آه، آه، چگونه مى توانم به پذيرم كه بايد تو را با فرزندى مبادله كنم؟ و درحالى كه گريه وزارى مى كرد، گاهى خود را بر سر و روى او مى انداخت و گاهى خود را بر پاهائى او مى انداخت و از اشك هاى او الهه «مادينه سوگوار» به وجود آمد كه در «كونوموتو» در كوهستان «كاگو» اقامت دارد. هنگامى كه ايزانامى به شكلى

۱- در گذشته، بيرون آمدن فلزات سائل از دل زمين، قى كردن را تداعى مى كرده است.

۲- اين الهه در زاين از معروفيت زيادى برخوردار است و در معبد ايسيه عبادت مى شود.





خدای گونه از این جهان رخت بریست، در کوهستان «هیبا» و در مرز بین ولایت «ایزومو» و ولایت «هاهاکی» به خاک سپرده شد.

در این هنگام ایزاناگی شمشیر خود را که ده و جب درازا داشت و بر کمر بسته بود از نیام بیرون کشید و فرزندش خدای «روح روشنایی آتش» را گردن زد و از خونی که لبه شمشیر را خونین کرد و بر اطراف پاشید، سه خدا به وجود آمدند که عبارت بودند از خدای «برنده سنگ»، خدای «برنده ریشه»، خدای «نرینه گره های سنگی».

سپس از خونی که نیام شمشیر را آلوده کرد، و بر سنگ های اطراف پاشید خدایان زیر به وجود آمدند که عبارت بودند از: خدای «جشن های سریع»، خدای «سرعت فروزنده»، و خدای «نرینه آذرخش خشن» که نام های دیگر نظیر خدای «روح آب دره ها» و خدای «روح کوچک دره» دارد.

(از خدای «برنده سنگ» تا خدای «روح کوچک دره» شش خدا هستند که همگی از شمشیر بوجود آمده اند).

خدایی که از سر خدای آتش یعنی خدای «روح روشنایی آتش» به وجود آمد. عبارت بود از خدای «کوهستان تراز اول» و خدایی که از سینه او به وجود آمد، خدای «کوهستان تراز دوم» و خدایی که از شکم او به وجود آمد، خدای «کوهستان تراز آخر» بود. خدایی که از شکم او به وجود آمد، خدای «دره ها و کوه ها» بود و خدایی که از دست چپ او به وجود آمد، خدای «سلسله جبال» بود و خدایی که از دست راست او به وجود آمد، خدای «دامنه کوهستان» بود. خدایی که از پای چپ او به وجود آمد، خدای «تپه ها» بود و خدایی که از پای راست او به وجود آمد، خدای «کوهستان خارجی» بود. (از خدای «کوهستان تراز اول» تا خدای «کوهستان خارجی» به طور اجمالی هشت خدا می باشند). شمشیری را که برای گردن زدن به کار گرفته شد بعدها «دم سخت پرنده آسمانی» و یا «دم سخت پرنده جشن ها» نامیده شد.

## ۶ - سرزمین مردگان (دوزخ)

در این هنگام ایزاناگی اراده کرد که همسرش ایزانامی را ببیند، پس به سرزمین مردگان رفت و هنگامی که همسرش برای دیدن او به کنار در بسته معبد آمد. ایزوناگی به او گفت:

- آه ای عزیزم، آه ای همسرم، سرزمینی که من و تو ساختیم هنوز کامل نشده است، پس به نزد من بیا! .

۱ - نام آن یومی «سرزمین دوزخ» است. به آن «سرزمین تاریکی» نیز می گویند.



در این هنگام ایزانامی پاسخ داد:

- «چقدر تأسف آور است که توزودتر از این نیامدی، چرا که من یک وعده از غذای سرزمین مردگان را خوردم. <sup>۱</sup> اما با این وجود، آمدن همسر عزیز و سحر انگیزم مرا تکان داد، به همین جهت باز خواهم گشت و در آغاز باخدای سرزمین مردگان (دوزخ) در این باره صحبت خواهم کرد و از تومی خواهم که به من نگاه کنی!».

پس از آن که این سخنان را بر زبان راند، به داخل معبد رفت. اما انتظار از دیدگاه ایزوناگی بسیار طول کشید. پس به درون رفت و یکی از دو دندان بزرگی که در دو طرف شانه بزرگ او قرار داشت و موهای سر او را بر ناحیه چپ نگاه می داشت، آتش زد و با نور آن به تماشا پرداخت و در این هنگام با جسد همسرش روبرو شد که کرم ها آن را پوشانده بود و بر بالای سر او آذرخش بزرگ و بر بالای سینه او آذرخش درخشان و بر بالای شکم او آذرخش سیاه و بر بالای فرج او آذرخش پاره کننده و بر دست چپ او آذرخش جوان و بردست راست آذرخش دارنده خاک و بر پای چپ او آذرخش آشوب گرو بر پای راست او آذرخش خشک کننده قرار دارند و چنین بود که خدایان هشت گانه آذرخش بر اثر طفیلی بودن بر او به وجود آمدند. ایزانامی از دیدن این صحنه ترسید و فرار کرد. همسرش ایزانامی فریاد بر آورد:

چه ننگی! تو پرده آزر مرادریدی. سپس مادینه های زشت سرزمین دوزخ را به دنبال او فرستاد و ایزانامی در حین فرار جامه های سیاه خود را فرو افکند، که در همان هنگام «انگور» زاده شد و هنگامی که آن مادینه ها مشغول چیدن خوشه های انگور و خوردن آن بودند. او به فرار خود ادامه داد. اما آن ها دوباره به تعقیب او پرداختند و در این هنگام او شانه بزرگ خود را که موی سمت راست او را نگاه می داشت بیرون کشید و شکاند و خرده های آن را پرتاب کرد که گیاه خیزران از آن به وجود آمد و هنگامی که آن مادینه ها مشغول کندن خیزران و خوردن آن بودند، او به فرار خود ادامه داد. اما ایزونامی برای پیگرد او، خدایان هشت گانه آذرخش را فرستاد و هزار و پانصد سرباز از سربازان دوزخ را همراه آن ها کرد.

در این هنگام ایزانامی شمشیر بلند ده وجبی خود را از نیام بیرون کشید و در حالی که شمشیر را هم چون آسیاب کوچکی گرد سر و دست های خود می چرخاند، <sup>۲</sup> به فرار خود ادامه داد و پیگرد ادامه یافت. هنگامی که به پایین

۱ - در قدیم معتقد بودند که هر کس یک وعده از غذای سرزمین مردگان (دوزخ) را بخورد، به طور کامل دوزخی می شود و دیگر نمی تواند به زمین بازگردد.

۲ - در گذشته این حرکت معنی سحر آمیزی داشته و می توانسته است که دشمن را از کار اندازد.





سرازمیری مرز بین سرزمین دوزخ و این جهان رسیدند. ایزوناگی اذدرخت هلوئی که در آن جا بود، سه هلو کند، سپس اندکی درنگ کرد و بعد آن ها را به سوی پیگردکنندگان پرتاب کرد. همه آن ها پشت کرده، فرار کردند. در این هنگام ایزاناگی به میوه هلو گفت: «همان طور که به من کمک کردی، می خواهم به ملتی که امروزه در «سرزمین وسط نزارها» (ژاپن) زندگی می کنند، در هنگام عبور از مراحل سخت کمک کنی». سپس به این میوه نام «عالیجناب خدای بزرگ میوه ها» داد.

همسرش ایزونامی عاقبت، خود به تعقیب او پرداخت. ایزوناگی چون چنین دید در پایین دره ای که مرز بین سرزمین دوزخ و این جهان بود، مرز را با قرار دادن صخره ای بست،<sup>۱</sup> صخره ای که کمتر از هزار شخص نمی توانستند آن را جابجا کنند. آن گاه آن دو روبروی هم ایستادند و تصمیم به جدایی گرفتند.

در این هنگام ایزانامی گفت:

- آه، ای همسر عزیزم، حال که چنین تصمیمی گرفته ای، بدان که من هر روز یک هزار نفر از ساکنان سرزمین تورا خفه خواهم کرد.

ایزوناگی در پاسخ گفت:

- آه، ای همسر عزیزم، اگر چنین کنی من نیز هر روز هزار و پانصد زایمان بر پا خواهم کرد.

به همین علت است که روزی هزار نفر به ضرورت می میرند و روزی هزار و پانصد نفر به ضرورت به دنیا می آیند و به همین علت نیز ایزانامی را «اله بزرگ سرزمین دوزخ» می نامند و برخی نیز با اشاره به تعقیب کردن او، به او «اله بزرگ تعقیب کننده در شاهراه ها» می گویند.

هم چنین صخره ای که دره مرزی بین سرزمین دوزخ و این جهان را می بندد به نام های: «خدای بزرگ در راه راندن» و «خدای بزرگ بستن دروازه سرزمین دوزخ» نامیده می شود و گفته می شود که دره حدفاصل بین سرزمین دوزخ و این جهان، امروزه همان دره «یویا» است که در ولایت «ایزومو» قرار دارد.

۷- پاک شدن ایزاناگی و تولدخدایان

خدای بزرگ ایزاناگی درباره آن چه که اتفاق افتاده بود، تأمل کرد و گفت: به سرزمینی کثیف، چندانش آور و زشت رفتم، به همین علت باید خود را پاک کنم.

۱- در گذشته معتقد بودند که سنگ ها و صخره ها می توانند ما را از ارواح شریر معاف کنند. نمایند.



پس به «اهاکی بارا» بر کناره تنگه «تاچی بانا» کوچک در ولایت «هیمو کا» در «تسو کوشی» رفت و خود را شست.

خدایی که از عصای فروافکننده او به وجود آمد، خدای «چهار راه های کشیده شده» بود و خدایی که از کمر بند فروافکننده او به وجود آمد، خدای «راه های طولانی» بود و خدایی که از کیف فرو افکننده او به وجود آمد، خدای «مدت زمان» بود و خدایی که از پیراهن فروافکننده او به وجود آمد، خدای «سرور درد ها» بود، خدایی که از شلوار فرو افکننده او به وجود آمد، خدای «چهار راه ها» بود، خدایی که از تاج فروافکننده او به وجود آمد، خدای «سرور سیری» بود. خدایانی که از دست بند دست چپ فروافکننده او به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «عرض دریا»، خدای «شاهزاده قابل دسترسی دریا» و خدای «دریای میانه». اما خدایانی که از دست بند دست راست فروافکننده او به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «ساحل ژرف»، خدای «قابل دسترسی ساحل» و خدای «ساحل میانه». از خدای «چهار راه های کشیده شده» تا خدای «ساحل میانه» دوازده خدا وجود دارند که از کندن هر آن چه که ایزانامگی بر تن داشت به وجود آمدند. در این هنگام ایزانامگی فریاد بر آورد: «در بالای مجرای رودخانه، جریان کف آب تند است، اما در مجرای پایینی رودخانه سرعت آن کمتر است».

نخست به میانه مجرای رودخانه فرود آمد، و در حالی که خود را می شست دو خدای زیر به وجود آمدند که عبارت بودند از: خدای «روح واویلای هشت گانه» و خدای «روح واویلای بزرگ». این دو خدا از چرک ها و کثافتاتی که در سرزمین کثافات به او چسبیده بود، به وجود آمدند. خدایانی که بعد از برطرف کردن این مصایب به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «پاکسازی عالی» و خدای «بزرگ پاکسازی»، واله «مادینه جشن ها» و خدایانی که از غسل او در اعماق آب به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «اعماق دریا»، و عالیجناب «ستاره اعماق دریا». خدایانی که در هنگام غسل او در میان دو آب به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «بین دو آب» و «والاحضرت» ستاره بین دو آب» و خدایانی که از غسل او در سطح آب به وجود آمدند عبارت بودند از: خدای «سطح دریا» و «والاحضرت» ستاره سطح دریا».

این خدایان سه گانه دریا، به عنوان خدایان جد مشاوران «ازومی» ستایش می شوند، چه این که این مشاوران از نسل عالیجناب «اوتسوشی هی گانا ساکو» هستند که او نیز فرزند این خدایان است. خدایان سه گانه مذکور یعنی خدایان

۱ - دریانوردان کهن برای دریانوردی از ستاره های یاری می جستند. به همین جهت ستاره های خدای دریانوردی به شمار می رفتند.



این خدایان سه گانه دریا، به عنوان خدایان جد مشاوران «ازومی» ستایش می شوند، چه این که این مشاوران از نسل عالیجناب «اوتسوشی هی گانا ساکو» هستند که اونیز فرزند این خدایان است. خدایان سه گانه مذکور یعنی خدایان نرینه «ستاره اعماق دریا» و «ستاره بین دو آب» و «ستاره سطح دریا» خدایان سه گانه بزرگ در «سومینومیه» می باشند.

در این حال، خدایی که ازشتن چشم چپ اش به دنیا آمدند، الهه بزرگ و با مهابت، الهه آسمان درخشان «اماتراسو»<sup>۱</sup> بود و خدایی که ازشتن چشم راست او به دنیا آمد: والاحضرت «شمارنده اقمار» بود و خدایی که ازشتن بینی او به دنیا آمد، والاحضرت «نرینه نیرومند و سریع و خشن»<sup>۲</sup> یا «هایاسوسانو» بود.<sup>۳</sup> خدایان یادشده بالا، از خدای «روح واویلای هشت گانه» تا والاحضرت «هایاسوسانو»، در مجموع چهارده خدای هستند که همگی از غسل ایزاناگی به وجود آمدند.

#### ۸ - فرمانروایی فرزندان سه گانه ایزاناگی

در این هنگام ایزاناگی باشادی فراوان فریاد برآورد:

فرزندانی به وجود آوردم، فرزندانی به وجود آوردم! و در پایان کار صاحب سه فرزند اشراف زاده شدم.

سپس به الهه بزرگ «اماتراسو» گردنبند خود را بخشید، گردنبندی که چون آن راتکان می دادند، صدای خوشایندی می داد و به او گفت:

توای والاحضرت برگستره آسمان بالا فرمان بران.

این کار رابه او واگذار نمود و از آن هنگام به گردنبند اولقب خدای «بالای طاقچه گنجینه» داده شد.

سپس به والاحضرت «نرینه نیرومند و سریع و خشن» «هایاسوسانو» گفت:

اما توای والاحضرت، بر دریا فرمان بران.

این کار رابه او واگذار کرد.

#### ۹ - اشک های والاحضرت هایاسوسانو

کسانی که قرار شد بر اساس فرمان ایزاناگی، فرمانروایی کنند، به سرکار خود رفتند، به غیر از والاحضرت «هایاسوسانو» که از فرمانروایی بر سرزمینی که به او سپرده شده بود، خودداری نمود و آغاز به گریه کرد که اشکش خشک شد و

۱ - Amaterasu

۲ - او خدای آتشفشان فعال است. به همین علت نام اونیز نشانگر فعالیت خشن و سریع است.

۳ - Susano



خدای بزرگ «ایزاناگی» از والاحضرت «هایاسوسانو» پرسید :  
 - چرا چنین گریان ایستاده ای و به فرمانروایی سرزمینی که به تو سپردم نمی روی ؟  
 او پاسخ داد:  
 - می خواهم به سرزمین زیرین بروم ،جایی که مادر فقیدم در آن جا مقیم است .  
 در این هنگام خدای بزرگ « ایزاناگی » به خشم آمد و گفت :  
 - دیگر حق ماندن در این سرزمین رانداری .  
 سپس او را تبعید کرد .  
 خدای بزرگ ایزاناگی در «تاگا» ،در «اومی» اقامت داشت .

### الهه «اماتراسو» و والاحضرت «هایاسوسانو»

#### ۱ - صعود والاحضرت «هایاسوسانو»

در این هنگام والاحضرت «هایاسوسانو» گفت : «من نخواهم رفت، مگر اینکه در آغاز بر الهه بزرگ «اماتراسو» سلام کنم، و هنگامی که در حال صعود به آسمان بود، کوه ها ، رودخانه ها ، زمین و همه سرزمین ها لرزید، و هنگامی که الهه بزرگ «اماتراسو» صدای لرزش آنها را شنید، ترسید و گفت : «برادر کوچکم با حسن نیت به نزد من نمی آید، شاید که می خواهد بر سرزمین من چیره شود. پس موی سر خود را باز کرد و به روشی مردانه آراست، و بر سمت چپ و راست سر خود گل سر، ساخته شده از نی که موها را از پشت می گیرد، بست و بر مچ دست هایش نگین های «تامام»<sup>۱</sup> را، که با نخ بلندی به هم متصل بودند، بست و بر پشت خود نیز جعبه ای، که هزار تیر در آن بود، قرار داد و بر بالای شکم خود جعبه ای، که پانصد تیر در آن بود، قرار داد و زه کمان او هر گاه که به من باسن چپ او می خورد، صدا می داد.

ساق های پای او تا زانو در زمین سخت فرو می رفت و خاک ها را هم چون برف های پاشیده به اطراف می پراکند، و در حالی که بر بالای زمین راست ایستاده بود (بر سر برادرش) فریادی بلند و مردانه کشید و گفت : «برای چه بالا آمدی ؟» والاحضرت «هایاسوسانو» پاسخ داد: «سوء نیتی ندارم و حقیقت اینست که خدای بزرگ « ایزاناگی » از من علت گریه ام را پرسید، و من به او پاسخ دادم که مایل هستم به سرزمین مادر فقیدم بروم ، ولی او (در خشم شد و) فرمان داد:

۱ - نوعی سنگ قیمتی که احتمالاً یشم است .



« حال که چنین است ، دیگر حق ماندن در این سرزمین را نداری » و مرا تبعید کرد ، و به همین جهت من به بالا آمدم تا بر تو سلامی بکنم ، و به تاکید قصد و نیت درگیری با تو را ندارم .»

در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» از او پرسید :

« چگونه می توانم بدانم که نیت تو پاک است ؟»

پس والاحضرت «هایاسوسانو» گفت :

« پس بیا تا هر کدام از ما سوگند بخوریم و فرزندانمان بوجود آوریم .»

۲ - سوگند خوردن بر ساحل «رودخانه آرامش آسمانی»

پس از آن که هر کدام از آن ها بر ساحل «رودخانه آرامش آسمانی» سوگند خورد ، الهه بزرگ «اماتراسو» از والاحضرت «هایاسوسانو» خواست که در آغاز ، شمیر بلند ده وجبی خود را به او بدهد و چون چنین کرد . آن را گرفت و شکاند و سه قسمت کرد . سپس آن را در چشمه «آسمانی مانا» فرو برد و بیرون آورد ، که شبنمی شد که هم چون گوهر می درخشید و آن را در دهان گذاشت و به شدت جوید . سپس آن را فوت کرد و خدایانی که از بازدم او به وجود آمدند ، سه الهه زیر بودند : « والاحضرت شاهدخت مه » که نام دیگرش « والاحضرت شاهدخت جزیره دریای عالی » است و نیز « والاحضرت شاهدخت جزیره ایچی کی » که نام دیگرش « والاحضرت شاهدخت غیب گو » است و بالاخره « والاحضرت شاهدخت سیل » .

در مقابل ، والاحضرت «هایاسوسانو» از الهه بزرگ «اماتراسو» خواست که نگین های «تامای» ی به نخ کشیده شده را که بر سمت چپ سر خود نهاده است به او بدهد و چون به او داد ، آن را گرفت و در چشمه «آسمانی مانا» فرو برد و بیرون آورد ، که شبنمی شد که هم چون گوهر می درخشید و آن را در دهان گذاشت و به شدت جوید سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد : والاحضرت «روح پیروز مند خوشه های فراوان برنج آسمانی» بود و هم چنین از او خواست که نگین های «تامای» ی به نخ کشیده شده ، سمت راست سر خود را به او بدهد و چون به او داد ، آن را گرفت و به شدت جوید و سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد : والاحضرت «روح خوشه های برنج آسمانی» بود . سپس از او خواست تا نگین های «تامای» ی گل سرساخته شده از نی را ، که موهایش رانگه می دارد ، به او بدهد و چون به او داد ، آن را گرفت و به شدت جوید و سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد : والاحضرت

۱ - مفسران ژاپنی معنی آن را نمی دانند . شاید معنی آن آب آسمانی باشد .





بود. سپس از او خواست تا نگین های «تامای» ی گل سرساخته شده از نی را، که موهایش را نگه می دارد، به او بدهد و چون به او داد، آن را گرفت و به شدت جوید و سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد: والاحضرت «شاهزاده آسمان» بود. هم چنین دستبند «تامای» را که در دست چپش بود از او خواست و چون به او داد، آن را گرفت و به شدت جوید و سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد، والاحضرت «شاهزاده بیدار» بود و بالاخره دستبند «تامای» را که در دست راستش بود از او خواست و چون به او داد، آن را گرفت و به شدت جوید سپس آن را فوت کرد و خدایی که از بازدم او به وجود آمد، والاحضرت «کومانو» بود (در مجموع پنج خدا می باشند).

در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» به والاحضرت «هایاسوسانو» گفت: «شاهزادگان الهی پنج گانه ای که به تازگی به دنیا آمدند، همگی از چیزهایی که متعلق به من بود زاده شدند. پس آنان فرزندان من هستند و اما شاهدخت های الهی سه گانه ای که در آغاز به دنیا آمدند، همگی از چیزهایی که متعلق به تو بود زاده شدند، پس آنان فرزندان تو هستند» و چنین بود که در بین این خدایان مرزی قرارداد.

الهه ای که در آغاز به دنیا آمد یعنی والاحضرت «شاهدخت مه» در معبد «اوکیتسو» در «موناکاتا» ستایش می شود و والاحضرت «شاهدخت جزیره ایچی کی» در معبد «ناکاتسو» در «موناکاتا» ستایش می شود و این سه الهه های سه گانه بزرگی هستند که به ویژه دوک های «موناکاتا» آن ها را ستایش می کنند. از بین فرزندان پنج گانه ای که به تازگی به دنیا آمدند، والاحضرت «پرنده شجاع» فرزند والاحضرت «روح خوشه های برنج آسمانی»، جد فرمانروایان ولایت «ایزومو» و جد فرمانروایان ولایت «موساشی» و جد فرمانروایان ولایت «نونوکامی علیا» و جد فرمانروایان ولایت «نونوکامی سفلی» و جد فرمانروایان ولایت «ایجیمو» و جد سروران محلی جزیره «تسوشیما» و جد فرمانروایان ولایت «تونوتسو» و غیره .. می باشد.

اما والاحضرت «شاهزاده آسمان» جد فرمانروایان ولایت «نوشی کوشی» و جد مشاوران «اویه» در بین قبایل «نوکاتا» و جد فرمانروایان ولایت «اوبارکی» و جد اربابان محلی «تاناکا» در «یاماتو» و جد فرمانروایان ولایت «یاماشیرو» و جد فرمانروایان ولایت «اوماگاتا» و جد فرمانروایان ولایت «کینیه» و جد فرمانروایان ولایت «سوها» و جد فرمانروایان ولایت «اموچی» در «یاماتو» و جد حکمرانان محلی «تاکیشی» و جد زمین داران «کامافو» و جد حکمرانان قبیله «ساکیکوسا» می باشد.



از همه این ها یک نتیجه گیری کنم، آن نتیجه اینست که بنابراین من پیروز شدم « و پس از این که این سخنش به پایان رسید و برای آن که پیرویش جاودانه شود، کشتزار های برنج الهه بزرگ «اماتراسو» را ویران کرد و جوی های آن را بست و در معبدی که همیشه برنج نو بر پیشکش آن می شد، کثافات مبال پراکنده کرد و علی رغم این کارها، الهه بزرگ «اماتراسو» بدون آن که او را مورد مؤاخذه قرار دهد گفت: «چیزی را که اکنون کثافات مبال به نظر می رسد چیزی نیست جز آن چه والا حضرت برادرم در اثنای مستی، قی کرده است، اما شاخه های لرزان کشتزار برنجی که او از بین برد، مانع رفت و آمد بود و والا حضرت برادرم که کرد آن چه کرد، زمین گمشده را باز پس می گیرد » و با آن که او تمامی کارهای زشت برادرش را کار نیک جلوه داد، با این همه او به خرابکاری بیشتر ادامه داد و در حالی که الهه بزرگ «اماتراسو» در «معبد بافندگی مقدس» مشغول بافتن پارچه جهت خدایان بود، او در بالای بام معبد شکافی ایجاد کرد و آسبی آسمانی و ابلق را که پوست کپل آن کنده شده بود از آن سوراخ به داخل معبد فرستاد و همین که یکی از بافندگان این صحنه را دید، درجا خشکش زد و مرد و دستگاہ بافندگی از میان فرجش بگذشت.

#### ۴ - غار آسمانی

در این حالت الهه بزرگ «اماتراسو» ترسید و داخل یک غار آسمانی منزوی شد و در این هنگام «گستره آسمان برین» تیره شد و هم چنین «سرزمین وسط نیزارها» (یعنی ژاپن) تاریک شد و شبی فرارسید که پایانی نداشت و صدای خدایان هم چون مگس درشالیزار برنج، از هرسو بلند شد و مصایب فراوانی به وجود آمد که به شمار نمی آید.

در این هنگام هشت میلیون خدا در گذر «رودخانه آرامش آسمانی» گرد آمدند و از خدای «غیبگو» فرزند «خدای بلند مرتبه تولید» خواستند تاراهی (برای بیرون آوردن الهه بزرگ اماتراسو) بیابد.

آنان خروس هایی را که صدایی بلند و مستمر داشتند گرد آوردند تا فریاد برآورند. سپس گلدانی (سنگی و) آسمانی از گذر بالای «رودخانه آرامش آسمانی» و مقداری آهن از «معدن آسمانی» گرفتند و از آهنگر «اماتسو مارا» (خواستند که برایشان شمشیری بسازد) و از والا حضرت «بانوی تصلب» خواستند که آینه ای بسازد و از والا حضرت «جد تاما» خواستند که نگین هایی از «تامای» به نخ کشیده در نخ های بلند بسازد و از «والا حضرت آسمانی کوبانیسه» و «والا حضرت فوتوداما» دعوت به عمل آوردند و از «کوه عطر آسمانی» استخوان



فوتوداما» دعوت به عمل آوردند و از «کوه عطر آسمانی» استخوان شانه گوزنی کردند و اندکی از پوسته درخت گیلاس آسمانی که در این کوه قرار داشت کردند و از تمامی آن ها برای ستاره شماری یا تنجیم استفاده کردند.

از «کوه عطر آسمانی» درختی بسیار بارور که برگ های همیشگی داشت کردند و بر شاخه های بالایی آن نگین های «تاما» ی به نخ کشیده شده درخت های بلند را آویزان کردند و بر شاخه های میانی، آینه ای بزرگ آویزان کردند و بر شاخه های پایینی بافت های گیاهی سفید و سبزی آویزان کردند.

«والاحضرت فوتوداما» این چیزها را قربانی های مقدس برشمرد و «والاحضرت کویانیه» نغمه سرداد و درحالی که خدای «نرینه دارنده قبضه های قوی» در کنار درغار خود را مخفی می کرد، «والاحضرت مادینه آسمانی اوزومه» آستین های خود را باریسمان آسمانی تهیه شده از «کوه عطر آسمانی» بست،<sup>۱</sup> و موهایش را با شاخه های درخت آسمانی مرتب کرد و در دست خود دسته ای از شاخه های خیزران بر گرفته از «کوه عطر آسمانی» برگرفت سپس بشکه ای خالی را جلوی در غار واژگونه کرد و با پاشنه های پای خود شروع به پایکوبی کرد و چون رقصش فرونی یافت، پیراهن از سینه بر کند و زنار کمر را تا نزدیک فرج پایین آورد و در این هنگام «گستره آسمان برین» پر از هیاهو و سر و صدا شد و هشت میلیون خدا شروع به خندیدن کردند.

در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» متحیر شد و ذهنش مشغول شد و در غار آسمانی را شکافت و از داخل غار گفت: «فکر می کنم که به علت انزوای من گستره آسمان تیره شده و همه «سرزمین وسط نیزارها» تاریک گردیده است. راستی چرا «مادینه آسمانی اوزومه» چنین می رقصد؟ چرا هشت میلیون خدا چنین دسته جمعی می خندند؟»

در این هنگام «مادینه آسمانی اوزومه» گفت:

«ای بانوی من، در این جا الهه ای اشرف تر از تو وجود دارد و به همین سبب ما شادمانیم و می رقصیم و می خندیم.»

درحالی که او این سخنان را بر زبان می راند «والاحضرت آسمانی کویانیه» و «والاحضرت فوتوداما» آینه را روی او گرفتند تا الهه بزرگ «اماتراسو» در آن بنگرد. در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» متحیر شد و ذهنش بیشتر و بیشتر مشغول شد، به آرامی بیرون آمد و بیرون رانگریست. در این لحظه «خدای نرینه دارنده قبضه های قوی» که پنهان شده بود، دست او را گرفت تا او را به زور بیرون آورد.

۱ - زنان ژاپنی در هنگام کار کردن برای این که آستین های بلند شان مزاحم کار آنان نشود آن را باریسمان می بندند.





در همین لحظه نیز « والاحضرت فوتوداما » ریسمان مقدس را پشت سراو گسترانده و گفت: « از این جا عبور نکن! ».

هنگامی که الهه بزرگ «اماتراسو» بیرون آمد. گستره آسمان برین روشن شد و به طور طبیعی « سرزمین وسط نیزار ها » نیز روشن شد.

هشت میلیون خدا برای مجازات « والاحضرت هایاسوسانو » به مشورت پرداختند و عاقبت او را مجبور کردند که در پای ستونی قربانی دهد و ریش خورا بتراشد و ناخن های دست و پای خود را بکشد. سپس او را تبعید کردند.<sup>۱</sup>

### ۵ اصل گیاهان (پنج گانه)

در این حالت والاحضرت « هایاسوسانو » از الهه « شاهدخت آذوقه » درخواست غذا کرد. الهه مذکور از دهان و بینی و مقعد خود انواع غذاها را بیرون ریخت و این غذاها را که به روش های مختلف تهیه کرده بود پیشکش او کرد.

والاحضرت « هایاسوسانو » که در کنار او ایستاده بود و مراقب اوضاع بود گمان کرد که او غذاها را بعد از آلوده کردن، تقدیم کرده است، به همین دلیل « شاهدخت آذوقه » را کشت.

چیزهایی که از جسد این الهه مقتول به وجود آمد، عبارت بودند از: از سر او کرم ابریشم، از چشمان او بذر برنج، از گوش های او ذرت سفید، از بینی او بذر لوبیای قرمز، از فرج او گندم و از مقعد او لوبیا به وجود آمد.

تمامی این چیزها را والاحضرت « مادر زایمان های الهی » جمع آوری کرد و از آن ها به عنوان بذر استفاده کرد.

### ۶ - نبرد والاحضرت « هایاسوسانو » با ازدهای هشت سر

چنین شد که در راه تبعید، در مکانی به نام « توری کامی » بالای ساحل زبرین رودخانه « هی » در ولایت « ایزومو » فرود آمد و در آن لحظه چوب های غذاخوری<sup>۲</sup> شناوری بر روی آب رودخانه دید و دریافت که باید کسانی در گذر بالای رودخانه زندگی کنند، پس شروع به بالا رفتن کرد و دید پیر مرد و پیرزنی نشسته اند و می گریند و در میان آن دو دختر جوانی نیز نشسته است. از آن ها پرسید که:

« شما کیستید؟ »

۱ - او را به منطقه ایزومو Izumo تبعید کردند.

۲ - نام ژاپنی او « اوکه موچی Uke Mochi » است.

۳ - این چوب ها را در زبان ژاپنی « هاشی Hashi » گویند.



پیر مرد پاسخ داد:

« من فرزند خدای زمینی « خدای بزرگ روح کوهستان » هستم و نامم « اچی نازوچی » است و نام همسرم « تیه نازوچی » است و نام دخترمان « شاهدخت شانه شالیزار » است .

سپس از آنان پرسید :

« چرا گریه می کنید ؟

آنان گفتند :

« ما در اصل هشت دختر داشتیم ، اما « اژدهای هشت سر » ساکن در « کوشی » هرسال می آید تا یکی از آنان را بخورد و اکنون هنگام آمدن اوست ، به همین خاطر ما گریانیم .

سپس پرسید :

« این اژدها که می گوئید ، چه شکلی دارد ؟

گفتند :

« چشمان او مانند گل های سرخ کاکنج است و علی رغم آن که یک جسم دارد اما هشت سر و هشت دم دارد . بر روی بدن او خزها و قارچ ها می روید . درازای او هشت دره و هشت تپه رامی پوشاند و اگر به شکم او بنگریم شاهد ترشح چرک و خون خواهیم بود .

والاحضرت « هایاسوسانو » از پیر مرد پرسید :

« آیا حاضری که دخترت را به همسری من درآوری ؟

پیر مرد پاسخ داد: این باعث بسی افتخار است ، اما من نمی دانم که تو کیستی ؟

والاحضرت « هایاسوسانو » پاسخ داد:

« من برادر الهه بزرگ « اماتراسو » هستم که هم اکنون از آسمان نازل شدم .

پس دو خدای « اچی نازوچی » و « تیه نازوچی » به او گفتند :

« اگر چنین است که تومی گویی ، این برای ما باعث بسی افتخار است و ما دختر خود را به تو بخشیدیم .

در این هنگام والاحضرت « هایاسوسانو » دخترک را به شانه ای بادندانه های

بسیار تبدیل کرد و او را در میان موهای خود قرار داد<sup>۱</sup> و به آن ها گفت :

« شرابی بسازید که هشت بار تقطیر شده باشد و اطراف خود نرده ای بکشید که هشت در داشته باشد و هر کدام از درها به سوی محوطه ای باز شود که در داخل آن بشکه ای پر از شراب هشت بار تقطیر شده باشد . سپس منتظر بمانید ! .

۱ - این رمز عشق مردی نسبت به محبوبه اوست که چیزی از او را در نزد خود نگاهدارد .



آنان چون از انجام دستورات اوفارغ شدند، آماده به انتظار نشستند و همان طور که انتظار می رفت ازدهای هشت سر عظیم الجثه ظاهر گردید و به سوی شراب رفت تا همه آن را بنوشد و هریک از سرهای خود را در یکی از بشکه ها فروبرد. اندکی نگذشت که مست شد و چمبره زد و خوابید. در این هنگام والاحضرت «هایاسوسانو» شمشیر بلند ده وجبی خود را از نیام بر کشید و به ازدها حمله کرد و او را پاره پاره کرد به طوری که آب رودخانه «هی» از خون سرخ فام گردید و هنگامی که دم اصلی ازدها را قطع کرد، تکه ای از لبه تیز شمشیرش پرید و او را شگفت زده کرد به همین جهت لبه محدب شمشیرش را فروبرد و گوشت را کنار زد و با تعجب در زیر آن شمشیری منحنی دید باشگفتی آن را برداشت و به الهه بزرگ «اماتراسو» پیشکش کرد، و این همان شمشیری است که به آن «شمشیر دروکننده علوفه» می گویند.

سپس والاحضرت «هایاسوسانو» در ولایت «ایزومو» به دنبال جایی برای ساختن قصر خود گشت و وقتی به منطقه «سوگا» رسید، گفت:

در این جا احساس صفا می کنم.

و در آن جا قصری ساخت و در آن ساکن شد و به همین علت از همان زمان تاکنون بدان منطقه «سوگا» (صفا) می گویند. هنگامی که این خدای بزرگ در اولین قصر خود در «سوگا» نشسته بود، ابرهائی را دید که از بالای سر او در گذر هستند پس به شعر ایات زیر را سرود:

هشت طبقه از یخ عبور کردند  
 ابرها هشت صف از نرده ها را تشکیل داده اند  
 تا همسرم در آن ساکن شود  
 آه، از این صف های هشت گانه نرده ها!

در همان حال خدای «اچی نازوچی» را فراخواند و به او گفت:

تورا به عنوان رئیس قصر خود برگزیدم.

سپس نام «رئیس قصر شالیزار، خدای یاتوس میمی» در «سوگا» را بر او نهاد. خدایی که از ازدواج والاحضرت «هایاسوسانو» با «شاهدخت شانه شالیزار» به وجود آمد، خدای «یاشیما جینومی»<sup>۱</sup> می باشد. خدایانی که از ازدواج والاحضرت «هایاسوسانو» با دختر «خدای بزرگ روح کوهستان» که نامش

۱ - در این صفحه و صفحه بعد نام های متعدد خدایانی برده شده است که متخصصان ژاپنی، معنی دقیق آن را نمی دانند. به همین علت نام ها بدون ترجمه نوشته شد.



«شاهدخت اماکن مقدسه» بود، به وجود آمدند، عبارت بودند از: «خدای بزرگ درو» و «خدای آذوقه نفیس» (دو خدا).

خدایی که از ازدواج پسر اول او «خدای یاشیما جینومی» با «شاهدخت گل های افتاده» دختر «خدای بزرگ روح کوهستان» به وجود آمد، عبارت بود از: «خدای فوهانو موجی کونو سونو».

خدایی که از ازدواج «فوهانو موجی کونو سونو» با «شاهدخت رودخانه مقدس» دختر «خدای دره ها» به وجود آمد عبارت بود از: «خدای آب های عمیق یاریهانا».

خدایی که از ازدواج «خدای آب های عمیق» با «والاحضرت الهه مجمع آسمانی» به وجود آمد، عبارت بود از: «خدای اومیزونو».

خدایی که از ازدواج «اومیزونو» با «الهه فوتی میمی» دختر «خدای فونوزونو» به وجود آمد، عبارت بود از «خدای آسمانی فویو کینو».

خدایی که از ازدواج «فویو کینو» با «شاهدخت جوان ساشی کونی» دختر «خدای کهنسال ساشی کونی» به وجود آمد، عبارت بود از: «خدای سرور ولایت

بزرگ او کونی نوشی» که این خدا نام های دیگری نیز دارد که با نام اصلی او رویهم رفته پنج نام می گردد و عبارتند از: «خدای بزرگ نام موجی» یا «خدای زشت روی نیزار» یا «خدای هشت هزار تبر» و یا «خدای دنیا».

### «خدای سرور ولایت بزرگ، او کونی نوشی»<sup>۱</sup>

۱ - خرگوش سفید «اینابا»

چنین بود که «او کونی نوشی» چند برادر ناتنی داشت که از همه حق و حقوق خود به نفع او چشم پوشی کرده بودند و سبب این چشم پوشی این بود که همه این خدایان می خواستند که با «شاهدخت یاگامی» از ولایت «اینابا» ازدواج کنند و هنگامی که همه آماده سفر دسته جمعی به ولایت «اینابا» بودند، خدای «او کونی نوشی» را به عنوان خدمتکار با خود بردند و کیسه باری بردوش او انداختند و هنگامی که به ساحل «کیتا» رسیدند، خرگوش سفیدی دیدند و خدایان به او گفتند: «باید خود را با آب دریا بشویی، سپس خود را در معرض وزش باد قرار دهی و بر قله کوه بلندی دراز بکشی».

خرگوش نصیحت آنان را به کار بست و سپس بر روی قله کوه دراز کشید و در این هنگام نمک به تدریج خشک شد و پوست او که در معرض باد بود شروع به ترک خوردن کرد و در حالی که دراز کشیده بود، از شدت درد شروع به گریه کرد



وهنگامی که خدای «اوکونی نوشی» بدان جا رسید و خرگوش را بدین حال دید. از او پرسید: چرا در این جا دراز کشیده ای و گریه می کنی؟  
 خرگوش پاسخ داد: می خواستم از جزیره «اوکی» به این جا بیایم، اما وسیله ای برای انجام چنین کاری نیافتم. در این هنگام به نهنگ های دریا نیرنگ زدم و به آن ها گفتم: کدام قبیله تعدادشان بیشتر است قبیله ما یا قبیله شما؟ بیایید که تا باهم مسابقه بدهیم. شما همه افراد قبیله خود را فراخوانید تا بین این جزایر و ساحل جزیره «کیتا» صف بکشند، تا من درحالی که از روی پشت شما می جهم، تعداد شما را بشمارم و بدین گونه ما خواهیم فهمید که تعداد افراد کدام قبیله بیشتر است؟

نهنگ های ساده دل بر اساس راهنمایی های من صف کشیدند و من درحالی که به شمارش مشغول بودم از روی پشت آن ها جهیدم و چون پای من به خشکی رسید به آنان گفتم: «ها! ها! من به شما خندیدم!» هنوز این جمله را به پایان نرسانده بودم که آخرین نهنگ مرا گرفت و کاملاً پرهنه کرد. در این هنگام و در حالی که می گریستم، خدایان متعددی را که چندی قبل از این جا می گذشتند، مرا دیدند و به من نصیحت کردند که با آب دریا خود را بشویم و در معرض وزش باد دراز بکشیم و چون سخن آنان را شنیدم و به کار بستم، پوست همه بدنم ترک خورد.

خدای «اوکونی نوشی» نیز به نصیحت خرگوش پرداخت و گفت:  
 - زود به سرچشمه برو و با آب شیرین خود را بشوی، سپس غبار دانه گرده ریشه های زردی را که در آن جا می یابی، بگیر و بر زمین پاش و در آن غلت بزن و در این حالت بدنت بهبود خواهد یافت و مثل سابق خواهد شد.  
 خرگوش این نصیحت را شنید و به کار بست و بدنش مثل سابق شد. این بود داستان خرگوش سفید «اینابا» که امروزه به او «خدای خرگوش» می گویند.  
 سپس خرگوش به خدای «اوکونی نوشی» گفت: این خدایان متعدد هیچ گاه به «شاهدخت یاگامی» دست نخواهند یافت و توای سرورم علی رغم آن که کیسه ای بردوش می کنی، به اودست خواهی یافت.

## ۲- درگیری خدایان متعدد با خدای اوکونی نوشی

چنین شد که «شاهدخت یاگامی» به خدایان متعدد پاسخ داد: «از این به بعد به سخنان شما گوش نخواهم داد. با خدای «اوکونی نوشی» ازدواج خواهم کرد».  
 در این هنگام خدایان متعدد خشمگین شدند و برقتل او هم پیمان شدند و هنگامی که به دامنه کوه در «تیما» در ولایت «هاهاکی» رسیدند، به او گفتند: «در این کوه گراز وحشی سرخ رنگی زندگی می کند. بیایید همگی او را به سمت ما



دنبال کنیم. اما تودراین جا منتظرش باش و اورا بگیر! اگر از دست تو فرار کرد تورا خواهیم کشت.»

سپس سنگ بزرگی که شبیه گراز وحشی بود آوردند و آن را از بالای کوه رها کردند تا به سوی پایین بغلتد. هنگامی که سنگ به او رسید، آن را گرفت و در اثر سوختگی مرد.

والاحضرت مادرش براو گریست و به آسمان بالا رفت تا دست به دامان والاحضرت «الهه زایمان های الهی» شود و اونیز «شاهدخت صدف» و «شاهدخت صدف بسته» را به منظور زنده کردن اوفرستاد. الهه اولی پودر صدف هایی را که قبلا تراشیده بود گرد آورد و الهه دومی پودر مذکور را گرفت و در عصاره نرم تن صدف بسته ای ذوب کرد، سپس جسد اورا با آن بی اندود و در این هنگام خدای «او کونی نوشی» زنده شده و به صورت جوان بسیار زیبایی در آمده و مشغول گشت و گزار شد.

### ۳- بازدید از جهان های زیرین

هنگامی که خدایان متعدد اورا دیدند، بانیرنگ بار دیگر او را به کوهستان کشاندند و درخت بزرگی بریدند و بر بالای آن سوراخی تعبیه کردند و اورا به درون سوراخ فرستادند و چون او به درون سوراخ رفت، سوراخ را بستند و باضربه ای که بر درخت وارد کردند اورا کشتند.

بار دیگر والاحضرت مادرش باچشمانی گریان به دنبال او گشت تا عاقبت اورا یافت، و درخت را خرد کرد و جسد بی جان پرش را بیرون آورد تا دوباره به او جان بدهد. سپس به پرش گفت: «اگر این جا بمانی، عاقبت به دست این خدایان متعدد کشته خواهی شد». آن گاه اورا به نزد خدای «شاهزاده اویا» به ولایت «کی» فراری داد. خدایان متعدد، در حال، به جستجوی او پرداختند و تیرهای خود را در کمان های خود گذاشتند، اما خدای «شاهزاده اویا» با عبور دادن او از بین شاخه های درخت به او کمک کرد تا فرار کند.

در این هنگام «والاحضرت مادرش» به او نصیحت کرد و گفت: «به سرزمین زیرین، یعنی جایی که والاحضرت «نرینه نیرومند سوسانو» اقامت میکند برو، که این خدای بزرگ به تو نصیحت خوبی خواهد کرد.»

خدای «او کونی نوشی» نصیحت مادر را شنید و به نزد والاحضرت «سوسانو» رفت. چون بدان جارسید، دختر او «شاهدخت جلودار» بیرون آمد تا اورا ببیند. و نگاه های آن دو به یکدیگر افتاد و باهم ازدواج کردند و چون باز گشت به پدرش گفت: «خدایی فوق العاده به نزد ما آمده است». در این هنگام پدرش خدای بزرگ «سوسانو» بیرون آمد تا او را ببیند و چون اورا دید گفت: این خدا، «خدای





زشت روی نیزار<sup>۱</sup> است. سپس او را فراخواند و در اتاق مارها جای داد. در این هنگام همسر جدید او و الاحضرت «شاهدخت جلو دار» یک شال سحر آمیز که بر علیه مارها کاربرد داشت به اوداد و گفت: «اگر مارها خواستند تورانش بزند، این شال راسه بار تکان بده و مارها ربا آن بیرون کن.»

والاحضرت «او کونی نوشی» نصیحت او را شنید و مارها را آرام کرد و پس از آن با آرامش خوابید و روز بعد سالم از آن جایرون آمد.

در شب دوم، در اتاق زنبورها و هزار پاها جای داده شد و این بار نیز همسرش شالی که بر علیه زنبورها و هزار پاها کاربرد داشت به اوداد و هم چون دفعه پیشین او را نصیحت کرد. به همین خاطر او توانست بدون آن که آسیبی به او برسد بار دیگر از آن اتاق سالم بیرون بیاید.

سپس پدر زنش «تیری پردار» در کشتزار وسیعی پرتاب کرد و از او خواست تا آن تیر را بیابد. اما وقتی که او به درون کشتزار رفت، پدر زنش از همه سو کشتزار را به آتش کشید. هنگامی که آتش از همه جا زبانه می کشید او باشگفتی به اطراف تگریست تا شاید راهی برای بیرون رفتن از میان آتش بیابد. در این هنگام موشی به نزدش آمد و گفت: «داخل زمین خالی خالی است! و بیرون آن تنگ تنگ است!».

وقتی موش این را گفت، والاحضرت «او کونی نوشی» در همان مکان مشغول کندن زمین شد و ناگهان درون حفره ای افتاد<sup>۲</sup> و در داخل آن پنهان شد تا آتش از بالای سر او گذشت و موش در حالی که «تیری پردار» در بین دندان هایش گرفته بود بیرون آمد و آن را به او داد. بچه های این موش تمامی پره های این پیکان را خورده بودند.

«شاهدخت جلو دار» با چشمی گریان و در حالی که لوازم آداب و رسوم دفن مردگان را با خود می آورد به سوی کشتزار آمد. پدرش «خدای بزرگ و نیرومند سوسانو» نیز بیرون آمد، در حالی که مطمئن بود او مرده است، در وسط کشتزار ایستاد، و هنگامی که والاحضرت «او کونی نوشی» تیر رابه اوداد، به ناچار او رابه خانه و به داخل اتاقی که ستون های فراوان داشت برد و از او خواست که شپش های سر او را بجوید.

چون والاحضرت «او کونی نوشی» به سر او تگریست، تعدادی هزار پا را دید. در این هنگام همسر او میوه گیاه «فانانت» و کمی خاک سرخ بر گرفت و به شوهر خود داد و او شروع به جویدن میوه ها و تف کردن آن ها بر خاک کرد. در این

۱ - نام دیگر «والاحضرت او کونی نوشی» است.

۲ - اعتقاد بر این است که این گودال قبری کهن بوده است.



حالت خدای بزرگ «سوسانو» را گمان بر این شد که او هزار پاهای جود و توف می کند، پس از او خوش آمد و به تدریج خوابش برد.

چون چنین شد والا حضرت «او کونی نوشی» از جای برخاست و هر رشته موی بافته شده او را به ستونی از ستون های اتاق بست و در اتاق را با سنگ بزرگی، که کمتر از پانصد تن نمی توانستند آن را تکان بدهند، بست و در حالی که همسرش «شاهدخت جلو دار» را بر پشت خود نشانده بود فرار کرد و «شمشیر بزرگ و برنده» و کمان و تیرهای مخصوص خدای بزرگ سوسانو و دستگاه موسیقی آسمانی مخصوص دریافت وحی را که «کوتو» نام داشت با خود برد.

ولی در هنگام فرار، آلت موسیقی آسمانی به درختی گرفت و صدای آن زمین را پر کرد. سرو صدای آن خدای بزرگ «سوسانو» را بیدار کرد و او باناراحتی عمارت را خراب کرد و در حالی که رشته موهای بافته شده خود را از ستون ها باز می کرد، آن دو به دور دست ها فرار می کردند، او نیز تامل واقع در بین سرزمین دوزخ و جهان زیرین به تعقیب آن ها پرداخت و چون به آن ها رسید از دور به آن ها تگریست و رو به سوی والا حضرت «او کونی نوشی» کرد و فریاد زد: «باین شمشیر بزرگ برنده و باین کمان ها و تیرهای تیزی که در اختیار داری، برادران ناتنی خود را دنبال کن و در عمق پرتگاه ها آن ها را شکست بده و به سوی پست ترین جای رودخانه آنان را بیرون کن، و توای همسرش، ای دخترم «شاهدخت جلو دار» بردامنه کوهستان «او کانو» سکونت اختیار کن و بر بالای صخره ای عمیق، قصری با ستون های بزرگ بساز که کف آن آسمان را لمس کند، آه از تو، ای دخترک سرکش».

هنگامی که والا حضرت «او کونی نوشی» با شمشیر بزرگ و کمان های بزرگ خود به تعقیب این خدایان متعدد پرداخت، آنان را در هر پرتگاهی فراری داد و به سوی پست ترین جای رودخانه بیرون شان کرد و پس از آن به ساختن سرزمین ها پرداخت.

در این حالت «شاهدخت یا گامی» بر اساس وعده قدیمی خود به همسری او درآمد و او «شاهدخت یا گامی» را همراه خود به خانه برد. اما از خشم همسرش «شاهدخت جلو دار» ترسید و به سرزمین «اینابا» برگشت و کودک خود را درون درختی قرار داد. به همین سبب کودک او «خدای درون درخت» نامیده شد، که او را «خدای چاه» نیز می نامند.

#### ۴ - خواستگاری از «شاهدخت نونا کاوا»

خدای «هشت هزار تبر» (او کونی نوشی) به ولایت «کوشی» رفت. نابا «شاهدخت نونا کاوا» ازدواج کند و چون به نزد او رسید، قصیده ای سرود:





والاحضرت خدای هشت هزار تبر  
یافتن همسری برایش سخت ودشوار بود  
در همه جای این سرزمین

وهنگامی که شنید  
دروایت «کوشی»  
بسیار بسیار دور  
دختری دانا  
دختری زیبا وجود دارد .  
غالباً به آن جا می رفت .  
تاقبل از ازدواج باو معاشقه ومغازله نماید .  
بدون آن که کمر بند شمشیر خود را باز کند  
بدون آن که کلاه دایره ای شکل خود را از سر بردارد .  
بردر اتاق دختر بالغ ونورسیده می ایستم  
وهم چنان ایستاده می مانم وآن راتکان می دهم وآن راتکان می دهم  
در این هنگام ،در کوهستان سرسبز ، پرنده افسانه ای شب آواز می خواند  
ودرباغچه دراج وحشی آواز می خواند و خروس نیز می خواند .  
آه! که این پرندگان مرا آزار می دهند! می خواهم که آواز آنان را خاموش کنم!  
(این وقایعی است که شاعران محلی آن را بازگو کرده اند)  
در این هنگام «شاهدخت نونا کاوا» بدون آن که در را باز کند ، از داخل خانه  
این قصیده را سرود :

ای والاحضرت «هشت هزار تبر» ( او کونی نوشی )

من زنی هستم همچون سبزه نرم

وقلبم پرنده دریایی است .

امروز تو پرنده من هستی

ودر آینده من پرنده تو خواهم بود .

نمیر! که زندگی طولانی از آن تست .

(این وقایعی است که شاعران محلی آن را بازگو کرده اند)

هنگامی که خورشید بر بالای کوهستان سرسبز پنهان می شود

و شب سیاه فرود می آید

بیا ، وهمچون خورشید سپیده دم کریمانه لبخند بزن

وبگذار انگشتانت بر بالای ساق ها درنگ کند

ساق های سپید رنگ



و باستان های تازه دمیده که همچون برف نرم می باشند بازی کن .  
 و از دوبازوی زیبا بالشی بساز  
 و برای مدتی طولانی دراز بکش و به چیزی اهمیت نده  
 نه باید که بسیار عذاب بکشی .  
 ای والاحضرت « خدای هشت هزار تبر » ( او کونی نوشی ) .  
 ( این حوادث ، همین گونه بازگو شده است ) .

بدین گونه آنان شب را به دور از یکدیگر به سر بردند ، اما در شب بعد ازدواج کردند .

#### ۵ - حسادت « شاهدخت جلو دار »

اما همسر والاحضرت « او کونی نوشی » یعنی والاحضرت « شاهدخت جلو دار » نسبت به همسر جدید او بسیار رشک می برد . همسرش خدای « او کونی نوشی » از این کار او اندوهگین شد و تصمیم گرفت که از « ایزومو » به « یاماتو » برود . در هنگام رفتن درحالی که یک دست خود را برزین اسب و یک پای خود را در رکاب گذاشته بود ، این قصیده را سرود :

هنگامی که همچون پرنده دریایی به سینه خود می نگرم  
 که کاملاً لباس تیره اندوه پوشیده است .  
 حتی واگر برخیزم و بایستم ، این شایسته من نیست .  
 من این لباس ها را در ساحل برخواهم کند .  
 همان طور که امواج ، ساحل را برمی کنند

هنگامی که همچون پرنده دریایی به سینه خود می نگرم  
 که کاملاً لباس پرنده آبی رنگ را پوشیده است .  
 حتی واگر برخیزم و بایستم ، این شایسته من نیست .  
 من این لباس ها را در ساحل برخواهم کند .  
 همان طور که امواج ، ساحل را برمی کنند

هنگامی که همچون پرنده دریایی ، به سینه خود می نگرم .  
 که کاملاً لباسی به رنگ عصاره گیاه « فو » پوشیده است .  
 گیاهی که از کشتزار های کوهستانی چیده شده است .  
 حتی اگر برخیزم و بایستم ، این شایسته من نیست .



ای همسر گرامیم ،  
اگر همراهی من همچون همراهی گله ای از پرندگان باشد .  
و اگر دیگران بتوانند که مرابه خود جذب کنند ، همان طور که پرندگان یکدیگر  
را جذب می کنند.

آیا تو مطمئن هستی که گریه نخواهی کرد  
و همچون گیاهان دشت های سرسبز کوهستان سرخم نخواهی کرد.  
تو همچون شبنم صبحگاهی خواهی گریست .  
ای همسرم که شبیه سبزه های تازه هستی .  
( این وقایع به همین گونه بازگو شده است ) .  
در این هنگام شاهدخت جامی بزرگ بر گرفت وبه او نزدیک شد و آن را به او  
پیشکش کرد و چنین سرود :

ای خدای « هشت هزار تبر » ( او کونی نوشی )  
سرورم ، وای « سرور ولایت بزرگ ، او کونی نوشی »  
چون تو مردهستی ، که به راحتی می توانی  
در هر جزیره ای که از آن می گذاری  
بدون آن که فراموش کنی ، که از چه ساحلی می گذاری  
همسری شبیه سبزه های تازه بیایی .  
و اما من زن هستم  
و نمی توانم مردی غیر از تو بگیرم  
نمی توانم غیر از تو بگیرم

درزیر پارچه های زربفت نرم  
و درزیر روانداز های گرم  
و درزیر خش خش ملافه های سفید ،  
سینه های نورسیده ام که شبیه برف های نرم است  
وساق های سفیدم  
تسلیم نوازش های تومی گردد .  
بگذار که انگشتانت بر تمامی آن ها بگذرد  
واز بازوهای زیبایم بستری بساز  
و برای مدتی طولانی دراز بکش وبه چیزی اهمیت نده  
وبهترین شراب ها رابنوش .

بعد از آن که این ابیات را سرود جام های خود را باهم مبادله کردند و هر کدام  
دست در گردن دیگری نهادند و تا امروز بر همین حالت در معبد باقی ماندند .



این نوع از اشعار « نوادر خدایان » نامیده می شود .

۶- فرزندان خدای « سرور ولایت بزرگ ، او کونی نوشی »  
 فرزندان که از ازدواج خدای « او کونی نوشی » با والاحضرت « شاهدخت مه »  
 ( که در معبد دریای علوی در « موناکاتا » ستایش می شود ) به دنیا آمدند ، عبارت  
 بودند از : خدای « شاهزاده بزرگ و زیبای شخم زننده » و خواهرش « والاحضرت  
 شاهدخت بزرگ » که نام دیگرش « والاحضرت شاهدخت روشنگر پایین » است .  
 خدای « شاهزاده بزرگ و زیبای شخم زننده » امروزه « خدای بزرگ کامو »  
 نامیده می شود .

فرزندی که از ازدواج خدای « او کونی نوشی » با « شاهدخت پیکان وزره  
 الهی » به دنیا آمد : خدای « سرور واسطه وحی » است که نام دیگرش خدای  
 « سرور واسطه وحی ، هشتمین درجه شکوفایی » است .

فرزندی که از ازدواج اوبا الهه « توری میمی » دختر خدای « مالک جزایر » به  
 دنیا آمد ، خدای « پرنده دریایی خشمگین » است .

فرزندی که از ازدواج خدای « پرنده دریایی خشمگین » با الهه « هینا  
 تیرونو کاتابی ، چی او ایکو چینی » به دنیا آمد خدای « دارنده ولایات ثروتمند  
 متعدد » است .

فرزندی که از ازدواج خدای « دارنده ولایات ثروتمند متعدد » با الهه « اشینا  
 داکا » که نام دیگرش « شاهدخت یا گاهیه » است به دنیا آمد خدای « تخمیر  
 سریع تاکی ساها یا جینمی » است .

فرزندی که از ازدواج خدای « تخمیر سریع » با « شاهدخت نفس  
 خوشبختی » دختر خدای « می فروش آسمانی » به دنیا آمد ، خدای « شاهزاده  
 می فروش » است .

فرزندی که از ازدواج خدای « شاهزاده می فروش » با الهه « شاهدخت  
 هیناراشی » دختر « خدای آب ها » به دنیا آمد ، خدای « تاهی ریکی شیما رومی »  
 است .

فرزندی که از ازدواج خدای « تاهی ریکی شیما رومی » با الهه « شاهدخت  
 تامای خوشبخت » دختر « خدای هی هیراگی نوسونو هانامازومی » به دنیا آمد ،  
 « خدای میرونومی » است .

فرزندی که از ازدواج « خدای میرونومی » با الهه « آونوما ، اونوما اوشی » دختر  
 خدای « سرور شیکی یاما » به دنیا آمد خدای « نونو اوشی » بود .

فرزندی که از ازدواج خدای « نونو اوشی » با الهه « واکاتسوکشی میه » به دنیا  
 آمد ، « امینو هیبارا ، اوشینا دومی » بود .



فرزندی که از ازدواج « امینو هیبارا اوشینا دومی » با الهه « توت سومچینه » دختر خدای « ذرات آب آسمانی » به دنیا آمد، خدای « توت سویا ماسا کیتاراشی » بود.

از خدای « یاشیما جینومی » تا خدای « توت سویا ماسا کیتاراشی » را « خدایان هفده نسل » می نامند.

## ۷- خدای « شاهزاده کوتوله »<sup>۱</sup>

هنگامی که خدای « او کونی نوشی » در قلعه « میهو » در « ایزومو » بود، خدایی ناشناس سوار برقایی آسمانی که از چوب شناور ساخته شده بود از راه رسید. پیراهن او از بال های پروانه بود و هنگامی که خدای « او کونی نوشی » از نام او پرسید، او پاسخی نداد. اما قورباغه ای از آن میان گفت: مطمئنم که « شاهزاده خرد شده » او را می شناسد.

هنگامی که خدای مذکور رافرا خواندند و در این باره از او پرسیدند. پاسخ داد: او خدای « شاهزاده کوتوله » فرزند الهه « زایمان های الهی » است. آنان برای اطمینان از این مسئله به سراغ الهه « زایمان های الهی » رفتند و از او در این باره پرسیدند. او پاسخ داد: بله او فرزند منست و از میان همه فرزندانم تنها او بود که به صورت مایعی از بین انگشتانم روان شد و به دنیا آمد و از تو خدای « او کونی نوشی » می خواهم که او برای تو برادری باشد و این سرزمین را گرامی دارد.

از آن هنگام، دو خدای « او کونی نوشی » و « شاهزاده کوتوله » با هم به گرامیداشت این سرزمین همت گماشتند. سپس خدای « شاهزاده کوتوله » از دریاها عبور کرده و به « سرزمین جاویدان » رفت.

« شاهزاده خرد شده » که توانست خدای « شاهزاده کوتوله » را بشناسد، امروزه به نام « مترسک کشتزارهای کوهستانی » نامیده می شود و هر چند که این خدانی تواند راه برود اما تمامی وقایع جهان را می داند.<sup>۱</sup>

در این هنگام خدای « او کونی نوشی » با ندوه گفت: چگونه می توانم این سرزمین را به تنهایی بسازم؟ با کمک کدامین خدای می توانم این سرزمین را بسازم؟

۱- نام ژاپنی آن « سوکونابیکو Suku na biko » است.

۲- به همین علت دهقانان ساده لوح در گذشته معتقد بودند که مترسک ها همه چیز را

می دانند.



در همین لحظه خدایی از راه رسید، که دریاها را روشن می کرد، و گفت: اگر همیشه مرا ستایش کنی، به همراهی تو این سرزمین را خواهیم ساخت و گرنه ساختن این سرزمین کار دشواری خواهد بود.

در این هنگام خدای «او کونی نوشی» گفت: حال که چنین است بگو چگونه می توانم تو را ستایش کنم؟  
خدای مذکور پاسخ داد:

- قله کوهستان شرقی را، که در بین کوهستان های سرسبز همچون نرده هایی اطراف «یاماتو» را احاطه کرده است، نذر من کن.  
این خدا اکنون در کوهستان «میمورو»<sup>۱</sup> اقامت دارد.

#### ۸- فرزندان خدای «بزرگ درو»

فرزندانی که از ازدواج خدای «بزرگ درو» و شاهدخت «اینو» دختر خدای «تولید الهی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: خدای «نفس بزرگ ولایت»، خدای «کوریه»، خدای «سوهوری»، خدای «شیراهی» و خدای «تقویم» (پنج خدا).

اما فرزندان خدای «بزرگ درو» که از ازدواج او با شاهدخت «کایو» به دنیا آمدند عبارت بودند از: خدای «او کاگایا ماتو اومی» و «خدای مقدس درو» (دو خدا).

اما فرزندان خدای «بزرگ درو» که از ازدواج او با شاهدخت «امیتشی کارومیزو» به دنیا آمدند عبارت بودند از: خدای «شاهزاده دریای بالا» و الهه «شاهدخت دریای بالا» که نام دیگرش «الهه بزرگ تنور» است. او خدای تمامی تنورهاست و همه مردم اوراستایش می کنند، «خدای بزرگ کوهستان کویی» که نام دیگرش «خدای بزرگ و سرور قله کوهستان» است و در کوهستان «هیبه» در ولایت «شی کاتسو اومی» و همچنین در «ماتسنوو» در «کازونو» اقامت دارد. او پیکانی لرزان دارد، «خدای خورشید روشنگر معبد»، «خدای اسوها»، «خدای هاهیکی»، «خدای کاگایا ماتو اومی»، «خدای هایاماتو»، «خدای خورشید بالا و روشنگر معبد»، «خدای بزرگ زمین» که نام دیگرش «خدای مادری زمین» (نه خدا).

خدایان فوق الذکر همگی فرزندان «خدای بزرگ درو» هستند که از «خدای بزرگ نفس اقلیم» تا «خدای بزرگ زمین» می باشند و تعداد کلی آن ها شانزده خدا می باشد.

۱- این کوهستان امروزه به نام کوه میوا نامیده می شود، و این بخش علت تأسیس معبد «اومیوا» را در این کوهستان توضیح می دهد.



فرزندانی که از ازدواج «خداى هایاماتو» بالهه «شاهدخت آذوقه» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «خداى کوه جوان کویی» و «خداى جوان درو» و خواهرشان الهه «نشا کار» و «خداى آبیاری» و «خداى خورشید مرتفع تابستان» که نام دیگرش «خداى مادینه تابستان» است، «خداى خزان» و «خداى ساقه های درو» و «خداى انبار جدید ساخته شده از ساقه ها» بودند.

تعداد خدایان فوق الذکر از «خداى کوه جوان کویی» تا «خداى انبار جدید ساخته شده از ساقه ها» رویهم رفته هشت خدا می باشند.

### آرامش «سرزمین وسط نیزارها»

۱- خداى «روح آسمانى خوشه های برنج»

الهه بزرگ «اماتراسو» فرمان داد که: «سرزمین خوشه های بسیار پر بار برنج در طی دوهزار و پانصد خزان که در بین نیزارها» واقع است باید تحت فرمان پسر و الاحضرت «روح آسمانى پیروزمند و خشن خوشه های فراوان برنج» باشد.

بعد از سپردن این کار به او، او را از آسمان به پایین فرستاد. در این حال، هنگامی که و الاحضرت «روح آسمانى پیروزمند و خشن خوشه های فراوان برنج» بر روی پل شناور آسمان ایستاده بود، باخود گفت: از سرزمین «خوشه های بسیار پر بار برنج» سرو صداهایی می شنوم.

سپس به آسمان بازگشت و الهه بزرگ «اماتراسو» را بدان موضوع آگاه کرد.

در این هنگام خداى «بلند مرتبه تولید»، <sup>۱</sup> هشت میلیون خداى را بر حسب فرمان الهه بزرگ «اماتراسو» در مجرای «رودخانه آرامش آسمانى» گرد آورد و از «خداى پیشگو» خواست که درباره این مشکل اندیشه کند و گفت:

- این سرزمین، یعنی «سرزمین وسط نیزارها» سرزمینی است که باید فرمان روایی آن به فرزندان الهه بزرگ «اماتراسو» برسد. اما به نظر می رسد که در این سرزمین تعدادی از خدایان بومی بسیار خشن وجود دارند. به نظر شما چه خدایی رامی توان برای آرام کردن آن فرستاد؟

در این هنگام «خداى پیشگو» باهشت میلیون خدا مشورت کرد و همگی گفتند:

- «خداى روح آسمانى خوشه های برنج» را بفرست.

او چنین کرد ولى این خدا به مدح خداى «او کونی نوشی» پرداخت و مدت سه سال در کنار او بود، بدون آن که بازگردد و گزارشی از ماموریت خود بدهد.

۱- این خدا شوهر الهه بزرگ اماتراسو است.





## ۲- «شاهزاده جوان آسمانی»

باردیگر خدای «بلند مرتبه تولید» والہہ بزرگ «اماتراسو» از خدایان متعدد پرسیدند:

- باتوجه به این کہ مدتی طولانی از فرستادن «خدای آسمانی روح خوشه های برنج» به «سرزمین وسط نیزارها» می گذرد، او هنوز از ماموریت خود بازنگشته است تا گزارش دهد و اکنون شما کدامین خدای را شایسته فرستادن می بینید؟  
در این هنگام «خدای پیشگو» پاسخ آنان را داده و گفت:

- چه بسا شایسته است کہ «شاهزاده جوان آسمانی» فرزند خدای «نفس آسمانی ولایت» را بفرستید.

به همین جهت خدای مذکور را فرستادند و کمائی آسمانی و پیکانی با پرهای کلفت آسمانی به اودادند.

چنین شد کہ «شاهزاده جوان آسمانی» به این سرزمین فرود آمد و به سرعت با «شاهدخت روشنگر پایین» دختر خدای «اوکونی نوشی» ازدواج کرد و چون امید داشت کہ این سرزمین را از آن خود کند، بدون آن کہ گزارشی از ماموریت خود بدهد هشت سال در آن جا ماند.

خدای «بلند مرتبه تولید» والہہ بزرگ «اماتراسو» باردیگر و مجدداً از خدایان متعدد پرسیدند: چون «شاهزاده جوان آسمانی» مدت درازی است بازنگشته تا گزارشی از ماموریت خود بدهد، پس کدامین خدای رامی توانیم بفرستیم تا سبب اقامت طولانی «شاهزاده جوان آسمانی» را بفهمد؟

پس خدایان متعدد و خدای «پیشگو» جواب دادند: دراج را بفرستید کہ نام دیگرش «مادینه آوازه خوان» است. سپس دو خدای بزرگ فوق الذکر به دراج فرمان دادند:

- باید به آن جا بروی و از «شاهزاده جوان آسمانی» بپرسی کہ ما ماموریت آرام کردن خدایان خشن «سرزمین وسط نیزارها» را به تو سپرده بودیم و اکنون هشت سال از رفتن تو می گذرد، چرا باز نمی گردی تا گزارشی از این ماموریت به ما بدهی؟

چنین شد کہ «مادینه آوازه خوان» از آسمان فرود آمد و بر بالای درخت زیتون تلخ انبوهی، نزدیک در خانه «شاهزاده جوان آسمانی» فرود آمد و گفته های خدایان آسمانی را به تفصیل برای او بازگو کرد.  
چون «پیشگوی آسمانی» سخن این پرنده را شنید، به «شاهزاده جوان آسمانی» گفت:

- آواز این پرنده بسیار نحس است و تو باید با پرتاب تیری او را بکشی.





«شاهزاده جوان آسمانی» این نصیحت را پذیرفت و دراج را باتیر «دارنده پره‌های کلفت آسمانی» و کمانی ساخته شده از چوب درخت آسمانی، به قتل رساند. این تیر و کمان را خدایان به او داده بودند.

تیر چون سینه دراج را شکافت، از میان آن گذشت و پرواز کرد تا جلوی پاهای الهه بزرگ «اماتراسو» و خدای «بلند مرتبه تولید»<sup>۱</sup> که در ساحل «رودخانه آرامش آسمانی» بودند، بر زمین افتاد.

خدای «بلند مرتبه تولید» تیر را برداشت و دید که پره‌های آن آغشته به خون است، دانست که این تیر همان تیری است که به «شاهزاده جوان آسمانی» داده شده بود. پس آن را به خدایان متعدد نشان داد و به آن‌ها گفت:

«اگر «شاهزاده جوان آسمانی» در ماموریت محوله خود خیانت نکرده باشد و این تیر اوبه سوی خدایان شریر پرتاب شده باشد که اکنون بدینجا رسیده است. پس به اوضری نخواهد رسید، اما اگر روح او همراه شده باشد، پس وای بر او باد، از این تیر، سپس تیر را در دست گرفت و آن را از سوراخی که در آسمان ایجاد کرده بود به پایین فرستاد و تیر به سینه «شاهزاده جوان آسمانی» که بر تخت بامدادی خفته بود اصابت کرد و او را کشت.

چنین شد که دراج نیز از ماموریت خود بازگشت و امروزه ضرب المثلی هست که می‌گویند: «ماموریت بدون بازگشت دراج»، که وقایع فوق سرچشمه این ضرب المثل است.

بادها صدای ناله «شاهدخت روشنگر پایین» همسر «شاهزاده جوان آسمانی» را با خود بردند و به آسمان رساندند، و خدای «نفس آسمانی ولایت» پدر «شاهزاده جوان آسمانی» آنرا شنید، هم چنین همسر و فرزندان او که در آسمان بودند نیز آن را شنیدند، و در این هنگام همگی فرود آمدند و شروع به گریه وزاری کردند و در آن جا قربانگاهی ساختند و مرغابی رام‌نول توزیع غذای خیرات و لک لک را جارو کش و کبک را آشپز و پرستو را تمیزکننده برنج و دراج رانوحه خوان کردند و پس از آن که نقش هر کس را به او دادند، به مدت هشت شبانه روز رقصیدند.

در این هنگام، خدای بزرگ «شاهزاده درو»<sup>۲</sup> از راه رسید تا بر جسد بی جان «شاهزاده جوان آسمانی» درود بفرستد. اما پدر و همسر «شاهزاده جوان

۱ - یکی دیگر از نام‌های او «خدای درخت بلند» است و یکی از عقاید ملل بدوی این بود که خدایان در درختان بلند و تنومند اقامت می‌گزینند.

۲ - این خدا، خدای آذرخش است.



آسمانی» که از آسمان فرود آمده بودند، چون او را دیدند باهم گفتند: «پسر م نمرده است! شوهر م نمرده است!»

سپس شروع به گریه وزاری کردند و بردست و پای خدای بزرگ «شاهزاده درو» افتادند و اشک شان سرازیر شد و علت اشتباه آنان، شباهت فراوان این دو خدا به یکدیگر بود که باعث شد آن ها به اشتباه بیفتند.

پس خدای بزرگ «شاهزاده درو» بسیار خشمگین شد و گفت:

«من به این مراسم ختم آمده ام، زیرا که او دوست من بود، شمارا چه می شود که مرا با مرده ای زنده وزشت به اشتباه می گیرید!»

سپس شمشیر بلند ده وجبی خود را از نیام کشید و قربانگاه را به دونیم کرد و باپاهای خود به آن لگدی زد و قربانگاه به صورت کوهی درآمد که این کوه در سرچشمه رودخانه «ایمی» در ولایت «مینو» واقع شده است.

نام شمشیری که به کاربرد «برگ بزرگ درو گر» است که نام دیگرش «شمشیر مقدس در استراحت» است.

هنگامی که خدای بزرگ «شاهزاده درو» باخشم آن ها را ترک کرد و بالا رفت. خواهر او و الاحضرت «شاهدخت بزرگ و زیبای شخم زنده» خواست او را به دیگران بشناساند، پس چنین سرود:

گردنبندهای ساخته شده از نگین های به نخ کشیده «تامما»

که دختران بافنده جوان آسمانی به گردن انداخته اند

آه از این نگین های زیبای به نخ کشیده «تامما»

و توهمانند آن ها

دو دره عمیق رابه یکباره روشن می کنی

ای خدای بزرگ «شاهزاده درو»

(این آواز سرودی روستایی و محلی است)

۳- خدای «نرینه، آذرخش سهمگین»

الهه بزرگ «اماتراسو» پرسید: پس شایسته است چه خدایی را بفرستیم؟

در این هنگام «خدای پیشگو» و خدایان متعدد پاسخ او را دادند که:

«برتوست که خدای «پرنده دم سخت» را که در غاری آسمانی نزدیک

سرچشمه «رودخانه آرامش آسمانی» زندگی می کند بفرستی و یا اینکه پسر او

خدای «نرینه آذرخش سهمگین» را گسیل داری، و بدان که خدای «پرنده دم

سخت» بباستن آب «رودخانه آرامش آسمانی» راه رابسته است. به همین جهت

خدایان دیگر نمی توانند به آن جا بروند. بدین جهت خدای «گوزن آسمانی» را

بفرست تا اراده خدایان را ابلاغ کند.



براین اساس خدای «گوزن آسمانی» رابه نزد خدای «پرنده دم سخت» فرستاد و او پاسخ داد:

- این برای من مایه بسی افتخار است و دوست دارم که بتوانم خدمتی انجام دهم ولی برای انجام این کار فرزندم خدای «نرینه، آذرخش سهمگین» رامی فرستم، پس او را به آن هامعرفی کرد و آنان نیز او را به همراهی خدای «قایق پرنده آسمانی» گسیل کردند.<sup>۱</sup>

۴- اطاعت و تسلیم خدای «سرور واسطه وحی، هشتمین درجه شکوفایی»<sup>۲</sup> دو خدای «نرینه آذرخش سهمگین» و «قایق پرنده آسمانی» در کنار ساحل «ایناسا» در ولایت «ایزومو» فرود آمدند و شمشیر بلند ده وجبی خود را از نیام بیرون کشید و آن را به صورت وارونه در امواج فرو بردند و در جلوی آن نشستند و شروع به بازخواست خدای «او کونی نوشی» نمودند و گفتند:

- الهه بزرگ «اماتراسو» و خدای «بلند مرتبه تولید» ما را فرستادند تا از تو بازخواست کنیم و به ما سپردند که به تو بگوییم «سرزمین وسط نیزارها» که در زیر فرمان توست، شایسته و بایسته است که زیر فرمان فرزندان آن دو باشد. حال تو در این باره چه می گویی؟  
او پاسخ داد:

- من نمی توانم چیزی بگویم و فرزندم خدای «سرور واسطه وحی، هشتمین درجه شکوفایی» پاسخ شمارا خواهد داد، ولی او برای شکار به بندر «میهو» رفته است و هنوز بازنگشته است.

خدای «قایق پرنده آسمانی» به دنبال خدای «سرور واسطه وحی، هشتمین درجه شکوفایی» فرستاد و از او خواست که به پرشی که از پدرش شده است پاسخ دهد و او پاسخ داد:

- این باعث افتخار ماست که این سرزمین رابه دلخواه خویش به فرزندان خدایان آسمانی بسپاریم.

۱- در گذشته معتقد بودند که آذرخش سوار بر قایقی بین زمین و آسمان در رفت و آمد است و آن قایق چون پرندگان در آسمان و بر بالای دریاها پرواز می کند.  
۲- این نام طولانی، نام خدایی است زمینی که فرزند خدای او کونی نوشی است.



سپس قایق خود را زیر پاهایش گذاشت و باد و دست خود روبه پایین شروع به دست زدن کرد،<sup>۱</sup> آن گاه از علوفه سبز نرده ای ساخت و در پشت آن گوشه عزلت گزید.<sup>۲</sup>

۵ - اطاعت و تسلیم خدای « سهمگین میناکاتا »

در این هنگام از خدای « او کونی نوشی » پرسیده شد:

- پسر خدای « سرور واسطه وحی » اکنون پاسخ ما را داد، آیا فرزندان دیگری، که اعتراض کنند، داری ؟  
او پاسخ داد:

- به غیر از پسر خدای « سهمگین میناکاتا » که چنین کاری را خواهد کرد کس دیگری وجود ندارد .

هنگامی که این سخن را بر زبان می راند، خدای « سهمگین میناکاتا » از راه رسید و بر سر انگشتان خود اتاقی را حمل می کرد که هزار نفر با هم نمی توانستند آن را جابجا کنند و گفت :

- چه کسی به خود جرأت داده است که به سرزمین من در آید و این گونه سخنان نابجا بر زبان آورد ؟ یا که با یکدیگر زور آزمایی کنیم و بگذار که من دست تو را بگیرم .

خدای « نرینه ، آذرخش سهمگین » او را رها کرد تا دستش را بگیرد و در این هنگام دو دست او یکی به قالب یخ و دیگری به تیزی شمشیر تبدیل شد . سپس خدای « سهمگین میناکاتا » چون چنین دید، ترسید و پاپس کشید .

خدای « نرینه آذرخش سهمگین » نیز به نوبه خود از خدای « سهمگین میناکاتا » خواست تا دستش را بگیرد . سپس دست او را همچون جوانه نونهال نی گرفت و به شدت کشید و رهایش کرد . خدای « سهمگین میناکاتا » چون چنین دید فرار کرد و خدای « نرینه آذرخش سهمگین » به تعقیب او پرداخت تا این که به دریاچه « سووا » در ولایت « شینانو » رسیدند و چون خواست که خدای « سهمگین میناکاتا » را بکشد ، او به وی چنین گفت :

- ای سرورم مرا نکش و من هیچ گاه در جایی غیر از این جا اقامت نخواهم کرد و از این پس با دستورات پدرم خدای « او کونی نوشی » مخالفت نخواهم کرد و هیچ گاه با نصایح خدای « سرور واسطه وحی ، هشتمین درجه شکوفایی » مخالفت نخواهم کرد و « سرزمین وسط نیزارها » را بر حسب اراده فرزندان خدایان آسمانی تحویل خواهم داد .

۱ - این کار نوعی از انواع کارهای جادوگرانه است .

۲ - در گذشته ستون های چیده شده علوفه را محل گوشه گیری خدایان می دانستند .



۶ - خدای «او کونی نوشی» سرزمین راتحویل می دهد

خدای «نرینه آذرخش سهمگین» از «شینانو» به «ایزومو» بازگشت و از خدای «او کونی نوشی» پرسید:

- دوفرزند تو خدای «سرور واسطه وحی» و خدای «سهمگین میناکاتا» با قاطعیت قول دادند که دستورات شما را در خصوص فرزندان خدایان آسمانی اجرا نمایند. حال نظر شما در این باره چیست؟  
اوجواب داد:

- هر آن چیزی را که فرزندانم یعنی دو خدای مذکور گفتند برای من قابل احترام است و من بر حسب دستورات شما همه «سرزمین وسط نیزارها» راتحویل خواهم داد. ولی از شما می خواهم که در قصرم اقامت گاهی با ستون های مخصوص برایم بسازید که پایه وقاعده آن صخره بسیار ژرفی در زمین باشد و سقف آن تا مرز آسمان برسد، تا بدین گونه خانه من، همچون کاخ های بزرگ فرزندان خدایان فرمانروای آسمانی گردد و من در آن خانه، در گوشه ای یادرجایی دیگر مخفی باقی خواهم ماند. اما فرزندانم، خدایان یکصد و هشتادگانه، اگر خدای «سرور واسطه وحی» رهبری آنان را بپذیرد بر شما تجاوز و تعدی نخواهند کرد.

چنین شد که معبدی آسمانی بر ساحل «تاگی شی» در ولایت «ایزومو» ساختند. سپس خدای «نگین بسیار عالی تاما» فرزند خدایان سرچشمه رودها تبدیل به آشپز شد و یک وعده غذای آسمانی تقدیم کرد. سپس در حالی که آتش برخاسته از آسیاب ساخته شده از ساقه های سرخس را که او با منقار خود از اعماق دریا آورده بود، تقدیس می کرد و بشقاب های آسمانی را که از خاک سرخ ساخته بود می آورد، گفت:

- این آتشی را که من بابه هم کوفتن آفریدم، آن چنان شعله ور می سازم تا به «گستره آسمان برین» برسد و چراغ قصر بزرگ و جدید والاحضرت «زایمان های الهی» را که در ارتفاع هشت و جب بردر قصر آویزان است روشن کند و علامت این آتش را بر قاعده صخره درونی خواهم زد و از ماهی های تپنده رودخانه که دهان های بزرگ، باله های جانبی و دم های مستقیمی دارند و صیاد آنها را با به آب انداختن تور بزرگ خود که از الیاف برگ های توت ساخته شده، به دام انداخته است، یک نوع خوراک ماهی بسیار عالی خواهم پخت به طوری که سینی خیزرانی ترک بردارد.

بدین گونه خدای «نرینه آذرخش سهمگین» به آسمان بازگشت تا گزارشی از آرامش ایجاد شده در «سرزمین وسط نیزارها» بدهد.



## والا حضرت «خوشه های رسیده»

۱- تولد «والا حضرت خوشه های رسیده»

در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» به فرزند و ولی عهد خود والا حضرت «روح آسمانی خوشه های فراوان برنج» دستور داد:

- گفته می شود که اکنون «سرزمین وسط نزارها» آرام شده است پس همان طور که مشیت ما اراده کرده است، فرود آی و بر آن فرمان بران. شاهزاده و ولی عهد، والا حضرت «روح آسمانی خوشه های فراوان برنج» پاسخ داد:

- در حالی که خود را آماده فرود می کردم، فرزندی برای من زاده شد که نام او والا حضرت «خوشه های رسیده» است و من این کودک را فرو خواهم فرستاد. فرزندانگی که از ازدواج شاهزاده و ولی عهد، والا حضرت «روح آسمانی خوشه های فراوان برنج» با دختر خدای «درخت بلند» که نامش «شاهدخت هزاران کارگاه بافندگی پارچه های زیبا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: والا حضرت «خوشه های سرخ آسمانی» و والا حضرت «خوشه های رسیده» (دو خدا).

بر اساس این گفته «شاهزاده خوشه های رسیده» رافراخواندند و به او گفتند: - به تو دستور می دهیم که بر «سرزمین وسط نزارها» فرمان برانی و برتوست که بر اساس مشیت و اراده ما فرود آیی.

۲- خدای «شاهزاده راهنما»

در حالی که والا حضرت «خوشه های رسیده» خود را آماده می کرد که از آسمان فرود آید، در این حین خدایی را دید که بر سر چهار راه آسمانی ایستاده و نور او از بالای سر «گستره آسمان برین» و از پایین پا «سرزمین وسط نزارها» را روشن می کرد. الهه بزرگ «اماتراسو» و خدای «درخت بلند» به خدای «مادینه آسمانی اوزومه» دستور دادند:

- هر چند که تو بیش از یک زن ضعیف نیستی، اما همچون خدایان نرینه می توانی به مقابله خدایان بروی. به همین جهت باید به تنهایی بروی و دربار خدایی که این چنین راه فرود فرزند من از آسمان به زمین رابسته است، پرس و جو کنی. خدایی که راه رابسته بود چون با این سؤال مواجه شد پاسخ داد:

- من خدایی زمینی هستم و نامم خدای «شاهزاده راهنما» است و چون شنیدم که قرار است یکی از فرزندان خدایان آسمانی از آسمان فرود آید، به این جا آمدم تا از او پیشواز کنم و در خدمت او باشم.





## ۳- فرود از آسمان

در این حال الهه بزرگ «اماتراسو» به همراهی فرستاده خود پنج تن از رؤسای طوایف را که عبارت بودند از: «عالیجناب آسمانی کویانیه»، «عالیجناب فوتوداما»، «والاحضرت مادینه آسمانی اوزومه» و «والاحضرت بانوی تصلب» و «عالیجناب جد تاما»، از آسمان به زمین گسیل کرد.

در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» نگین بزرگ تاما و آینه ای که کمک کرد اواز غار آسمانی خود بیرون بیاید را به فرستاده خود داد. آن گاه «شمشیر درو کننده علوفه» و خدای «پیشگوی دایمی» و خدای «نرینه قوی پنجه» و خدای کهنسال «در غار آسمانی» راهمه را او کرد. سپس به او گفت:

این آینه را همچون خود من گرامی بدار و همان طور که مراستایش می کنی، این آینه راستایش کن، و توای «خدای پیشگو» باید در برابر آینه به پیش گویی پردازد.

دو خدای «آینه» و «خدای پیشگو» در معبد «ایسوزو» در منطقه «ایسه» ستایش می شوند. «خدای ثروتمند آذوقه» در «واتارایی» در معبدی خارج «ایسه» اقامت می کند.

خدای کهنسال «در غار آسمانی» که نام دیگرش «خدای سنگ زیبای نگهبان در» و یا «خدای سنگ خوشنود نگهبان در» است و خدای «در» به شمار می آید به همراه «خدای نرینه قوی پنجه» هر دو در استان «سانا» اقامت دارند.

«عالیجناب آسمانی کویانیه» در حقیقت جد مشاوران «ناکاتومی»<sup>۱</sup> است و «عالیجناب فوتوداما» جد ندیمان «ایمی بیه»<sup>۲</sup> و «والاحضرت مادینه آسمانی اوزومه» جد «دوشس های راهتما»<sup>۳</sup> است و «والاحضرت بانوی تصلب» جد مشاوران «کاگامیتسو کوری»<sup>۴</sup> و «عالیجناب جد تاما» جد مشاوران «تاماناوایا»<sup>۵</sup> است.

۱- این استان در منطقه ایسه قرار دارد.

۲- نام خانواده ای است که از طرف دولت عهده دار امور مربوط به دین شینتو است، و ترجمه واژه «ناکاتومی» یعنی «واسطه میان خدایان و مردم».

۳- نام خانواده ای است که عهده دار آداب و رسوم بعد از تطهیر است.

۴- زنان این خانواده عهده دار رقص و موسیقی مقدس هستند.

۵- این خانواده عهده دار ساختن آینه هاست، زیرا که آینه مورد پرستش کورکورانه قرار می گرفت.

۶- این خانواده عهده دار ساختن نگین های تاما هستند.





در این هنگام الهه بزرگ «اماتراسو» از والاحضرت «خوشه های رسیده آسمانی» خواست که عرش آسمان را ترک کند و راهی از میان طبقات ابرها برای خود باز کند و از «نردبان شناور آسمانی» پایین رود و اندکی بر «نشیمن گاه شن های آسمانی» درنگ کند، سپس او را عاقبت بر کوهستان مقدس «تاکاشیهو» در ولایت «هیموگا» در جزیره «تسوکوشی» فرود آورد.

سپس «عالیجناب آسمانی اوشیهی» و «عالیجناب آسمانی کومیه» در خدمت او قرار داده شدند که هر کدام از آن ها با خود جعبه آسمانی و شمشیر محذب همچون داس و کمان ساخته شده از چوب آسمانی را آوردند. «عالیجناب آسمانی اوشیهی» جد مشاوران «اوتومو» و «عالیجناب آسمانی کومیه» جد خان های «کومیه» است.

سپس والاحضرت «خوشه های رسیده آسمانی» اعلام کرد:

این مکان رو به سوی سرزمین های بیگانه دارد و در آن بندر «کاساسا» قرار دارد. خورشید در هنگام طلوع و غروب خود این سرزمین را روشن می کند. بدین جهت در واقع این مکان مبارک است.

این را گفت و در آن جا با برپا کردن ستون های بزرگی، قصر کوچکی به عنوان خانه برای خود ساخت و پایه آن قصر را بر روی صخره بسیار ژرفی در زیر خاک قرار داد و سقف آن را به گونه ای ساخت که به آسمان می رسید.

#### ۴ - دوشس های راهنما

در این هنگام والاحضرت «خوشه های رسیده آسمانی» از والاحضرت «مادینه آسمانی اوزومه» چنین خواست:

تو باید همراه خدای بزرگ «شاهزاده راهنما» که همچون راهنما در خدمت ما بود باشی. زیرا که این توبودی که اولین بار به او برخوردی. تو به نام اوبه خدمت ما خواهی پرداخت و به همین علت است که نسل بازمانده از او همه «خدای نرینه شاهزاده راهنما» نامیده می شوند و حتی زنان نیز به نام «دوشس های راهنما» نامیده خواهند شد.

در این حالت، هنگامی که «خدای شاهزاده راهنما» در «اوزاکا»<sup>۱</sup> مشغول صید ماهی بود. صدفی به نام «هیراب»<sup>۲</sup> دستان او را گاز گرفت و او را به داخل آب کشاند به طوری که منجر به غرق شدن او شد، و لحظه ای که او به طرف کف دریا می رفت «نفس در تماس با ژرف» نامیده شد و لحظه ای که حباب های هوا به

۱ - اوزاکا نام منطقه ای در ایسیه است.

۲ - هیراب به معنی شانه است.



سطح آب رسید «نفس حباب های به سطح رسیده» و لحظه ای که حباب های هوا ترکیدند «نفس حباب تر کیده» نامیده شد.

والاحضرت «مادینه آسمانی اوزومه» چون از همراهی خدای «شاهزاده راهنما» بازگشت، به کار جمع آوری ماهیان کوچک و بزرگ پرداخت و از همه آنان خواست که: «در خدمت فرزندان خدایان آسمانی باشید».

همه ماهیان پاسخ دادند که: «ما به آنان خدمت خواهیم کرد». اما خیار دریایی تنها جاننداری بود که پاسخ نداد. پس والاحضرت «مادینه آسمانی اوزومه» گفت: «این دهان، دهانی است که پاسخ نمی دهد». او پس از پایان گفته خود چاقویی برگرفت و برایش دهانی شکافت و تا امروز دهان خیار دریایی شکافته باقی مانده است.

بر این اساس و از دوران های بسیار کهن تا به امروز، هنگامی که از ولایت «شیمان»<sup>۱</sup> ماهی هدیه می آورند، امپراتور آن را به «دوشس های راهنما» می دهد.

#### ۵ - «شاهدخت شکوفایی»

والاحضرت «خوشه های رسیده آسمانی» در بندر «کاساسا» با دختر زیبایی ملاقات کرد و از او پرسید تو دختر کیستی؟  
دختر پاسخ داد:

«من دختر خدای «روح بزرگ کوهستان» هستم و نامم «شاهدخت اتای مقدس»<sup>۲</sup> است.

از او پرسید: آیا برادری داری؟

دختر پاسخ داد: خواهر بزرگ تری دارم که نامش «شاهدخت صخره دایمی» است.

پس از او پرسید: من مایلیم با تو ازدواج کنم. نظر تو چیست؟

دختر پاسخ داد: نمی توانم پاسخ بدهم. اما پدرم خدای «روح بزرگ کوهستان» پاسخ تو را خواهد داد.

پس کسی را به نزد پدرش «خدای روح بزرگ کوهستان» فرستاد تا از او خواستگاری کند و پدرش با خوشحالی پذیرفت که او را به همسری او در آورد و علاوه بر او خواهر بزرگش «شاهدخت صخره دایمی» و بسیاری از هدایا را به او بخشید. اما خواهر بزرگتر بسیار زشت بود و والاحضرت «خوشه های رسیده

۱ - «شیمان» نام ولایتی است که امروزه به کشت مروارید معروف است.

۲ - اتا نام مکانی در استان کاگوشیما کنونی در جنوب کیوشو است.



آسمانی» را خوش نیامد و او را بیرون کرد اما خواهر کوچکتر «شاهدخت شکوفانی» را نگاهداشت و در تمام طول شب با او همبستر شد.

«خدای روح بزرگ کوهستان» از این برخورد احساس ننگ فراوان کرد و به اطرافیان خود گفت: هنگامی که من دو دختر خود را به او دادم، علت آن این بود که او از کمک «شاهدخت صخره دایمی» بهره مند گردد، چه اینکه برف ها فرو خواهد بارید و بادهای خواهد وزید و زندگی فرزندان خدایان آسمانی همچون صخره دایمی و استوار خواهد بود<sup>۱</sup> و اگر از کمک «شاهدخت شکوفانی» بهره مند گردد زندگی آنان همچون شکوفایی گل ها، شکوفا خواهد شد و پس از آن که چنین برآوردی کردم، هر دو دخترم را به او دادم. ولی او «شاهدخت صخره دایمی» را به من بازگرداند و فقط «شاهدخت شکوفانی» را نگاه داشت، به همین جهت زندگی فرزندان خدایان آسمانی، همچون زندگی گل ها بر از دردسر و مشکل خواهد بود و به همین سبب است که تاکنون می بینیم که زندگی امپراتوران طولانی نیست.

هنگامی که «شاهدخت شکوفانی» به حضور والاحضرت «خوشه های رسیده آسمانی» رسید و گفت: «من حامله هستم، و اکنون هنگام زایمان فرا رسیده است و نمی توانم به طور پنهانی فرزند خدای آسمان را بزایم و بدین جهت آمده ام تو را بدان آگاه کنم».

او جواب داد: ای «شاهدخت شکوفانی» چگونه است که تنها یک شب بعد از همبستری اکنون حامله شده ای. در واقع این کودک از من نیست. لابد او فرزند خدایی زمینی است.

«شاهدخت شکوفانی» چون چنین دید پاسخ داد:

- اگر کودکی که منتظر تولد او هستم فرزند خدایی زمینی باشد، زایمان من آسان خواهد بود.

پس از اینکه این سخن بر زبان راند معبدی بزرگ و بدون در ساخت و به درون آن رفت و تمام شکاف ها و درزهای آن را گل اندود کرد، و در لحظه زایمان معبد را به آتش کشید و سپس زایید.

فرزندانی که در لحظه شعله ور شدن آتش به دنیا آمدند عبارت بودند از: والاحضرت «خدای شعله وری» (جد دوک «اودا»، که دوک قبیله «هایایتو» است)، «والاحضرت آتش شعله ور» و «والاحضرت آتش ملایم» که نام دیگرش «والاحضرت روح خوشه های نهاده شده بر قربانگاه مقدس» است.



## والاحضرت «آتش ملایم»

۱- شاهزاده «صیاد بحری و شاهزاده «صیادبری»

والاحضرت «شعله وری» چون صیادی بحری بود، ماهیان بزرگ و کوچک را صید می کرد و والاحضرت «آتش ملایم» چون صیادی کوهستانی بود، همه گونه حیوانات کوچک و بزرگ را صید می کرد و در این هنگام خدای مذکور به برادرش والاحضرت «شعله وری» گفت:

- بیا تا وسایل صید خود را بایکدیگر مبادله کنیم و آن ها را به کار گیریم.

علی رغم این که این خواسته خود را سه بار پیایی تکرار کرد، برادرش موافقت نکرد. اما عاقبت این مبادله سخت انجام شد.

والاحضرت «آتش خاموش» با وسایل صید دریایی به صید رفت. اما نتوانست حتی یک ماهی صید کند، علاوه بر آن، او قلاب ماهیگیری را در دریا گم کرد و هنگامی که برادرش والاحضرت «شعله وری» از او خواست که قلاب ونخ را به او بازگرداند و به او گفت:

- وسایل صید کوهستانی و وسایل صید دریایی، ملک شخصی هر یک از ماست. پس بیا اکنون آن ها را به یکدیگر باز پس دهیم.

برادر کوچکش والاحضرت «آتش ملایم» پاسخ داد:

- من با نخ تو نتوانستم حتی یک ماهی صید کنم و کار من بدان جا رسید که قلاب را در دریا گم کردم.

اما برادر بزرگ تر با اصرار از او خواست که قلابش را باز پس دهد. پس برادر کوچک شمشیر بلند ده وجبی خود را شکست تا از آن پانصد قلاب بسازد و عوض قلاب گمشده به برادر خود بدهد. اما برادرش نپذیرفت و همه آن ها را پس داد. در این هنگام او هزار قلاب ساخت و به عنوان عوض قلاب گمشده به برادر داد. اما او باز نپذیرفت و گفت:

- من قلاب قدیمی را می خواهم.

۲- بازدید از قصر «خدای دریا»

هنگامی که برادر کوچک به تنهایی در کنار ساحل نشسته بود و می گریست.

خدای «روح جریان های دریایی» به نزدش آمد و پرسید:



- شاهزاده آسمانی چرامی گرید ؟

پاسخش داد:

- من و برادر بزرگترم، وسایل شکار خود را با یکدیگر مبادله کردیم، سپس من قلاب ماهیگیری او را گم کردم و چون او قلاب خود را از من خواست، من چندین قلاب عوض آن، به او دادم. اما او همه آنان را نپذیرفت و گفت که قلاب قدیمی خود را می خواهد و من بدان جهت می گریم.

پس خدای «روح جریان های دریایی» به او گفت:

- من برای حضرت عالی نقشه خوبی خواهم کشید.

سپس با مهارت قایق کوچکی ازنی بافته برایش ساخت که آب نمی توانست در آن نفوذ کند و او را سوار آن کرد و به او گفت:

- با جریان آب این قایق را به جلو خواهیم راند و تو باید برای مدتی درنگ کنی. سپس جریان دریایی خوبی تو را خواهد برد و تو نیز به دنبالش می روی. سپس قصری خواهی دید که به شکل فلس ماهی ساخته شده است و آن قصر، قصر خدای اقیانوس «خدای دریا» می باشد و چون به درقصر رسیدی درخت زیتون تلخ پرشاخ و برگ را در کنار چاه خواهی دید، از آن درخت بالا برو. به زودی دختر «خدای دریا» تو را خواهد دید و نصیحت خواهد کرد.

والاحضرت «آتش ملایم» براساس این نصیحت جلورفته و هرآن چه گفته شده بود برایش اتفاق افتاد. او از درخت زیتون تلخ بالا رفته و در آن جا باقی ماند. هنگامی که یکی از خدمتکاران «شاهدخت نفس شهوت» دختر «خدای دریا» آمد تا باظرفی ساخته شده از جنس «تاما» آب ببرد، یک روشنایی درچاه دید. پس به سوی بالانگریست و پسر جوان زیبایی را دید و درشگفت شد.

در این هنگام چون والاحضرت «آتش ملایم» این خدمتکار را دید، از او آب خواست و خدمتکار نیز آب برداشته را در ظرفی ساخته شده از جنس «تاما» ریخته به او تقدیم کرد. اما او بدون آن که بنوشد، از گردن بند خود نگین «تامایی» را کند و در دهان گذاشت. سپس آن را با دهان خود<sup>۱</sup> در ظرف تف کرد. در این هنگام نگین «تاما» به کف ظرف چسبید و خدمتکار نتوانست آن را از جای خود بکند. پس نگین «تامای» چسبیده به ظرف را تقدیم «شاهدخت نفس شهوت» کرد و چون «شاهدخت» آن را دید، از خدمتکار خود پرسید:

- آیا کسی پشت در قرارداد ؟

خدمتکار پاسخ داد:



- بر روی درخت زیتون تلخ نزدیک چاه کسی است. او پسر جوان زیبایی است که از سرور من شریف تر است. او از من آب خواست و چون به او آب دادم، از آن ننوشید و نگین «تاما» را در ظرف تف کرد، که من نتوانستم آن را از جای خود برکنم. پس آن رابه نزد شما آوردم و اکنون نگین «تاما» را که به ظرف چسبیده تقدیم شما می‌کنم.

«شاهدخت نفس شهوت» شگفت زده شد و جلوی در رفت و چون پسر جوان و زیبا را دید، شیفته او شد و با او نگاه‌های عاشقانه‌ای رد و بدل کرد. سپس به نزد پدرش بازگشت که بگوید:

- بر در قصر ما جوان زیبایی ایستاده است.

در این هنگام «خدای دریا» بیرون آمد تا ببیند او کیست و چون او را دید گفت:

- این مرد شاهزاده‌ای آسمانی است. او فرزند والاحضرت «قربانگاه آسمانی» است. سپس از او دعوت کرد که به درون قصر درآید و بر کف قصر هشت لایه فرش ساخته شده از پوست خوک دریایی گستراند و بر بالای آن هشت لایه فرش ابریشمی گسترد و او را بر آن نشاند. به او هدایایی داد و به افتخار او سفره بزرگی گستراند. سپس دختر خود «شاهدخت نفس شهوت» را به همسری او در آورد و او مدت سه سال در آن سرزمین اقامت کرد.

### ۳ کرنش «والاحضرت شعله وری»

پس از مدتی والاحضرت «آتش ملایم» به یاد حوادث گذشته افتاد و آه عمیقی کشید و «شاهدخت نفس شهوت» چون صدای آه کشیدن او را شنید به پدرش گفت:

- در این مدت اقامت سه ساله او ندیدم که او این طور آه بکشد، ولی امشب دیدم که آه عمیقی کشید. چه چیزی ممکن است علت این کار او باشد؟ به همین جهت پدرش «خدای دریا» از داماد خود پرسید:

- امروز صبح دخترم به من گفت که تودر این مدت سه سال اقامت در نزد ما، عادت نداشته‌ای که آه عمیقی بکشی، اما دیشب آه عمیقی کشیدی، چرا؟! از تو می‌خواهم علت آمدنت به این جا رابه من بگویی؟

در این هنگام او جزئیات داستان خود و برادر بزرگترش و تکویش‌ها و سرزنش‌های او رابه علت گم کردن قلاب ماهیگیری تعریف کرد.

«خدای دریا» چون چنین دید، ماهیان کوچک و بزرگ دریا را فرا خواند و از آن‌ها پرسید:

- آیا ماهی هست که این قلاب را گرفته باشد؟

در این هنگام، چند ماهی پاسخ دادند:





- مرجانی رامی شناسیم که در این چندروز اخیر، از چیزی شکایت می کرد که در حلق او گیر کرده بود و باعث می شد که نتواند غذا بخورد، در واقع اوست که آن را برده است.

پس چون داخل حلق مرجان راجستجو کردند، قلاب را در آن جا یافتند، آن را بیرون آورده و شستند و به والاحضرت «آتش ملایم» دادند و در همان حین «خدای بزرگ اقیانوس» به او چنین نصیحت کرد:

- هنگامی که می خواهی این قلاب را به برادر بزرگ تر خود بدهی، دو دست خود را کشیده و در پشت سر خود قرار بده<sup>۱</sup> و به او بگو: «این قلاب جادو شده است و باعث حزن و اندوه و فقر و حماقت می گردد». پس از آن اگر دیدی که برادرت شالیزاری در بلندی ساخت، تو شالیزاری در گودی بساز و اگر او شالیزاری در گودی ساخت، تو شالیزاری در بلندی بساز و اگر چنین کردی با توجه به این که من مسئول توزیع آب هستم به زودی و در خلال سه سال برادرت نیازمند خواهد شد و هنگامی که کینه جویانه به تو بورش برد بایرون آوردن نگین «تامای مسبب مد» او را غرق کن و چون او باخواهش و تمنا از تو بخشش بطلبد، با بیرون آوردن نگین «تامای مسبب جزر» او را پاداش بده و بدین گونه او را عذاب و شکنجه بده.

چون «خدای دریا» سخن خود را به پایان رساند، دو نگین تامای مسبب جزر و مد را به او داد. سپس تمامی نهنگ ها را فراخواند و پرسید:

- اکنون که شاهزاده آسمانی فرزند «والاحضرت قربانگاه آسمانی» می خواهد به «سرزمین بالا» برود. کدام یک از شما می تواند او را همراهی کند و چند روز طول خواهد کشید تا همراه باز گردد و گزارش این ماموریت را به ما بدهد؟

هر کدام از نهنگ ها بر اساس طول بدن خود مشغول محاسبه تعداد روزهای لازم گردید و در آن میان نهنگی بود که طول بدن او به فاصله دو سر دستان گشوده مرد بسیار بلند قامتی بود، این نهنگ گفت:

- من یک روزه همراه او خواهم رفت و باز خواهم گشت.

در این هنگام «خدای دریا» به او هشدار داد:

- او را همراهی کن، اما هنگامی که از دریا می گذری او را به هراس مینداز.

پس او را بر گردن نهنگ نشاند و آنان را راهی کرد.

نهنگ همان طور که وعده کرده بود یک روزه او را همراهی کرد و چون برای بازگشت آماده می شد، شاهزاده چاقویی بر گرفت و بر گردن نهنگ زد، سپس نهنگ را بازگرداند و تا امروزه به این نهنگ «خدای حامل شمشیر» می گویند.

۱ - حرکتی جادویی برای دور کردن نکبت و بدبختی است.





شاهزاده تمام کارهایی را که «خدای دریا» به او گفته بود به دقت انجام داد و قلاب ماهیگری را باز پس داد و در نتیجه برادرش به شدت فقیر شد و نسبت به شاهزاده سنگ دل تر از قبل شد و چون به او یورش برد، شاهزاده با بیرون آوردن «نگین تامای مسیب مد» او را غرق کرد و هنگامی که خواهش عفو کرد با بیرون آوردن «نگین تامای مسیب جزر» او را نجات داد و پس از آن که او را عذاب و شکنجه کرد، عاقبت او در برابر برادرش تعظیم کرده و گفت:

- از امروز به بعد من خدمتکار شما خواهم بود و شبانه روز از قصر تو پاسداری خواهم داد.

چنین شد که تا به امروز قبیله او پیوسته به خدمت مشغولند و در اثنای مراسم و جشن ها، رقص هایی می کنند که نشانگر صحنه های غرق شدن است.

#### ۴ - وضعیت «شاهدخت نفس شهوت»

در این حال «شاهدخت نفس شهوت» دختر «خدای دریا» به نزد شوهرش رفت و گفت:

- من حامله هستم و لحظه زایمان من فرارسیده است و بعد از تفکری طولانی به این نتیجه رسیدم که نمی توانم فرزند خدایی آسمانی را در دریا بزايم، به همین علت به زدت آمدم.

در این هنگام و به خاطر زایمان او شاهزاده در کنار ساحل معبدی ساخت که سطح آن پوشیده از بال پلیکان<sup>۱</sup> بود. اما قبل از آن که تمامی سطح آن را ببوشاند، شاهدخت احساس کرد که همه چیز در اندرون او با سرعت غیر قابل تحملی در حال حرکت است. پس به منظور وضع حمل به درون معبد رفت و در لحظه زایمان به شوهرش گفت:

- در هنگام زایمان تمامی زنان غریبه به شکل اصلی خود بازمی گردند و آن گاه زایمان می کنند. به همین علت من نیز به شکل اصلی خود درآمده و زایمان خواهم کرد و از تو خواهشمندم که در آن لحظه به من نگاه نکنی.

این سخن شاهزاده را شگفت زده کرد و با دقت مراقب وضع حمل او شد و دید که او در هنگام زایمان به صورت نهنگ بسیار بزرگی درآمد. پس چون چنین صحنه ای دید ترسید و پا به فرار گذاشت و در این هنگام «شاهدخت نفس شهوت» چون دریافت که شوهرش او را تحت نظر داشته، احساس ننگ و شرمساری کرد و به همین جهت پس از زایمان گفت:

۱ - ملل قدیم معتقد بودند که پلیکان سمبل زایمان راحت است. زیرا که پلیکان ماهی ها را می بلعد و به راحتی بیرون می دهد.



- من همیشه سعی می کردم که از راه دریا رفت و آمد کنم، ولی اکنون شوهرم اندامم را دیده است و من از این بابت بسیار شرمسارم.  
در این هنگام، او مرز بین سرزمین دریا و خشکی را بست و به دیار خود بازگشت و به همین علت نوزاد به نام «شاهزاده قربانگاه آسمانی کنار ساحل»، نوزاد به دنیا آمده قبل از پوشاندن معبد بابال پلیکان «نامیده شد».  
اما بعدها علی رغم این که هنوز کینه شوهرش را، به علت زیر نظر گرفتن او در هنگام زایمان، در دل داشت، اما از شدت عشق و دلباختگی نمی توانست فکر او را از سر بیرون کند، پس خواهر کوچک تر خود «شاهدخت ارواح مسکون خانه ها»<sup>۱</sup> را برای تربیت پرورش فرستاد و این شعر را نیز به همراه او ارسال کرد:

نگین های سرخ «تامما» حتی نخ هایی را که از میان آن ها می گذرد نشان می دهند.

و اندام شریف تو، هم چون نگین های «تامما» سفید است.

در این هنگام، شوهرش پاسخ او را با این سروده داد:

در بالای جزیره ای دوردست که مرغابی ها همیشه به آن جامی روند

زنی زندگی می کند که با او همبستر شدم

و تا آخر عمر هرگز او را فراموش نخواهم کرد.

«والاحضرت آتش ملایم» به مدت پانصد و هشتاد سال در قصر «تاکاشیهو» اقامت

کرد و آرامگاه او اکنون در غرب کوه «تاکاشیهو» قرار دارد.

اما فرزندان او که از ازدواج پرورش «شاهزاده قربانگاه کنار ساحل» با خاله اش

«شاهدخت ارواح مسکون خانه ها» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت

نشای برنج با وقار»، «والاحضرت روح نشای برنج»، «والاحضرت روح اغذیه»،

«والاحضرت روح جوان اغذیه» که نام دیگرش «والاحضرت شاهزاده مقدس

ایواریه»<sup>۲</sup> از «یاماتو» است (چهار خدا).

«والاحضرت روح اغذیه» با زیر پانهان امواج به سرزمین جاویدان رفت و

«والاحضرت روح نشای برنج» به سرزمین مادر فقیدش یعنی اقیانوس رفت.

۱ - اعتقاد بر این است که او در ارتباط با زنان جادوگر و شعبده باز بوده است.

۲ - ایواریه نام منطقه ای در سرزمین «یاماتو» در استان «نارای» کنونی است.



## فصل دوم





## امپراتور جیم مو

### ۱ - فتح شرق

«والاحضرت شاهزاده مقدس ایواریه از یاماتو» که نام دیگرش «امپراتور جیم مو» بود، درحالی که درقصر «تاکاشیهو» اقامت داشت از برادرش «والاحضرت نشای برنج باوقار» پرسید:

«به نظر تو در کجا اقامت کنیم تا بتوانیم از آن جا، باصلح و آرامش، بر جهان فرمان برانیم؟ یا تا به سوی شرق پیشروی کنیم.»

در این هنگام آنان ولایت «هیموکا»<sup>۱</sup> را ترک کردند و به سوی «تسوکوشی»<sup>۲</sup> رهسپار شدند و هنگامی که به «اوسا» در ولایت «تویو» رسیدند، شاهزاده آن جا و شاهدخت «اوساتسو» که هر دو در این منطقه زاده شده بودند، معبدی بایک ستون ساختند و به افتخار آنان سفره بزرگی گستردند.

---

۱ - در جنوب کیوشو واقع است.

۲ - در شمال کیوشو واقع است و بر حسب اساطیر ژاپنی، اولین امپراتور از جنوب کیوشو حرکت نموده و پس از عبور از جزیره ورفتن به شمال از دریای داخلی ژاپن گذشته و به یاسای رسیده است، که امروزه این منطقه در اطراف نارا قرار دارد.



سپس آنان این مکان را نیز ترک کردند و به مدت یک سال در قصر « اوکادا»<sup>۱</sup> در ولایت «تسوکوشی» اقامت کردند، سپس این مکان را ترک کردند و به سوی سرزمین های بالاتر رفتند و مدت شش سال در قصر «تاکیری» در ولایت «اکی»<sup>۲</sup> اقامت کردند. سپس به سوی سرزمین های بالاتر از این ولایت رفتند و مدت هشت سال در قصر «تاکاشیما» در ولایت «کیبی»<sup>۳</sup> اقامت کردند.

هنگامی که هم چنان به سوی سرزمین های بالاتر از این ولایت می رفتند، مردی را دیدند که برایشان دست تکان می داد<sup>۴</sup> و بر پشت کرم خاکی سوار بود و در «تنگه» به سرعت مکنده «مشغول شکار بود. آنان او را فراخواندند و از او پرسیدند:

- تو کیستی؟

او پاسخ داد:

- من خدایی زمینی هستم.

از او پرسیدند:

- آیا راه دریا را می شناسی؟

پاسخ داد:

- آری آن راه خوبی می شناسم.

از او پرسیدند:

- آیامی خواهی در خدمت ما باشی؟

او پاسخ داد:

- آری می خواهم که در خدمت شما باشم.

سپس عصای بلندی را به سوی او دراز کردند و او را به داخل قایق کشیدند و نام «شاهزاده روح عصای بلند» را بر او نهادند و او جد فرمانروایان ولایت «یاماتو» است.

سپس آنان این ولایت را از راه «نامیهیا»<sup>۵</sup> ترک کردند و در بندر «شیراکاتا» لنگر انداختند. در این هنگام شاهزاده «ناگا سونیه» از «تومی» لشکری فراهم کرده بود و در ساحل منتظر آنان بود تا با آنان نبرد کند.

۱ - همان شهر «اشیا» ی کنونی است که در استان فوکو اوکا قرار دارد.

۲ - منطقه ای در اطراف هیروشیمای کنونی است.

۳ - استان اوکایامای کنونی است.

۴ - علامت خوش آمد گویی است.

۵ - همان اوزاکای کنونی است.



در این حین ، آنان سپرهای خود را از قایق برداشتند و در ساحل پیاده شدند و به همین علت آن مکان به نام « بندر سپر » نامیده شد و تا امروز نیز به آن « تاتیتسو » ( بندر سپر ) می گویند و در « کوساکا » قرار دارد.

هنگامی که آنان با شاهزاده « تومی » می جنگیدند ، در اثر تیری که این شاهزاده پرتاب کرد ، دست « والا حضرت نشای برنج باوقار » زخم بزرگی برداشت و او گفت:

- نظر به این که من پسر خدای خورشید هستم ، شایسته نیست که روبه خورشید کارزار کنم و چنین است که دست شخصی عامی توانست زخمی عمیق بر من زند و اکنون برمی گردم به گونه ای می جنگم که خورشید در پشت سرم قرار گیرد .  
 آنان چنین توافق کردند و از جنوب آغاز کرده و دشمن را دور زدند و هنگامی که به دریای « توشینو » رسیدند . شاهزاده زخمی خون دست های خود را در آب آن دریا شست و به همین علت آن دریا به نام « توشینو » ( یعنی مرداب خون ) نامیده شد و چون آن مکان را ترک کردند تا راه خود را ادامه دهند و دشمن را دور بزنند . به مصب رودخانه « او » در ولایت « کی » رسیدند و در این هنگام شاهزاده زخمی با صدای نیرومندی فریاد کشید :

- آه ، آیا من باید به سبب زخمی که یک شخص عامی به من زد بمیرم ؟!

سپس مُرد . به همین علت این مصب « او » یا نیرومند نامیده شد .

آرامگاه این شاهزاده در کوهستان « کاما » در ولایت « کی » قرار دارد .

سپس « والا حضرت شاهزاده مقدس ایواریه از یاماتو » و اطرافیان او این مکان را ترک کردند و به دور زدن ادامه دادند و هنگامی که به روستای « کومانو » رسیدند . به صورت غیر واضح ، خرس بزرگی را دیدند که گاهی پنهان و گاهی آشکار می شد . ناگهان « والا حضرت شاهزاده مقدس از یاماتو » بیهوش شد و همه سربازان نیز بیهوش شدند . در این اثنا نگهبان « انبار مرتفع کومانو » با شمشیری به نزد پسر خدای آسمانی که دراز کشیده بود آمد تا آن را به او تقدیم کند .

پسر خدای آسمانی چون از خواب بیدار شد ، گفت :

- چه مدت طولانی خوابیدم !

هنگامی که او شمشیر را به دست گرفت ، همه خدایان خشن کوهستان « کومانو » گرد آمده و به صورت طبیعی از پای در آمدند . سپس ارتش خفته ای که بیهوش شده بود به هوش آمد .

پسر خدای آسمانی پرسید :

- این شمشیر از کجا آمده است ؟

نگهبان « انبار مرتفع » پاسخ داد:





- در خواب دیدم که دو خدای «الهه بزرگ اماتراسو» و خدای «بلند مرتبه تولید»، «خدای سهمگین آذرخش» رافراخواندند و به او گفتند:  
- به ما خبر داده اند که اوضاع «سرزمین وسط نیزارها» بسیار آشفته است و لابد فرزندان ما در آن جا با سختی مواجه اند و شکنجه و عذاب می بینند و می دانیم که تو توانستی کاملاً بر «سرزمین وسط نیزارها» چیره شوی. پس ای خدای «سهمگین آذرخش» فرود آی.  
اوپاسخ داد:

- فرود من سودی ندارد، زیرا که من شمشیری ندارم و این شمشیر من بود که بار قبل این سرزمین را آرام کرد. (نام این شمشیر «خدای ساجی» است و در معبد «ایزونوکامی» موجود است) من این شمشیر را نازل خواهم کرد. بدین گونه که دریچه ای در بالای سقف «انبار مرتفع» خواهم گشود و آن را از آن دریچه فرو خواهم فرستاد.

سپس دو خدای مذکور رو به من کردند و از من خواستند:

- حال که چنین است، صبح چون از خواب برخواستی و این شمشیر مبارک را یافتی، باید آن را بگیری. به نزد فرزند «خدای آسمانی» ببری.  
- بر این اساس و بر پایه خوابی که دیده بودم؛ صبح به بازدید انبار رفته و شمشیر را پیدا کردم و اکنون آن را به شما تقدیم می کنم.

«خدای بزرگ درخت بلند»<sup>۱</sup> در مقام نصیحت برآمده و گفت:

- ای فرزند خدای آسمانی! بیش از این پیشروی مکن، که در آن جا خدایان متعدد خشنی هستند. من اکنون کلاغ بزرگی از آسمان به سوی تو خواهم فرستاد و این کلاغ بزرگ تورار هبری خواهد کرد و باید که به تبعیت از مسیر پرواز او پیش بروی.

«والاحضرت شاهزاده مقدس ایواریه از یاماتو» بر اساس نصیحت مذکور به دنبال کلاغ بزرگ راه سپرد تا به سرچشمه رودخانه «یوشینو» رسد و در آن جا به صیادی برخورد که تور خود را در آب می افکند.

در این هنگام پسر خدای آسمانی از او پرسید:

- تو کیستی؟

اوجواب داد:

- من خدایی زمینی هستم و نامم «حامل غذای حیوانی» است (اوجد ماهیگیرانی است که در «اودا» با پلیکان ماهی می گیرند).

۱ - نام دیگر خدای بلند مرتبه تولید است.



پس از آن که از آن محل گذشت، به مردی برخورد که از چاه بیرون می آمد و بر پشت خود پوستی بسته بود<sup>۱</sup> که همچون دم می نمود و چاه نزدیک او داخل نورانی بود.<sup>۲</sup>

پس از او پرسید:

- تو کیستی؟

او جواب داد:

- من خدایی زمینی هستم و نامم «نور چاه» است (او جدمدیران منطقه «یوشینو» است).

سپس در کوهستان به راه خود ادامه داد تا به مرد دیگری برخورد که اونیز بر پشت خود پوستی بسته بود و مشغول جابجایی صخره ها بود. پس از او پرسید:

- تو کیستی؟

مرد جواب داد:

- من خدایی زمینی هستم و نامم «فرزند جابجا کننده صخره ها» است و اندکی پیش شنیدم که فرزند خدای آسمانی به این جا رسیده است، به همین علت به پیشواز او آمده ام (او جد خاندان «کوزو»<sup>۳</sup> در منطقه «یوشینو» است).

پس از آن که امپراتور و همراهانش این مکان را ترک کردند، راه خود را به سوی بالا ادامه دادند و از آن میان راهی برای خود شکافتند تا به «اودا» رسیدند. به همین علت این مکان «اوکاشی نو اودا» (یعنی راه شکافته شده اودا) نامیده شد.

در این حین، در «اودا» دو مرد زندگی می کردند که «برادر بزرگ اوکاشی»<sup>۴</sup> و «برادر کوچک اوکاشی» نام داشتند. به همین جهت او در آغاز کلاغ بزرگ را به سوی آنان فرستاد تا از آن ها بپرسد: اکنون پسر خدایی آسمانی به این جا می رسد. آیا می خواهید که در برابر او کرنش کنید؟

در این هنگام «برادر بزرگ اوکاشی» با خدنگی لوزان، فرستاده را بیرون راند. به همین جهت محلی را که تیر در آن افتاد «نقطه لوزان» نامیدند. سپس لشکری گرد آورد و به هریک از سربازان خود گفت که آماده نبرد باشند. اما در تدارک فراهم

۱ - چاه کن ها و هیزم شکنان چون همیشه ناچار بودند که بر روی زمین یا پاره سنگ ها بنشینند. به همین جهت بر پشت خود تکه چرمی می بستند که از دور هم چون دم دیده می شد.

۲ - منطقه اطراف سرچشمه رودخانه یوشینو از دیر باز حیوه تولید می کردند.

۳ - این قبیله مکلف به تهیه غذای خوانندگان قصر در اثنای برپایی مراسم بود.

۴ - اوکاشی نام مکان است.



کردن لشکری حقیقی شکست خورد. پس ناچار تظاهر به خضوع کرد و معبدی بزرگ برپا کرد و در داخل آن وزنه ای بزرگ آویزان کرد و به کمین نشست. اما « برادر کوچک او کاشی » به دیدار پسر خدای آسمانی شتافت و در برابر او تعظیم کرد و گفت :

- به درستی که برادر بزرگم فرستاده « پسر خدای آسمانی » را بیرون کرد و خواست لشکری برای نبرد باشما آماده کند، اما موفق نشد، به همین جهت معبدی برپا کرد و در درون آن وزنه ای بزرگ آویخت تا با آن شمارا بکشد و من اکنون به دیدار شما آمده ام تا شمارا بدان آگاه کنم.

در این هنگام عالیجناب « اوشیهی » جد اربابان « کومی » و عالیجناب بزرگ « کومیه » جد اربابان « کومیه »، برادر بزرگ « او کاشی » را فراخواندند و دشنامش دادند و گفتند:

- تو اول باید به درون معبدی که ساخته ای بروی و به ما نشان بدهی که چگونه کرش می کنی.

چون این سخن را بر زبان راندند، اولی قبضه شمشیر خود را به دست گرفت و با دست دیگر مشغول تکان دادن تبر خودش و دومی تیری را در کمان گذاشت، سپس هر دو او را دنبال کردند و او را به درون معبد فرستادند و چون او به درون رفت وزنه ای که ساخته بود بر سرش فرود آمد و او را کشت.

سپس او را بیرون آوردند و پاره پاره کردند. به همین علت آن مکان « کشتزار خون در اودا » نامیده شد.

سپس « برادر کوچک او کاشی » به افتخار فرزند خدای آسمانی سفره ای گسترده و به همراه لشکریان مشغول خوردن شد. در همان هنگام بود که قصیده زیر به نظم درآمد :

از بالای قصر « ادا »

برای پرنده دریایی سیاه دام می گسترانم

و منتظر می مانم

اما پرنده دریایی سیاه نمی آید

تا در دام بیفتد

و شاهین تیز پروازی آمد و در دام افتاد

اگر همسر اولم

از من غذایی خواست

از دانه های پوست کنده گندم سیاه به اومی دهم.



واگرهمسر آخرم

ازمن غذایی خواست

از دانه بزرگ پوست کنده میوه سفت گیاه «هیساکاکی» (نام گیاهی مقدس) به او می دهم.

ای فرزندانم، به پیش!

ای فرزندانم، رویدادنیکویی است!

(برادر کوچک او کاشی جد سقاها در شهر «اودا» است)

پس از آن که از این محل باربرست، به غار بزرگ در «اوساکا»<sup>۱</sup> رسید و در آن جا راهزنانی به نام «راهزنان هشتادگانه خشن» منتظر او بودند. این افراد هشتادگانه خشن هر کدام زوایدی دم مانند داشتند. سپس پسر خدای آسمانی دستور داد تا به افتخار «راهزنان هشتادگانه خشن»<sup>۲</sup> سفره ای گسترده شود و به هریک از آن ها «خدمتکار آشپزی» که باخود شمشیری حمل می کرد، داد. سپس به این خدمتکاران گفت:

- هنگامی که صدای آواز من به گوش شما رسید، به سرعت آنان را بکشید.

بدین گونه هنگامی که تصمیم به حمله بر علیه راهزنان گرفت چنین سرود:

بسیارند کسانی که به غار بزرگ «اوساکا» درآمدند.

بسیارند فرزندان گرامی داشته شده «کومیه»

پس باید آنان را با شمشیری، که قبضه آن تابیده است، کشت  
باشمشیری از سنگ تابیده

و خوبست که آنان را هم اکنون بکشیم،

باشمشیری با قبضه تابیده

باشمشیری از سنگ تابیده

به خاطر فرزندان گرامی «کومیه».

چون آواز او به پایان رسید، خدمتکاران شمشیرهایشان را از نیام کشیدند و همه راهزنان را کشتند.

پس از آن هنگامی که تصمیم گرفتند که به شاهزاده «ناگاسونیه» از «تومی» حمله کنند، قبیله «کومیه» چنین سرودند:

در کشتزار ذرت سفید

کشتزار فرزندان «کومیه» گرامی

۱- اوساکای مذکور شهر اوساکای فعلی نیست، بلکه این نام، نام روستایی در یاماتو است.

۲- مردم در گذشته راهزن های غارنشین را به خاطر زشت سیرتی و خشونت شان «عنکبوت های خاکی هشتاد گانه خشن» می نامیدند.



تره خوش بویی می روید  
که ساقه های خود را تا ناحیه ریشه ها پایین می آورد  
پس باید که کار کشتن آنان را به پایان بریم  
و نیز سرودند:  
گیاه فلفلی که نزدیک زده ها کاشته شده  
فرزندان « کومیه » گرامی  
به گونه ای فراموش نشدنی زبان رانیش می زند .  
پس باید که کار کشتن آنان را به پایان بریم .  
و همچنین سرودند :  
هم چون سنگریزه صافی که بر بالای صخره ها می لغزد و پایین می رود  
تا به دریای « ایزه » برسد ، جایی که در آن بادهای الهی می وزد  
و حتی در خزندگان ،  
پس باید که کار کشتن آنان را به پایان برسانیم .  
هنگامی که به « برادر بزرگ شیکی »<sup>۱</sup> و « برادر کوچک شیکی » حمله کرد  
و لشکرش خسته بودند ، قصیده زیر را سرود :  
در کوهستان « اناسا » سپرهایمان را به صف در آوردیم  
و در حالی که می جنگیدیم به جستجو در بین درختان مشغول شدیم .  
من گرسنه هستم !  
ای صیادان ساکن در جزیره  
بیاید و به من کمک کنید .

در این هنگام عالیجناب « نیگی هایاهی » از راه رسید و به فرزند خدای آسمانی  
گفت :

- شنیدم که پسر خدای آسمانی ، از آسمان فرود آمده است ، به همین جهت از  
آسمان فرود آمدم تا از شما تبعیت کنم .  
پس گنجی آسمانی را پیشکش او کرد و خود را در خدمت او قرارداد .  
فرزندى که از ازدواج عالیجناب « نیگی هایاهی » با « شاهدخت تومی یا »  
خواهر « شاهزاده تومی » به دنیا آمد ، عبارت بود از عالیجناب « اوما شیما جی »  
( او جد مشاور « مونونوبه » وجد ندیم « هوزومی » وجد ندیم « اونیمیه » ) .  
چنین بود که فرزند خدای آسمانی توانست خدایان خشن را رام کند و بر آنان  
فرمان براند . او هم چنین تمام کسانی را که به زیر فرمان او نیامدند دنبال کرده و

۱ - این دوبرادر در منطقه شیکی که همان استان نارای فعلی است زندگی می کردند .



بیرون کرد. اودر حالی که در قصر « کاشیوارا » در « اونی بی » مقیم بود بر تمام جهان فرمان راند.

## ۲ - انتخاب ملکه آینده

هنگامی که در « هیموکا » بود با شاهدخت « اهیرا »<sup>۱</sup> خواهر دوک « اوباشی » در « اتا »<sup>۲</sup> ازدواج کرد و از او صاحب دوفرزند شد که عبارت بودند از والاحضرت « تاکی شی » و والاحضرت « کیسو ».

اما هنگامی که در جستجوی دختری بود تا اورا به عنوان ملکه خود برگزیند، عالیجناب « کومیه » بزرگ به او گفت:

- دختری جوان وجود دارد که به او « دختر خدایان » می گویند و علت این تسمیه این بوده است که در گذشته دختری در خاندان « می زو کوهی » در « می شیما » می زیست که نامش « شاهدخت دمنده سی یا »<sup>۳</sup> بود و شخصیتی جذاب داشت، تا آن که خدای بزرگ « روح سرور میووا » او را دید و عاشق او شد.

هنگامی که این دختر زیبا در دستشویی بود، این خدا خود را به صورت پیکانی سرخ رنگ<sup>۴</sup> در آورد و از مجرای آب وارد دستشویی<sup>۵</sup> شد و خود را به فرج دختر رساند. دختر چون چنان دید، بسیار ترسید و بر پا ایستاد و هراسان پابه فرار گذاشت سپس پیکان را بیرون کشید و در کنار تخت خواب خود نهاد. ناگهان پیکان مذکور به جوان زیبایی بدل شد و با او ازدواج کرد. فرزندی که از این ازدواج به وجود آمد: والاحضرت « شاهدخت دمنده ترسیده » بود که بعدها نام « شاهدخت دمنده، ایزوکیه یوری » بر او نهاده شد و به همین علت این دخترک را « دختر خدایان » نامیدند.

در یکی از روزها هفت دختر جوان در کشتزارهای « تاکاساجی » مشغول گشت و گذار بودند و شاهدخت « ایزوکیه یوری » در میان آن ها بود. وقتی عالیجناب بزرگ « کومیه » او را دید، بازبان شعر به امپراتور چنین گفت:

هفت دختر به کشتزار ها رفته اند

۱ - اهیرا. نام منطقه ای در جنوب کیوشو است.

۲ - اتا. نام منطقه ای در جنوب کیوشو است.

۳ - « دمنده » دستگاهی بود که در آهنگری به کار می رفت و در عقاید کهن ژاپن، ارتباط نزدیکی با خدای آذرخش و خدای مار داشت. « سی یا » نیز به ظاهر نام جایی بوده است.

۴ - پیکان سرخ به طور هم زمان رمز خدای آذرخش و خدای آهنگر بوده است.

۵ - در روزگاران کهن، دستشویی ها را به طور دقیق بر روی نهرهای آب می ساختند.



به کشتزارهای « تاکاساجی » در « یاماتو »  
 « شاهدخت ایزوکیه یوری » در پیشاپیش دختران جوان راه می رفت و هنگامی  
 که امپراتور آنان رانگریست، دید که « شاهدخت ایزوکیه یوری » در پیشاپیش آنان  
 راه می رود، پس به زبان شعر پاسخ داد:  
 خلاصه بگویم، دختری که آنان راراهبری می کند.  
 همان دختری است که در آغوش او خواهم خوابید.

هنگامی که عالیجناب بزرگ « کومیه » خواسته امپراتور را به « شاهدخت  
 ایزوکیه یوری » گفت، او که از نگاه تند و تیز چشمان و سمه کشیده عالیجناب بزرگ  
 « کومیه » ترسیده بود، بازبان شعر پاسخ داد:  
 تودلاوری هستی که در جهان، بر هزار شخص چیره می شوی  
 چرا چشم هایت راسمه می کنی؟  
 در این هنگام، عالیجناب بزرگ « کومیه » با شعر دیگری پاسخ اورا چنین داد:  
 چشم هایم را و سمه کشیدم  
 تا مستقیماً با دختر جوانی ملاقات کنم.  
 دختر جوان گفت:  
 - من در خدمت او خواهم بود.

منتهی خانه والاحضرت « شاهدخت ایزوکیه یوری » در کنار رودخانه « سانی »  
 قرار داشت، پس امپراتور به خانه اورفت و شبی را در آن جا خوابید (رودخانه  
 « سانی » راسلسله جبال متعدد فرا گرفته است، که به نام کهن « سانی » خوانده  
 می شوند و رودخانه نیز نام خود را از آن گرفته است).  
 پس از آن « شاهدخت ایزوکیه یوری » به قصر آمد و امپراتور به زبان شعر چنین  
 سرود:

در کلبه محقری وسط نیزار  
 حصیر نمناک رافرش کردیم  
 و مادونفر باهم بر روی آن خوابیدم.

فرزندانی که از این ازدواج به وجود آمدند، عبارت بودند از: والاحضرت  
 « شاهزاده چاه های هشت گانه » و والاحضرت « شاهزاده چاه های هشت گانه  
 الهی » و والاحضرت « شاهزاده مرداب و رودخانه الهی » (سه خدا).

۱ - علت تسمیه فرزندان این امپراتور به چاه و رودخانه، این بوده است که امپراتور در کنار  
 رودخانه سانی با مادر آنان آمیزش کرده است.





۳- گردنکشی « والاحضرت شاهزاده تاکی شی »

بعد از درگذشت امپراتور، پسرش والاحضرت « شاهزاده تاکی شی » بایبوه او « شهبانو ایزوکیه یوری » ازدواج کرد و نقشه قتل برادران ناتنی خود را کشید. در این هنگام مادرشان « شهبانو ایزوکیه یوری » نگران آنان شده غمگین گردید. سپس با سرودن این شعر، خبر مذکور را به فرزندانش رساند:

در نزدیکی رودخانه « سانی » ابرها برمی خیزند

و در کوهستان « او نی بی » برگ ها می لرزند

و به زودی توفان خواهد وزید.

اوهم چنین این ابیات را سرود:

در هنگام روز و بر بالای کوهستان « او نی بی »

ابرها گرد هم می آیند

و هنگامی که شامگاه فرا رسد، توفان خواهد وزید

و برگ های درختان خواهد لرزید.

چون این ابیات به گوش پسرانش رسید، هراسان شدند و تصمیم به قتل والاحضرت « تاکی شی » گرفتند. والاحضرت « شاهزاده مرداب و رودخانه الهی » به برادر بزرگ خود والاحضرت « شاهزاده چاه های هشت گانه الهی » گفت:

« والاحضرتا! شما و سربازان تان باید به اتاق والاحضرت « تاکی شی » بروید و او را بکشید.

او نیز به همراه سربازان خود به اتاق والاحضرت « تاکی شی » رفت و چون خواست او را بکشد دست و پاهاش به لرزه افتاد و نتوانست این کار را انجام دهد برادر کوچک تر چون چنین دید، از او خواست که سربازانش را به او بدهد. سپس به همراهی سربازان بر والاحضرت « تاکی شی » یورش برد و او را کشت و به همین علت برای گرامی داشت این حادثه او را والاحضرت « شاهزاده خشن مرداب و رودخانه » نامیدند.

در این هنگام والاحضرت « شاهزاده چاه های هشت گانه الهی » به نفع برادر کوچک تر خود والاحضرت « شاهزاده خشن مرداب و رودخانه » از سلطنت کناره گرفت و گفت:

« من نتوانستم که گردنکشی را بکشم اما شما ای والاحضرت توانستی این کار را انجام دهی و او را بکشی، به همین جهت و با این که من از شما بزرگ تر هستم، اما شایسته نیست که جایگاهی بالاتر از جایگاه شما داشته باشم. پس بدین گونه شما سرور من خواهید بود و بر جهان حکومت خواهید کرد و من شما را یاری خواهم کرد و هم چون خدمتکاری راز نگهدار در خدمت شما خواهم بود.



والاحضرت «شاهزاده چاه های هشت گانه» جد مشاور «مامودا» وجد مشاور «تشی ما» می باشد.

والاحضرت «شاهزاده چاه های هشت گانه الهی» جد ندیم «اوهو»، جد مشاور «تشی ایسا کویبه»، جد مشاور «ساکاهیبیه»، جد دوک «هی»، جد دوک «اوکیدا»، جد دوک «اسو»، جد مشاور خزانه دار «تسکوشی»، جد ندیم «سازاکیبیه»، جد حکمران «سازاکیبیه»، جد حکمران «اوها توسی سیه»، جد خان «توسوکیه»، جد حکمران ولایت «ایو»، جد حکمران ولایت «شینانو»، جد حکمران ولایت «ایواکی» در «میچی نوکو»، جد حکمران ولایت «ناکا» در «هیتاچی»، جد حکمران ولایت «ناگاسا»، جد خان «فوناکی» در «ایسه»، جد ندیم «اوری» وجد ندیم «شی مادا» می باشد.

بدین گونه بود که والاحضرت «شاهزاده مرداب ورودخانه الهی» برجهان فرمان راند.

به طور کلی امپراتور «والاحضرت شاهزاده ایواریه مقدس از یاماتو» مدت یکصد و سی و هفت سال عمر کرد و آرامگاه او نزدیک «کاشینو او» درشمال کوهستان «اونی بی» قرار دارد.

#### امپراتور سونی زی نی

والاحضرت «شاهزاده مرداب ورودخانه الهی» (امپراتور سونی زی نی) درحالی که درقرش «تا کا اوکا» در «کازوراکی» مقیم بود، برجهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت کاواما ماتا»، مادر بزرگ حکمرانان محلی «شیکی»، به دنیا آمد: «شاهزاده شیکی تسو والاحضرت تامادیمی» نامیده شد. این امپراتور چهل و پنج سال زندگی کرد و آرامگاه او بر بالای تپه «تسوکیدا» واقع است.

#### امپراتور ان نی نی

«شاهزاده شیکی تسو والاحضرت تامادیمی» (امپراتور ان نی نی) درحالی که درقرش «اوکیانا» در «کاناشیو» مقیم بود برجهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت اکوتو» دختر حکمران محلی «هایه» برادر «شاهدخت کاواماتا» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده توکونیتسو» والاحضرت ایرونیه»، «شاهزاده بزرگ یاماتو»، والاحضرت سو کیتومو»، «والاحضرت شاهزاده شیکی تسو».

ازین پسران سه گانه امپراتور، «شاهزاده بزرگ یاماتو»، والاحضرت سو کیتومو» به امپراتوری رسید و اما از والاحضرت «شاهزاده شیکی تسو» دو فرزند بدید



آمدند که یکی از آنان، جد زمین داران در «سوچی» در «ایگا» وجد زمین داران در «ناباری» وجد زمین داران در «مینو» بود.

و دیگری والاحضرت «وات شیتسومی» بود که در قصر «ابار اواجی» مقیم بود و دو دختر داشت: دختر بزرگ تر نامش «هایه بزرگ» بود و نام دیگرش والاحضرت «شاهدخت ایاماتو کونی اریه» و دختر کوچک تر نامش «هایه کوچک» بود.

امپراتور چهل و نه سال زندگی کرد و آرامگاه او در شکاف میانی کوهستان «اونی بی»<sup>۱</sup> قرار دارد.

#### امپراتور اوتو کو

«شاهزاده بزرگ یاماتو، والاحضرت سو کیتومو» (امپراتور اوتو کو) در حالی که در قصرش «ساکایوکا» در «کارو» مقیم بود، بر جهان فرمان راند. فرزندان او که از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «شاهدخت فوتوماواکا»، مادر بزرگ حکمرانان محلی «شیکی» که نام دیگرش والاحضرت «شاهدخت ایهی» است، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده میماتسو، والاحضرت کایشینیه» و والاحضرت شاهزاده تاکی شی «(دو خدا).

«شاهزاده میماتسو، والاحضرت کایشینیه» به امپراتوری رسید.

«والاحضرت شاهزاده تاکی شی» جد اربابان «چینو» وجد اربابان «تاکیه» در «تاجیما» وجد اربابان «اشی نی» می باشد.

امپراتور چهل و پنج سال زندگی کرد و آرامگاه او در ده «ماناگو» در کوهستان «اونی بی» قرار دارد.

#### امپراتور کوشکو

«شاهزاده میماتسو، والاحضرت کایشینیه» (امپراتور کوشکو) در حالی که در قصرش «واکی گامی» در «کازوراکی» مقیم بود بر جهان فرمان راند. فرزندان او که از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «شاهدخت یوسوتاهو»، خواهر «او کیتسو یوسو» جد مشاورین در «اوری»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت شاهزاده امیه اوشی تاراشی» و «شاهزاده بزرگ یاماتو تاراشی، والاحضرت کونی اوشی بیتو» (دو خدا)

۱ - در گذشته ژاپنی ها، کوهستان ها را به بدن آدمی تشبیه می کردند.



از این دو فرزند، برادر کوچک تر یعنی «شاهزاده بزرگ یاماتوتاراشی» به امپراتوری رسید، اما برادر بزرگ تر یعنی «والاحضرت شاهزاده امیه اوشی تاراشی» جد ندیم «اویاکیه»، جد ندیم «اواتا»، جد ندیم «اونو»، جد ندیم «کاکینوموتو»، جد ندیم «اچی ایهنی»، جد ندیم «تاکی»، جد ندیم «هاگوری»، جد ندیم «چیتا»، جد ندیم «تسونومایا»، جد دوک «اتاکا» در «ایسه»، جد دوک «اچی شی» و جد حکمران منطقه «چی کاتسو اومی» می باشد.

امپراتور نود و سه سال زندگی کرد و آرامگاه او بر بالای کوهستان «هاکاتا» در «واکی گامی» قرار دارد.

### امپراتور کو آن

«شاهزاده بزرگ یاماتوتاراشی، والاحضرت کونی اوشی بیتو» (امپراتور کو آن) در حالی که در قصر «اکیزوشیما» در «مورو» در «کازوراکی» مقیم بود بر جهان فرمان راند. فرزندان که از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «شاهدخت اوشیکا» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت اوکی بینو مورو سوسو» و «شاهزاده بزرگ یاماتو نیکو، والاحضرت فوتونی» (دو خدا).

از این دو، شاهزاده اخیر یعنی «شاهزاده بزرگ یاماتونیکه» به امپراتوری رسید. امپراتور یکصد و بیست و سه سال زندگی کرد و آرامگاه او بر بالای تپه «تامادیه» قرار دارد.

### امپراتور کوری نی

«شاهزاده بزرگ یاماتونیکو، والاحضرت فوتونی» (امپراتور کوری نی) در حالی که در قصر «ایودو» در «کورودا» مقیم بود بر جهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «شاهدخت کوواشی»، دختر «اومیه» جد حکمرانان محلی «تو اوچی»، به دنیا آمد عبارت بود از «شاهزاده بزرگ یاماتونیکو، والاحضرت کونی کورو» (یک خدا).

هم چنین فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت چی چی هایاماواکا» از «کاسوگا» به دنیا آمد عبارت بود از: والاحضرت «شاهدخت چی چی هایا» (یک الهه).

هم چنین فرزندان که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت او یاماتو کونی اریه»<sup>۱</sup> به دنیا آمدند، عبارت بودند از: والاحضرت «شاهدخت یاماتو تومو موسو»

۱ - نام دیگر «هایه بزرگ» است.



و والاحضرت «ارباب هیکوساشی کاتا» و والاحضرت «شاهزاده هیکو اساسی ری» که نام دیگرش والاحضرت «شاهزاده اوکی بیتسو» و «شاهدخت یاماتو تویسها یاوا کایا» (چهار خدا).

هم چنین فرزندان که از ازدواج این امپراتور با «هایه کوچک» خواهر کوچک تر والاحضرت «شاهدخت اریه» به دنیا آمدند عبارت بودند از: والاحضرت «هیکوسامی ما» و والاحضرت «شاهزاده واکا هیکو تاکیه کی بیتسو» (دو خدا).

به طور کلی تعداد فرزندان این امپراتور هشت خدا می باشند ( پنج شاهزاده و سه شاهدخت ).

از میان این فرزندان «شاهزاده بزرگ یاماتونیکو، والاحضرت کونی کورو» به امپراتوری رسید. اما دو خدای «والاحضرت شاهزاده اوکی بیتسو» و «والاحضرت شاهزاده واکا هیکوتاکیه کی بیتسو» باهم ظرف مقدسی را در منطقه «هیکاوا» در «هاریما»<sup>۱</sup> به ودیعت نهادند و توانستند از «هاریما» ولایت «کیبی» را آرام سازند. والاحضرت «شاهزاده اوکی بیتسو» جد ندیمان در منطقه «کیبی» علیا ست. والاحضرت «شاهزاده واکاهیموناکیه کی بیتسو» جد ندیمان در منطقه «کیبی» سفلی و جد ندیمان در منطقه «کاسا» است.

والاحضرت «ارباب هیکوساشیکاتا» جد ندیمان «تونا می» در «کوشی» و جد ندیمان «کونی ساکی» در ولایت «تویو» و جد دوک «ایو هارا» و جد سروران در یانورد در «سونوگا» است.

این امپراتور یکصد و شش سال زندگی کرد و آرامگاه او در نزدیکی «اوماساکا» در «کاتا اوکا» است.

### امپراتور کوگین

«شاهزاده بزرگ یاماتونیکو، والاحضرت کونی کورو» (امپراتور کوگین) در حالی که در قصر «ساکا ایبارا» در کارو مقیم بود بر جهان فرمان راند. فرزندان که از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «اوتسوشیکومیه»، خواهر «عالیجناب اوتسو شیکوو» جد ندیمان «هازومی»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت شاهزاده بزرگ» و «شاهزاده سوکنا، والاحضرت تاکیه ایگو کورو» و «شاهزاده واکایاماتونیکو، والاحضرت اوبی بی» (سه خدا).



ہم چنین فرزندی از ازدواج این امپراتور با والاحضرت «ایکا گاشیکومیہ» دختر «والاحضرت اوتسوشیکو» بہ دنیا آمد کہ نامش «والاحضرت ہیکنو تسو اوشینو ما کوتو» بود (یک خدا).

ہم چنین فرزندی از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت ہانیاسو» دختر «آوتاما نو کوچی» بہ دنیا آمد کہ نامش «والاحضرت شہزادہ ہانیاسو خشن» بود (یک خدا).

تعداد کل فرزندان این امپراتور پنج خدا می باشند.

«شہزادہ واکایاما تونیکو، والاحضرت اوی بی بی» بہ امپراتوری رسید واما پسر برادر بزرگترش «والاحضرت شہزادہ بزرگ» یعنی «والاحضرت ارباب تاکیہ نوناکوا» جد ندیمان «ایہ» و «والاحضرت ارباب ہیکو ایناکوجی» جد ندیمان «ناشیوا دیہ» است.

فرزندی کہ از ازدواج «والاحضرت ہیکنو تسو اوشینوما کوتو» با شاهدخت «تا کاجینا نو کازوراکی»، خواہر «اونابی» جد مشاوران «اوارا»، بہ دنیا آمد عبارت بود از «اوماشی اوچی نوسو کنیہ» کہ جد ندیمان «اوچی نو یاماشیرو» می باشد.

ہم چنین فرزند دیگری از ازدواج او با «شاهدخت یاما شیتا کاکیہ» خواہر «شہزادہ اوزو» جد حکمرانان ولایت «کی» بہ دنیا آمد عبارت بودند از: «تاکی شی نوسو کنیہ».

تعداد فرزندان «تاکی شی نوسو کنیہ» نہ فرزند (ہفت پسر و دو دختر) بودند کہ عبارتند از: «ہاتانویاشیرو نوسو کنیہ» (کہ جد ندیمان «ہاتا»، جد ندیمان «ہایاشی»، جد ندیمان «ہامی»، جد ندیمان «ہوشی کاوا»، جد ندیمان «اومی» و جد دوک «ہاتسو سیبیہ» است).

«کوسیہ نواو کارانو سو کنیہ» (کہ جد ندیمان «کوسیہ» و جد ندیمان «سازا کی بیہ» و جد ندیمان «کارویہ» است).

«سوغانوashi کاوانو سو کنیہ» (کہ جد ندیمان «سوغا» و جد ندیمان «کواپیہ» و جد ندیمان «تاناکا» و جد ندیمان «تاکاموکو» و جد ندیمان «اوهاریدا» و جد ندیمان «ساکورانی» و جد ندیمان «کی شیدا» است).

«ہیگرینو تسو کو نوسو کنیہ» (جد ندیمان «کی» و جد ندیمان «تسونو» و جد ندیمان «ساکاموتو» است).

«شاهدخت کومیہ نومانیتو» و «شاهدخت نونو ایرو» و «ناگا اینو سوتسو نو کازوراکی» (جد ندیمان «تامادیہ»، جد ندیمان «ایکوها»، جد ندیمان «اویکیہ» و جد ندیمان «اجینا» و غیرہ است).

وبالاخرہ «واکو گو نوسو کنیہ» کہ جد ندیمان «اینوما» است.





این امپراتور پنجاه و هفت سال زندگی کرد و آرامگاه او بر فراز تپه ای در وسط دریاچه «تسو روجی» قرار دارد.

### امپراتور کانی کا

«شاهزاده واکایا کاتونیکو، والاحضرت اوبی بی» (امپراتور کانی کا) در حالی که در قصر «ایزا کاوا» در «کاسوگا» مقیم بود بر جهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت تاکانو»، دختر «یوگوری» حکمران محلی بزرگ در «تانیوا»، به دنیا آمد، «والاحضرت هیکو یومو سومی» بود (یک خدا). فرزندان دیگری که از ازدواج این امپراتور با همسر پدرش «والاحضرت ایکا گاشیکو میه» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده میما کی ایری»، والاحضرت انی ایه «و» والاحضرت شاهدخت میماتسو «(دو خدا).

فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت کیتسوی بزرگ» خواهر «والاحضرت بزرگ هیکو کونی کیتسو» جد ندیمان «وانی» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری هیکو ایماس» بود (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت واشی»، دختر «تارومی نوسو کنیه» از «کازوراکی» به دنیا آمد «شاهزاده امپراتوری تاکیه تو یوهازورا واکیه» بود (یک خدا).

تعداد کل فرزندان این امپراتور پنج فرزند (چهار پسر و یک دختر) بودند.

«شاهزاده میما کی ایری»، والاحضرت انی ایه «به امپراتوری رسید و پسران برادر بزرگش «شاهزاده امپراتوری هیکو یوموسومی» عبارتند از: «شاهزاده امپراتوری اوتسو سو کیتارینه» و «شاهزاده امپراتوری سانکی تارینه» (دو پسر). این دو شاهزاده، پنج دختر داشتند.

فرزندانی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری هیکو ایماس» با «شاهدخت ایناتسو» از «یاماشیرو»، که نام دیگرش «کاریها تاتویبه» بود، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری اواماتا» و «شاهزاده امپراتوری اواماتا» و «شاهزاده امپراتوری شیومی نوسو کنیه» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج اوبا «ساهو نو او کورا میتومیه»، دختر «تاکیه کونیکاتسو تومیه» از «کاسوگا»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری ساهو»، «شاهزاده امپراتوری اوزاهو»، «شاهدخت ساهو» (که نام دیگرش «شاهدخت ساهاجی» بود و بعدها همسر امپراتور «اکومیه» شد) و «شاهزاده امپراتوری مورو» (چهار خدا).





فرزندانی که از ازدواج اوبا «شاهدخت اوکی ناگانو میزو یوری» دختر «کامی میکاگه آسمانی»، که کاهنان «میکامی» در «چیکاتسو اومی» اورا تقدیس می کنند، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری هیکو تانا سومی چونوشی» از «تانیوا»، «شاهزاده امپراتوری میزو هونوماواکا» و «شاهزاده امپراتوری کامونیه» که نام دیگرش «شاهزاده امپراتوری یاتسو رنوایری» بود و «شاهدخت میزو هونو ایهو یوری» و «شاهدخت میتسو» (پنج خدا).

فرزندانی که از ازدواج اوباوالاحضرت «شاهدخت کیتسوی کوچک» خاله کوچکش، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری اوتسوتسوی ماواکا» از «یاماشیرو» و «شاهزاده امپراتوری هیکو اوسو» و «شاهزاده امپراتوری ارینه» (سه خدا).

تعداد کل فرزندان «شاهزاده امپراتوری هیکو ایماس» پانزده نفر است. فرزندان «شاهزاده امپراتوری او اوماتا» عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری اکیه تاتسو» و «شاهزاده امپراتوری اونا کامی» (دو خدا). «شاهزاده امپراتوری اکیه تاتسو» جد دوک «هومو جیبیه» در «ایسه» وجد حکمران «سانا» در «ایسه» است.

«شاهزاده امپراتوری اونا کامی» جد دوک «هیمودا» است. «شاهزاده امپراتوری شیومی نوسو کنیه» جد دوک «ساسا» است. «شاهزاده امپراتوری ساهو» جد مشاور «کوساکایه» وجد حکمران ولایت «کای» است.

«شاهزاده امپراتوری اوزاهسو» جد ارباب «کازونو» وجد ارباب «کانو» در «چیکاتسو اومی» است.

«شاهزاده امپراتوری مورو» جد ارباب «میمی» در «واکاسا» است. فرزندانی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری میچی نواوشی» با «ماسونو ایراتسومیه» از «کاو کامی» در «تانیوا» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت شاهدخت هیاسو» و «والاحضرت شاهدخت ماتون» و «والاحضرت شاهدخت اوتو» و «شاهزاده میکادو واکیه» (چهار خدا).

«شاهزاده امپراتوری میکادو واکیه» جد ارباب «هو» در «میکاوا» است. «شاهزاده امپراتوری میزو هونوماواکا» برادر کوچک تر «شاهزاده امپراتوری میچی نواوشی» جد خان های «یاسو» در «چیکاتسو اومی» است. «شاهزاده امپراتوری کامونیه» جد حکمران «موتوس» در ولایت «مینو» وجد مشاور «ناگاهاتایه» است.



فرزندی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری اوتسو تسو کی ماواکا» با «شاهدخت اجی ساوا»، دختر «شاهزاده امپراتوری ایریه»، به دنیا آمد «شاهزاده امپراتوری کانیمیه اکازتوشی» است.

فرزندی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری کانیمیه» با «شاهدخت تاکاکی»، دختر ندیم «توتسو» از «تانیا»، به دنیا آمد «شاهزاده امپراتوری اوکیناگا نوسوگنیه» است.

فرزندانی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری اوکیناگا نوسوگنیه» با «شاهدخت تاکانکا» از «کازوراکی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت شاهدخت اوکیناگاناشی»، «والاحضرت شاهدخت سوراتسو» و «شاهزاده امپراتوری اوکیناگا» (سه خدا).

«شاهزاده امپراتوری اوکیناگا» جد دوک «هوموجی» از «کیبی» وجد دوک «اسو» از «هاریما» است.

فرزندی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری اوکیناگا نوسوگنیه» با «شاهدخت کاواماتا نواینایوری» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری اوتاموسکا» (جد حکمران ولایت «تاجیما») است.

«شاهزاده امپراتوری تاکیه تویوها زورا واکیه» که پیش از این، از اونام برده شد، جد ندیمان «چیموری» وجد حکمران «اوشینو میبیه» وجد حکمران «مینابیه» وجد قبیله «اوشینومی» از «اینابا» وجد زمین داران «تاکیه نو» از «تانیا» وجد خاندان «ایکو» از «یوسامی» است.

این امپراتور شصت و سه سال زندگی کرد و آرامگاه او در «ساکانویه» در «ایزاکاوا» قرار دارد.

## امپراتور سوجین

### ۱ - خانواده امپراتور

«شاهزاده میماکی ایری»، والاحضرت اینیه «امپراتور سوجین» در حالی که در قصر «میزوکاکی» در «شیکی» مقیم بود، بر جهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت تو اوتسو ایو میما کواشی» دختر «اراکاوا توبیه» حکمران ولایت «کی»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: والاحضرت «شاهزاده تویوکی ایری» و والاحضرت «شاهدخت تویوسوکی ایری» (دو خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت او اما»، مادر بزرگ مشاورین «اوری»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت اوریکی»، «والاحضرت



شاهزاده یاسا کانو ایری»، «والاحضرت شاهدخت نونا کینو ایری»، و «والاحضرت شاهدخت تو او چینو ایری» (چهار خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت میمانسو»، دختر «والاحضرت شاهزاده بزرگ»، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده ایکومیه ایری»، «والاحضرت اساجی»، «والاحضرت ایزانو ماواکا»، «والاحضرت شاهدخت کونی کانا»، «والاحضرت شاهزاده چی چی تسو کویاما»، «والاحضرت شاهدخت ایگا» و «والاحضرت شاهزاده یاماتو» (شش خدا).

تعداد کلی فرزندان این امپراتور دوازده نفر هستند (هفت پسر و پنج دختر).

«شاهزاده ایکومیه ایری»، «والاحضرت اساجی» به امپراتوری رسید و «والاحضرت شاهزاده تویوکی ایری» جد دوک «کینو» علیا و جد دوک «کینو» سفلی است.

خواهرش «والاحضرت شاهدخت تویو سوکی» معبد «ایسیه» را تقدیس می کرد و «والاحضرت اوریکی» جد ندیمان «نوتو» بود (دردوره «والاحضرت شاهزاده یاماتو» در نزدیکی آرامگاه او، برای اولین بار قربانیان بشری تقدیم گردید).<sup>۱</sup>

## ۲ پرستش خدایان

در دوره این امپراتور بیماری های بیشماری پیش آمد و مردم بسیاری تلف شدند تا آن جا که نزدیک بود همه مردم تلف شوند و امپراتور از این وضع بسیار ناراحت و رنجیده شد و دریکی از شب ها، هنگامی که بر روی تخت «مخصوص مشورت باخدایان» آرمیده بود، خدای بزرگ «روح سرور عظیم» به خواب او آمد و گفت:

«من پدید آورنده همه این ها هستم و اگر شما مرا هم چون «اوتاتانیکو» عبادت کنید، نفرین خدایان بر طرف خواهد شد و آرامش و سلامتی دوباره به این سرزمین روی خواهد آورد.

براین اساس، امپراتور سوار کارانی تند رو به چهار سوی کشور گیل کرد تا «اوتاتانیکو» را بیابد و آنان عاقبت این شخص را در روستای «مینو» در «کوچی»<sup>۲</sup> یافتند و او را به نزد امپراتور آوردند. امپراتور از او پرسید:

۱ - به طوری که در کتاب نیهونگی آمده است، ندیمان نزدیکش با وی زنده به گور شدند تا همدم او باشند. آنان تا چند روز زنده بودند و صدای ناله آن ها شب ها به گوش می رسید.

۲ - نام قدیمی منطقه اوساکا است.



- تو فرزند کیستی؟

اوپاسخ داد: فرزندی از ازدواج خدای بزرگ «روح سرور عظیم» با «شاهدخت والاحضرت روح ساکن شده»، دختر عالیجناب «سوتسو میمی»، پدید آمد که نامش «والاحضرت کوشیمی کاتا» است و شخص مذکور فرزندی پدید آورد به نام «عالیجناب ایکاتا سومی» که اونیز فرزندی به نام «عالیجناب تاکیه میکازوچی» به دنیا آورد و من «اوتاتانیکو» فرزند شخص اخیر هستم.

امپراتور چون این سخنان را شنید خوشحال و شادمان شد و به او گفت:

- به زودی جهان آرام خواهد شد و مردم به رفاه و سعادت دست خواهند یافت.  
آن گاه عالیجناب «اوتاتانیکو» را کاهن خود کرد. علاوه بر آن، از عالیجناب «ایکاگا شیکونو» خواست که چند ظرف غذای آسمانی تهیه کند. سپس معابد خدایان زمینی و آسمانی را مشخص کرد و زره و تبر سرخ رنگ خود را نذر خدای «سومی ساکا» در «اودا»<sup>۱</sup> و زره و تبر سیاه رنگ خود را نذر خدای «اوسوکا» کرد.

علاوه بر آن، پشکش هایی از «میتی گورا»<sup>۲</sup> تقدیم خدایان کرد، بدون آن که خدایی از خدایان قله کوه ها یا اعماق رودخانه ها را فراموش کرده باشد و بدین گونه باعث رخت برستن بیماری های کشنده و بازگشت آرامش به کشور شد.

### ۳ - استوره کوهستان میوا

دانستیم که مرد معروف به «اوتاتانیکو» به روش زیر زاده خدایان است:  
«شاهدخت والاحضرت روح ساکن شده» که قبلا از اوسخن گفتیم، قد و بالایی بسیار زیبا داشت. در نیمه شبی از شب ها، ناگهان جوانی بسیار زیبا و خوش اندام در برابرش نمایان شد و باعث شد که آن دو لباخته یکدیگر شوند و در شب های بعدی باهم همبستر شوند. مدتی کوتاه گذشت و دختر جوان خود را باردار یافت.

در این هنگام والدین او ناراحت و شگفت زده شدند و از او پرسیدند:

- آیا تو بارداری؟

- چگونه بدون همسر باردار شده ای؟

دختر پاسخ داد:

- هر شب جوان زیبایی به نزد من می آید که حتی نام او را نمی دانم و من از او باردار شده ام.

پدر و مادرش تصمیم گرفتند که آن جوان را بشناسند. پس به دخترشان گفتند:

۱ - نام منطقه ای قدیمی در استان نارای کنونی است.

۲ - تکه ای کاغذ یا قطعه ای آهنی که به عنوان پیشکش، جلوی قربانگاه معابد اوئران می کردند.



در اطراف بستر خاک نرم سرخی پباش و کلاف نخ بزرگی فراهم کن و سر نخ را به پایین پیراهن او سنجاق کن ، دختر نیز هر آن چه پدر و مادرش گفته بودند انجام داد و در سپیده دم از بستر برخاست و دید که نخ مذکور از سوراخ کلید در بیرون رفته است و از کلاف نخ بیش از سه دور نخ باقی نمانده است و دریافت که جوان از سوراخ کلید بیرون رفته است . پس دنبال نخ را گرفت تا به معبد کوهستان «میوا» رسید . پس فهمید که آن جوان پسریکی از خدایان است و به علت باقی ماندن سه دور از نخ کلاف ، آن مکان به نام «میوا» (کلاف نخ) معروف گردید .

«عالیجناب او تانانیکو» جد دوک «میوا» وجد دوک «کامو» می باشد .

۴ - سر پیچی «شاهزاده امپراتوری خشن هانیاسو»

امپراتور در دوره حکمرانی خود «والاحضرت شاهزاده بزرگ» را به ولایت «کوشی» و پسرش «والاحضرت ارباب تاکیه نوناکوا» را به ولایات دوازده گانه شرق فرستاد تا سرکشان را سرکوب نماید .

او هم چنین «شاهزاده امپراتوری هیکو ایماس» را به ولایت «نانیوا» فرستاد تا «کوگامیمی نو میکاسا» را بکشد .

هنگامی که «والاحضرت شاهزاده بزرگ» از جاده منتهی به «کوشی» می گذشت، در دامنه کوهستان «هیرا» در «یاماشیرو» دختری را دید که دامن به پادارد و این آواز را می خواند :

شاهزاده «میما کینیری» ! شاهزاده «میما کینیری» !<sup>۱</sup>

برای ازین بردن گردن بند «تاما»<sup>۲</sup> که او برگردن دارد ،

کسی پنهانی در پشت در عقبی ،

و پشت در جلویی ، پیچ و تاب می خورد و در کمین ایستاده است .

اما شاهزاده «میما کینیری» چیزی در این باره نمی داند .

«والاحضرت شاهزاده بزرگ» شگفت زده اسب خود را از جاده بیرون راند و به

نزد دختر جوان رفت و پرسید :

- معنی آن چه که می خوانی چیست ؟

دختر پاسخ داد :

- من چیزی نگفتم ، فقط قصیده ای می خواندم .

۱ - نام دیگر امپراتور سوچین است .

۲ - گردن بند تاما در این جا به معنی زندگی است .



چون این سخن بر زبان راند، ناگهان پنهان شد و هیچ اثری از خود بر جای نگذاشت.

«والاحضرت شاهزاده بزرگ» چون چنین دید، به نزد امپراتور بازگشت و این داستان را برایش تعریف کرد.

امپراتور گفت:

- گمان می کنم که این هشدار خدایان است که می خواهند مر از شورش و سرپیچی باجناغم<sup>۱</sup> «شاهزاده امپراتوری خشن هانیاسو» در ولایت «یاماشیرو» آگاه سازند. پس ای عمو با لشکریان خود بدان جا برو.

سپس او را همراه با «عالیجناب هیکو کونیوبکو» جد ندیمان «وانی» عازم آن جا کرد. آنان بدون آن که چراغ نیازی در دامنه کوهستان «وانی» روشن کنند به جنگ رفتند.

هنگامی که آنان به رودخانه «واکارا» در «یاماشیرو» رسیدند، «شاهزاده امپراتوری خشن هانیاسو» لشکری فراهم کرده بود و در کمین آنان بود تاراه را بر آنان ببندد. دو لشکر چون به هم رسیدند، در دو سوی رودخانه مقابل یکدیگر صف کشیدند. سپس یکدیگر را به جنگ فراخواندند و به همین جهت به این مکان «ایدومی»<sup>۲</sup> می گویند. پس «عالیجناب هیکو کونیوبکو» فریاد برآورد:

- اکنون ای کسانی که آن جا هستید، شما اولین تیر را پرتاب کنید.

پس «شاهزاده امپراتوری خشن هانیاسو» تیری پرتاب کرد، اما این تیر به لشکر مقابل نرسید، ولی تیری را که «عالیجناب هیکو کونیوبکو» پرتاب کرد، به «شاهزاده امپراتوری خشن هانیاسو» خورد و او را کشت. لشکریان او چون چنین دیدند پراکنده شدند و از همه سو فرار کردند. در این هنگام لشکر امپراتوری به تعقیب باقیمانده فراریان لشکر دشمن پرداخت، تا این که به گذرگاه «کوسوبا» رسیدند، فراریان به شدت خسته بودند تا آن جا که اندام پسین (کوسو) آنان آشکار شده و شلوار هایشان را آلوده کرده بودند (هاکاما)، از این رو آن مکان «کوسو هاکاما» نامیده شد (و امروزه «کوسوبا» نامیده می شود). هنگامی که فراریان رادستگیر کردند، آنان رادونیمه کردند و در رودخانه انداختند و جثه آنان بر روی رودخانه (کاوا) هم چون پلیکان (او) بود، به همین علت این رودخانه «او کاوا» نامیده شد. جنازه ها رامثله کرده و پاره پاره نمودند (هافوری) و به همین علت آن دشت (سونو) را «هافوری سونو» نامیدند و عاقبت چون شورش

۱ - منظور او هم چنین می تواند برادر زن، داماد و یا شوهر خواهر باشد.

۲ - امروزه به آن ایزومی می گویند.





سرکوب شده و منطقه آرام شد، به نزد امپراتور برگشتند تا گزارش ماموریت خود را به او بدهند.

### ۵- امپراتور میماکی

(اولین کسی که کشور را متحد کرد)

«والاحضرت شاهزاده بزرگ» بنا به دستور امپراتور سابق الذکر به سوی ولایت «کوشی» رفت. سپس باپرش «اریاب تاکیه نوناکاوا» که به سوی شرق گسیل شده بود در منطقه «ایزو» ملاقات کرد. به همین علت آن مکان «ایزو» یعنی مکان ملاقات نامیده شد.

بدین گونه بود که هر کدام از آنان، ماموریت خود را انجام دادند و آرامش را به ولایت هایی که به آنان سپرده شده بود بازگرداندند و سپس به نزد امپراتور بازگشتند تا گزارش خود را تقدیم او کنند.

سرزمین امپراتوری به طور کامل آرام شد و اوضاع مردم بهبود یافته و ثروتمند شدند. در این هنگام امپراتور برای اولین بار مالیاتی برصید صیادانی که با تیر صید می کنند و پارچه ای که زنان می بافند وضع کرد.

برای بزرگداشت این دوران، آن دوران را دوران «امپراتور میماکی اولین حکمران سرزمین» نامیدند.

در این دوران هم چنین دو دریاچه «یوسامی» و «کا اوری» در «کارو» به وجود آمدند. این امپراتور یکصد و شصت و هشت سال زندگی کرد (و در دسامبر سال ۳۱۸ م درگذشت) و آرامگاه او بر قلعه تپه «ماگاری» در «یاما نویه نو میچی» قرار دارد.

### امپراتور سونین

#### ۱ خانواده امپراتور

«شاهزاده او کمیه ایری، والاحضرت اساجی» در حالی که در قصر خود در «تاماکی» در «شیکی» مقیم بود، بر جهان فرمان راند. فرزندی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت ساهاجی» خواهر کوچک تر «والاحضرت شاهزاده ساهو» به دنیا آمد، عبارت بود از «والاحضرت هومو تسو واکیه» (یک خدا).

۱- بنا به تحقیقات ساتیو ناداشی، استاد دانشگاه توکیو در سال ۱۹۶۶ م مشخص گردید که امپراتور سوجین اولین امپراتور ژاپن بوده است. آرامگاه این امپراتور به همراه آرامگاه تعدادی دیگر از امپراتوران ژاپن مورد حفاری و باز شناسی قرار گرفته است.





فرزندانی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت هیباسو» دختر «شاهزاده امپراتوری هیکو تاناس میتسی نواوشی» از «تانیوا» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت شاهزاده اینی شی کینوایری»، «شاهزاده اوتاراشی والاحضرت اوشیرو واکیه»، «والاحضرت شاهزاده اونا کاتسو»، «والاحضرت شاهدخت یاماتو» و «والاحضرت شاهزاده واکا کینو ایری» (پنج خدا).

فرزندانی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت نباتانو ایری» خواهر کوچک تر «والاحضرت شاهدخت هیباسو» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت نوتاراشی واکیه» و «والاحضرت شاهزاده ایگاتاراشی» (دو خدا).

فرزندانی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت ازامینو ایری» خواهر کوچک تر «والاحضرت شاهدخت نباتانو ایری» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت ایکو بایا واکیه» و «والاحضرت شاهدخت ازامیتسو» (دو خدا).

فرزندی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت کاگیا» دختر «شاهزاده اوتسو سوکیتا ربنیه» به دنیا آمد عبارت بود از: «شاهزاده امپراتوری اوزایبه» (یک خدا).

فرزندانی که از ازدواج او با «کاریبا تاتویه» از اهالی روستای «اوکونی نوفوجی» در «یاماشیرو» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری اوچی واکیه»، «شاهزاده امپراتوری ایکا تاراشی» و «شاهزاده امپراتوری ایتوشی واکیه» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج او با «اوتو کاریبا تا توبیه» از اهالی روستای «اوکونی نوفوجی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری ایوا تسوکو واکیه» و «والاحضرت شاهدخت ایواتسوکو» که به نام «والاحضرت شاهدخت فوتا جینو ایری» نیز نامیده می شود (دو خدا).

بدین گونه به طور کلی تعداد فرزندان این امپراتور شانزده خدا هستند (سیزده شاهزاده امپراتوری و سه شاهدخت امپراتوری).

از این میان «شاهزاده اوتاراشی، والاحضرت اوشیرو واکیه» به امپراتوری رسید، (طول او یک «جو» و دو «سون» بود و طول استخوان درشت نی او چهار «شاکو» و یک «سون» بود).

۱ - واحدهای اندازه گیری ژاپنی عبارت بودند از: یک جو معادل ده شاکو، یک شاکو معادل ده سون فعلی و یک شاکو معادل سی سانتی متر است. این واحدهای اندازه گیری در قرن چهاردهم و پانزدهم میلادی در دوران «مروماتوشی» پایه گذاری شد و معلوم نیست که در دوران این امپراتور به چه مقدار بوده است، ولی به هر حال طول این امپراتور غیرعادی است.



اما «والاحضرت شاهدخت اینی شی کینو ایری» در «کوساکا»، دریاچه های «چینو»، «سایاما» و «تاکاتسو»<sup>۱</sup> را ساخت. علاوه بر آن به قصر «کاواکامی» در «توتوری» رفت و هزار شمشیر ساخت و آن شمشیرها را به معبد «ایسو نوکامی» پیشکش کرد. او در همین قصر اقامت گزید و قبیله «کاواکامی» را بنیان نهاد.

«والاحضرت شاهزاده اوناکاتوسو» جد ارباب «یامایه»، جد ارباب «ساکي کوسا»، جد ارباب «اناکي»، جد ارباب «اودا»، جد ارباب «ایواناشی» از «کیبی»، جد ارباب «کورومو»، جد ارباب «تاکاسوکا»، جد ارباب «اوساکا» و جد ارباب «مویه» . و غیره است.

«والاحضرت شاهدخت یاماتو» به کار گرامیداشت و تقدیس معبد الهه بزرگ در «ایسه» مشغول بود.<sup>۲</sup>

«شاهزاده امپراتوری ایکو بایا واکیه» جد ارباب «اناهویبه» از «ساهو» است. «والاحضرت شاهدخت ازامیتسو» با «شاهزاده امپراتوری اناسیه» ازدواج کرد. «شاهزاده امپراتوری اوچی واکیه» جد دوک کوهستان «اوتسکی» و جد دوک «کورومو» از «میکاوا» است.

«شاهزاده امپراتوری ایکا تاراشی» جد کوهستان «کاسوگا» و جد دوک «ایکيه» از «کوشی» و جد دوک «کاسوگایه» است.

«شاهزاده امپراتوری ایتوشی واکیه» فرزندانى نداشت، به همین علت برای زنده نگاهداشت نام خود، قبیله «ایتوشی» را به وجود آورد. «شاهزاده امپراتوری ایراتسکو واکیه» جد دوک «هاکونی» و جد دوک «میو» است.

«والاحضرت شاهدخت فوتا جینو ایری» همسر «والاحضرت یاماتوی خشن» (یاماتوکیرو) شد.

۲ - سرکشی «شاهزاده امپراتوری ساهو»

امپراتور سونین، «شاهدخت ساهاجی» را به عنوان ملکه برگزیده بود. روزی برادر بزرگ تر ملکه از او پرسید:

«کدامیک را بیشتر دوست داری، همسرت یا برادر بزرگ توت را؟  
ملکه پاسخ داد:

«ای برادر بزرگ من تو را بیشتر دوست دارم.»

۱ - این دریاچه ها در اطراف شهر اوساکای فعلی قرار دارند.

۲ - منظور الهه بزرگ اماتراسو است.



در این هنگام « شاهزاده امپراتوری ساهو » به فکر نقشه ای افتاد و گفت :  
- در واقع اگر مرابیشتر دوست داری ، بدان که من و تو می توانیم باهم بر جهان حکومت کنیم.

سپس چاقویی ساخت و آن را چندین بار تیز کرد و بانوارهایی تزیین کرد و آن را به خواهرش داد و گفت :

- هنگامی که امپراتور به خواب رفت ، با این چاقو او را بکش .  
هنگامی که امپراتور از همه جایی خبر از راه رسید ، به نزد ملکه آمد و بر روی زانوهای او خوابید . ملکه چون چنین دید ، سعی کرد که چاقو را در گردن او فرو کند و علی رغم آن که چاقو را سه بار بلند کرد ، امانتوانست آن را در گردن او فرو کند ، و اندوهی عمیق او را فراگرفت و اشک هایش جاری شد و بر روی صورت امپراتور چکید . امپراتور باهراس از خواب پرید و گفت :

- خواب عجیبی دیدم که از طرف ساهو<sup>۱</sup> باران می بارد و ناگهان قطرات آن به صورت من خورد ، سپس مار کوچکی دیدم که دور گردنم پیچیده است . حال به نظر تو خوابم چه تعبیری دارد ؟

ملکه چون این سخنان را شنید ، دانست که دیگر بیش از این نمی تواند سکوت خود را نگاه دارد ، پس به امپراتور گفت :

- برادر بزرگم « شاهزاده امپراتوری ساهو » از من پرسید که : برادر بزرگت را بیشتر دوست داری یا همسرت را ؟ و چون منتظر چنین سوالی نبودم ، پاسخ دادم :

- برادر بزرگم را بیشتر دوست دارم ؟ به همین خاطر او مرا فریفت و گفت : حال که چنین است ، امپراتور را بکش تا من و تو بر جهان فرمان برانیم . سپس این چاقوی چندین بار تیز شده را به من داد . من نیز آن را سه بار بلند کردم تا در گردن شما فرو کنم ولی به خاطر اندوه عمیقی که بر من چیره شد ، نتوانستم چنین کاری بکنم و اشکم سرازیر شد و بر روی صورت شما چکید . حال به نظر من ، این خواب شما به یقین نوعی هشدار است .

در این هنگام امپراتور گفت :

- نزدیک بود فریفته شوم و به من خیانت گردد.

آن گاه امپراتور لشکری گرد آورد و به « شاهزاده امپراتوری ساهو » حمله کرد.

شاهزاده مذکور قصری از برنج<sup>۲</sup> فراهم کرده بود و به هدف جنگ در کمین نشسته بود.

۱ - نام کنونی آن نارا است ، این شهر محل سکونت « شاهزاده امپراتوری ساهو » بود .

۲ - در گذشته گودال هایی برای انبار برنج می کردند و اطراف آن را دیوار می کشیدند تا آن را دستبرد دزدان و دشمنان محفوظ دارند . این گودال ها شبیه قصرهایی از برنج بود .



در این هنگام «والاحضرت شاهدخت ساهاجی» نتوانست که بر احساسات خود نسبت به برادر بزرگ خود غلبه کند و از در مخفی قصر فرار کرده و خود را به قصر برادر رساند.

ملکه در آن هنگام حامله بود و امپراتور از این کار او به شدت رنجیده خاطر شد، زیرا که می دانست او حامله است و هم چنین در طی سه سال زندگی زناشویی به شدت به او علاقه مند شده بود. به همین خاطر امپراتور بالشکر خود قصر را محاصره کرد اما دستور حمله به آنان نداد و در این فاصله زمانی بچه به دنیا آمد. ملکه پسر خود را به در قصر برنج آورد و نامه ای بدین مضمون برای امپراتور نوشت:

اگر به راستی معتقدی که این نوزاد پسر تست، اورا بگیر و بزرگ کن. در این هنگام امپراتور گفت:

- درونم لبریز از کینه برادر بزرگ تست اما هیچ گاه نمی توانم عشق تو را فراموش کنم.

امپراتور با این سخن می خواست ملکه را به نزد خود بازگرداند. به همین خاطر از بین لشکریان خود دو کشتی گیر زرنگ و بسیار باهوش را برگزید و به آنان گفت: - هنگامی که بچه را می گیرید، حمله کنید و مادر او را نیز بگیرید، مهم نیست که موی او، دست او و پا کجای او را می گیرید، مهم این است که او را کشیده و با خود به نزد من بیاورید.

ملکه پیش از وقوع، چنین حدسی زده بود. به همین خاطر همه موهای خود را تراشید و به صورت کلاه گیس بر سر نهاد، سپس به دو موج دست خود سه ردیف دستبند نخی نگین دار با نگین های کهنه تاما بست و پیراهن خود را با ساکی (نوعی شراب ژاپنی) آغشته کرد و آن را به گونه ای بر تن کرد که گویی لباس نویی است که دست نخورده است.

بدین گونه ملکه خود را آراست و بچه را به آغوش گرفت و به سوی دروازه قصر آمد. در این هنگام کشتی گیران پیش آمدند و بچه را گرفتند و کوشیدند که مادر را نیز بگیرند، اما هنگامی که موی او را گرفتند، موی او از سرافتاد و هنگامی که دستبند او را گرفتند، نخ دستبند پاره شد و هنگامی که پیراهنش را گرفتند، پیراهن نیز از دستشان لغزید. به همین خاطر فقط موفق به بردن بچه شدند. پس به نزد امپراتور باز گشتند و گفتند:

- موهایش کنده شد. دستبند تامای او نیز پاره شد و پیراهن او نیز درد ستان ما لغزید و بدین گونه بود که ما نتوانستیم مادر را بگیریم و فقط با بچه برگشتیم.



در این هنگام امپراتور به شدت متأسف شد و بر سازندگان تاما کینه ورزید و دستور داد که همه دارایی های آنان را مصادره کنند. به همین خاطر این ضرب المثل که می گوید: «سازنده تاما زمینی ندارد» مشهور گردید.

سپس امپراتور به ملکه پیام فرستاد:

- به طور معمول مادر نام نوزاد را انتخاب می کند، حال شما چه نامی را برای این نوزاد برگزیده ای؟

ملکه پاسخ داد:

- این نوزاد در درون آتش و به طور دقیق در هنگام آتش گرفتن قصر برنج به دنیا آمد، پس بهتر است که نام او «ارباب درون آتش» (هومچی واکیه) باشد.

امپراتور پرسید:

- چگونه او را بزرگ کنم؟

ملکه پاسخ داد:

- دو زن شیرده بگیر تا او را شیر دهند.

و امپراتور بعدها چنین کاری کرد.

امپراتور دوباره پرسید:

- کمر بندی را که بر پیراهن من بستی، چه کسی باز کند؟

ملکه پاسخ داد:

- دو شاهدخت امپراتوری شایسته این کارند، شاهدخت بزرگ و شاهدخت

کوچک، دختران «شاهزاده امپراتوری هیکو تا تا سومی چینواوشی» که از مردم با وفای ولایت «تانیوا» هستند، پس از آن ها استفاده کن.

عاقبت امپراتور دستور داد که «شاهزاده امپراتوری ساهو» و خواهر کوچکش کشته شوند.

۳- «شاهزاده امپراتوری ارباب درون آتش»

امپراتور به روش زیر با کودک بازی می کرد: برایش قایقی از چوب یکدست درخت کاج ساخت و این قایق را در «ایزو» در ولایت «اوارد» قرار داد. سپس به پایتخت منتقل شد و در دریاچه «ایچی شی» و دریاچه «کارو» در «یاماتو» به آب انداخته شد.

شاهزاده که دیگر به سن جوانی رسیده بود، هم چنان لال مانده بود، در حالی که دیگر موهای ریش او تا به سینه اش می رسید.



روزی صدای پرنده ای سفید و بلند پرواز را شنید و برای اولین بار زبان او شروع به چرخیدن کرد.

در این هنگام، امپراتور مردی را که «شاهین بزرگ» نام داشت و در «یاماتو» زندگی می کرد فراخواند و به او دستور داد که این پرنده را شکار کند. شکارچی مذکور از ولایت «کی» به ولایت «هاریما» رفت، سپس راه خود را ادامه داد و از ولایت «اینابا» گذشت و به دوولایت «تانیوا» و «تاجیما» رسید. سپس به سوی شرق پیچید تا به ولایت «چیکاتسو اومی» رسید. سپس وارد ولایت «مینو» شد و در طول ولایت «اوارا» تا ولایت «شینانو» راه سپرد تا این که عاقبت به ولایت «کوشی» رسید و در کنار سرچشمه رودخانه «وانامی» تله گذاشت و پرنده را شکار کرد و آن را به پایتخت برد و به امپراتور پیشکش کرد. از این رو، آن سرچشمه، سرچشمه «وانامی» (تله) نامیده شد. امپراتور امیدوار بود که پسرش با دیدن این پرنده سخن بگوید، اما آرزویش تحقق نیافت.

شبی امپراتور با ناراحتی به خواب رفت و در خواب به او وحی شد: - اگر برای من (که یکی از خدایان هستم) قصری هم چون قصر امپراتوری بسازی، کاری خواهم کرد که پسر تو به سخن درآید.

پس از دیدن این خواب، امپراتور به کمک منجمان و ستاره شناسان سعی کرد که خدایی را که در خواب دیده بود بشناسد، پس از مدتی دریافت که او روح خدای بزرگ «ایزومو» است. به همین علت تصمیم گرفت که فرزندش را به زیارت معبد این خدای بزرگ بفرستد و با کمک ستاره شناسان همراهان او را تعیین کرد، از جمله همراهان «شاهزاده امپراتوری اکیه تاتسو» را برگزید و به او دستور داد که به صورت آشکار سوگند زیر را بخورد:

- اگر گرامیداشت خدای بزرگ بتواند فرزند امپراتور را بهبود بخشد، باید با این سوگند لک لکی را که در درختی کنار دریاچه «ساگنین» لانه کرده است از لانه سرنگون نماید.

هنوز او از سوگند خود فارغ نشده بود که لک لک مذکور بر روی زمین افتاد و مرد.

هنگامی که او دوباره گفت: «و باید با این سوگند دوباره زنده شود».

لک لک سریع زنده شد. با این سوگند او هم چنین توانست درخت پهن برگ بلوط را که در دامنه تپه «اما کاشی» روئیده بود، میرانده و دوباره زنده نماید. در این هنگام امپراتور به «شاهزاده امپراتوری اکیه تاتسو» لقبی افتخاری داد و او را «شاهزاده امپراتوری یاماتو شیکی تومی تو یو اساکورا نو اکیه تاتسو» نامید. سپس امپراتور فرزندش را به همراهی دو شاهزاده امپراتوری «اکیه تاتسو» و «اونا کامی» به زیارت معبد فرستاد.





آنان با کمک ستاره شناسان دریافتند که اگر از مسیر دروازه «نارا» بروند، با دو شخص فلج و کور برخورد خواهند کرد و اگر از مسیر دروازه «اوساکا» بروند با دو شخص فلج و کور دیگر برخورد خواهند کرد. به همین علت راه «کی» را که راهی غیر مستقیم و بهترین مسیر بود برگزیدند و از آن راه رفتند و در مسیر خود هر جایی که از آن می گذشتند، قبایل را بانام «هوموجی یبه» تطهیر می کردند.

پس از زیارت و تقدیس خدای بزرگ در «ایزومو» هنگامی که در راه بازگشت به پایتخت بودند، از دوتنه درخت صنوبر پلی ساختند و آن پل را بر روی رودخانه «هی» قرار دادند. هم چنین قصری موقتی ساختند و مدتی را در آن جا اقامت کردند و هنگامی که «کی هی ساتوسمی» جد حکمرانان ولایت «ایزومو» در پایین رودخانه برای برپایی ضیافت شام بزرگی، کوهی از شاخه های سبز پر برگ را به عنوان زینت حمل می کرد. فرزند امپراتور به سخن درآمده و گفت: چیزی که در پایین رودخانه به صورت کوهی از برگ سبز درختان می بینم، هر چند که به صورت کوه است اما در حقیقت کوه نیست، شاید مکانی برای عبادت و تقدیس خدای بزرگ «او کونی نوشی»<sup>۱</sup> باشد که روح او در معبد «اواکو مانوسو»<sup>۲</sup> در «ایزومو» اقامت دارد؟

شاهزادگان هنگامی که این سؤال را شنیدند، از این رخداد خوشحال شدند و او را به قصر «ناگاهو» در «اجیما سا» بردند و ایلچی های سریعی روانه پایتخت کردند. در این هنگام، فرزند امپراتور در یک شب با «شاهدخت هیناگا» ازدواج کرد. اما هنگامی که او را تحت نظر گرفت، دریافت که او یک مار است، پس از او ترسید و پا به فرار گذاشت. «شاهدخت هیناگا» چون چنین دید اندوهگین شد و با قایقی دریانورد او را دنبال کرد. او نیز چون چنین دید بیشتر ترسید و از دروازه ای کوهستانی گذر کرد و قایق خود را در سوی دیگر کوهستان به ساحل کشید و به فرار خود ادامه داد.

در این حین دو همراه به نزد امپراتور بازگشتند تا گزارش ماموریت خود را به او بدهند و گفتند:

«به لطف تقدیس خدای بزرگ، عاقبت ولی عهد زبان به سخن گشود و به همین علت ما به پایتخت بازگشتیم.»

در این هنگام امپراتور حسرت خورد و «شاهزاده امپراتوری اوناکامی» را به «ایزومو» فرستاد تا در آن جا معبدی بسازد. سپس امپراتور به خاطر فرزندش، قبایل

۱ - نام دیگر او «خدای سرور ولایت بزرگ» است.

۲ - نام دیگر این معبد «معبد بزرگ در ایزومو» است.





«توتوریبیه»، «توریکاییه» و «هوموجی بیه» را تطهیر کرد. سپس زن شیرده اول و زن شیرده دوم را که به پرش شیرداده بودند فراخواند و آنان را نیز تطهیر کرد.

#### ۴ - «شاهدخت ماتونو»

امپراتور تمامی خواسته های ملکه متوفی را بر آورد و دختران چهارگانه «شاهزاده میچی نواوشی» را به دربار دعوت کرد و آن ها عبارت بودند از: «والاحضرت شاهدخت هیباسو» و «والاحضرت شاهدخت اوتو» و «والاحضرت شاهدخت اتاگوری» و «والاحضرت شاهدخت ماتونو». اما فقط دوشاهدخت یعنی: «والاحضرت شاهدخت هیباسو» و «والاحضرت شاهدخت اوتو» رادر قصر نگاه داشت و دو خواهر کوچک تر را که زشت تر بودند به سرزمین اصلی شان باز پس فرستاد.

در این هنگام «شاهدخت ماتونو» احساس شرم و حقارت کرد و گفت: - اگر همسایگان بفهمند که مرا به این علت باز پس فرستادند که از خواهرانم زشت تر هستم، ننگ و حقارت من دوچندان خواهد شد.

پس هنگامی که به «ساگاری» در ولایت «یاماشیرو» رسیدند، سعی کرد خود را با شاخه های درخت «کی» اعدام کند (ساگاری)، به همین علت آن محل «ساگاری کی» نامیده شد و امروزه به آن «ساگاراکی» می گویند ولی وقتی به ولایت «کونی اوتو» رسیدند سعی کرد خود رادر گودال عمیقی پرتاب کند (اوجی) که این بار عاقبت موفق شد که خود کشی کند و آن محل «اوجی کونی» نامیده شد و امروزه به آن «اوتوکونی» می گویند.

#### ۵ - تاجیماموری

امپراتور هم چنین «تاجیماموری» جد مشاوران «میاکیه» را به سرزمین جاودان<sup>۱</sup> فرستاد تا برایش نهال درخت میوه ای خوشبو وبدون فصل رایبیاورند. تاجیماموری نیز عاقبت به آن سرزمین رفت و میوه مذکور را یافته و با خود آورد. او به همراه خود هشت نهال برگ دار و هشت نهال میوه دار آورد. اما امپراتور در گذشته بود. به همین جهت «تاجیماموری» چهار نهال برگ دار و چهار نهال میوه دار را به همسر بیوه او پیشکش کرد، سپس چهار نهال برگ دار و چهار نهال

۱ - این ولایت ها در حومه شهر کیوتوی امروزی قرار دارند.

۲ - به نظر می رسد که منظور کشور کره یا کشور چین است. به هر حال مکان مذکور در آن سوی دریاها بوده است.



میوه دار را در دروازه آرامگاه امپراتور مذکور نهاد و با صدایی گریه آلود فریاد زد:

- اکنون من با میوه خوشبوی بدون فصل بازگشته ام .

سپس بر اثر گریه وزاری فراوان درگذشت .

میوه خوشبوی بدون فصل همان نارنگی است .

امپراتور در هنگام مرگ یکصد و پنجاه و سه سال داشت و آرامگاه او در « میتاچینو » در « سوگاوارا » قرار دارد و هنگامی که ملکه « والاحضرت شاهدخت هیباسو » درگذشت ، قبایل زیر به وجود آمدند: « قبیله تابوت های سنگی » و « قبیله نمونه هایی از زمین سوخته » .  
جنازه این ملکه در آرامگاه « تیراما » در « ساکی » گذاشته شد .

### امپراتور کینکو

#### ۱ - خانواده امپراتور

« شاهزاده اوتاراشی ، والاحضرت اوشیرو واکیه » ( امپراتور کینکو ) در حالی که در قصرش در « هیشیرو » در « ماکیموکو » اقامت داشت بر جهان فرمان راند .  
فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « بزرگ دخت ایراتومیه » از « اینابی » در « هاریما » ، دختر « شاهزاده واکاتاکیه کیبیتسو » جد ندیمان « کیبی » ، به دنیا آمدند عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری کوشی تسنو واکیه » ، « والاحضرت اووسو » ، « والاحضرت اووسو » که نام دیگرش « والاحضرت خشن یاماتو » است ، « والاحضرت یاماتونیکو » و « شاهزاده امپراتوری کاموکشی » ( پنج خدا ) .  
فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « والاحضرت شاهدخت یاسا کانو ایری » دختر « والاحضرت شاهزاده یاسا کانو ایری » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « والاحضرت شاهزاده واکاتاراشی » ، « والاحضرت شاهزاده ایهو کینو ایری » ، « والاحضرت اوشی واکیه » و « والاحضرت شاهدخت ایهو کینو ایری » .  
فرزندان امپراتور از معشوقه اش ، عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری تویوتو واکیه » و « نونو شیرو نو ایراتومیه » .  
فرزندان امپراتور از معشوقه دیگرش عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری واکا کینو ایری » ، « شاهزاده امپراتوری کیبینویه » ، « والاحضرت شاهدخت تاکاگی » و « والاحضرت شاهدخت اوتو » .  
فرزندانی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت میها کاشی » از « هیموکا » به دنیا آمد ، « شاهزاده امپراتوری تویو کونی واکیه » بود .



فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «واکا ایرا تسومیه» از «اینایی»، خواهر کوچک «بزرگ دخت ایرا تسومیه» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری ماواکا» و «شاهزاده امپراتوری هیکو هیتو تو اویه».

فرزندی که از ازدواج امپراتور با «شاهدخت کاگورو» دختر «شاهزاده امپراتوری سو مینرو اونا کاتسو» نوه «والاحضرت خشن یاماتو» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری اویه» بود.

تعداد فرزندان امپراتور کینکو هشتاد فرزند بود که بیست و یک نفر آنان در این کتاب نام برده شده اند و از پنجاه ونه نفر آنان نامی برده نشده است، که از میان این فرزندان سه شاهزاده امپراتوری به عنوان ولی عهد انتخاب شدند که عبارت بودند از: «والاحضرت شاهزاده واکاتاراشی»، «شاهزاده خشن یاماتو» (یاماتو کیرو)، «والاحضرت شاهزاده ایهو کینوایی».

هفتاد و هفت فرزند باقیمانده رابه عنوان «حکمرانان»، «اربابان»، «زمین داران» و «الیان محلی» به ولایات فرستادند و از آن میان «والاحضرت شاهزاده واکاتاراشی» به امپراتوری رسید و اما «والاحضرت اوسو» اقدام به سرکوب خدیان خشن واقوام سرکش شرق و غرب کشور نمود و «شاهزاده امپراتوری کوشی تسنو واکیه» جد مشاوران «شیتا» از «مامودا» .. و غیره می باشد. «والاحضرت او اوسو» جد «دوک موری» و جد «دوک اوتا» و جد «دوک شیمادا» می باشد.

«شاهزاده امپراتوری کاموکی» جد «ایکوی»<sup>۱</sup> قبیله شراب سازان در ولایت «کی» و جد قبیله شراب سازان در «اودا» می باشد.  
«شاهزاده امپراتوری توپوکونی واکیه» جد حکمران ولایت «هیموگا» است.

## ۲ - «والاحضرت او اوسو»

در این هنگام به امپراتور خبر دادند که «شاهزاده امپراتوری اونیه» جد حکمران ولایت «مینو» دو دختر جوان و زیبا به نام های «شاهدخت بزرگ» و «شاهدخت کوچک» دارد، پس امپراتور پسرش «والاحضرت او اوسو» را برای آوردن آنان فرستاد، اما او آنان را به قصر امپراتور نبرد، بلکه با آنان ازدواج کرد و علاوه بر آن زن دیگری رابه عنوان یکی از دختران به امپراتور معرفی کرد. اما امپراتور حدس زد که آن زن، زن دیگری است، به همین جهت تنها بانگاهی به او اکتفا کرد و با او ازدواج نکرد. اما اوراشکنجه کرد.



فرزندی که از ازدواج «والاحضرت او اوسو» با «شاهدخت بزرگ» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری بزرگ اوستی گورو» جد اربابان «اونیه سو» از ولایت «مینو» بود.

فرزندی که از ازدواج «والاحضرت او اوسو» با «شاهدخت کوچک» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری کوچک اوشی گورو» جد دوک «موگیه سو» و غیره بود.

در روزگار این امپراتور قبایل مسؤول برنج زارهای امپراتوری مشخص شدند و تنگه «اوا» در شرق<sup>۱</sup> ساخته شد و قبیله «اوتومو» به عنوان آشپز انتخاب شدند و نگهبانان انبارها در «یاماتو» برگزیده شدند و دریاچه «ساکاتیه» ساخته شد و در دره ها نی کاشته شد.

۳- «والاحضرت اوسو» فاتح غرب

روزی امپراتور به «والاحضرت اوسو» گفت:

- چرا برادر بزرگت در مراسم صرف صبحانه و شام<sup>۲</sup> شرکت نمی کند؟ تو باید علت آن را از او پرسی؟

پس از گذشت پنج روز، امپراتور چون دید که «والاحضرت او اوسو» هم چنان غایب است، دوباره از «والاحضرت اوسو» پرسید:

- چرا برادر بزرگت در این مدت غایب است، آیا تو پیام مرابه اونرسانی؟  
پاسخ داد:

- پیام شما را به او توضیح دادم.

امپراتور پرسید:

- چگونه به او توضیح دادی؟

پاسخ داد:

- منتظر او شدم و هنگامی که صبح به توالت رفت، به او حمله کردم و اندام تناسلی او را گرفتم و کندم و درملافه ای پیچیدم و به دور انداختم.

امپراتور چون این را شنید از خشونت و بی رحمی پرسش شگفت زده شد، پس به او گفت:

۱- خلیج توکیوی امروزی است.

۲- از جمله مراسم بسیار مهم در قصر امپراتوری بود. به ویژه که شاهزادگان موظف به رعایت انضباط و نظم بوده اند، و علت غیاب شاهزاده او اوسو، ظاهراً مربوط به خیانت او در داستان دو دختر فوق الذکر بوده است.



- در غرب کشور دو برادر به نام « برادران خشن کوماسو » هستند که همیشه بر علیه من شورش می کنند و تحت سیطره من نمی آیند، پس از تو می خواهم که آن ها را بکشی .

امپراتور او را به این مأموریت گسیل کرد، در آن هنگام موهای « والاحضرت اوسو » بر بالای سرش گره زده شده بود<sup>۱</sup> و او از عمه اش « والاحضرت شاهدخت یاماتو » پیراهنی زنانه گرفت و خنجر خود را در جیب پیراهن خود مخفی کرد . هنگامی که عاقبت او به خانه برادران خشن « کوماسو » رسید، دید که در اطراف خانه تعدادی از سربازان به صورت سه گستی پی در پی به نگهبانی مشغولند و سربازانی دیگر مشغول نصب خیمه های نظامی هستند، آنان بانشاط خیمه هارا برای « جشن خیمه ها » آماده می کردند. هم چنین در کار فراهم کردن غذای جشن نیز بودند .

« والاحضرت اوسو » چون چنین دید، این جا و آن جا منتظر ماند تا روز عید فرارسد و چون عاقبت این روز فرارسید، شاهزاده موهای گره کرده خود را باز کرد و هم چون دختران بر شانه خود رها کرد. سپس پیراهن زنانه ای را که از عمه خود گرفته بود به تن کرد تا به طور کامل شبیه دختران گردد، آن گاه خود را در میان خدمتکاران پنهان کرده و به درون خانه رفته و در گوشه ای نشست .

در این هنگام برادران خشن « کوماسو » متوجه این دختر جوان شدند و او را در میان خود نشانند. سپس سفره بزرگی برای غذا خوردن انداختند و در میانه غذا خوردن بودند که ناگهان « والاحضرت اوسو » خنجری از جیب پیراهن خود بیرون کشید و یقه پیراهن برادر بزرگ تر « کوماسو » را گرفت و خنجر را در سینه او فرو برد . برادر کوچک تر چون چنین دید ترسید و پابه فرار گذاشت . شاهزاده او را دنبال کرد و در پایین پله های خانه به او رسید و از پشت سر پیراهن او را گرفت و خنجر خود را در پایین تهیگاه او فرو برد . در این هنگام برادر کوچک تر گفت :

- خنجرت را در پهلوی من حرکت نده تا به توجیزی بگویم .

شاهزاده او را به زمین انداخت و لحظاتی به حال خود رها کرد تا سخن بگوید ، پس برادر کوچک تر پرسید :

- ای سرور من، تو کیستی ؟

شاهزاده پاسخ داد :

- من « شاهزاده امپراتوری یاماتو » فرزند امپراتور کینکو، حاکم سرزمین جزایر هشت گانه هستم که در قصر « هیشیرو » در « ماکیمو کو » اقامت دارد .

۱ - این نشان می دهد که سن او در آن هنگام پانزده یا شانزده سال بوده است .



پدرم چون شنید که شما برادران خشن کوماسو از فرمان اوسرپیچی کرده اید،  
مرافرستاد تا شما را بکشم.

برادر کوچک تر گفت :

«آه پس چنین است! امانتوای شاهزاده بدان که در غرب کسی قوی تر و خشن تر  
از ما دونفر نبود، ولی حالا در ولایت بزرگ «یاماتو» مردی هست که از ما خشن تر  
است و حال می خواهیم که بر تو نامی بگذارم، پس از امروز به بعد نام تو «یاماتو  
کودک خشن» (یاماتو تاکیرو) خواهد بود.

چون سخن او بدین جارسید، شاهزاده به او حمله کرد و هم چون خربزه رسیده  
او را دو نیمه کرد و چنین شد که پس از آن نام شاهزاده به احترام چنین برده  
می شد: «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو). شاهزاده در هنگام بازگشت به  
پایتخت، تمامی خدایان کوهستان و خدایان رودخانه ها و خدایان خلیج ها را آرام  
کرد، سپس به پایتخت بازگشت.

#### ۴- پیروزی بریغی خشن «ایزومو»

در این هنگام او برای کشتن یغی خشن «ایزومو» به ولایت «ایزومو» رفت و  
در آغاز بنای دوستی را با او گذاشت و مخفیانه شمشیری چوبین ساخت و  
بر کمر بست. سپس او را به قصد شنا کردن به رودخانه «هی» برد و پس از آن که  
دمی را در آب گذراندند، «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو) ناگهان از  
آب بیرون آمد و شمشیر یغی خشن ایزومو را که از کمر باز کرده و در گوشه ای  
نهاده بود برداشت و به کمر بست.

سپس به او گفت حال بیا شمشیر بازی کنیم.

یغی خشن ایزومو نیز از آب بیرون آمد و شمشیر چوبی «والاحضرت خشن  
یاماتو» را به کمر بست. در این هنگام «والاحضرت خشن یاماتو» او را به مبارزه  
فراخوانده و گفت :

«حال بیا تا باهم مبارزه کنیم.»

در هنگام مبارزه هر کدام سعی کردند شمشیر خود را از نیام بیرون کنند. اما  
یغی خشن ایزومو نتوانست شمشیر خود را از نیام بیرون بکشد، در حالی که  
«والاحضرت خشن یاماتو» توانست شمشیر خود را کشیده و یغی خشن ایزومو را  
از بین ببرد، سپس به شعر ایات زیر را سرود :

درسرمین پوشیده از ابر ایزومو

غلافی که یغی خشن ایزومو بر کمر بسته بود

هر چند که غلاف آن با گیاهان سبز به خوبی استتار شده بود

اما متاسفانه شمشیری در آن نبود.





شاهزاده پس از پیروزی به پایتخت بازگشت و گزارشی از مأموریت خود به امپراتور داد.

۵ - فتوحات «والاحضرت اوسو» در شرق

باردیگر امپراتور «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو) رافراخواند و به او گفت:

«اکنون برو و خدایان خشن و سرکش ولایات دوازده گانه شرق را سرکوب کن. سپس «شاهزاده خشن میسوکی تومو» جد ندیمان کیبی را همراه او فرستاد و به او تبری بزرگ داد.

شاهزاده بر اساس دستور امپراتور به راه افتاد و در آغاز برای نیایش به معبد بزرگ «ایسه» رفت و در آن جا الهه آن را تقدیس کرد. سپس به عمه خود «والاحضرت شاهدخت یاماتو» گفت:

«آیا امپراتور می خواهد که مرا به کشتن دهد؟ چرا او مرا که به تازگی از سرکوب سرکشان در غرب کشور به پایتخت بازگشته ام، بدون آن که استراحتی کرده باشم و بدون آن که کسانی را به یاری من بفرستد، دوباره به سوی ولایات دوازده گانه شرق می فرستد تا سرکشان آن جا را سرکوب کنم؟ هنگامی که به تمامی این چیزها فکر می کنم، به ذهنم خطور می کند که اومی خواهد مرا به کشتن بدهد.

پس شاهزاده از شدت اندوه گریست.

در این هنگام «والاحضرت شاهدخت یاماتو»، «شمشیر دروگر علوفه» (نگاه کنید به صفحه ۶۱) و یک جعبه کوچک به او داد و گفت:

«هر وقت احساس خطر کردی این جعبه را باز کن.

شاهزاده به راه خود ادامه داد تا به ولایت «اواری»<sup>۱</sup> رسید و به خانه «شاهدخت میازو» مادر بزرگ حکمرانان ولایت «اواری» رفت و تصمیم گرفت تا با او ازدواج کند اما بعد تصمیم گرفت که این کار را در هنگام بازگشت انجام دهد. پس او را نامزد کرد و رهسپار ولایات شرق شد و در آن جا همه خدایان خشن، خدایان کوهستان ها و ورودخانه ها و مردم سرکش را سرکوب کرد ولی وقتی به ولایت «ساگامو» رسید، حکمران این ولایت او را فریفت و به او گفت:

«در این بیشه، مرداب بزرگی وجود دارد که خدای آن بسیار بدجنس و وحشی است.

۱ - نام منطقه ای است که امروزه شهر ناگویا در آن واقع شده است.





شاهزاده چون این راشنید برای دیدن خدای مذکور به بیشه رفت و هنگامی که درون بیشه شد، حکمران ولایت بیشه را آتش زد و شاهزاده دریافت که فریب خورده است. پس در جعبه کوچک را که عمه اش «والاحضرت شاهدخت یاماتو» به او داده بود باز کرد و دید که در آن چند سنگ آتش زنه وجود دارد. پس علف های اطراف خود را باشمیر درو کرد و باسنگ آتش زنه، آتش زد. آتش به سرعت شعله ور شد و به سرعت به سوی مقابل رفت و بدین گونه شاهزاده توانست سلامت از بیشه بیرون بیاید و حکمران ولایت و اطرافیان وی را از بین برده و جنازه های آنان را آتش بزند. مکان مزبور را امروزه به نام «یاکی» (سوخته) «زو» (مکان) می نامند.

سپس شاهزاده در هنگام ترک این مکان وقتی که می خواست از تنگه «ها شیری میزو» بگذرد، خدای این گذرگاه امواجی برانگیخت و قایق او را محاصره کرد تا او را از پیشروی باز دارد. در این هنگام، همسر شاهزاده «والاحضرت شاهدخت اتو ناشی بانا» گفت:

«من به خاطر تو خود را به دریا می اندازم تا دریا آرام گیرد و نجات یابی و بتوانی مأموریت خود را به پایان ببری و به پایتخت برگردی و در این باره گزارش دهی.»<sup>۱</sup>  
سپس قبل از این که خود را به دریا پرتاب کند، هشت لایه از بافته های کتان و هشت لایه از بافته های چرمی و هشت لایه از بافته های حریر را بر روی امواج پهن کرد و سپس خود را به آب انداخت. در این هنگام امواج خروشان به خودی خود آرام گرفتند و قایق توانست به پیشروی خود ادامه دهد. شاهدخت قبل از این که بمیرد، چنین سرود:

دریشه ساگامو

جایی که کوه های سر به فلک کشیده وجود دارند.

دروسط آتش سوزان ایستاده بودی

و به خاطر من رنج می بردی

پس از هفت روز، آب دریا شانه همسرش را به ساحل آورد و شاهزاده آن شانه را گرفت و آرامگاهی ساخت و شانه را در داخل آن آرامگاه قرار داد.

آن گاه محل را ترک کرد و به پیشروی خود ادامه داد و توانست قبیله خشن «اینو» را به طور کامل آرام کند. سپس به سراغ خدایان خشن کوهستان ورودخانه ها

۱ - مدخل خلیج توکیوی امروزی است.

۲ - در قدیم معتقد بودند که سبب بروز توفان های دریایی، وجود شخص یا چیزی در قایق است که سبب خشم خدایان دریا شده است. و برای فرونشاندن خشم خدایان دریا، شخص یا چیز مذکور را به دریا می انداختند.



رفت و آنان را نیز آرام کرد و در راه بازگشت، وقتی به پایین دره «اشی گارا» رسید، یک وعده غذای سرد خورد. در این هنگام خدای دره که به شکل گوزن سفیدی درآمده بود، به نزدیک او آمد و شاهزاده تکه پیازی را که از غذایش مانده بود به سوی او پرتاب کرد و پیاز به چشم گوزن خورد و او را کشت. در این هنگام شاهزاده برخاست و شروع به بالا رفتن از دره کرد، درحالی که به شدت می گریست و می گفت:

«آه ای همسرم ازوما متأسفم.»

به همین خاطر ولایت مذکور را «ازوما» خواندند.

شاهزاده پس از عبور از ولایت «ازوما» و رسیدن به «کاینی»، هنگامی که در قصر «ساکا اوری» بود این ابیات را سرود:

هنگامی که از «نیباری» و «تسوکوها»<sup>۱</sup> می گذشتم.

چند شب خوابیدم؟

در این هنگام نگهبان کهنسال آتش، شعر او را کامل کرد و گفت:

اگر روزها را بشماریم، نه شب و ده روز است.

شاهزاده از این جواب خوشش آمد و پیر مرد را درود گفت و او را حکمران ولایت «ازوما» کرد. سپس این ولایت را ترک کرده و به سوی ولایت «شینانو» رفت و در آن جا توانست خدای دره «شینانو» را فراری دهد. سپس به سوی ولایت «اوری» بازگشت و به نزد نامزدش «شاهدخت میازو» رفت. در هنگام پذیرایی «شاهدخت میازو» یک فنجان بزرگ چای را به او تقدیم کرد و آن روزها روزهای عادت ماهیانه شاهدخت بود و بر پایین پیراهن اولکه ای خون آلود دیده می شد، شاهزاده علت آن را فهمید و قصیده ای در این باره سرود و گفت:

در کوهستان الهی کاگو، جایی که نور از آن جامی آید.

گنجشک سفیدی رامی بینم که هم چون داس تیز شده ای پرواز می کند.

بازوان نرم ولرزان تو، این گونه اند. بازوانی که دلم می خواهد آن ها رازیر سر بگذارم.

و در میان آن ها بخوابم.

بر پایین پیراهنت

ماه به تازگی طلوع کرده است.

«شاهدخت میازو» نیز در پاسخش سرود:

«ای شاهزاده خورشید تابان

۱ - نام دو مکان در استان ایباراگی کنونی است.



ای سرور بزرگ و گرانقدر من «  
سال جدید می آمد و می رفت  
ماه جدید می آمد و می رفت  
به راستی که ، به راستی که ،  
در انتظار تو بودن مرا خسته کرد .

برپایین پیراهنم

ماه به طور طبیعی طلوع کرده است .

سپس باهم آمیزش کردند ، آن گاه شاهزاده شمشیر دروگر علوفه را در نزد  
«شاهدخت میازو» به ودیعت نهاد و خود را برای جنگیدن با خدای کوهستان  
«ایبوکی» ، عازم آن کوهستان شد و در آن حال گفت : در برابر خدا ، بی سلاح به  
نظر خواهم رسید .

در حالی که از کوهستان بالامی رفت ، به گرازی سفید برخورد که به اندازه یک  
گاو ماده بود ، پس با غرور گفت :

مطمئن هستم که این فرستاده خدای این مکان است ، که خود را به صورت  
گرازی سفید در آورده است و اگر اکنون اورا نکشم ، در هنگام بازگشت اورا خواهم  
کشت .

این را گفت و به بالا رفتن ادامه داد . خدای کوهستان چون چنین دید ، سرما  
و کوران شدیدی فرستاد که باعث تلو تلو خوردن «والاحضرت خشن یاماتو» شد  
(گراز وحشی سفید فرستاده خدای کوهستان نبود بلکه او خود خدای کوهستان  
بود که از غرور و تکبر «والاحضرت خشن یاماتو» درخشم شده بود و خواست که  
بدین گونه اورا تنبیه کند و شکنجه نماید) . هنگامی که شاهزاده عاقبت بادست  
خالی از کوهستان پایین آمد ، در کنار چشمه «تاماکورایبه» درنگ کرد تا کمی  
استراحت کند و به آرامی قدرت خود را بازیافت . به همین علت این چشمه  
راه «اسامیه» (بازیافت قدرت) نامیدند .

#### ۶- درگذشت «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو)

چون شاهزاده کوهستان را ترک کرد و به روستای تاگی رسید ، گفت :  
«همیشه می خواستم که در آسمان پرواز کنم ولی اکنون پایاهایم به فرمان من  
نیست و بی حس شده اند (تاگی تاگی)» . به همین جهت آن مکان «تاگی»  
نامیده شد . سپس کمی پیش رفت و ناگهان خستگی مفرطی بر او چیره شد و باتکیه  
(تسوکی) برعصا (توسویه) به راه رفتن ادامه داد . به همین جهت آن مکان دره  
«تسوکی توسویه» نامیده شد .



هنگامی که به تنها درخت صنوبر موجود بر روی تپه «اوتسو»<sup>۱</sup> رسید، شمشیر خود را که در موقع غذا خوردن در آن محل جا گذاشته بود پیدا کرد، آن گاه این قصیده را سرود:

درست مقابل اواری، بر روی تپه اوتسو درخت صنوبر تنهایی وجود دارد.  
ای خواهرم، ای صنوبر تنها  
اگر تو آدم بودی،

شمشیری بر کمرت می بستم و پیراهنی بر تنت می کردم.  
ای خواهرم، ای صنوبر تنها.

سپس شاهزاده این مکان را ترک کرد و به روستای «می یه» رفت و چون بدان جا رسید گفت: «ساق هایم هم چون حلوا ی له شده، پاره پاره شده (می یه) است و در واقع خسته و درمانده شده ام». به همین جهت مکان مذکور «می یه» نامیده شد. آن گاه شاهزاده این مکان را ترک کرد و هنگامی که به روستای نوبو رسید، در عشق سرزمین مادریش این ابیات را سرود:

ای یاماتو، توزیبا ترین روستایی.  
کوه ها از همه سو تو را دربر گرفته اند.  
هم چون نرده های سرسبزی  
ای یاماتو، توجه زیبایی!  
و در شعر دیگری سرود:  
ای زنده گان

موهای خود را با برگ پهن درخت بلوط ببندید.<sup>۲</sup>  
و برای این کار از درختان بلوط کوهستان «هیکوری»  
که برگ های آن هم چون قالی های پیچیده ای است استفاده کنید.  
آه ای مردمی که در امنیت زندگی می کنید.

این اشعار از نوع اشعار وطن دوستانه به شمار می آیند و این شاهزاده ابیات دیگری نیز سروده است که از آن جمله است:

ابرها  
روبه سوی خانه بسیار محبوبم گرد هم می آیند.  
شعر اخیر او به همین گونه ناقص باقی ماند، زیرا که بیماری او شدت یافت و در هنگام شدت بیماری ابیات زیر را سرود:

۱- این مکان در منطقه کونا، در ولایت ایسیه کنونی واقع است.

۲- نوعی آداب و رسوم جادویی برای افزایش طول عمر است، زیرا که درخت بلوط سمبل زندگی طولانی است.



شمشیری را که

در کنار بستر «دختر جوان»<sup>۱</sup> گذاشتم .

آه که چه شمشیر خوبی بود .

چون شاهزاده این ایات را سرود ، در گذشت . پس فرستادگانی با عجله به قصر امپراتوری فرستاده شدند .

در این هنگام همسر و فرزندان شاهزاده که در یاماتو بودند ، همگی به ولایت «ایسه» روی آوردند و در آن جا آرامگاهی برای اوساختند و در شالیزار های اطراف ، به عزاداری برای او پرداختند و چنین سرودند:

ای گیاهان که

به ساقه شاخه های برنج می پیچید.

ساقه های برنج شالیزار های مجاور .

در این هنگام ، شاهزاده به صورت پرنده سفید بزرگی در آمد و در آسمان پرواز کرد و به ساحل رفت . همسر و فرزندان با گریه و شیون به دنبال او رفتند تا آن که پاهایشان ، به وسیله تکه های نوک تیز نی که از زمین بیرون زده بود ، پاره و زخمی شد ، اما آنان درد آن را احساس نکردند و به راه ادامه داده و چنین می سرودند :

در جنگل نیزار تازه روئیده

پهلوهایمان درد گرفت

و ما بدون آن که به آسمان برویم

هم چنان پیاده راه می سپردیم .

هنگامی که عاقبت آنان با رنج و مشقت به دریا رسیدند ، چنین سرودند :

ما به دریای رویم ، در حالی که پهلوهایمان دردمی کند .

ما هم چون گیاهان آبی

که در رودخانه بزرگ روئیده است

در دریا گم خواهیم شد .

هنگامی که پرنده از پرواز ایستاد و بر ساحل صخره ای فرود آمد ، چنین سرود :

ای پرنده ساحلی

دیگر هیچ گاه بر ساحل شنی پرواز نخواهی کرد

بلکه بر ساحل صخره ای پرواز خواهی کرد .

۱ - منظور شاهدخت میازو است .

۲ - برخلاف اول کتاب که ارواح پس از مرگ به زیر زمین می رفتند ، در این جا روح شاهزاده

پس از مرگ به آسمان می رود .



این چهار قطعه شعر در مراسم سوگواری شاهزاده سروده شد و امروزه هم چنان در مراسم سوگواری امپراتوران خوانده می شود.

سپس پرنده سفید از این ولایت رفت و در منطقه «شیکی» در ولایت «کوچی» فرود آمد. به همین جهت در محل فرود آمدن او، آرامگاهی ساخته شد که این آرامگاه «آرامگاه پرنده سفید» نامیده شد. سپس پرنده سفید دوباره این مکان را نیز ترک گفته و به سوی آسمان پرواز کرد.

وقتی که «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو) جهت آرام کردن شورش ها به ولایات می رفت، آشپز او «ناناتو سکاهاگی» جد «خان های کومیه» نیز او را همراهی می کرد.

#### ۷- فرزندان والاحضرت خشن یاماتو

فرزندی که از ازدواج «والاحضرت خشن یاماتو» با «والاحضرت شاهدخت فوتاجینو ایری» دختر امپراتور «اکومیه»<sup>۱</sup> به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت شاهزاده تارا شینا کاتسو» (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج او با «والاحضرت شاهدخت اوتوتاشی بانا» که خود را در دریا پرتاب کرد، به دنیا آمد عبارت بود از: «شاهزاده امپراتوری واکا تاکیرو» (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج او با «شاهدخت فوتاجی» دختر «اوتامو واکیه» جد حکمران ولایت «یاسونو چیکاتسو اومی» به دنیا آمد، عبارت بود از: «شاهزاده امپراتوری اینا یوری واکیه» (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج او با «شاهدخت اوکیبی تاکیه» خواهر کوچک «شاهزاده تاکیه» ندیم «کیبی»، به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری تاکیه کاینکو» (یک خدا) بود.

فرزندی که از ازدواج او با «شاهدخت کوکوماموری» از یاماشیرو به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری اشیکا گامی واکیه» بود (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج او با یک زن دیگر به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری اوکینا گاتا واکیه» بود.

تعداد فرزندان «والاحضرت خشن یاماتو» (یاماتو تاکیرو) به طور اجمالی ده خدا هستند.

«والاحضرت شاهزاده تارا شینا کاتسو» به امپراتوری رسید.





«شاهزاده امپراتوری اینا یوری واکیه» جد دوک «اینوگامی»، جد دوک «تاکیروبیه». و غیره است.

«شاهزاده امپراتوری تاکیه کاینکو» جد دوک «آیا» از «سانوکی»، جد اربابان «ایسه»، جد اربابان «توو»، جد مدیران «ماسا» و جد اربابان «میاجی» و غیره است.

«شاهزاده امپراتوری اشیکا گامی واکیه» جد اربابان «کاما کورا»، جد اربابان «ایواشیرو» از «اوزو» و جد اربابان «سوناکیدا» است.

فرزند «شاهزاده امپراتوری اوکینا گاتا واکیه»، «شاهزاده امپراتوری کونسی ماتا ناگا» بود. فرزندان شاهزاده اخیر عبارت بودند از: «والاحضرت شاهدخت اینونوماگرو»، «شاهدخت اوکینا گاما واکانا کا» و «شاهدخت اوتو» (اتوتوی کوچک) (سه خدا).

فرزندی که از ازدواج «شاهزاده امپراتوری واکاتاکیرو» فوق الذکر با «شاهدخت اینونوماگورو» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری سومیه ایرو اوناکا» بود.

فرزندی که از ازدواج شاهزاده اخیر با «شاهدخت شیبانو» دختر «شیبانو ایریکی» از «اومی» به دنیا آمد، «والاحضرت شاهدخت کاگورو» بود. فرزندی که از ازدواج «امپراتور اوتاراشی» با «والاحضرت شاهدخت کاگورو» به دنیا آمد، «شاهزاده امپراتوری اویه» (یک خدا) بود.

فرزندانی که از ازدواج شاهزاده اخیر، با «شاهدخت امپراتوری شیروگانیه» به دنیا آمدند، عبارتند از: «شاهزاده امپراتوری اوناگاتا» و «والاحضرت شاهدخت اوناکاتسو» (دو خدا).

«والاحضرت شاهدخت اوناکاتسو» مادر «شاهزاده امپراتوری کاگوسا کا» و «شاهزاده امپراتوری اوشی کوما» است.

«امپراتور اوتاراشی» یکصدوسی و هفت سال زندگی کرد و آرامگاه او در «یاما نوبیه نومیچی نوبه» قرار دارد.

امپراتور سنیمو

«شاهزاده واکاتراشی» (امپراتور سنیمو) به امپراتوری رسید و از قصرش «تاکا ناھو» در «شیگا» در ولایت «چیکاتسو اومی» بر جهان فرمان راند.

فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «اوتونا کارا نو ایراتسومیه» دختر «تاکیه اوشی یاماتا رینیه» جد ندیمان «هوزومی» به دنیا آمد «شاهزاده امپراتوری واکانوکیه» (یک خدا) بود.





این امپراتور، «تاکمی اوچی نوسوکنیه» را وزیر خود گماشت و حکمرانان ولایات کوچک و بزرگ را تعیین کرد. او نود و پنج سال زندگی کرد (و در روز پانزدهم مارس سال ۳۵۵ م درگذشت). آرامگاه او در «تاتانامی» در «ساکمی» قرار دارد.

### امپراتور جوای

#### ۱ - خانواده امپراتور

«امپراتور شاهزاده تارا شینا کاتسو» در حالی که در قصر «تویورا» در «انادو» و در حالی که در قصر «کاشینی» در «تسو کوشی» اقامت داشت بر جهان فرمان راند.

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت اونا کاتسو» دختر «شاهزاده امپراتوری اویه» به دنیا آمدند عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری کاتسوتا» و «شاهزاده امپراتوری اوشیکوما» (دو خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت اوکینا گاتاراشی» (بعدها ملکه شد) به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت هومویاواکیه» و «والاحضرت اوتومو واکیه» (بعدها هومودا واکیه نامیده شد) (دو خدا).

ولی عهد یعنی «والاحضرت اوتومو واکیه» بدین جهت (تومو) نامیده شد که در هنگام تولد در دست چپش زائیده ای گوشتی به صورت انگشت بود که در تیراندازی و پرتاب نیزه از آن استفاده می کرد. گویند که او از زمانی که در زهدان مادرش بود بر جهان فرمان می راند و در دوران فرمانروایی او انبار «اواجی» ساخته شد.

#### ۲ - ملکه جینگو و فتح سرزمین سیلا

یکی از خدایان در کالبد ملکه «والاحضرت شاهدخت اوکینا گاتاراشی» (ملکه جینگو) حلول کرده بود.

هنگامی که امپراتور تصمیم حمله به سرزمین «کوماسورا» را می گرفت، در قصرش «کاشینی» در «تسو کوشی» اقامت داشت و در حالی که وزیرش «تاکمی اوچی نوسوکنیه» در باغچه مقدس مشورت با سروش خدایان بود، شروع به نواختن کتوتو کرد و ملکه نیز از خدایی که در او حلول کرده بود خواست که از زبان او سخن بگوید و خدای مذکور گفت: در غرب سرزمینی وجود دارد که در آن



سرزمین انواع گنج های کمیاب و خیره کننده زر و سیم وجود دارد و من اکنون این سرزمین را به تو می بخشم .

امپراتور گفت :

- هنگامی که از تپه ها بالا می روم و به سوی غرب می نگرم ، هیچ چیزی به جز دریای گسترده نمی بینم .

امپراتور معتقد شد که خدای مذکور دروغ می گوید . پس کوتو را به گوشه ای پرتاب کرد و دست از نواختن آن برداشت و خاموشی گزید .

در این هنگام خدای مذکور به شدت خشمگین شد و گفت :

- خلاصه بگویم ، حال که چنین شد ، بدان که تو هیچ گاه بر آن سرزمین دست نخواهی یافت و به زودی در راه بی بازگشت مرگ گام خواهی سپرد .

در این هنگام وزیر « تاکی اوچی نوسوکنیه » گفت :

- من خیلی آشفته ام و چیزی نمی فهمم ، جناب امپراتور از شما می خواهم که دوباره بر کوتو بنوازی .

پس امپراتور آلت موسیقی خود را برداشت و بایی میلی شروع به نواختن کرد . اما صدای کوتو به تدریج کم و کمتر شد و عاقبت پس از لحظاتی خاموش شد و چون علت آن را جویا شدند ، دریافتند که امپراتور مرده است . همگی دچار ترس و وحشت شدند . پس جنازه او را به اتاق مخصوص مردگان بردند و هدایای بسیاری از ولایات مختلف جمع آوری شده و به خدای مذکور پیشکش شد و در ولایات مراسم تطهیر از انواع گناهان برپا شد : حیوانات زنده را دوپاره کردند ، شقه کردن حیوانات از عقب حیوان انجام شد ، مزارع برنج تخریب شد و کانال های آبیاری از بین برده شد و اماکن مقدس به عنوان مستراح به کار برده شد و جفت گیری های نامشروع ، هم چون جفت گیری با اسب و گاو و پرندگان انجام شد . سپس تاکی اوچی نوسوکنیه در حالی که در باغچه مقدس بود از خدای خشمگین خواست تا دوباره به سخن درآید .

در این هنگام وقایع اولیه دوباره تکرار شد و خدای مذکور گفت :

- باید فرزندی از تیره تو برای سرزمین فرمان براند .

پس « تاکی اوچی » پرسید :

- ای خدای بزرگ خوشبخت شدم ، اما بگوید که فرزندی که در زهدان مادر

الهی است پسر یا دختر است ؟

خدای مذکور پاسخ داد :

- او پسر است .

در این حین وزیر جزئیات بیشتری پرسید و گفت :

- ای خدای بزرگ که با ما سخن می گویی ، خود را به ما معرفی کن و بگو کیست ؟



خدای مذکور پاسخ داد :

« من روح الهه بزرگ اماتراسو » هستم و این ها نیز سه خدای بزرگ : « خدای نرینه ستاره عمیق دریا » ، « خدای نرینه میان دریاها » و « خدای نرینه ستاره سطح دریا » هستند (وچنین بود که برای اولین بار نام سه خدای مذکور ظاهر شد). اگر در واقع می خواهی به سرزمین مذکور بروی ، باید هدایایی از « میتیگرا » (تکه هایی از کاغذ ویا حریر که در جلوی قربانگاه می آویزند ) به همه خدایان آسمانی وزمینی ، از آن جمله خدای کوهستان ها و رودخانه ها ودریا ها پیشکش نمایی و باید مرا در قایق سوار کنی . سپس خاکستر چوب را در کدو تنبل بریزی و در کنارش بادبزن وظروف غذای پخته شده بابرگ بلوط قرار دهی . سپس همه این ها را در دریایی که می خواهی از آن عبور کنی پراکنده سازی .

وزیر بر حسب دستورات عمل کرد ولشکر و کشتی هایی فراهم کرد وعزم عبور از دریا کرد . در این هنگام ماهیان کوچک وبزرگ دریا پیش آمدند وقایق ها را حمل کردند وبادی مناسب وزید تا آن ها را همراهی کند . بدین گونه بنا به خواسته امواج قایق ها پیش رفتند

در این هنگام امواجی که قایق را به پیش می راندند ، آن چنان برخاستند که توانستند نیمی از زمین های مملکت سیلا را به زیر آب ببرند . پس پادشاه آن سرزمین ترسید وگفت :

« از امروز به بعد فرمانبردار شما بوده ومهتر اسب های شما خواهم بود وهمه ساله به طور پیوسته قایق های لبریز از هدایا برایتان خواهم فرستاد که هیچ گاه پاروهای آن خشک نشود ( یعنی برایتان خراج مستمر خواهم فرستاد).

بدین گونه ملکه دستور داد که مملکت سیلا سرزمین مهتران اسب ومملکت بایکج سرزمین انبارهای آن سوی دریا باشد . سپس آنان بعد از این که عصای امپراتور را بر در قصر سیلا فرو کردند و روح خشن الهه « سومی نویه بزرگ » را به عنوان حامی سرزمین سیلا تعیین کردند ، به ژاپن بازگشتند .

قبل از پایان لشکر کشی ، زایمان ملکه فرارسید وبه همین جهت چون او از ولایت « توسوکوشی » گذشت ، درد زایمان او را گرفت . پس دوباره سنگ را بر داشت وبه پهلوهای خود بست تا دردش آرام گیرد ، سپس مدتی بعد فرزندش به دنیا آمد وآن محل را به همین مناسبت « اومی » ( زایمان ) نامیدند .

سنگ هایی را که ملکه بر روی پیراهن خود بسته بود هم چنان در روستای « اتو » در ولایت « توسوکوشی » وجود دارد .



ملکه سپس به راه خود ادامه داد تا به « تاماشیما نوساتو » در استان « ماتسورا » در ولایت «توسوکوشی» رسید. نهار خود را در کنار رودخانه تناول کرد و چون آغاز ماه آوریل بود، بر جایگاهی در وسط رودخانه نشست و نخی از پیراهن خود کشید و دانه ای برنج به عنوان طعمه بر سر آن نهاد و شروع به صید ماهی قزل آلا از رودخانه کرد و به همین علت، از آن زمان تاکنون زنان در آغاز ماه آوریل با کشیدن نخی از پیراهن خود و قراردادن دانه ای برنج به عنوان طعمه بر سر آن، به صید ماهی قزل آلا می پردازند.

### ۳- سرپیچی « شاهزاده امپراتوری اوشیکوما »

عاقبت هنگامی که ملکه « شاهدخت اوکینا گاتاراشی » به « یاماتو » رسید، قایقی نعش کش فراهم کرد و پسرش را بر آن سوار کرد و در بین همگان شایع کرد که پسرش مرده است، زیرا که در مورد وفاداری برخی از افراد دچار شک و تردید بود.

هنگامی که آنان به یاماتو نزدیک می شدند، « شاهزاده امپراتوری کاگوساکا » و « شاهزاده امپراتوری اوشیکوما » از این موضوع آگاه شدند و نقشه کمین و هجوم بر آن ها را کشیدند. پس برای فال گیری از راه شکار<sup>۱</sup> به روستای توگا رفتند و در حالی که « شاهزاده امپراتوری کاگوساکا » از درخت بلوطی بالا می رفت تا مراقب اوضاع باشد، ناگهان گراز خشمگینی بیرون آمد و شروع به جویدن ریشه درخت کرد تا این که عاقبت درخت را انداخت و شاهزاده امپراتوری کاگوساکا را خورد. با وجود نتیجه شوم فال گیری، برادر کوچک تر یعنی شاهزاده امپراتوری اوشیکوما مصمم به جنگ شد و لشکری فراهم آورد و هنگامی که قایق نعش کش رسید، او گمان کرد که قایق خالی<sup>۲</sup> است و خواست که آن را تصاحب کند. اما ناگهان لشکر ملکه از قایق نعش کش بیرون پریدند و جنگ میان آنان در گرفت.

« شاهزاده امپراتوری اوشیکوما » سرلشکری به نام « اساهی نوسوکینه » داشت که اوجد قبیله « کیشی » از « نانیوا » است. در حالی که شاهزاده ولی عهد سرلشکری به نام « عالیجناب نانیوا نیکو تاکیه فورو کوما » داشت که جد ندیمان « وانی » است و لشکر او توانست دشمنان راتا یاماشیرو عقب براند. اما دشمنان ایستادگی کردند و همگی وارد معرکه جنگ شدند. در این هنگام « عالیجناب تاکیه

۱- در چنین مراسمی موفقیت یا شکست در شکار، نمایانگر موفقیت یا شکستی می بود که در جنگ رخ می داد.

۲- معمولاً در قایق های نعش کش، فقط تابوتی سنگی حاوی نعش مرده قرار داده می شد.



فوروکوما» به نیرنگی جنگی دست زد و اعلام کرد که ملکه «شاهدخت اوکینا گاتاراشی» مرده است و دیگر نیازی به ادامه جنگ نیست. سپس خود و لشکریانش زه کمان های خود را بردند و تظاهر به تسلیم کردند. در این هنگام فرمانده لشکر دشمن نیز بدون آن که متوجه این نیرنگ باشد زه کمان خود را باز کرده و دستور عقب نشینی لشکریان را داد. لشکریان شاهزاده ولی عهد چون چنین دیدند ناگهان به سرعت زه های یدکی را که لابه لای گیسوان خود پنهان کرده بودند بیرون آوردند و به کمان هابستند و به جنگ ادامه دادند. دشمنان چون چنین دیدند، ابتدا به کوهستان «اوساکا»<sup>۱</sup> عقب نشینی کردند، اما بعد دوباره بازگشتند تا به جنگ ادامه دهند. اما لشکریان شاهزاده ولی عهد آنان را فراری داده و تا «ساسانامی» تعقیب کرده و همه آن ها را کشتند. هنگامی که «شاهزاده امپراتوری اوشیکوما» و «اساهی نوسوکنیه» خود را در محاصره دیدند، سوار قایقی شدند و وارد دریاچه «بیوا» شدند و ایبات زیر را سرودند:

بیا، قبل از این که سربازان فوروکوما ما را زخمی کنند،  
هم چون مرغان غواص در دریاچه اومی غرق شویم.  
و آن دو به سرعت در دریاچه غرق شدند.

۴ - خدای بزرگ «کبه هی»

«عالیجناب تاکی اوچی نوسوکنیه» به منظور شستشو و تطهیر شاهزاده ولی عهد<sup>۲</sup> رابه ولایت «اومی» و «واکاسا» راهبری کرد و در تو نوگا قصری ساخت و شاهزاده را در آن نشاند. روزی خدای آن مکان «خدای بزرگ ایزا ساواکبه» به خواب شاهزاده آمد و به او گفت:

- می خواهم نامم رابا نامت عوض کنم.  
شاهزاده با خوشحالی پاسخ داد:

- بسیار خوشحالم و هر طور می خواهی می توانی نامت رابا نامم عوض کنی.  
سپس خدای مذکور افزود:

- سپیده دم فردا به ساحل برو، زیرا که من در قبال تعویض اسم هایمان بایکدیگر می خواهم به تو پیشکش دهم.

۱ - نام کوهستانی در حد فاصل دو استان کیوتو و شیگای امروزی است.

۲ - زیرا که او به علت گردنکشی شاهزاده امپراتوری اوشیکوما آلوده شده بود.



هنگامی که شاهزاده در سپیده دم به ساحل رفت، خدای مذکور را در بین دلفین های بینی بریده<sup>۱</sup> یافت. پس شاهزاده ولی عهد به خدای مذکور گفت:

« تو ماهیانی را که خود می خوری به من دادی .  
از آن هنگام به منظور ستایش، خدای مذکور « خدای بزرگ وعده غذایی » نامیده شد و تا به امروز هم چنان خدای بزرگ « روح وعده غذا » نامیده می شود که روح (هی) و وعده غذا (کیه) می باشد و چون از خون بینی دلفین ها، بوی خون برمی خاست، این ساحل «چی اورا» (اورا: ساحل، چی: خون) نامیده شد و امروزه به آن «توسونگا» می گویند .

### ۶- آوازهای سر سفره

هنگامی که آنان باز گشتند، «مادرش والاحضرت شاهدخت اوکینا گاتاراشی» برای آن ها «ساکی انتظار»<sup>۲</sup> کنار گذاشته بود و در حالی که آواز می خواند آن را تقدیم آنان کرد:

این شراب، شراب معمولی نیست .  
این شراب سرور شراب هاست .  
خدای مقدس سوکونا  
که مستقیم هم چون صخره است ،  
و در سرزمین جاودان جای دارد  
شرابی که تقدیم می کند ، آن را نذر کرده است ..  
و به صورتی الهی آن را نذر می کند .  
و به صورت لبریز و فراوان آن را نذر می کند .  
پس از آن بسیار بنوشید  
و نگذارید که جام خشک شود  
بیاید ، بیاید .

پس از آن که ملکه این آواز را خواند، جام های ساکی را تقدیم آنان کرد، در این هنگام «عالیجناب تاکی اوچی نوسوکنیه» از طرف شاهزاده ولی عهد به سخن آمد و آواز زیر را خواند:

۱- این بدین معنی است که دلفین ها تازه صید شده بودند، زیرا در گذشته دلفین را از بینی شان می گرفتند .

۲- ساکی انتظار نوعی شراب است که به عنوان نیایش آن را تا هنگام بازگشت عزیر سفر رفته خود نگاه می داشتند .





کسانی که این شراب راتهبه کردند .  
 طبل خود را در کنار آسیاب قرار دادند  
 و در حالی که آواز می خواندند  
 و می رقصیدند  
 این شراب را  
 این شراب را ساختند  
 و این چه سعادت است .  
 بیاید ، بیاید .

این آوازه ها ، از آوازه های « سرسفره » می باشد .

« امپراتور شاهزاده ناراشینا کاتسو » پنجاه و دو سال زندگی کرد و عاقبت در روز یازدهم سال ۳۶۲ م درگذشت . آرامگاه او در « ناگایه » از « ایگا » در « کوچی » قرار دارد . ملکه یکصد سال زندگی کرد و جنازه او در آرامگاه « تاتانامی » در « ساکی » به خاک سپرده شد .

#### امپراتور اوچین

##### ۱ - خانواده امپراتور

« والاحضرت هامودا واکیه » (امپراتور اوچین) در حالی که در قصر « اکیرا » در « کارو شیمما » سکونت داشت بر جهان فرمان راند . این امپراتور با سه شاهدخت امپراتوری ازدواج کرد که هر سه آن ها دختران « شاهزاده امپراتوری هامو دامما واکیه » بوده و نام هایشان : « والاحضرت شاهدخت تاکاگینو ایری » ، « والاحضرت شاهدخت ناکا » و « والاحضرت شاهدخت اوتو » بود .

( شاهزاده امپراتوری هامو دامما واکیه پدر این سه شاهدخت ، خود فرزند « والاحضرت شاهزاده آو کینو ایری » و همسرش « شیریتسو کیتومیه » دختر « تاکیه انادا نوسو کتیه » بود ، او جد مشاوران « اواری » است ) .

فرزندان « شاهدخت تاکاگینو ایری » عبارت بودند از : « والاحضرت شاهزاده نوکاتو نو اوناکا » ، « والاحضرت او یاماموری » ، « والاحضرت ایزانو ماواکا » ، « شاهدخت اوهارا نو ایراتسومیه » و « شاهدخت کومو کو نو ایراتسومیه » ( پنج خدا ) .  
 فرزندان « والاحضرت شاهدخت ناکا » عبارت بودند از : « والاحضرت اوسازاکی » و « والاحضرت نیتوری » ( دو خدا ) .

فرزندان « والاحضرت شاهدخت اوتو » عبارت بودند از : « آبیبه نو ایرا تسومیه » ، « اوچینو میهارا نو ایراتسومیه » ، « کینو انو ایراتسومیه » ، « مینو نو ایراتسومیه » ( پنج خدا ) .



فرزندانی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت میانوشی یا کاواکیه » دختر « وائینو هیگوریه نو اومی » به دنیا آمدند عبارت بودند از : « شاهزاده اوجی نو واکی ایراتسکو » و خواهرانش « یاتا نو واکی ایراتسومیه » و « شاهدخت امپراتوری میدوری » ( سه خدا ) .

فرزندی که از ازدواج امپراتور با « اونایه نو ایراتسومیه » خواهر کوچک تر « شاهدخت یا کاوایه » به دنیا آمد « اوجی نو واکی ایراتسومیه » ( یک خدا ) بود .  
فرزندی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت اوکینا گاما واکانا کا » دختر « شاهزاده امپراتوری کونی ماتاگا » به دنیا آمد : « شاهزاده امپراتوری واکانوکیه فوتاماتا » ( یک خدا ) .

فرزندی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت اتوی » دختر « شیما تارینه » جد مشاوران « تاییه » از « ساکورایی » به دنیا آمد ، « والاحضرت سرور هایابوسا » ( یک خدا ) بود .

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت ایزمینو ناگا » از « هیمو کا » به دنیا آمدند عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری او او بایه » ، « شاهزاده امپراتوری او بایه » و « هاتاهی نو واکا ایراتسومیه » ( سه خدا ) .

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با « شاهدخت کاگورو » به دنیا آمدند عبارت بودند از : « کاوارادا نو ایراتسومیه » ، « تامانو ایراتسومیه » ، « شاهدخت اوساکانو اوتکا » ، « توهوشی نو ایراتسومیه » و « شاهزاده امپراتوری کاتاجی » ( پنج خدا ) .  
فرزندی که از ازدواج امپراتور با « نونو ایرومیه » از « کازوراکی » به دنیا آمد ، « شاهزاده امپراتوری ایزانو ماواکا » ( یک خدا ) بود .

بدین گونه تعداد فرزندان این امپراتور بیست و شش نفرند ( یازده شاهزاده و پانزده شاهدخت ) . از میان آن ها « والاحضرت اوسازاکی » به امپراتوری رسید .

## ۲ - « والاحضرت او یاماموری » و « والاحضرت اوسازاکی »

روزی امپراتور از « والاحضرت او یاماموری » و « والاحضرت اوسازاکی » پرسید :  
- از بین دو برادر ، شما کدام را ترجیح می دهید ، برادر بزرگ تر یا کوچک تر ؟  
علت پرسیدن این سؤال از طرف امپراتور این بود که او تصمیم داشت « اوجی نو واکای ایراتسکو » را امپراتور و جانشین خود نماید .

« والاحضرت او یاماموری » گفت : من بزرگ را ترجیح می دهم .

اما « والاحضرت اوسازاکی » مقصود امپراتور را دریافت و پاسخ داد :

- بزرگ تر بالغ است و نباید بیهوده به خاطر اونگران بود ، اما کوچک تر هم چنان زیر سن بلوغ است و من او را ترجیح می دهم .



در این هنگام امپراتور گفت: «سازاکی، سخنان تو با اندیشه من هماهنگ است». سپس اعلام کرد: «والاحضرت اویاماموری» توبرقبایل کوهستان ها ودریاها فرمان خواهی راند. «والاحضرت اوسازاکی» یاری دهنده امپراتور خواهد بود. «اوجی نو واکی ایراتسکو» به امپراتوری خواهد رسید. بدین گونه بود که «والاحضرت اوسازاکی» هیچ گونه اعتراضی براوامر امپراتور نکرد.

### ۳- «شاهدخت یا کاوایه»

روزی امپراتور پس از عبور از کوهستان به ولایت «چیکاتسو اومی» رسید ودر روستای «اوجی» توقف کرد و مشغول تماشای مناظر «کازو» شد، سپس ایات زیر را سرود:

نگاهم هم آغوش روستای کازو است.

روستایی که پوشیده از هزاران برگ است.

وهزاران خانواده ثروتمند دارد.

وهم چنین ابهت وگرانقدری این ولایت رامی بینم.

سپس وقتی که به روستای «کوواتا» رسید، در چهارراهی دختر جوان وزیبایی را دید. پس از او پرسید:

- تودختر کیستی؟

دختر پاسخ داد:

- من «شاهدخت میانوشی یا کاوایه» دختر «وانبتو هیفو رینو اومی» هستم.

امپراتور به او گفت:

- فردا وقتی که بازگردم، به خانه شما خواهم آمد.

«شاهدخت یا کاوایه» به دقت همه چیز را برای پدرش تعریف کرد وپدرش به او گفت:

- او به راستی خود امپراتور بود واین جای بی خوش وقتی دارد، ای دخترم او را در آغوش بگیر.

سپس خانه اش را به خوبی آراست و به انتظار نشست. روز بعد امپراتور آمد ودر مراسم میهمانی که برپا شد، امپراتور جامی بزرگ تقدیم «والاحضرت شاهدخت یا کاوایه» کرد و ایات زیر را سرود:

این خرچنگ<sup>۱</sup> از کجا می آید؟



۱ - در گذشته خرچنگ وگوشت گوزن از غذاهای بسیار گران قیمت بود.

از سرزمین دور دست «توسونوگا»<sup>۱</sup>

این سرزمین کجاست؟

نزدیک جزیره «اتی شی جی» و جزیره «می».

من هم چون مرغان غواص دریایی، که در آب فرومی روند و سپس بالامی آیند  
باستقامت و پشتکار

راه پست و بلند را

از «ساسانامی» تا این جا پیمودم.

که ناگاه درراهی، در «کوواتا» دختری جوان را دیدم

که قامتی هم چون سرو داشت

و دندان هایش هم چون میوه بلوط و یا هم چون مستی آب بود.

خاک دره وانی در «اچی جی»

خاکی سرخ رنگ است

و طبقات عمیق آن سیاه رنگ است

اما طبقات میانی آن را

بدون گرم کردن می توان به عنوان سرمه به کاربرد.

و ابروها را با آن به خوبی سرمه کشید.

من او را یافتیم

دختری که با او ملاقات کردم

به راستی همان چیزی بود که می خواستم.

دختری که با او ملاقات کردم.

به راستی همان چیزی بود که در پی آن بودم.

بدون آن که امیدی به دیدن او داشته باشم، اکنون روبروی او ایستاده ام.

اکنون در کنار او هستیم.

پس آن ها با هم ازدواج کردند و فرزندى که از این ازدواج به ثمر رسید

«اوجی نو واکی ایراتسو کو» بود.

۴ - شاهدخت کامی ناگا (دراز موی)

روزی امپراتور شنید که «شاهدخت کامی ناگا» دختر دوک «موروگاتا»

در ولایت «هیموگا» بسیار زیباست. به همین علت او را به قصر دعوت کرد. اما پسر

۱ - نام امروزی آن تسوروگا است و در استان فوکونی قرار دارد و هم چنان خراجگ های آن

مشهور است.



وولی عهد او «والاحضرت اوسازاکی» هنگامی که قایق حامل دختر جوان در بندر «نانیوا» پهلو می گرفت، او را دید و شیفته زیبایی او شد. پس به وزیر «تاکی اوچی نوسوکنیه» گفت:

«خواهش می کنم که از والاحضرت امپراتور بخواهی که «شاهدخت کامی ناگا» را که از «هیموکا» فراخوانده است به من بدهد.

امپراتور نیز «شاهدخت کامی ناگا» را به پسرش داد و در یکی از روزها سفره ای گسترد و از «شاهدخت کامی ناگا» خواست که در برگ های بلوط شراب ساکی بدهد. سپس قصیده زیر را سرود:

ای فرزندانم بیاید تا از مزارع پیاز جمع کنیم

در مسیر راه جمع کردن پیاز

درختان شکوفه دار بر تقال بوی خوشی در هوا می پراکنند

شاخه های بالایی

به علت رفت و آمد پرندگان خشک شده است

شاخه های پایینی نیز

به علت این که مردم در هنگام عبور و مرور آن ها رامی گیرند خشک شده است.

اما شاخه های میانی

برای دختران بسیار زیبا هم چنان پر شکوفه است.

به سوی خود کشاندن آن ها چه لذت بخش است.

و نیز سرود:

نمی دانستم که نصب کننده پرچین های دریاچه «یوسامی»

که دریاچه ای پر آب است.

پرچین خود را نصب کرده است.

نمی دانستم که درخت کاتسورا ریشه های سرخ رنگ خود را گسترانده است.

چه دیر فهمیدم.

و امروز، هم چنین از خویشتن خشمگین هستم.

پس امپراتور شاهدخت را به پسرش داد و شاهزاده ولی عهد نیز سریع ایسات زیر را

سرود:

دختر جوان کوهادا که از ولایتی دور دست آمده است.

بدون هیچ گونه مقاومتی بامن هم خوابه شد.

آه که او دختر رویایی من است.



## ۵ - آواز های کوزو

در این دوران، وقتی که قبیله کوزو از یوشینو شمشیر «والاحضرت اوسازاکی» را می دیدند، این آواز را می خواندند:

«والاحضرت اوسازاکی»، ای فرزند «خورشید هوموتا»<sup>۱</sup>

سرشمشیر توتیز است

وقبضه آن محکم است ودر زیر درختان خشک زمستان

هم چون برگ زرد شود.

پس آسیایی بزرگ در «کاشینوفو» در «یوشینو» برپا کردند ودر آن ساکی ساختند و هنگامی که این ساکی را به امپراتور تقدیم می کردند، به پای کوبی و دست افشانی پرداخته وچنین می سرودند:

بیاید در «کاشینوفو» آسیایی بزرگ بر پاکنیم

و در درون آن ساکی بسازیم

ای پدر،<sup>۲</sup> بیا واز این ساکی بچش.

هنگامی که «کوزو» ها هدایایی را به امپراتور تقدیم می کنند، هم چنان تا به امروز این آوازه را می خوانند.

## ۶ - ورود تمدن قاره

امپراتور در دوران خود قبایل دریایی، قبایل کوهستانی، قبایل نگهبان کوهستان و قبایل ایسه را به وجود آورد. هم چنین دریاچه توسوروکی را ساخت و ساکنین مملکت سیلا به ژاپن مهاجرت کردند و تحت سرپرستی «تاکی اوچی نوسوکنیه» کار پر کردن مرداب ها و ساختن دریاچه کودارا (بایکچ) صورت گرفت.

شاه شوکو، پادشاه بایکچ نیز «اچی کی شی» (جد تقویم نویسان «اچی کی شی» را به همراه مادیانی و نریانی و شمشیر و آینه بزرگی فرستاد.

امپراتور نیز فرستاده ای به نزدش فرستاد و پیام داد:

«اگر در نزد شما دانشمندانی یافت می شوند، آن ها را به نزد ما بفرستید.

بنابه درخواست امپراتور، پادشاه بایکچ، شخصی به نام «وانی کیشی» را به همراه ده جلد از کتاب های مذهبی کونفوسیوسی و کتابی به نام «هزار رساله» که مجموع آنها یازده جلد کتاب بود فرستاد (وانی کیشی جد مدیران ادبیات است).

۱ - «خورشید هوموتا» لقب امپراتور اوجین است.

۲ - منظور از پدر، همان امپراتور است.





جد حکمرانان « هاتا » وجد خان های « ایا » و کارشناس ساکی سازی به نام « نیهو » که نام دیگرش « سوسو کوری » است ، نیز از دریا عبور کرده و به ژاپن رسیدند .  
 « سوسو کوری » مذکور اقدام به ساختن شراب ساکی کرد و آن را به امپراتور تقدیم کرد . امپراتور از ساکی پیشکشی سرمست شد و ابیات زیر را سرود :  
 از شراب ساکی « سوسو کوری » ، مست شدم .  
 ساکی دلنواز و شادی بخش مرا مست کرد .

سپس امپراتور درحالی که به شادی آواز می خواند ، بیرون آمد و باعصای خود ضربه ای به صخره بزرگی که در وسط دره « اوساکا » بود زد . صخره فروغلتید و به همین علت این گفته ضرب المثل گردید :  
 « حتی صخره ها نیز از سر راه آدم مست دور می شوند » .

#### ۷ - سرپیچی و گردنکشی « اویاماموری »

پس از مرگ امپراتور ، « والاحضرت اوسازاکی » بنا به وصیت امپراتور و سفارش های او تصمیم گرفت به نفع برادر کوچک خود « اوجی نو واکی ایراتسکو » از سلطنت کناره بگیرد . اما « والاحضرت اویاماموری » مخالفت کرد و تصمیم گرفت قدرت را به دست گیرد . پس دستورات امپراتور جدید رازیر پانهاد و برای حمله آماده شد و مخفیانه برای کشتن شاهزاده جوان لشکری فراهم کرد و هنگامی که « والاحضرت اوسازاکی » از توطئه مسلحانه برادر بزرگ خود آگاه شد ، فرستاده ای به نزد « اوجی نو واکی ایراتسکو » فرستاد تا او را بر حذر سازد . امپراتور جوان چون این خبر را شنید شگفت زده شد ، پس به لشکریان خود فرمان داد که در امتداد رودخانه مخفی شوند و خیمه آهنین او را بر روی تپه ای بر پا کنند ، آن گاه لباس و ماسک خود را به یکی از نگهبانان خود پوشاند و او را بر جای خود نشاند ، به گونه ای که از دور قابل تمییز نبود و به همه سربازان دستور داد که در هنگام رفت و آمد به شخص مذکور تعظیم کنند ، گویی که او به راستی خود امپراتور است . سپس قایقی در رودخانه به آب انداخت و قایق و پاروهای آن را مزین کرد تا برادرش در هنگام عبور از رودخانه از آن استفاده کند ، سپس ریشه گیاه « کاتسورای » ژاپنی را له کرده و باعصاره لغزنده آن ، حصیر نی کف قایق را لغزنده کرد تا برادرش بلغزد و بیفتد . سپس لباسی از کنف که لباس مردم عادی بود بر تن کرد و عصای بلندی در دست گرفت و در قایق ایستاد . اما برادر بزرگ تر لشکریان خود را استتار کرد و در زیر پیراهن خود زره برتن کرد و به طرف ساحل رودخانه آمد و هنگامی که سوار قایق می شد در بالای تپه آن سوی رودخانه ، خیمه های تزیین شده ای را دید و گمان برد که برادرش یعنی شاهزاده جوان



خیمه های تزیین شده ای را دید و گمان برد که برادرش یعنی شاهزاده جوان بر تخت نشسته است و به هیچ وجه متوجه نشد مردی که با عصای بلند خود در قایق ایستاده همان برادر جوان اوست ، پس روبه برادرش کرد و پرسید :

- شنیده ام که در این کوهستان گراز وحشی بزرگی است ، می خواهم آن را شکار کنم . آیا فکر می کنی بتوانم این کار را بکنم ؟

برادرش پاسخ داد :

- نمی توانی و اگر از من بپرسی که چرا؟ می گویم که برخی سعی کردند آن را شکار کنند، اما نتوانستند ، به همین علت می گویم که شما هم نمی توانی .

هنگامی که قایق به وسط رودخانه رسید ، برادر کوچک قایق را کج کرد به گونه ای که برادرش در آب رودخانه افتاد . سپس چون بر روی آب آمد ، جریان تند رودخانه او را با خود برد . سپس در همان حال که جریان تند آب او را با خود می برد این ابیات را سرود :

در هنگام عبور از گذرگاه « اوجی » که سیلاب های تندی دارد .  
کسی را به نزد من آورید که بتواند از عصای خود به سرعت استفاده کند .  
در این هنگام ، ناگهان سربازان استتار شده بر ساحل رودخانه پدیدار شدند و با تیر های خود شاهزاده را تهدید کردند ، اما او را رها کردند تا سیلاب او را ببرد و بدین گونه بود که آب جنازه شاهزاده را به منطقه « کاوارا » برد و هنگامی که به دنبال یافتن جنازه او بودند ، احساس کردند که قلاب هایشان به زره شاهزاده غرق شده می خورد و صدای طنین (کاوارا) می دهد ، به همین علت آن منطقه را « کاوارا » نامیدند و هنگامی که جنازه شاهزاده را از آب بیرون کشیدند ، برادر کوچک تر ابیات زیر را سرود :

هنگامی که در گذرگاه اوجی دارنده سیلاب های تند ایستاده ام  
با خود می اندیشم که شاهزاده را بکشم و بر او چیره شوم .  
از سویی به شما می اندیشم  
و از سوی دیگر به همسرش می اندیشم .

این مسائل را به یاد می آورم و سرگشته و حیران می شوم .  
این مسائل را به یاد می آورم و غمگین می شوم .  
پس باز می گردم و تصمیم می گیرم که او را نکشم .  
جسد «والاحضرت او یاماموری» رادر کوهستان «نارا» به خاک سپردند .  
«والاحضرت او یاماموری» جد دوک های «هیگی کاتا» وجد دوک های «هیگی» وجد دوک های «هاری هارا» است .

هنگامی که دو خدای «والاحضرت اوسازاکی» و «اوجی نو ایراتکو» تصمیم گرفتند سلطنت را با هم مبادله کنند . صیادی به نزد شان آمد و هدیه ای پیشکش



کوچک تر ببرد، اما برادر کوچک تر نیز آن را نپذیرفت و برای برادر بزرگ فرستاد و هم چنان آنان آن را برای یکدیگر می فرستادند تا این که روزها و شب ها سپری شد و این رد و بدل ها طولانی شد و صیاد از این رفت و آمد ها خسته و کوفته شد و به گریه درآمد. به همین علت است که ضرب المثل می گوید:

«صیاد از آن چه بر سرش آمده، می گرید.»

«اوجی نو واکي نو ایراتسکو» اول درگذشت، به همین علت پس از او «والاحضرت اوسازاکی» به امپراتوری رسید.

#### ۸- تبر آسمانی خورشید

در گذشته پادشاه مملکت سیلا پُری به نام «تبر آسمانی خورشید» داشت که موفق شد از دریا بگذرد و به زاین بیاید و علت این کار او این بود که در مملکت سیلا مردایی بود که به آن مرداب «آگو» می گفتند و همیشه در کنار مرداب در هنگام خواب نیم روزی زنی فقیر می آمد و می خوابید. نور آفتاب هم چون رنگین کمان، فرج او را روشن می کرد و مرد فقیر و فضولی نیز بود که پیوسته مراقب کارهای او بود. زن مذکور در هنگام خواب نیم روزی آستن و نگین سرخ تاما را از او می گرفت که پیوسته مراقب او بود بیرون آمد و نگین تاما را از او گرفت و در کیسه ای گذاشته و بر کمر بسته و همیشه با خود حمل می کرد. او در دره کوچکی شالیزاری داشت و هر روز ناچار بود که غذای کارگران شالیکار خود را بر پشت گاوی نهاده و به دره مذکور ببرد، تا این که در یکی از روزها پسر پادشاه یعنی «تبر آسمانی خورشید» را در راه دید، شاهزاده مذکور از او پرسید:

- چرا غذا را بر پشت گاو حمل می کنی؟ در واقع می خواهی این گاو را بکشی و گوشت آن را بخوری.

شاهزاده پس از این گفته، تصمیم گرفت مرد را دستگیر و راهی زندان کند. مرد بیچاره گفت:

- من نمی خواهم گاو را بکشم، فقط در کار بردن غذای کارگران هستم. اما شاهزاده او را رها نکرد. مرد بیچاره نگین تاما را از کمر باز کرد و به شاهزاده داد. شاهزاده مرد را رها کرد و نگین تاما را به خانه برد و در کنار تخت خود نهاد، ناگهان نگین دختری جوان شد و شاهزاده او را به همسری گرفت و با او همبستر شد. اکثر وقتها این دختر غذاهای نادری برای شوهرش می پخت. اما شاهزاده به تدریج سرکش و بد اخلاق می شد و شروع به سرزنش همسر خود می کرد تا این که عاقبت همسرش به او گفت:



– حال که چنین است بدان که من آن زنی نیستم که باید همسر تو باشم. پس به زودی به سرزمین مادرم بازخواهم گشت.

پس مخفیانه قایق کوچکی فراهم کرد و از راه دریا فرار کرده و خود را به «نانیوا» رساند (او الهه معروفی به نام «الهه وضوح» بود که در معبد «هیمیه گوسو» در «نانیوا» پرستش می شود).

«شاهزاده تبر آسمانی خورشید» چون دریافت که همسرش گریخته است، به تعقیب او پرداخت. اما خدای عبور او را از ورود به آن جا منع کرد. پس شاهزاده مذکور عقب نشست و در ولایت «تاجیما» لنگر انداخت و در همان جا اقامت گزید.

فرزندی که از ازدواج این شاهزاده با «مایه توسومی» دختر «ماتا او» از «تاجیما» به دنیا آمد، «تاجیما مورو سوکو» بود. فرزندی که برای شخص اخیر زاده شد «تاجیما هینیه» بود. فرزند شخص اخیر نیز «تاجیما هیناراکی» است. فرزندان شخص اخیر عبارت بودند از: «تاجیما موری»، «تاجیما هیتاکا» و «کیوهیکو» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج «تاجیما موری» با «تاجیما نومیه» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «سوگانو مورو او» و خواهرش «سوگا کاما یورادومی». فرزندی که از ازدواج «تاجیما هیتاکا» با برادر زاده اش «یورادومی» به دنیا آمد، «والاحضرت شاهدخت تاکانوکا» از «کازراکی» بود | او مادر «والاحضرت شاهدخت اوکی ناگا تاراشی» (ملکه جینگو) است | چیزهایی را که شاهزاده «تبر آسمانی خورشید» همراه خود آورد «گنج های گران بها» نامیده می شود و عبارت بودند از: دو گردنبند از نگین های تاما، «پارچه های برانگیزنده امواج»، «پارچه های شکافنده امواج»، «پارچه های برانگیزنده بادها»، «پارچه شکافنده بادها»، «آینه دریای گسترده» و «آینه ساحلی» که این ها به طور کلی هشت چیز بودند (و در حقیقت هشت خدای بزرگ هستند که در معبد «ایزوشی» تقدیس می شوند).

۹ – خدای «نرینه برگ درختان سرخ پاییزی کوهستان» و خدای «نرینه مه بهاری کوهستان»

اله ای به نام «ایزوشی اوتومیه» وجود داشت که دختر یکی از خدایان بزرگ هشت گانه بود و بسیاری از خدایان به ازدواج با این الهه علاقه مند بودند، اما هیچ کدام از آن ها موفق به این کار نمی گردید. از سوی دیگر دو خدای برادر به نام های «نرینه برگ درختان سرخ پاییزی کوهستان» (برادر بزرگ تر) و «نرینه



مه بهاری کوهستان» (برادر کوچک تر) نیز از خواستگاران بودند. روزی برادر بزرگ تر به برادر کوچک تر گفت :

- من از «ایزوشی اوتومیه» خواستگاری کردم، اما موفق نشدم. آیا تومی توانی در این کار موفق شوی ؟

برادر کوچک تر پاسخ داد :

- من می توانم به راحتی با او ازدواج کنم .

برادر بزرگ تر گفت :

- اگر توبتوانی با او ازدواج کنی ، من لباس خوابم را به تو خواهم داد و کوزه ای به اندازه خودم ولبریز از ساکی برایت خواهم آورد و برایت از گیاهان کوهستان و گیاهان دریایی غذا خواهم پخت . پس حال بیا که باهم شرط ببندیم .

سپس برادر کوچک تر به نزد مادر رفت و آن چه را که بین او و برادرش اتفاق افتاده بود برای او تعریف کرد . پس مادر نخ هایی مخصوص تهیه کرد و شبانه مشغول بافتن لباس و جوراب و کفش مخصوص برایش شد . هم چنین تیر و کمان نیز برایش ساخت آن گاه لباس رابه او پوشاند و سپس تیر و کمان رانیز به او آویخت ، سپس او را به سوی دختر فرستاد . در این هنگام این جامه و تیر و کمان همگی به (گل های) پرده تبدیل شد . خدای «نرینه مه بهاری کوهستان» تیر و کمان رادر توالد دخترک آویخت . «ایزوشی اوتومیه» شیفته این گل ها شد و آن ها رابه خانه برد . در این حین اوبه دنبالش رفت و همراه او وارد خانه شد و با او ازدواج کرد و فرزندی از او به دنیا آورد .

سپس به نزد برادر بزرگ خود رفت و گفت :

- من شرط بندی را بردم و توانستم با «ایزوشی اوتومیه» ازدواج کنم .

برادرش از ازدواج اورشک برد و چیزی از آن چه که در شرط بندی عهد کرده بود به او بدهد ، به او نداد. پس برادر کوچک تر اندوهگین شد و همه چیز را به مادرش گفت ، مادر پاسخ داد :

- در طول زندگی مان ، رفتار مان هم چون رفتار خدایان بود ، اما او در حقیقت رفتاری هم چون رفتار مردمان معمولی این دنیا دارد، پس اوبه پیمان خود وفادار نیست .

پس مادر بر پسر بزرگش کینه ورزید و تکه ای از نی خیزران برداشت و به جزیره ای در وسط رودخانه «ایزوشی» رفت ، آن گاه ازمحل گره ، نی خیزران را شکاند و از آن سبزی ساخت که در کف آن نور گیری قرار داشت . سپس از کف رودخانه سنگریزه هایی برداشت و آن ها را بانمکی که در برگ خیزران نکه داشته بود آغشته کرد ، آن گاه چنین نفرین کرد :





- همان طور که این برگ های سبز خیزران پژمرده می شوند، اونیز که سرسبز است پژمرده گردد و همانند این نمک که نمک جزر ومد دریاست اونیز لبریز از عرق گردد و خشک شود و همان طور که این سنگریزه ها در آب فرومی روند، او نیز عرق گردد و دگرگونه شود .

مادر پس از نقرین، همه آن چیزها را بر روی آتشدان قرار داد . پس پسر بزرگ بیمار شد و به مدت هشت سال بدنش خشک شد .

در این هنگام عاقبت پسر بزرگ تسلیم شد و گریست و از مادرش طلب بخشش کرد . مادر نیز اشیاء نقرین کننده را از روی آتشدان برداشت و بدن پسر بزرگش به حالت طبیعی خود بازگشت .

#### ۱۰ - فرزندان امپراتور

فرزندان « شاهزاده امپراتوری واکانوکیه فوتاماتا » پسر امپراتور اوجین که از ازدواج با خاله اش « مومو شیکی ایرویه » که نام دیگرش « والاحضرت شاهدخت اوتوهیمیه ماواکا » است ، به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « او ایراتسکو » که نام دیگرش « شاهزاده امپراتوری اوهو هودو » است ، « والاحضرت شاهدخت اونا کاتسو » از « اوساکا » ، « شاهزاده ناکامن تای » ، « شاهدخت ناکامن تامیا » ، « کوتوفوجی نو ایراتسومیه » از فوجی وارا ، « شاهزاده امپراتوری توریمیه » ، « شاهزاده امپراتوری سانیه » ( هفت خدا ) .

« شاهزاده امپراتوری اوهو هودو » جد دوک های « میکونی » ، جد دوک های « هاتا » ، جد دوک های « اوکینا گا » ، جد دوک های « ساکایتو » از « ساگاتا » ، جد دوک های « یاماچی » ، جد دوک های « میتا » از تسوکوشی وجد دوک های « نویسه » است .

فرزندانی که از ازدواج « شاهزاده امپراتوری نیدوری » ( پسر امپراتور اوجین ) با ناخواهریش « میهارا نو ایراتسومیه » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری ناکا » و « شاهزاده امپراتوری ایراجیما » ( دو خدا ) .

فرزند « شاهزاده امپراتوری کاتا شیوا » ، « شاهزاده امپراتوری کونو » بود . امپراتور هومودا ( اوجین ) یکصد و سی سال زندگی کرد ( و در نهم سپتامبر سال ۳۹۴ م درگذشت ) . آرامگاه او در بالای تپه « موفوشی » در « ایگا » در « کوچی » قرار دارد .







## فصل سوم





## امپراتور نیتو کو

### ۱ خانواده امپراتور

«والاحضرت اوسازاکی» (امپراتور نیتو کو) در حالی که در «تاکاتسو» در «نانیوا» اقامت داشت، بر جهان فرمان راند.

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت ایوا» (ملکه) دختر «سوتسو بیکو» از «کازوراکی»، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت ایزاهو واکیه» از «اویه»، «شاهزاده امپراتوری تاکاتسو» از «سومی نویه»، «والاحضرت تاجی هینو میزوها واکیه»، «والاحضرت او اسازما واکوگو نوسوکنیه» (چهار خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت کامی ناگا» دختر «اوشی مورو» دوک «موروگاتا» در ولایت «هیموگا»، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «هاتابی نو واکیه ایراتسومیه» که نام دیگرش «والاحضرت شاهدخت ناگاهی» است (دو خدا).

امپراتور باناخواهری هایش «یاتا نو واکی ایراتسومیه» و «اوجی نو واکی ایراتسومیه» نیز ازدواج کرد اما از آنان صاحب فرزندی نشد.

تعداد فرزندان امپراتور «اوسازاکی» شش فرزند بودند (پنج شاهزاده و یک شاهدخت)، از بین این فرزندان «والاحضرت ایزاهو واکیه» به امپراتوری رسید، هم چنین «والاحضرت تاجی هینو میزوها واکیه» و «والاحضرت او اسازوما واکو نوسوکنیه» نیز به امپراتوری رسیدند.



## ۲ - روزگار خوش

در روزگار این امپراتور، برای بزرگداشت نام ملکه «والاحضرت شاهدخت ایوا» قبیله «کازوراکی» ایجاد شد و برای بزرگداشت نام ولی عهد «والاحضرت ایزاهو واکیه» قبیله «میبو»<sup>۱</sup> ایجاد شد و برای بزرگداشت نام «شاهزاده امپراتوری اوکوساکا» قبیله «اوکوساکا» ایجاد شد. برای بزرگداشت نام «شاهزاده امپراتوری واکاکوساکا کایبه» قبیله «واکاکوساکا» ایجاد شد.

هم چنین قلعه های سواحل «مامودا» ساخته شد و با کمک پناهندگان از راه رسیده از سوی قاره آسیا، انبارهای «مامودا» ساخته شد. دو دریاچه «وانی» و «یوسامی» نیز به وجود آمدند و کانال های «نانیوا» برای ارتباط با دریا حفر گردید و ساحل «اوباشی» برای ساختن بندر «سومی نویه»<sup>۲</sup> هموار گردید. روزی امپراتور از کوه بلندی بالا رفت و از همه سو به ولایات نظری افکند و گفت: - به نظر می رسد که اهالی همه ولایات فقیرند، زیرا که دودی از دودکش خانه ها بلند نمی شود. پس از امروز تا مدت سه سال همه مالیات ها لغو می شود.

در نتیجه از توجه و عنایت به قصر کاسته شد و قصر دچار خرابی شد تا آن جا که آب باران به داخل آن نفوذ می کرد و کسی برای تعمیر آن اقدامی نمی کرد، بلکه در زیر محل چکه ظرفی می گذاشتند و به جای دیگری از قصر که چکه نمی کرد نقل مکان می کردند.

عاقبت روزی دیگر امپراتور نظری دوباره به ولایات افکند و دید که دود از دودکش همه خانه ها برمی خیزد و دریافت که مردم در حالت رفاه زندگی می کنند، پس دریافت مالیات و بیگاری کشیدن را دوباره مرسوم کرد.

به همین علت بود که حال مردم روبه بهبود رفت و توانستند که بدهی خود را داده و تکالیف بیگاری خود را انجام دهند. به همین علت این روزگار را مدح نموده و آن را «دوران خوش امپراتور» نامیدند.

## ۳ - شاهدخت کورو

ملکه «شاهدخت ایوا» بسیار حسود بود. به همین جهت خدمتکارانی که به امپراتور خدمت می کردند و با او همبستر می شدند، جرات نداشتند که وارد محل اقامت ملکه شوند و هنگامی که ملکه می دید که آنان باغمزه و ناز رفتار می کنند از حسد، خود خوری می کرد. روزی امپراتور شنید که «شاهدخت کورو» دختر «خان» قبیله دریایی «کیبی»، دختری زیبا و با وقار است، پس او را به قصر

۱ - وظیفه این قبیله، خدمت به خاندان امپراتوری در هنگام تولد شاهزادگان بود.

۲ - تمامی نام های وارده در این قسمت متعلق به شهر اوساکای کنونی و حومه آن است.



«خان» قبیله دریایی «کیبی»، دختری زیبا و با وقار است، پس او را به قصر فراخواند اما دختر مذکور از شدت حسد ملکه فراری شد و تصمیم گرفت که به ولایت خود بازگردد. در این هنگام امپراتور به بالای برج رفت تا ازدور قایق بادبانی «شاهدخت کورو» را که دل امواج رامی شکافت ببیند و هنگامی که آن را دید، ایات زیر را سرود:

دروسط دریا قایق های بادبانی صف کشیده اند

و محبوبه خوشبخت و گرانقدر من به سرزمین خود بازمی گردد.

ملکه چون این خبر را شنید، به شدت خشمگین شد و به سرعت کسانی را به بندر فرستاد تا «شاهدخت کورو» را از قایق بادبانی پایین آورند و او را مجبور کنند که پیاده به سرزمین خود بازگردد.

امپراتور همیشه در اندیشه «شاهدخت کورو» بود تا این که عاقبت روزی به دروغ به ملکه گفت:

- من می خواهم به دیدن جزیره «اواجی» بروم.

سپس رهسپار شد و هنگامی که به جزیره «اواجی» رسید، نگاهی به دوردست ها افکند و چنین سرود:

در منطقه نانیوا، در دریای درخشان

وقتی برای دیدن ولایات بیرون می آیم و نظری می کنم

جزیره اوا و جزیره ونوگورو را می بینم.

نه نه، من حتی جزیره «بیتیه»

و سایر جزایر دورافتاده را نیز می بینم.

سپس روبه ولایت «کیبی» که در مقابل این جزایر بود آورد و چون بدان جا رسید «شاهدخت کورو» او را به روستای کوهستانی خود دعوت کرد و به افتخار او میهمانی داد و هنگامی که مشغول تهیه سبزی به منظور پختن سوپ بود، امپراتور به نزدش آمد و به زبان شعر چنین سرود:

ای سبزی های پراکنده در روستای کوهستانی

من باهمان لطافت مردم «کیبی» تورامی چینم.

آه که من چقدر خوشبختم.

هنگامی که امپراتور آماده رفتن می شد، «شاهدخت کورو» شعر زیر را به او هدیه کرد:

بادهای غربی به سوی یاماتو می وزند

با این که من هم چون ابرهای پراکنده از تو دورم

اما هرگز تو را فراموش نخواهم کرد.

و باز قطعه شعر دیگری سرود و گفت:





اوهم چون آب های زیر زمینی  
در اعماق وجودم جریان دارد.  
همسری که می رود کیست؟

#### ۴ - یاتانو واکئی ایراتومیه

بعد هنگامی که ملکه برای چیدن برگ بلوط به منظور تهیه غذا به ولایت «کی»  
رفته بود. امپراتور با «یاتانو واکئی ایراتومیه» همبستر شد. ملکه پس از پر کردن  
قایق خود از برگ بلوط، رهسپار راه بازگشت شد. در این هنگام نیز مردی، پس  
از انجام ماموریت بیگاری درزمینه آبیاری از «کوجیما» در ولایت کیبی به  
سرزمین خود باز می گشت. قایق این مرد در منطقه دریایی نانیوا به خدمتکار ملکه  
که از دیگران عقب مانده بود برخورد کرد. مرد مذکور به خدمتکار گفت:

- به تازگی امپراتور با «یاتانو واکئی ایراتومیه» همبستر شده است و شبانه روز  
در کنار او به خوش گذرانی مشغول است، ملکه نیز از این موضوع بی خبر بوده و  
او با خیال راحت مشغول لذت و سرگرمی است.

خدمتکار چون این سخنان را شنید، به سرعت خود را به قایق ملکه رسانید و  
گفته های مرد مذکور را برای ملکه بازگو کرد. ملکه بسیار ناراحت و خشمگین شد  
و تمامی محتویات برگ بلوط قایق (میتسو ناگاشیوا) را به دریا ریخت. به همین  
جهت مکان مزبور «میتسو» نامیده شد.

ملکه تصمیم گرفت که به قصر نانیوا بازنگردد. به همین جهت بدون آن که قایق  
در بندر نانیوا پهلو گیرد، راه خود را به سوی بالای رودخانه و به سوی یاماشیرو<sup>۱</sup>  
ادامه داد و قصیده زیر را سرود:

از کوه ها گذشته و به یاماشیرو می روم

و در امتداد رودخانه گیاهان گل داری<sup>۲</sup> رامی بینم که روئیده اند.

در زیر این گیاهان

گل های کامیلیا با برگ های پهن و زیاد خود می روید.

امپراتور من! هم چون این گل ها چهره نمایی می کند.

او همانند این برگ ها گرمی است.

ملکه یاماشیرو را دور زد و به مدخل کوهستان نارا رسید و در آن جا این قصیده

را سرود:

از یاماشیرو بالای روم و از کوه ها می گذرم

۱ - نام «یاماشیرو» نام ولایت و نام رودخانه ای در زاین است.

۲ - منظور گیاه *Vaccinium Bracteatum* است.



ملکه یاماشیرو را دور زد و به مدخل کوهستان نارا رسید و در آن جا این قصیده را سرود :

از یاماشیرو بالامی روم واز کوه ها می گذرم  
به سوی قصر راه می سپارم

و کوهستان سرسبز نارا را پشت سر می گذارم

از یاماشیروی محاصره شده با کوه ها می گذرم .

اکنون جایی را که بسیار دوست دارم بینم ، زادگاه منست .

بر بالای تپه های کازوراکی .

پس از سرودن قصیده ، ملکه به یاماشیرو بازگشت و مدتی را در خانه « نوری

نومی کوری » در « سو سوکی » گذراند .

امپراتور چون دریافت که ملکه از راه یاماشیرو به یاماتو رفته است ، حاجب خود

توری یاما را با این قصیده به نزد اوفرستاد :

ای توری یاما خودت را دریاماشیرو

به همسر محبوبم برسان

به دنبال او برو و خودت را به او برسان

سپس کوچیکو از خانواده ندیمان « وانی » را با شعر دیگری به نزد اوفرستاد :

روستای اطراف قلعه کوهستان می مورو

همانند تکه های جگر<sup>۱</sup> در شکم گراز است

امیدوارم که قلب هایمان ، هر چند در خواب و خیال ، به هم برسند .

وباز سرود :

شلغمی را که زن روستایی یاماشیرو

بایلیچه چوبی خود بیرون می آورد

بازوان سپید او همانند آن شلغم است .

اگر من از آن بازوان متکا نساخته بودم

اومی توانست ادعا کند که مرانمی شناسد .

هنگامی که ندیم کوچیکو این ابیات را می خواند ، باران هم چون سیل

می بارید و وقتی که مقابل در اصلی خانه با سر و بدنی خیس تعظیم می کرد ، ملکه

برای آن که به وی اعتنایی نکند به طرف درخلفی خانه می رفت و وقتی او

در برابر درخلفی خانه خم می شد ملکه به سوی در اصلی خانه می رفت . عاقبت او

در میان باغچه به احترام ملکه سجده کرد و باعث شد که آب باران جمع شده تا

پهلوی هایش برسد .

۱ - در قدیم معتقد بودند که جگر محل تفکرات و احساسات است .



کوچک ندیم «شاهدخت کوچی» که در خدمت ملکه بود، ازدیدن این صحنه اندوهگین شد و ابیات زیر را سرود:

وضعیت برادر بزرگم

که این چنین در برابر قصر تسوسوکی در یاماشیرو  
به سجده افتاده است

اشکم را سرازیر کرده است.

هنگامی که ملکه علت اندوه او را پرسید، شاهدخت پاسخ داد:

ندیم کوچیکو برادر بزرگ منست.

عاقبت ندیم کوچیکو با خواهر کوچکش و نوری نومی متفق شدند که به امپراتور

بگویند: «ملکه بدین علت فرار کرد که شنید نوری نومی گرمی دارد که می تواند

به سه حالت درآید: حالت اول آن حالت لاروی است و حالت دوم آن حالت

شفیره ای (پبله) است و حالت سوم آن پروانه است<sup>۱</sup> و تنها علت رفتن ملکه به آن

جا دیدن کرم بوده است.»

امپراتور چون این سخنان را شنید گفت:

این مسئله کنجکاوی مرانیز برانگیخته است و من نیز خواهان دیدن آنها هستم.

آن گاه امپراتور قصر خود را رها کرده و از رودخانه بالارفت تا به خانه نوری نومی

رسید، در این هنگام نوری نومی سه کرم ابریشم به ملکه هدیه کرد. امپراتور نیز

جلوی در اقامتگاه ملکه ایستاد و قصیده زیر را سرود:

هم چون شلغمی که زن کوهستانی یاماشیرو

بایلیچه چوبی خود از خاک بیرون می آورد،

سرزنده و تازه هستی

وما باشادی به نزد تو آمده ایم.

امپراتور و ملکه شش قصیده سرودند که جزو اشعار بدیهه گویی بوده و با وزن های مختلف عباراتی را تکرار می کردند.

امپراتور عاشق «یاتا نونواکی ایراتومیه» بود و این قصیده را برایش فرستاد:

ریشه تنهای «گیاه نی بوریا» در یاتا همان طور که ایستاده است خواهد گندید.

او کودکی ندارد

گیاهان نی بوریا ترحم آدمی را برمی انگیزند

۱ - مراحل مذکور دوره زندگی کرم ابریشم را بیان می کند که اولین بار پناه جویان مهاجر آسیایی آن را به ژاپن بردند و از این جا در می یابیم که این کرم برای ژاپنی ها شگفت آور بود و کنجکاوی آن ها را برمی انگیزت.



او کودکی ندارد  
 گیاهان نی بویا ترحم آدمی را برمی انگیزند  
 درسخن گیاه نی بویا می گویم  
 ولی درحقیقت منظورم آن دختر پاکیزه و تأسف برانگیز است  
 امپراتور برای جاودانه کردن نام «یاتا نوواکی ایراتسومیه» قبیله یاتا را به وجود  
 آورد.

۵ - «شاهدخت امپراتوری میدوری» و «شاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا»  
 امپراتور به وسیله برادر کوچکش «شاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا» از  
 ناخواهریش «شاهدخت میدوری» خواستگاری کرد. در این هنگام «شاهدخت  
 امپراتوری میدوری» به «شاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا» گفت:  
 - امپراتور به علت ترس از ملکه نتوانست «یاتا نوواکی ایراتسومیه» رانزد خود نگاه  
 دارد. به همین جهت من نمی توانم به همسری او درآیم، اما حاضرم به همسری  
 شما درآیم.

بدین گونه بود که آن ها باهم ازدواج کردند و به همین علت «شاهزاده  
 امپراتوری ارباب هایابوسا» دیگر به نزد امپراتور بازنگشت تا گزارش بدهد.  
 امپراتور چون چنین دید خودش به خانه اورفت و در کنار در ایستاد. «شاهدخت  
 امپراتوری میدوری» مشغول بافتن بود و جلوی دستگاه بافندگی خودنشته بود،  
 پس امپراتور با زبان شعر به او گفت:  
 «شاهدخت امپراتوری میدوری»

چرا این پارچه را می بافد؟

شاهدخت امپراتوری میدوری به شعر چنین پاسخ اوراداد:

این پارچه پیراهن «ارباب هایابوسا» (شاهین) است.

که در دور دست های آسمان پرواز می کند.

چنین بود که امپراتور، عشق و علاقه شاهدخت را به هایابوسا دریافت و به قصرش  
 بازگشت. سپس وقتی که شاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا به خانه برگشت،

همسرش شاهدخت امپراتوری میدوری به شعر چنین سرود:

کبک با آزادی در آسمان پرواز می کند

ای ارباب هایابوسا (شاهین) که در دور دست های آسمان پرواز می کنی.

باچنگال خود سزاکی<sup>۱</sup> (گنجشک) را شکار کن.



«شاهدخت امپراتوری میدوری» باهم فرار کردند و از قلعه کوه کوراهاشی بالا رفتند. سپس «شاهزاده امپراتوری ارباب هایابوسا» ایات زیر را سرود:

کوه کوراهاشی همانند نردبان ایستاده است و بالا رفتن از آن دشوار است و تو ای کسی که نمی توانی از صخره بالا بروی پس دستان مرا بگیر.

و نیز گفت:

کوه کوراهاشی همانند نردبان ایستاده است و بالا رفتن از آن دشوار است ولی هنگامی که باهمسر من از آن بالا می روم آن را دشوار نمی یابم.

آن ها از آن جا فرار کردند، اما لشکریان آنان را تعقیب کردند و عاقبت توانستند که آن ها را در «سونی» در «اودا» دستگیر کنند و به قتل برسانند.

مشاور «یامایه نو اوتاتیه» که فرماندهی لشکر رابه عهده داشت، دستبند های تاما را که در دومچ «شاهدخت امپراتوری میدوری» بود برداشت و به همسر خود بخشید.

مدتی گذشت و امپراتور میهمانی ای ترتیب داد و بانوان تعدادی از قبایل به قصر رفتند و از جمله آنان یکی همسر مشاور «اوتاتیه» بود. او میج های دست خود را با دستبند های تامای «شاهدخت امپراتوری» کشته شده آراسته بود. در هنگام میهمانی ملکه «والاحضرت شاهدخت ایوا» با دست خود برگ های درخت بلوط را که پاک کننده ساکی است، به بانوان قبایل تقدیم کرد. ملکه دستبند های تامای مذکور را می شناخت. به همین علت برگ های درخت بلوط را که پاک کننده است، به بانوی مذکور تقدیم نکرد و از میهمانی بیرون آمد و همسر او مشاور «اوتاتیه» را فراخواند و گفت:

«امپراتور، شاهزاده و شاهدخت را به علت سرپیچی از خود راند و در این مسئله هیچ شکی نیست؟ ولی تو ای پست فطرت، چگونه توانستی که دستبند های بانویت را در حالی که بدنش هنوز گرم بود از میج های دست او باز کنی و به همسرت پیشکش کنی؟ پس دستور قتل او را صادر کرد.»

#### ۷- تخم های مرغابی های وحشی

روزی امپراتور به جزیره هیمیه<sup>۱</sup> رفت تا در آن جا میهمانی بدهد و دانست که مرغابی ها در آن جا تخم گذاشته اند. پس «عالیجناب تاکی اوچی نوسوکنیه» را فراخواند و با زبان شعر درباره تخم های مرغابی چنین سرود:

۱ - در حومه اوساکای کنونی قرار دارد.



## ۷ - تخم های مرغابی های وحشی

روزی امپراتور به جزیره هیمیه<sup>۱</sup> رفت تا در آن جا میهمانی بدهد و دانست که مرغابی ها در آن جا تخم گذاشته اند. پس «عالیجناب تاکی اوچی نوسوکنیه» را فرا خواند و با زبان شعر درباره تخم های مرغابی چنین سرود:

ای نخست وزیر ما، ای کسی که از «اوچی»<sup>۲</sup> آمده ای

وای کسی که مدتی طولانی در این جهان زیسته ای

آیا شنیده ای که مرغابی در ژاپن تخم گذاشته باشد؟

در این هنگام «تاکی اوچی نوسوکنیه» با شعری دیگر پاسخ او را چنین داد:

ای پسر خورشید درخشان آشکارا

تو حق داری که از من بررسی

سؤال خوبی کردی

من مردی هستم که دیر زمانی در این جهان زیسته ام.

اما تاکنون نشنیده ام که مرغابی در ژاپن تخم گذارد.

هنگامی که او سرودن این ایات را به پایان رساند. امپراتور آلت موسیقی کوتورا

به او داد و او از نو به شعر گفتن خود ادامه داد:

برای آن که فرزندان پیوسته بر جهان فرمان برانند

و مرغابی به عنوان دلیل این فال خوش تخم خواهد گذاشت.

این شعر ناقص است و از نوع اشعار مراسم جشن هاست.

## ۸ - قایقی به نام کارانو

در روزگار این امپراتور درخت بسیار تنومندی در غرب رودخانه «اوکی»<sup>۳</sup>

قرار داشت که در بامداد که نور صبحگاهی بر آن پرتو می افکند سایه آن تا به

جزیره اواجی می رسید و در شامگاه که نور مهتاب بر آن پرتو می افکند سایه آن از

کوهستان تاکایا تسو نیز فراتر می رفت. عاقبت این درخت بریده شد تا از آن

قایقی سریع السیر به نام کارانو ساخته شود. این قایق شبانه روز در راه رفت

و آمد به جزیره اواجی بود تا برای نوشیدن امپراتور آب شیرین گورا بیاورد.

اما هنگامی که قایق خراب شد، از سوزاندن آن برای خشک کردن نمک استفاده

۱ - در حومه اوساکای کنونی قرار دارد.

۲ - منطقه اوچی در ولایت یاماتوی کنونی قرار دارد.

۳ - جایگاه رودخانه اوکی و کوهستان «تاکایاتسو» شناخته نشده است. اما بسیار محتمل

است که در حومه اوساکا قرار دارند.





### خزه های اعماق دریا

که امواج بر بالای صخره های تنگه « یورا » آن ها رانوازش می کند .  
این قطعه شعری به اشعار بدیبه با مقاطع تکراری و وزنهای مختلف باز می گردد .  
این امپراتور هشتاد و سه سال زیست و آرامگاه او در « میهارا » در « موزو » قرار دارد.

### امپراتور ریچو

#### ۱ - خانواده امپراتور

« والاحضرت ایزاهو واکیه » ( امپراتور ریچو ) فرزند امپراتور متوفای قبلی ،  
در حالی که در قصرش « بابونه تازه » در « ایواریه » اقامت داشت بر جهان فرمان  
راند .

فرزندان این امپراتور از ازدواجش با « والاحضرت شاهدخت کورو » دختر  
« اشیدا نوسوکنیه » پسر « شاهزاده سو تسوسو » از « کازوراکی » به دنیا آمدند ،  
عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری اوشی ها » از « اچی نوییه » ، « شاهزاده  
امپراتوری میما » و خواهرشان « آومی نوایراتسومیه » که نام دیگرش « آتویو  
نوایراتسومیه » ( سه خدا ) .

#### ۲ - سرکشی شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نوناکا :

هنگامی که امپراتور در قصر نانیوا اقامت داشت ، روزی به مناسبت « جشن  
دوشیزگان » سفره ای گستراند و به علت نوشیدن ساکی دچار سستی و رخوت  
گردید و خوابید .

در این هنگام برادر کوچکش « شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نوناکا » تصمیم  
به کشتن او گرفت و قصر را به آتش کشید . اما خان « اچی » که جد خان های  
« آیا » در « یاماتو » است ، مخفیانه امپراتور را نجات داد و امپراتور را سوار اسبی کرد  
و دو نفری به سوی « یاماتو » گریختند . هنگامی که به نزدیکی روستای « تاجی  
هی » رسیدند ، امپراتور از چرت خود بیدار شد و پرسید :

« من کجا هستم ؟ »

خان اچی پاسخ داد :

« شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نوناکا قصر را به آتش کشید و من اکنون شما را  
می برم تا در یاماتو پناه گیرید . »

در این حین امپراتور شعر زیر را سرود :

اگر می دانستم





- من کجا هستم ؟

خان اچی پاسخ داد :

- شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نونا کا قصر راه آتش کشید و من اکنون شما را می برم تا در یاماتو پناه گیرید .

در این حین امپراتور شعر زیر را سرود :

اگر می دانستم

که در روستای «تاجی هی» خواهم خفت .

با خود رواندازی از جنس نی می آوردم .

اگر می دانستم که در آن جا خواهم خفت .

هنگامی که به دره « هانیفو »<sup>۱</sup> رسید ، از دوردست تگاهی به قصر نانیوا افکند که

هم چنان در آتش شعله ور بود . امپراتور در این هنگام شعر دیگری سرود و گفت :

بر بالای دره هانیفو ایستاده ام

وسوختن خانه هارامی تگرم

که هم چون مه به نظر می رسد

آن جا خانه همسرم است .

هنگامی که به پایین دره « اوساکا » رسیدند ، به زنی برخوردند که به آن ها گفت :

در راه کوهستانی مردان مسلح راهزنی می کنند . پس از راه تاجیما دور بزنید و از

کوهستان بگذرید .

در این هنگام امپراتور شعر دیگری سرود و گفت :

از دختری که در کنار جاده « اوساکا » ایستاده بود ، راه را پرسیدم .

او راه مستقیم را پیشنهاد نکرد

بلکه پیشنهاد کرد که از راه « تاجیما » برویم .

آنان به بالا رفتن ادامه دادند و عاقبت در معبد « اسونو کامی » اقامت گزیدند .

۳ - « والاحضرت ارباب میزوها » و « سوباکاری »

پس از این ماجرا ، برادر کوچک تر امپراتور « والاحضرت ارباب میزوها » به

نزدش آمد و درخواست ملاقات کرد . اما امپراتور پاسخش را چنین داد :

- از آن می ترسم که تونیز همانند برادرمان « شاهزاده امپراتوری سومی نوبه

نونا کا » اندیشه بدی نسبت به ما داشته باشی ، به همین جهت میلی به سخن گفتن

باتوندارم .

اما برادرش پاسخ داد :

۱ - این دره در ناحیه مینامی کوچی امروزی در استان اوساکا قرار دارد .



پس شاهزاده به نانیوا رفت و یکی از حاجبان «شاهزاده امپراتوری سومی نوبه نوناکا»، «هایایتو» که «سوباکاری» نیز خوانده می شد را فریفت و به او گفت:

«اگر فرمان مرا اطاعت کنی، به زودی من امپراتور خواهم شد و تورا نخست وزیر خود خواهم کرد، آن گاه باهم بر جهان فرمان خواهیم راند، حال در این باره چه می گویی؟»

سوباکاری پاسخ داد:

«من تحت فرمان شما هستم.»

شاهزاده هدایای بسیاری به او داد و گفت:

«حال که چنین است، سرورت را بکش.»

سوباکاری نیز مخفیانه به انتظار فرصتی نشست که سرورش را بکشد، تا آن که عاقبت سرورش به دستشویی رفت، پس او تبری را برداشت و با آن تبر سرور خود را کشت.

پس از این واقعه «والاحضرت ارباب میزوها» به همراهی «سوباکاری» راهی «یاماتو» شدند. اما هنگامی که به پایین دره «اوساکا» رسیدند با خودش گفت:

«هرچند که سوباکاری برای من بسیار ارزش دارد، اما او ارباب خود را کشت و این کار از رفتارهای جوانمردی نیست و اگر من او را به خاطر این کار پاداش ندهم، خواهند گفت که من ظالم هستم و اگر به وعده خود وفا کنم و به او پاداش بدهم، به خاطر این رفتارش همیشه از او هراسناک خواهم بود. به همین جهت اول او را پاداش خواهم داد، سپس او را خواهم کشت.»

آن گاه به سوباکاری گفت:

«امروز رادرهمین جا می مانیم و من می خواهم که لقب نخست وزیر را به تو بدهم، سپس فردا به راه خود ادامه خواهیم داد.»

آنان در پایین دره اقامت کردند و معبدی موقت برپا کردند و به سرعت سفره ای گستردند و «والاحضرت ارباب میزوها» «سوباکاری» را به مقام نخست وزیری برگزید و از بزرگان حاضر خواست تا به او تعظیم کنند. سوباکاری که لبریز از شادی و خوشبختی شده بود، گمان کرد که به آرزوی خود رسیده است. سپس «والاحضرت ارباب میزوها» به سوباکاری گفت:

«ای نخست وزیر، امروز می خواهم که شراب ساکی را در یک جام باتو بنوشیم.»

آن گاه ساکی را در کاسه بزرگی ریخت که در هنگام نوشیدن محتویات آن، صورت آدمی را کاملاً می پوشاند. سپس «والاحضرت ارباب میزوها» اول شراب ساکی را نوشید و پس از آن کاسه را به سوباکاری داد. هنگامی که سوباکاری مشغول نوشیدن شد، کاسه تمامی صورت او را پوشاند و «والاحضرت ارباب میزوها»



- ای نخست وزیر ، امروز می خواهیم که شراب ساکی را در یک جام باتو بنوشیم .  
آن گاه ساکی را در کاسه بزرگی ریخت که در هنگام نوشیدن محتویات آن ،  
صورت آدمی را کاملاً می پوشاند . سپس « والاحضرت ارباب میزوها » اول شراب  
ساکی را نوشید و پس از آن کاسه را به سوباکاری داد . هنگامی که سوباکاری  
مشغول نوشیدن شد ، کاسه تمامی صورت او را پوشاند و « والاحضرت ارباب میزوها »  
از زیر نشیمن گاه خود شمشیر خود را بیرون کشید و با ضربه ای سر سوباکاری را  
از تن جدا کرد .

روز بعد (اسو) به راه خود ادامه داد و به همین علت آن مکان را «اسوکای  
نزدیک» نامیدند و هنگامی که به سوی یاماتو بالا می رفت گفت : « امروز را در این  
جا می مانم تا مراسم تطهیر را به پا دارم و فردا به راه خود ادامه داده ، به معبد  
خواهم رفت » .

به همین علت آن مکان را «اسوکای دور» نامیدند .

هنگامی که به معبد « اسونو کامی » رسید ، به امپراتور پیغام داد :

- اکنون ماموریتی را که به من سپرده بودی به انجام رساندم و باز گشتم .  
در این حال امپراتور او را به نزد خود راه داد و با او سخن گفت .

امپراتور در دوران فرمانروایی خود ارباب « اچی » را به عنوان وزیر خزانه داری  
خود برگزید و زمین های زیادی را به او بخشید ، هم چنین به ندیمان خود که از  
قبایل « نهال درختان گیلاس » بودند ، نام هایی بخشید . سپس لیست اسناد  
دوک های « هیمیه دا » را منظم کرد و قبیله « ایواریه » را به وجود آورد .

این امپراتور شصت و چهار سال زندگی کرد (در سوم ژانویه سال ۴۳۲ م  
درگذشت) . آرامگاه او در « موزو » قرار دارد .

#### امپراتور هانشو

« والاحضرت ارباب میزوها » (امپراتور هانشو) ، برادر کوچک تر امپراتور قبلی ،  
در حالی که در قصر « شیبا کاکی » در « تاجیچی » اقامت داشت ، بر جهان فرمان  
راند .

طول این امپراتور دو « بو »<sup>۱</sup> بود و دندان های دوفک بالا و پایین او همانند  
دور دیف از تگین های تاما به خوبی چیده شده بودند .

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « تسونو نو ایراتومیه » دختر ندیم  
« کوگوتو » از « وانی » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « کانی نو ایراتومیه » و  
« تسوبورا نو ایراتومیه » (دو خدا) .

۱ - واحد طول در ژاپن قدیم .



## امپراتور اینگیو

### ۱- خانواده امپراتور

«والاحضرت او اسازو ماواکوگو نوسوکنیه» (امپراتور اینگیو) برادر کوچک امپراتور متوفی، درحالی که درقصر دور دست «اسوگا» اقامت داشت برجهان فرمان راند.

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت اوناکاتسو» از «اوسکا»، خواهر کوچک «شاهزاده امپراتوری او هو هو دو»، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری کینا شینو کارو»، «اوسادا نو او ایراتسومیه»، «شاهزاده امپراتوری ساکا اینو کورو هیکو»، «کارونو او ایراتسومیه» که نام دیگرش «سوتوشی نو ایراتسومیه» است زیرا که اندامش ازخلال پیراهنش (سو) خودنمایی (توشی) می کرد، «شاهزاده امپراتوری یاتسو رینو شیرو هیکو»، «والاحضرت او هاتسو سیه»، «تاچی بانا نو او ایراتسومیه» و «ساکامی نو ایراتسومیه»، «شاهزاده امپراتوری اناهو» (نه خدا).

به طور کلی او نه فرزند داشت (پنج شاهزاده و چهار شاهدخت) که از آن میان «والاحضرت اناهو» و پس از او «والاحضرت او هاتسوسیه» به امپراتوری رسیدند.

### ۲- شفای امپراتور و تنظیم رتبه های دربار

امپراتور قبل از رسیدن به امپراتوری، از پذیرش آن خود داری کرد و گفت:

«مدتی طولانی است که من بیمارم، از این رو نمی توانم به امپراتوری برسم. اما همگان و از آن میان ملکه و صاحب منصبان باخواهش و تمنا از او خواستند که اداره کشور را بپذیرد و او نیز پذیرفت و برجهان فرمان راند.

در این هنگام، پادشاه «سیلا» هشتاد و یک قایق لبریز از هدایا ارسال کرد و رئیس فرستادگان مردی به نام «کوما هاجیمو کاموکی مو» بود که به خوبی به پزشکی آشنا بود و توانست امپراتور را شفا بخشد.

هنگامی که امپراتور مشاهده کرد که نام و القاب اشراف و خانواده ها و رؤسای حرفه ها و پیشه ها دچار بی نظمی و به هم ریختگی شده است، دردنامه تپه «کوتویا سوماتسو اوشی» در «اما کاشی»، دیک آب جوشی جهت برپا کردن مراسم مذهبی<sup>۱</sup> قرارداد. آن گاه شروع به منظم کردن القاب اشراف و رؤسای حرفه های متعدد موجود درجهان کرد. او هم چنین برای بزرگداشت نام ولی

۱- نوعی آداب و رسوم مذهبی که در طی آن دست ها را در آب داغ می گذارند تا حقیقت بر آن ها آشکار شود.



مراسم مذهبی<sup>۱</sup> قرارداد. آن گاه شروع به منظم کردن القاب اشراف ورؤسای حرفه های متعدد موجود در جهان کرد. او هم چنین برای بزرگداشت نام ولی عهد «کیناشینو کارو» قبیله «کارو» و برای بزرگداشت نام ملکه قبیله «اوساکا» و برای بزرگداشت نام «شاهدخت تاینی نوناکا» خواهر کوچک ملکه قبیله کاوا را به وجود آورد.

این امپراتور هفتاد و هشت سال زندگی کرد (و در پانزدهم ژانویه سال ۴۵۴ م درگذشت) آرامگاه او در «ایگانونا گایه» در ولایت «کوچی» قرار دارد.

### ۳- شاهزاده امپراتوری کیناشینو کارو

بعد از درگذشت امپراتور مقرر بود که ولی عهد او «شاهزاده کیناشینو کارو» جانشین او شود. ولی اوقبل از رسیدن به امپراتوری باخواهر کوچک خود «کارو نوایراتومیه» گناه کرد و قصیده زیر را سرود:

در کوهستان، کشتزارها به پامی کنیم  
کوهستان بلند است و ما در آن کانال عمیقی می کنیم  
درحالی که همسرم پنهانی گریه می کرد  
باخواهرم به صورت پنهانی دیدار کردم  
و به خوشی دیشب اندام او را لمس کردم  
و در قصیده دیگری چنین سرود:

برفها بر روی برگ های کوچک خیزران می نشیند.  
به درستی که من و او باهم همبستر شدیم.  
باین وجود او مرا ترک خواهد کرد.  
اما علی رغم آن، ما برای یک بار باهم خوابیدیم و هم آغوش شدیم.  
این قصیده به روش آوازهای کشاورزان سروده شده است.

از این رو، تعدادی از صاحب منصبان و تمامی مردم از گرداگرد ولی عهد «کارو» پراکنده شده و به سوی «شاهزاده امپراتوری اناهو» رفتند. بدین علت شاهزاده «کارو» ترسید و به خانه وزیر «اومایه اومایه نوسوکنیه» پناه جست و لشکری فراهم کرد و شروع به جمع آوری و ساختن اسلحه کرد (و پیکان هایی بانوک مسی ساخت که به نام «پیکان های کارو» نامیده شدند). از سوی دیگر شاهزاده امپراتوری اناهو نیز آماده کارزار شد. پیکان هایی را که او ساخت شبیه پیکان های امروزی بود و «پیکان های اناهو» نامیده می شد. شاهزاده مذکور

۱- نوعی آداب و رسوم مذهبی که در طی آن دست ها را در آب داغ می گذارند تا حقیقت بر آن ها آشکار شود.



ودر کنار هم بایستید، تا باران را بند آوریم .

در این هنگام «اومایه اومایه نوسوکنیه» درحالی که ابیاتی می سرود و می رقصید و دستان خود را در هواتکان می داد و بر روی زانوهای خود می زد از راه رسید :  
اشراف دربار همه به راه انداخته اند .

می گویند : زنگوله هایی را که به ساق هایشان بسته بودند ، افتاده است .

و شما ای روستائیان ، هم چون آنان همه به راه نیندازید .

این قصیده از نوع قصاید اشراف دربار است و پس از آن که وزیر شعر خود را به پایان رساند به شاهزاده امپراتوری نزدیک شد و به او گفت :

ای فرزندم ، ای پسر امپراتور ، تو و سربازانت به برادرت حمله نکن . چه اگر شما به نبرد بایکدیگر پرداختید مسخره مردم خواهید شد . من قول می دهم که خود برادرت و لیعهد را دستگیر کرده و به نزد تو بیاورم .

« شاهزاده امپراتوری اناهو» هنگامی که این سخن را شنید به محاصره پایان داد و عقب نشینی کرد . سپس وزیر «اومایه اومایه نوسوکنیه» ، ولی عهد « کارو» را دستگیر کرده و او را به نزد برادرش برد و او نیز برادر خود را زندانی کرد .

و هنگامی که ولی عهد به زندان افتاد ، ابیات زیر را سرود :

در آسمان یک مرغابی وحشی پرواز می کند

ای معشوقه جوان کارو<sup>۱</sup>

اگر اشک های تو فراوان سرازیر شود

آنان خواهند فهمید .

پس با صدای آهسته ای گریه وزاری کن !

هم چون کبوتر کوهستان هاسا

و در قصیده دیگری چنین سرود :

در آسمان یک مرغابی وحشی پرواز می کند

ای دختر جوان کارو در کنارم بخواب

ای دختران جوان کارو<sup>۲</sup>

۱ - کاری یعنی مرغابی وحشی و کارو نام دختر جوان است و حالت ایهام مذکور از زیبایی شعر است .

۲ - همه این اشعار و آوازه ها را قهرمانان اصلی داستان سروده اند اما بعدها سرودهای فولکلوریک مردم گردید که هرکسی آن را می خواند ، به همین خاطر در پایان آن خطاب به تعدادی از دختران تغییر یافته است .





ای دختران جوان کارو<sup>۱</sup>

پس ولی عهد «کارو» به منطقه حمام های آب گرم «دوگو» در ولایت «ایو»<sup>۲</sup>  
تبعید شد و هنگامی که به تبعید گاه خود می رفت ابیات زیر را سرود:

پرنده ای که در آسمان پرواز می کند پیام رسان است .  
و هنگامی که صدای پرنده را می شنوید  
درباره اخبار من (از او) پرس و جو کنید .

سه قصیده فوق از نوع قصاید «پرواز در آسمان» است . اوهم چنین قصیده زیر را  
نیز سرود:

من شاهزاده ای هستم که اگر در جزیره ای رها می کنند  
به زودی مخفیانه ، سوار بر قایقی ، باز خواهم گشت .

تخت مرا آلوده نکنید .<sup>۳</sup>

می گویم «تختم»

اما در حقیقت می خواهم بگویم «هم سرم» را آلوده نکنید .  
این قصیده از نوع آوازه های محلی کشاورزان است .

هم چنین «شاهدخت امپراتوری سوتوشی» شعری بدین مناسبت سرود:

بر روی صدف های کناره ساحل پانگذار

هنگامی که گیاهان فراوان تابستانی سرخ می کنند

من در سپیده دم منتظرت خواهم ماند تا از آن جا بگذری .

سپس چون نتوانست خود را نگاه دارد به دنبال او به راه افتاد و در آن هنگام چنین  
سرود:

از هنگام رفتنت مدتی طولانی گذشته است .

هم چون گیاه آقطی ،<sup>۴</sup> برای دیدار تو راه می سپارم .

زیرا که نمی توانم منتظر بمانم .

این چنین بود که به دنبال او رفت و او نیز در انتظارش چنین سروده بود:

۱ - همه این اشعار و آوازه ها راقهرمانان اصلی داستان سروده اند اما بعدها سرودهای فولکلوریک  
مردم گردید که هرکسی آن را می خواند ، به همین خاطر در پایان آن خطاب به تعدادی از  
دختران تغییر یافته است .

۲ - منطقه ای در جزیره «شیکوکو» .

۳ - زاپنی های قدیم معتقد بودند که برای به سلامت بازگشتن مسافر باید بر روی جایگاهی که  
او بیشتر وقتها بر آن می نشست آرد ریخت .

۴ - برگ های این گیاه مقابل یکدیگر قرار دارند ، به همین جهت رمز دیدار به شمار می رود .





ویربالای تپه ای از تپه های کوچک آن ، پرچمی برافراشته شده است.  
 بیا تا از تپه های بزرگ و کوچک آن یک جفت بسازیم .  
 ای زن رویایی من ، آه !  
 چه ایستاده باشی و یا خفته !  
 ای زن رویایی من  
 ای زنی که پس از مرگ به من توجه خواهد کرد ، آه .  
 و در قصیده دیگری گفت :

در رودخانه هاتسوسیه در وسط کوهستان  
 در سرچشمه کم عمق رودخانه ، چوبی مقدس فرو می کنیم ،  
 در مصب کم عمق رودخانه ، چوبی مقدس فرو می کنیم  
 و بر بالای چوب مقدس آینه ای آویزان می کنیم .  
 و بر بالای این چوب مذهبی نگین «تاما» می آویزیم .  
 معشوقه ام که او را مثل تاما دوست دارم .  
 زنی که او را دوست دارم .  
 همانند آینه است .

و اگر به من بگویند که او آن جاست ، به نزدش خواهم رفت .  
 اما همیشه به ولایت زادگاهم علاقه مند خواهم ماند .  
 آن دو پس از آن که شعرهای خود را سرودند ، هردو باهم خودکشی کردند .  
 این دو قصیده از نوع « آوازه های زیر لبی » است

### امپراتور انکو

۱ - تاج تامای سوار شده بر روی چوب گرانها

« شاهزاده امپراتوری اناهو » ( امپراتور انکو ) پسر امپراتور متوفی ، در حالی که  
 در قصرش اناهو در « اسونوکامی » اقامت داشت بر جهان فرمان راند .

امپراتور ، ندیم « نیه » را ، که جد ندیمان « ساکوموتو » و غیره بود ، به  
 نزد « شاهزاده امپراتوری اوکوساکا » فرستاد تا خواهر کوچک او را برای برادر  
 کوچکش « شاهزاده امپراتوری اوهاتسوسیه » خواستگاری کند و به او بگوید :

- می خواهیم که خواهر کوچک شما « شاهدخت امپراتوری اوکوساکا » را به  
 همسری « شاهزاده امپراتوری اوهاتسوسیه » در آوریم ، در این باره چه می گویی ؟

چون این پیام به شاهزاده امپراتوری اوکوساکا رسید ، چهار بار تعظیم کرد و گفت :

- من منتظر چنین افتخاری بودم ، از این رو با دقت زیاد از او محافظت می کردم  
 و اجازه نمی دادم بیرون برود ، به درستی که این درخواست امپراتور مایه شرف  
 منست . من او را بنا به خواسته امپراتور به او تقدیم می کنم .



- می خواهیم که خواهر کوچک شما « شاهدخت امپراتوری واکا کوسا کا » را به همسری « شاهزاده امپراتوری او هاتوسیه » در آوریم ، در این باره چه می گویی ؟ چون این پیام به شاهزاده امپراتوری او کوسا کا رسید ، چهار بار تعظیم کرد و گفت :  
- من منتظر چنین افتخاری بودم ، از این رو با دقت زیاد از او محافظت می کردم و اجازه نمی دادم بیرون برود ، به درستی که این درخواست امپراتور مایه شرف منست . من او را بنا به خواسته امپراتور به او تقدیم می کنم .

سپس شاهزاده مذکور با خود اندیشید که شایسته نیست خواهرم را دست خالی به امپراتور تقدیم کنم ، به همین علت هدیه ای به همراه خواهر کوچک خود ارسال کرد که این هدیه یک تاج تامای سوار شده بر روی چوبی گران بها بود .  
اما ندیم « نیه » تاج تامای اهدایی را دزدید و بر « شاهزاده امپراتوری او کوسا کا » افترا بست و به امپراتور گفت :

- « شاهزاده امپراتوری او کوسا کا » فرمان شما راز بر پانهاد و به من گفت : « خواهر کوچکم همسر یکی از افراد خاندانم خواهد شد » . سپس با غضب فراوان قبضه شمشیر خود رافشرد .

امپراتور چون این سخنان را شنید ، به شدت خشمگین شد و دستور قتل شاهزاده امپراتوری او کوسا کا را صادر کرد و بر همسر او « ناگاتا نو او ابراتومیه » مستولی شد و او را همسر سوگلی خود کرد .

## ۲ - سرکشی شاهزاده امپراتوری مایووا

روزی هنگامی که امپراتور برای خواب نیمروزی بر روی تخت خود استراحت می کرد به ملکه گفت :  
- آیا غم و اندوهی تو را آزار می دهد ؟  
ملکه گفت :

- نعمت های فراوان شما مرا در بر گرفته است ، پس چه اندوهی می تواند مرا آزار دهد ؟

در اثنای این گفتگو پسر هفت ساله ملکه از شوهر اولش در بیرون خانه مشغول بازی بود . امپراتور که متوجه حضور او در آن نزدیکی ها نبود به همسرش گفت :  
- اما یک اندوه مرا همیشه آزار می دهد و آن این است که : « هنگامی که پسر شاهزاده امپراتوری مایووا به سن بلوغ برسد و بفهمد که من پدرش را کشته ام ، بدون شک به فکرش خواهد رسید که انتقام او را از من بگیرد .

شاهزاده امپراتوری مایووا که در بیرون خانه بازی می کرد ، این سخن را شنید و در کمین امپراتور نشست تا این که عاقبت امپراتور به خواب رفت . پس او شمشیری



– ہم اکنون امپراتور ترور شد، حال ماباید چه کار کنیم؟  
 اما «شاهزاده امپراتوری کورو هیکو» تعجبی نکرد واهمیتی به این خبر نداد.  
 «شاهزاده امپراتوری اوہاتسوسیه» چون چنین دید، به شدت برادر بزرگ تر  
 خودرا سرزنش کرد وگفت:

– از سویی او امپراتور ما بود واز سوی دیگر او برادرمان بود. پس چرا باید  
 درچنین کارهایی نتوان به تواعتماد کرد؟ چراہنگامی کہ خبر ترور برادرت را  
 شنیدی شگفت زده نشدی وبی تفاوت باقی ماندی؟

سپس او را از یقہ پیراہنش گرفت و به بیرون خانہ آورد و شمشیر خود را کشید  
 و او را کشت. آن گاہ بہ نزد برادر بزرگ دیگرش «شاهزادہ امپراتوری شیرو  
 ہیکو» رفت و تمامی رخدادها را از اول برایش بازگو کرد. اما او نیز ہم چون  
 «شاهزادہ امپراتوری کوروہیکو» اہمیتی بہ آن چہ رخ دادہ بود نداد. پس او را  
 نیز از یقہ پیراہنش گرفت و بہ منطقہ «اوہاریدا» برد وگودالی کند و او را ایستادہ  
 و زندہ زندہ در آن گودال دفن کرد. ہنگامی کہ خاک بہ دوپہلوی اورسید،  
 چشمانش از حدقہ بیرون زد و مرد.

آن گاہ لشکری گرد آورد و خانہ «تسوبورا اومی» رامحاصرہ کرد، فرد مذکور  
 نیز سربازان مسلح آمادہ بہ جنگی داشت، بہ ہمین جہت جنگ میان آن دو  
 در گرفت و تیرہای فراوانی رد و بدل شد. سپس «شاهزادہ امپراتوری اوہاتسو  
 سیہ» تبری دراز برداشت و ہم چون عصا بر آن تکیہ کرد و سعی کرد تا داخل خانہ  
 را ببیند، سپس با صدای بلندی فریاد کشید وگفت:

– آیا دختری کہ با او معاشقہ کردم، دراین خانہ سکونت دارد؟

دراین ہنگام، چون «تسوبورا اومی» این سخن را شنید، خود بہ تنہایی بیرون  
 آمد و سلاح خودرا بہ یک سونہاد و ہشت بار بر روی زمین خم شد وگفت:

– «شاهدخت کارا» کہ روزی بہ خواستگاری او آمدی، در خدمت شما خواہد  
 بود و من ہمراہ با او «انبارہای پنج گانہ» را تقدیم می کنم | منظور از «انبارہای  
 پنج گانہ» نگہبانان فعلی پنج روستا در کازوراکی است | و بدانید کہ من تسلیم  
 نمی شوم، زیرا کہ بنا بہ معلومات من «ندیمان» و «مشاوران» از دورہ های  
 کهن تاکنون ہمیشہ در قصرہای شاہزادگان مخفی می شدند. اما تاکنون ہرگز  
 نشنیدہ بودم کہ شاہزادگان در خانہ ندیمان مخفی شوند. بہ ہمین علت اکنون  
 معتقدم کہ من «اومی» یعنی آن مرد بیچارہ، حتی اگر باتمام نیروہای خود  
 بجنگم، نمی توانم پیروز شوم. اما با این وجود ہیچ گاہ شاہزادہ ای را کہ بہ  
 خانہ ام پناہ آورده است رها نخواہم کرد.



کهن تاکنون همیشه در قصرهای شاهزادگان مخفی می شدند. اما تاکنون هرگز نشنیده بودم که شاهزادگان درخانه ندیمان مخفی شوند. به همین علت اکنون معتقدم که من «اومی» یعنی آن مرد بیچاره، حتی اگر باتمام نیروهای خود بجنگم، نمی توانم پیروز شوم. اما با این وجود هیچ گاه شاهزاده ای را که به خانه ام پناه آورده است رها نخواهم کرد.

هنگامی که اوسخنش را به پایان رساند، برخاست و سلاح خود را برداشت و به خانه اش بازگشت تا جنگ را ادامه دهد. اما اندکی بعد تیرهایش تمام شد و نیرویش به تحلیل رفت، پس روبه سوی شاهزاده نوجوان کرد و گفت:

دستانم کاملاً طور کامل زخمی شده است و همه تیرهایم تمام شده است و دیگر قادر به ادامه جنگ نیستم، حال چه باید کرد؟

شاهزاده پاسخ داد:

راه حلی وجود ندارد، اکنون بیا و مرا بکش!

پس او به سوی شاهزاده رفت و او را باشمشیرش کشت، سپس با دست خود، گردن خود را نیز برید.

۳ - «شاهزاده امپراتوری اوشی ها» از «ایچی نوییه» و فرزندانش بعدها «کارا بوکورو» جد دوک نگهبان ساساکی در اومی به «شاهزاده امپراتوری اوهاآتوسیه» گفت که: روستای «کایا» از «کوتائواتا» در «اومی» گرازهای وحشی و گوزنهای بسیاری دارد، گوزنهایی که دست و پاهایی کشیده هم چون گیاهان تازه روئیده و شاخهای بلند و دراز هم چون درختان خشکیده دارند.

پس شاهزاده مذکور همراه با «شاهزاده امپراتوری اوشی ها» از «ایچی نوییه» به «اومی» رفتند و هنگامی که به این روستا رسیدند، هرکدام از آنها خانه ای موقتی برای خود ساخت و در آن سکونت گزید. سپس در سپیده دم روز بعدی و قبل از این که خورشید بدمد، «شاهزاده امپراتوری اوشی ها» از خواب برخاست و به نزدیک خانه موقت «شاهزاده امپراتوری اوهاآتوسیه» رفت تا او را بیدار کند و بدون آن که سوء نیتی داشته باشد درحالی که بر پشت اسب خود سوار بود چنین گفت:

«آیا هنوز بیدار نشده است؟ به او بگوئید: شب پنهان شده است و اکنون هنگام رفتن به میدان شکار است.

پس اسب خود را هی کرد و رفت.

در این هنگام همراهان «شاهزاده امپراتوری اوهاآتوسیه» به شاهزاده خود گفتند:



قتل رسانند. سپس جسد او را پاره پاره کرد و در طشت علوفه اسب ها قرارداد و بعد آن را کاملاً هم سطح زمین دفن کرد.<sup>۱</sup>

چون دو فرزند «شاهزاده امپراتوری اوشی ها» یعنی «شاهزاده امپراتوری او اوکيه» و «شاهزاده امپراتوری اوکيه» از این رخداد آگاه شدند، فرار کردند و به «کاریبائی» در «یاماشیرو» رفتند و درحالی که غذا می خوردند، پیرمردی با دوچشم و سمه کشیده که از آن جا می گذشت، به آن ها نزدیک شد و از غذای آن ها دزدید. دوشاهزاده به او گفتند:

- ما به خاطر غذای خود متأسف نیستیم، ولی به ما بگو که تو کیستی؟  
پیرمرد پاسخ داد:

- من نگهبان گراز های وحشی یاماشیرو هستم.

آنان سپس از رودخانه کوسبا عبور کردند و به فرار خود ادامه دادند تا به ولایت «هاریما» رسیدند و به خانه «شی جیمو» یکی از ساکنان آن ولایت رفتند و در آن جا مخفی شدند. به عنوان خدمتکاران نگهبان اسب ها و گاوها به کار مشغول شدند.

#### امپراتور یور یاکو

#### ۱ - خانواده امپراتور

«والاحضرت اوهاتوسویه واکاتاکیه» (امپراتور یور یاکو) درحالی که در قصرش «اساکورا» در «هاتوسیه» اقامت داشت بر جهان فرمان راند.  
امپراتور با «شاهدخت امپراتوری واکاکوسایه» خواهر «شاهزاده امپراتوری اوکوساکا» ازدواج کرد، اما از او صاحب فرزند نشد.

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «شاهدخت کارا» دختر «تسوبورا اومی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت سپید موی» و «خواهرش» و «والاحضرت شاهدخت واکاتاراشی» (دو خدا).

امپراتور برای بزرگداشت نام «شاهزاده سپید موی» قبیله «سپید موی» و خاندان حاجبان «هاتوسیبیه» و خاندان حاجبان «کاواسیه» را به وجود آورد. در دوران امپراتوری این امپراتور گروهی از «واو»<sup>۲</sup> ها به ژاپن مهاجرت کردند

۱ - نا قبر او ناشناخته بماند و بعدها کسی نتواند برایش آرامگاهی بسازد

۲ - خاندان واو (۲۲۹ - ۲۸۰ م) یکی از خاندان های امپراتوری حاکم بر چین بود. که حتی پس از سقوط این خاندان، ژاپنی ها هم چنان ساکنین جنوب چین را به این نام می نامیدند.

روستای کوریه هارا در استان نارای کنونی قرار دارد.



و امپراتور آنان را در روستای « کوریه هارا » سکونت داد . به همین علت این روستا ، روستای « کوریه واو هارا » نامیده شد .

## ۲ - جستجو برای انتخاب ملکه

ملکه قبل از ازدواج در کوساکا در ولایت « کوچی » اقامت داشت و امپراتور نزدیکترین راه را برای رسیدن به « کوساکا » در « کوچی » انتخاب کرد و هنگامی که به قلعه کوه رسید، از بالا به منطقه نظری افکند و خانه ای بزرگ با سقف های سفالین دید . پس روبه همراهان کرد و پرسید :

- این خانه ای که سقف های سفالین دارد از آن کیست ؟  
پاسخ داده شد که :

- آن جا خانه حکمران بزرگ و محلی « شیکی » است .  
پس امپراتور گفت :

- عجب آدم نفهمی است ، که خانه خود را همانند قصر امپراتوری ساخته است !  
سپس سربازان خود را به آن جا فرستاد تا آن را آتش بزنند . حکمران محلی چون چنین دید ترسید و در برابر امپراتور تعظیم کرد و گفت :  
- من آدم نفهمی هستم و از این که این خانه را چنین ساخته آمده ام بسیار متأسفم و به همین علت ، برای جبران اشتباهاتم ، پیشانی خود را بر خاک می نهم و هدایایی را تقدیم می کنم .

سپس پارچه سفیدی را بر بالای سگی آویخت و توسط یکی از افراد خانواده اش که « کوشی هاکی » نام داشت آن ها را به امپراتور تقدیم کرد . به همین علت امپراتور از دستور آتش زدن خانه او صرف نظر کرد . سپس به نزد « شاهدخت واکاکوسا کایه » رفت و سگ را به او هدیه داد و گفت : این هدیه کمیابی است که امروز در راه به من پیشکش شد و اکنون آن را به عنوان هدیه نامزدی به شما تقدیم می کنم .

« شاهدخت امپراتوری واکاکوسا کایه » در پاسخ ، گفت :

- من بسیار متأسفم که شما هنگامی آمدید که خورشید در پشت سر شما قرار داشت ، با این وجود ، من هم اکنون به قصر شما خواهیم رفت تا در خدمت شما باشیم .  
سپس امپراتور راه بازگشت به قصر را در پیش گرفت و چون به قلعه کوه رسید ، دمی بدون حرکت ایستاد ، بعد قسمیده زیر را سرود :  
بین کوهستان کوساکایه که در این جاست

۱ - امپراتور از یاماتو ( در شرق ) به کوچی ( در غرب ) می رفت و بر اساس عقاید خرافی ژاپنی ، خواستگاری در هنگامی که خورشید پشت سر آدمی باشد ، شوم و بد بین است .





و کوهستان هیگوری که شبیه فرشی از گاه است .  
 درختان برگ پهن بلوط های شکوفا قرار دارد  
 و بر دامنه های آن جوانه های خیزران می روید  
 و بر ارتفاعات آن نی های خیزران هم چون گیسو درهم فرو می روند  
 من هم چون جوانه ها  
 باتو نخفته ام  
 من هم چون گیسوان به هم بافته  
 باتو نخفته ام  
 پس از این ، به تنهایی باهم خواهیم خفت !  
 ای زن رویاهای من ، آه !  
 سپس این قصیده را به وسیله پیکی به نزد « شاهدخت » فرستاد .

### ۳- اکانیکو

روزی امپراتور برای گردش بیرون رفت و چون به رودخانه «میوا» رسید ،  
 دختر جوانی را دید که لباس می شوید و صورتی بسیار زیبا دارد . پس امپراتور از  
 او پرسید :  
 - تو دختر کیستی ؟  
 دختر پاسخ داد :  
 - نامم اکانیکو است و از قبیله «هیکیه تا» هستم .  
 پس امپراتور به او گفت :  
 - ازدواج نکن و منتظر باش تا تورابه قصر دعوت کنم ، پس به قصر خود بازگشت .  
 اکانیکو نیز هم چنان منتظر دستورات امپراتور باقی ماند تا این که سن او به هشتاد  
 سال رسید ، پس اکانیکو به خود گفت : من شاهد گذشت سال ها و سال ها بودم ،  
 درحالی که منتظر یک اشاره از امپراتور بودم ، اکنون چهره ام پیر و فرتوت شده  
 است و دیگر هیچ امیدی ندارم ولی با این همه دیگر تحمل این همه رنج و دل  
 تنگی را ندارم و باید که از احساسات خود در این مدت انتظار دم بزنم .  
 پس هدایای نامزدی تهیه کرد و به قصر رفت تا آن هدایا را به امپراتور پیشکش کند .  
 امپراتور که همه چیز را فراموش کرده بود از اکانیکو پرسید :  
 - ای پیرزن ، کیستی ؟ و چرا به نزد ما آمدی ؟  
 اکانیکو پاسخ داد :

در ماه فلان ، سال فلان امپراتور به من دستور داد که منتظر او بمانم و من تا به  
 امروز منتظر اشاره ای از او بودم و حال به سن هشتادسالگی رسیده ام ، چهره ام پیر





و فرتوت شده است و دیگر منتظر چیزی نیستیم، حال فقط آمده ام که از احساسات خود سخن بگویم.

امپراتور که بسیار متعجب شده بود، گفت:

من در واقع این داستان را فراموش کرده ام اما تو با وفای خود از من اطاعت کردی و سال ها منتظر اشاره ای از طرف من بودی و چنین شد که گذاشتی بهترین سال های عمرت بیهوده تباه شود، این داستان داستانی بسیار غم انگیز است.

چه بسا که امپراتور، هر چند به صورت صوری، قصد داشت که با او ازدواج کند، اما مشکل سن بسیار بالای او، وی را از این کار بازداشت، به همین علت شعر زیر را برایش سرود:

در زیر درختان مقدس بلوط در میمورو

زیر درختان بلوط

چه غم انگیز است قصه دختر کاشیوارا

و هم چنین در شعر دیگری چنین سرود:

هم چون روستایی در «هیکه تا» که گرداگرد آن با نهال های بلوط وحشی کاشته شده،

نزدیک بود که در جوانی باهم همبستر شوند

آه که چقدر پیر شده ایم!

در این هنگام، چشمان اکانیکو لبریز از اشک شد و آستین های پیراهن سرخ رنگ او را به طور کامل خیس کرد، پس در جواب اشعار امپراتور، به شعر چنین سرود:

هم چون دیوارهای کامل نشده میمورو

مهجور و دور افکنده شده ام،

پس من همدم و ندیم چه کسی خواهیم شد؟

یا راهبه معبد!

و در شعر دیگری چنین سرود:

نیلوفر آبی در خلیج کوساکابه

گل های شکوفای نیلوفر آبی

چقدر بر جوانان رشک می برم.

امپراتور به این پیرزن هدایای بسیاری داد و او را بازگرداند. این چهار قطعه شعر از نوع اشعار بدیبه گویی است.



۴ - یوشینو

روزی امپراتور به قصر یوشینو می رفت که در نزدیکی رودخانه یوشینو دختر جوان وزیبایی را دید که با او همبستر شد، و سپس به قصر یاماتو بازگشت. بعدها، هنگامی که دوباره به یوشینو می رفت، در همان مکانی که قبل با دخترک ملاقات کرده بود توقف کرد و در آن جا بارگاهی زد و در زیر آن نشست و شروع به نواختن کوتو کرد، در حالی که دخترک می رقصید و چون دخترک به خوبی می رقصید، امپراتور شعر زیر را درباره او سرود:

برنوای آهنگی که از کوتو برمی خیزد  
کوتویی که دستان خدای نشسته بر تخت می نوازد.  
برقص، آی رقصه  
تا جاودان بمانی.

هنگامی که امپراتور به منظور شکار به روستای «اکیزو» رفت، هنوز بر تخت خود نشسته بود که مگس آبی رنگی بر بازوانش نشست و هنوز مگس از جای خود نپریده بود که زنبور نر بزرگی از راه رسید و آن را شکار کرد و پرید، در این هنگام امپراتور این قصیده را سرود:

چه کسی می گوید که گرازها و گوزن ها  
در کوهستان اومورو در یوشینو پنهان شده اند؟  
امپراتور حاکم بر روی تخت خودنشسته  
و در کمین گرازها و گوزن هاست  
اولباسی از پارچه سفید بر تن دارد.  
مگس آبی رنگی می آید و کف دست او را می لیسد.  
اما ناگهان زنبور نری از راه می رسد و مگس را شکار می کند.  
چنین است که ژاپن نام زنبور ها را یدک می کشد  
ژاپنی که به جزایر زنبورها معروف است.

۵ - کوهستان کازوراکی

روزی امپراتور از کوهستان کازوراکی بالا رفت، ناگهان گراز وحشی بزرگی نمایان شد. امپراتور تیری به سوی او انداخت، اما گراز باخشم به سوی او حمله کرد، امپراتور که از غرش گراز ترسیده بود از درختی بالا رفت و اشعار زیر را سرود:

امپراتور ما روزی برای صید بیرون آمد  
از ترس غرش گراز وحشی زخمی  
ناچار شدیم که از شاخه های درخت بالا برویم.



درختی که در بالای تپه قرار دارد  
تا نجات یابیم .

بار دیگر هنگامی که امپراتور مشغول بالارفتن از کوه کازوراکی بود، همراهان او همگی جامه هایی سرمه ای با کمر بندهای سرخ رنگ برتن داشتند که آن ها را امپراتور به آنان بخشیده بود. ناگهان امپراتور و همراهانش متوجه شدند که در جهت مقابل آنان، در آن سوی کوهستان نیز گروهی دیگر به طور دقیق همانند گروه همراهان امپراتور بودند، مشغول بالا رفتن از کوه هستند، گروهی که از جهت رنگ لباس و تعداد نفرات نیز با آنها مشابه بودند. امپراتور هنگامی که آنان را دید، از آنان پرسید:

- آیا در ژاپن امپراتور دیگری غیر از من هست؟ شما کی هستید که چنین در حال رفت و آمد هستید؟

اما پاسخ آنان، همانند سؤال امپراتور بود.<sup>۱</sup> در این هنگام امپراتور خشمگین شد و تیری را در کمان گذاشت. همراهان نیز تیرهای خود را در کمان گذاشتند. اما گروهی که مقابل آنان بودند نیز تیرهای خود را در کمان گذاشتند. پس امپراتور دوباره روسوی آنان کرد و از آنان پرسید:

- خود را معرفی کنید، بدین گونه که هر کدام از ما نام خود را بگوید، سپس تیرها را پرتاب کنیم.

در این هنگام، آنان پاسخ دادند:

- این ما بودیم که اول بار مورد پرسش واقع شدیم. پس ما باید اول خود را معرفی کنیم. من خدایی هستم که بایک کلمه چیزهای شوم و با کلمه ای دیگر چیزهای خوب و نیکو را تعیین می کنم، من «خدای بزرگ، سرور کلمه کازوراکی» هستم. امپراتور چون این را شنید، ترسید و گفت:

- من متأسفم، زیرا نمی دانستم که خدای بزرگم مظهري جسمی نیز دارد.

پس به همه همراهان خود دستور داد که شمشیرها و تیرها و کمان ها و حتی پیراهن هایشان را فرو نهند، سپس آن ها را با تعظیم تقدیم او کرد. پس «خدای بزرگ، سرور کلمه کازوراکی» دستان خود را بهم کوفت<sup>۲</sup> و هدایا را تحویل گرفت.

«خدای بزرگ» در بازگشت امپراتور از قلعه کوه هاتوسیه تا دامنه کوه او را همراهی کرد و بدین گونه بود که خدای بزرگ، سرور کلمه کازوراکی در آن دوره بر همگان تجلی کرد.

۱ - این اسطوره سادگی مردم را در برخورد با ظواهر اشباح و پژواک ها نشان می دهد.

۲ - علامت رضایت و خوشنودی است.



۶ - تپه «شخم زن های فلزی» و درخت بزرگ نارون

هنگامی که امپراتور در راه «کاسوگا» بود تا با «شاهدخت اودو» دختر ندیم «ساتوسکی» از «وانی» ازدواج کند، در راه به طور تصادفی به «شاهدخت» برخورد و هنگامی که او امپراتور را دید به سوی تپه ای فرار کرد، پس امپراتور به شعر چنین سرود: ای کاش که شخم زن های فلزی زیادی داشتم  
ومی توانستم خاک تپه را زیر و رو کنم  
تپه ای که دخترک در آن پنهان شده است.

به همین جهت این تپه «تپه شخم زن های فلزی» نامیده شد.

روزی امپراتور در زیر درخت نارون بزرگی در «هاتوسیه» میهمانی داد و در این میهمانی زنی خدمتکار که اصل او از «میه» در ولایت «ایسیه» بود، جام بزرگی را از بالای سر تقدیم امپراتور کرد، اما در این حین برگه ای از درخت بزرگ نارون در جام افتاد و شناور گردید. زن خدمتکار بدون آن که از افتادن برگ در جام آگاه شود، آن را پر از ساکی کرده بود. هنگامی که امپراتور برگ شناور را در جام دید، خشمگین شد و زن خدمتکار را بر زمین افکند و شمشیر خود را برگردن او نهاد و تصمیم گرفت که گردن او را بزند، پس زن خدمتکار گفت:

- مرا نکش، می خواهم چیزی را به تو بگویم.

سپس ایات زیر را سرود:

قصر «هیشیرو» در «ماکیمو کو»

قصری است که در هنگام خورشید صبحگاهی می درخشد

قصری است که در هنگام خورشید شامگاهی نورانی است.

آن قصر، قصری است که هم چون خیزران ریشه در اعماق دارد.

آن قصر، قصری است با پایه های استوار

آن قصر، قصری است با ستون بندی نیرومند

که خاک بسیاری آن را محکم کرده است

این قصر از چوب سرو زیبایی ساخته شده

که در نزدیکی «معبد دوشیزه ها» قرار دارد.

در کنار آن درخت نارون بسیار شکوفایی قرار دارد

که شاخه های بالایی آن آسمان را از چشمها پنهان می کند.

و شاخه های میانی آن، شرق را از چشمها پنهان می کند.

و شاخه های پایینی آن، ولایات را از چشمها پنهان می کند.

برگ شاخه های بالایی

به سوی شاخه های میانی خم شده و آن را لمس می کند.



برگ شاخه های میانی

به سوی شاخه های پایینی خم شده و آن را لمس می کند.

برگی از شاخه های پایینی

به آرامی در جام بزرگوار افتاد

و برگ هم چون لکه روغنی شناور گردید

( آن برگ ) در جامی که دختر «میبه» (زیبا جامه) بر بالای سر خود حمل می کرد افتاد.

و در شراب درون جام حباب ایجاد کرد.<sup>۱</sup>

ای پسر خورشید تابان، به راستی که من متأسفم.

(این وقایع بدین گونه نقل شده است)

چون این زن خدمتکار ایات بالاراسرود، امپراتور خطای او را بخشید.

در این هنگام ملکه نیز چنین سرود:

گل کامیلیای پاک که برگ های پهنی دارد

در نزدیکی «معبد دوشیزه ها»

در بالای تپه بلند شهر در «یاماتو»

قد برافراشته است

هم چون برگ های آن، فراگیر باش

و هم چون گل های آن، درخشنده باش.

به پسر خورشید تابان

ساکمی را تقدیم کنید.

( این وقایع بدین گونه نقل شده است.)

سپس امپراتور چنین سرود:

بانوان بزرگوار دربار

که باپشم های سپید، هم چون بلدرچین به نظر می رسند.

دامن های بلند شان در هنگام حرکت، درهم می آمیزد

همان طور که دم، «دم جنباتک» به هم می خورد.

آنان بسیارند، بسیار

هم چون پرستوها در گلزار

و امروز نیز ناچاریم که میهمانی بدهیم

ای اشراف زادگان درخشان دربار

۱ - این جا به داستان خلقت اشاره می کند ( نگاه کنید به ص ۴۳ ) و بدین وسیله دوران

امپراتوری و روزگار خود را می ستاید.



( این وقایع بدین گونه نقل شده است )  
 این آوازهای سه گانه از نوع « حکایات آسمانی » است .  
 در این میهمانی امپراتور ، به خدمتکار « میبه » تبریک گفت و هدایای بسیاری به او داد و هنگامی که « شاهدخت اودو » از « کاسوگا » ، جام ساکی را به امپراتور تقدیم می کرد ، امپراتور ابیات زیر را سرود :  
 دختر یکی از ندیمان  
 آبی از تمام رودها فراهم می کند  
 و قوری زیبای چانی را در دست می گیرد  
 آن رابه خوبی بگیر ، آن را محکم بگیر ،  
 آن را بیشتر و بیشتر ، محکم نگاه دار .  
 ای دختری که قوری زیبای چانی در دست داری .  
 این آواز مخصوص نوشیدن جای است .  
 در این هنگام « شاهدخت اودو » نیز چنین سرود :  
 دوست دارم که چوب تکیه گاه باشم  
 چوبی که در سپیده دم و شامگاه  
 امپراتور ، که حاکم بر جهان است بر آن تکیه می کند .  
 آه ، ای برادرم .  
 این شعر از نوع « بدیبه گویی » است .  
 امپراتور یکصد و چهل سال زندگی ( و در نهم آگوست سال ۴۸۹ م درگذشت ) ، آرامگاه او در « تاکاواشی » در « تاجیچی » در ولایت « کوچی » قرار دارد .

#### امپراتور سیننی نی

#### ۱ - کشف دو شاهزاده

« والاحضرت اوایما تونیکوی سپید موی » ( امپراتور سیننی نی ) پسر امپراتور قبلی ، در حالی که در قصر « میکاکوری » در « ایواریه » اقامت داشت بر جهان فرمان راند . این امپراتور از دواج نکرد و صاحب فرزندی نیز نشد ، اما برای بزرگداشت نام خود قبیله « سپیدمویان » را به وجود آورد . پس از درگذشت این امپراتور ، چون او فرزندی نداشت ، درباریان برای انتخاب امپراتور جدید دچار سردرگمی شدند . البته در آن هنگام خواهر « شاهزاده امپراتوری اوشی ها واکما » از « ایچی نوبیه » ، که نامش « اوشی نومی نو ایراتومیه » بود و نام دیگرش





«شاهدخت امپراتوری آتویه» بود در قصر «تسونو ساشی» در «تاکاکی» در «اوشی نومی» در «کازوراکی» اقامت داشت.

هنگامی که «اوتاتیه» مشاور «یامایه» به عنوان حکمران ولایت «هاریما» تعیین گردید، «شی جیمو» یکی از اهالی ولایت میهمانی ای به مناسبت ساختن خانه جدید خود ترتیب داد که حکمران نیز در آن حضور یافت. در این میهمانی همگی به شادی و تفریح مشغول شدند و ساکی فراوانی نوشیدند و به رقص و پایکوبی پرداختند. در این بین دوجوان نیز بودند که در کنار آتشدان ایستاده بودند و موظف به نگهبانی از آن بودند، که از آن ها نیز خواسته شد که به جرگه رقص در آیند.

برادر کوچک تر گفت:

- ای برادر بزرگم تو اول برقص.

برادر بزرگ تر پاسخ داد:

- ای برادر کوچکم تو اول برقص.

سپس آنان جملات تعارف آمیز مؤدبانه ای باهم مبادله کردند که باعث خنده حاضران شد. عاقبت برادر بزرگ تر اول رقصید، بعد از او برادر کوچک تر رقصید و با صدایی آرام ابیات زیر را خواند:

قبضه شمشیری که پهلوان دلاورم با خود حمل می کند

سرخ رنگ است و رنگ پارچه آن نیز سرخ است

و پرچم های سرخی نیز بر افراشته است.

که دشمن چون آن را ببیند پنهان می شود.

او بر جهان فرمان راند.

همان طور که ریشه های کنده خیزران در ارتفاعات کوهستان سرخ می کنند.

و همان طور که آلت موسیقی کوتو هشت تار دارد.

اما من کیستم،

تنها نواده ای فروتن از فرزندان «شاهزاده امپراتوری اوشی هاواکیه» از «ایچی

نوبیه»، فرزند امپراتور «ایزاهو واکیه».

اوتاتیه چون این ابیات را شنید شگفت زده شد و از نشیمن گاه خود فرو افتاد. سپس برخاست و همه مردم را از اتاقک خود بیرون کرد و این دوشاهزاده را بر روی زانو های خود نشاند و با اندوه شروع به آه و ناله کرد. سپس دستور داد زود قصر موقتی برای آنان بسازند و آنان را در آن جای داد. سپس پیکی تیز رو به سوی پایتخت گسیل کرد. هنگامی که عمه آن ها «شاهدخت امپراتوری آتویه» این خبر را شنید، بسیار خوشحال شد و آن ها را به قصر برد.



۲ - « والاحضرت او کيه » ونديم « شيبی »

بدین گونه بود که آن دوه امپراتوری رسیدند . سپس جشنی مردمی برگزار شد و در اثنای جشن ندیم « شیبی » جد ندیمان « هیگوری » دست دختری را گرفت که « والاحضرت او کيه » قصد داشت با او ازدواج کند . این دختر ، دختر مدیر « اودا » و نامش « اویو » بود . پس هنگامی که « والاحضرت او کيه » به جمع بازیگران جشن پیوست . ندیم « شیبی » چنین سرود :

این زاویه از قصر ، نا استوار است .<sup>۱</sup>

او چنین سرود ، سپس از « والاحضرت او کيه » خواست که شعرش را کامل کند ، پس « والاحضرت او کيه » گفت :

اگر زاویه قصر نا استوار است

این به علت عدم مهارت نجار است .<sup>۲</sup>

پس از آن ندیم « شیبی » چنین سرود :

چون قلب « شاهزاده امپراتوری »

مهمل و بی توجه است .

نمی تواند از نرده های بلند « ندیم » بگذرد .

در این هنگام شاهزاده امپراتوری چنین سرود :

هنگامی که به قصر امواج خروشان

در بالای سطح دریا می تگرم .

زنی رامی بینم

که در نزدیکی ماهی « تون »<sup>۳</sup> ایستاده است .

ماهیی که به منظور تفریح آمده است .

در این هنگام ندیم « شیبی » به شدت خشمگین شد و چنین سرود :

حتی اگر که نرده های « شاهزاده امپراتوری » از هشت ردیف باشد

و قصر او را کاملا محافظت کند .

اما باید دانست

که این نرده ها رامی توان برید ویا آتش زد .

سپس شاهزاده امپراتوری دوباره چنین سرود :

۱ - منظور او مسخره کردن سلطه لرزان خاندان امپراتوری بود .

۲ - منظور او مسخره کردن عدم مسؤولیت پذیری ندیمان است .

۳ - یکی دیگر از معانی « شیبی » ماهی تون است .



ای صیادی<sup>۱</sup> که قلاب خود را به منظور صید ماهی «تون» بزرگ به آب انداخته ای بدان که اگر این ماهی بزرگ «تون» از ساحل دور شود، به شدت دردمند خواهی شد. و به صورت ماهی «تونی» خواهی شد که بر روی ماهی «تون» دیگری افتاده است.

سپس آنان تا سپیده دم به مشاعره ادامه دادند و بعد پراکنده شدند. در سپیده دم روز بعد، «والاحضرت او او کیه» با «والاحضرت او کیه» مشورت کرده و گفت:

معمولا صاحب منصبان دربار صبح ها به قصر می روند و شب ها در خانه «شیبی» گرد هم می آیند و پس اکنون «شیبی» در خانه اش خفته است و کسی دیگر در خانه او نیست و بهترین وقت برای غافلگیر کردن او اکنون است زیرا که درغیر از این وقت، نمی توان او را غافلگیر کرد.

پس لشکری گرد آوردند و خانه ندیم «شیبی» را محاصره کردند و او را کشتند. سپس هر کدام از شاهزادگان تصمیم داشت که حکومت را به دیگری واگذارد. پس «والاحضرت او او کیه» به برادر کوچک تر خود «والاحضرت او کیه» چنین گفت:

این توبودی که نام و نسب ما را در میهمانی «شی جیمو» در «هاریم» به همگان اعلام کردی و اگر این کار را نمی کردی ما اکنون به حکومت نمی رسیدیم. این حق تست، هر چند که من برادر بزرگ تر هستم اما مایلیم که تو اول به حکومت برسی.

سپس به استواری حکومت را به او سپرد و «والاحضرت او کیه» نیز بدون هیچ مخالفتی، پذیرفت که خودش اول حکومت کند.

امپراتور کین سو

۱ - پیر زنی با حافظه ای شگرف

«والاحضرت او کیه نو ایراسو واکیه» فرزند «شاهزاده امپراتوری اوشی ها واکیه» از «ایچی نویبه» فرزند «شاهزاده امپراتوری ایزاهو واکیه» در حالی

۱ - منظور از کلمه صیاد در این جا ندیم شیبی است و منظور از ماهی تون بزرگ، دختری است که موضوع اختلاف آن دو بوده است.



که در قصر « اسوکای نزدیک » اقامت داشت به مدت هشت سال بر جهان فرمان راند .

امپراتور با « شاهدخت امپراتوری نانیوا » دختر « شاهزاده امپراتوری ایواکی » ازدواج کرد، اما صاحب فرزندی نشد .

هنگامی که امپراتور در جستجوی یافتن قبر پدرش « شاهزاده امپراتوری ایچی نوییه » بود . پیرزنی از ولایت « اومی » به نزدش آمد و گفت :

- من به طور دقیق محل دفن پدرت را می دانم و همان طور که می دانی ، می توان جسد او را از دندان هایش شناخت | دندان های شاهزاده مذکور سه ردیف بود | .

امپراتور مردانی را برای کندن قبر و یافتن جسد فرستاد و هنگامی که جسد را یافت ، آن را در آرامگاهی که بر روی کوهستان شرقی روستای « کایا » ساخته بود دفن کرد و مراسم خاک سپاری مفصلی برایش گرفت و فرزندان « کارا بکورو » را مامور حراست از آرامگاه کرد . بعدها ، امپراتور جسد را به پایتخت منتقل کرد و از پیرزن نیز دعوت کرد به پایتخت برود و به او به خاطر حافظه قوی اش که باعث شد مکان گور را بیابد تبریک گفت و نام « پیرزنی باحافظه شگرف » را بر او نهاد و به او اجازه داد که آزادانه در قصر رفت و آمد کند و در کنار قصر برایش خانه ای ساخت و هر روز با او ملاقات می کرد و بر بالای اتاق مخصوص خود زنگی آویخت و هر وقت که می خواست پیرزن را ببیند ، زنگ را به صدا در می آورد و درباره او این شعر را سرود :

در لابه لای نزارها

و در قعر دره کوچک

طنین زنگ به گوش می رسد !

به زودی « حافظه شگرف » از راه خواهد رسید !

روزی « پیرزن دارنده حافظه شگرف » به امپراتور گفت :

- من بسیار پیر شده ام و علاقه مندم که به ولایت خود بازگردم .

سپس هنگامی که او بنا به میل خود عازم ولایتش بود در لحظه حرکت او امپراتور حاضر شد و چنین سرود :

ای « حافظه شگرف » ، ای « حافظه شگرف » در اومی

از فردا تو در کوه ها گوشه نشین خواهی شد

و من دیگر نمی توانم تو را ببینم .

سپس امپراتور کسانی را به دنبال پیرمرد نگهبان گرازهای وحشی که غذای آن ها را در کودکی و در اثنای فرارشان دزدیده بود ، فرستاد تا او را یافته و به پایتخت آورند . هنگامی که او به پایتخت رسید ، امپراتور دستور داد که او را



در کنار سواحل رودخانه «اشکا» گردن بزنند و همچنین دستور داد که رباط ساق پای تمامی افراد خانواده او را قطع کنند، به همین علت است که نوادگان او تا به امروز، در هنگام بالارفتن از کوهستان «یاماتو» می لنگند. امپراتور هم چنین دستور داد که خانه او را از جا برکنند و به همین علت آن مکان «شیمیه سو» (کندن) نامیده شد.

## ۲- ویرانی آرامگاه

امپراتور هم چنان کینه «اوما تسوسیه» (امپراتور یوریاکو) قاتل پدرش را در دل داشت و می خواست که از او انتقام بگیرد. به همین جهت تصمیم به تخریب آرامگاه او گرفت و می خواست شخصی را برای این کار بفرستد، اما برادر بزرگش «والاحضرت او او کیه» به او گفت:

- اگر می خواهی کسی را برای این کار بفرستی، بهتر است که مرا بفرستی تا آن را همان طور که دلخواه تست ویران کنم.  
امپراتور گفت:

- حال که چنین است، تو برو و همان طور که گفתי این کار را انجام بده.  
پس «والاحضرت او او کیه» عازم انجام این مأموریت شد و چون به آن جا رسید در نزدیکی آرامگاه ایستاد و اندکی از زمین را کند، سپس به نزد امپراتور بازگشت تا گزارش دهد و چنین گفت:

- من آن را باکندن ویران کردم.

امپراتور که از بازگشت سریع او متعجب شده بود، پرسید:

- چگونه آن را ویران کردی؟

شاهزاده پاسخ داد:

- زمین نزدیک آرامگاه را کمی کندم.

امپراتور گفت:

- هدف ما این بود که انتقام پدرمان را بگیریم و تو می بایست همه آرامگاه را

ویران می کردی. پس چرا فقط کمی از زمین کنار آن را کندی؟

شاهزاده گفت:

- هر چند که شما در گرفتن انتقام پدرمان حق دارید. اما به گفته های من نیز

گوش فرا دهید. چه این که امپراتور اوها تسوسیه هر چند که قاتل پدرمان بود، اما

او عموی ما و امپراتور مانیز بود و حال اگر شما بخواهید به منظور انتقام، همه

آرامگاه او را ویران کنی، باید بدانید که نسل های آینده نیز بر ما کینه خواهند

ورزید و چون مانیز نباید از انتقام پدر خود چشم پوشی کنیم، به همین جهت من



کمی از خاک آرامگاه رابه هدف انتقام کندم و با این کارم اورا رسوا و شرمسار کردم و این کار برای عبرت نسل های آینده کافی است .  
امپراتور چون سخنان اورا شنید گفت :  
- حق با توست و کار خوبی کردی .  
پس از مرگ امپراتور ، « والاحضرت او اوکیه » جانشین او شد .  
امپراتور سی و هشت سال زندگی کرد و به مدت هشت سال فرمانروایی کرد ، آرامگاه او بر بالای تپه « ایواتسوکی » در « کاتا اوکا » قرار دارد .

#### امپراتور نینکن

« والاحضرت او اوکیه » ( امپراتور نینکن ) برادر بزرگتر شاهزاده امپراتوری اوکیه ، در حالی که در قصر « هیروتاکا » در « اشونوکامی » اقامت داشت بر جهان فرمان راند .  
فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « کاسوگانو ایراتسومیه » دختر امپراتور اوهاتسوسیه نو واکاتاکیه « به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « تاکاگی نو ایراتسومیه » ، « تاکارا نو ایراتسومیه » ، « کوسویی نو ایراتسومیه » ، « تاشیراگا نو ایراتسومیه » ، « والاحضرت اوهاتسوسیه نو واکا سزاکی » و « شاهزاده امپراتوری ماواکا » .  
فرزندی که از ازدواج امپراتور با « نوکانوا کوگو نو ایراتسومیه » دختر ندیم « هیتسوما » از « وانی » به دنیا آمد ، عبارت بود از « کاسوگانو یامادانویاتسومیه » .  
تعداد کل فرزندان این امپراتور هفت خدا بودند و از میان آن ها « والاحضرت اوهاتسوسیه نو واکا سزاکی » به امپراتوری رسید .

#### امپراتور بوریت سسو

« والاحضرت اوهاتسوسیه نو واکا سزاکی » ( امپراتور بوریت سسو ) در حالی که در قصر « نامیکی » در « ها تسوسیه » اقامت داشت ، سال ها بر جهان فرمان راند .  
این امپراتور ولی عهد نداشت . به همین جهت برای بزرگ داشتن نام خود قبیله « اوها تسسو » را به وجود آورد . آرامگاه او بر بالای تپه « ایواتسوکی » در « کاتا اوکا » قرار دارد . بعد از درگذشت امپراتور شاهزاده ای وجود نداشت که جانشین او شود . به همین علت « والاحضرت اوهودو » نواده پنجم امپراتور « هومودا » از ولایت « چیکاتسو اومی » فراخوانده شد و پس از ازدواج با « والاحضرت شاهدخت تاشیراگا » به امپراتوری رسید .





## امپراتور کیتای

«والاحضرت او هودو» (امپراتور کیتای) نواده پنجم «شاهزاده امپراتوری هومودا» در حالی که در قصر «تاماهو» در «ایواریه» اقامت داشت بر جهان فرمان راند.

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت واکا» مادر بزرگ دوک های «میو» و غیره، به دنیا آمدند عبارت بودند از: «والاحضرت هیروکونی اوشی تاکیه کاناهی»، «والاحضرت تاکیه او هیروکونی اوشی تاتیه» (دو خدا).  
فرزندی که از ازدواج امپراتور با «والاحضرت تاشیراگا» (ملکه)، دختر امپراتور «او اوکیه» به دنیا آمد، عبارت بود از: «والاحضرت امیکونی اوشی هاروکی هیرونیوا» (یک خدا).

فرزندی که از ازدواج امپراتور با «اوکومی نو ایراتسومیه» دختر «شاهزاده امپراتوری اوکینا گاماتیه» به دنیا آمد، عبارت بود از: «ساساگیه نو ایراتسومیه» (یک خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت کورو» دختر «شاهزاده امپراتوری اوکینا گاماتیه» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «کاموزاکی نو ایراتسومیه»، «تانا نو ایراتسومیه»، «شیرا ساکانو اکهی کونو ایراتسومیه» که نام دیگرش «شاهدخت ناگامیه» است (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت یاماتو» خواهر کوچک «کاتابو» دوک «میو» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری ماروکو»، «شاهزاده امپراتوری میمی»، «شاهزاده امپراتوری اکا ایراتسومیه» (چهار خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «شاهدخت هایه» در «آیبه»، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «واکایا نو ایراتسومیه»، «تسوبورا نو ایراتسومیه» و «شاهزاده امپراتوری اوزو» (سه خدا).

بدین گونه تعداد کل فرزندان این امپراتور نوزده شاهزاده می باشند (هفت شاهزاده و دوازده شاهدخت)، که از میان آن ها «والاحضرت امیکونی اوشی هاروکی هیرونیوا» به امپراتوری رسید و پس از او «والاحضرت هیروکونی اوشی تاکیه کاناهی» امپراتور شد و پس از این دو «والاحضرت تاکیه او هیروکونی اوشی تاتیه» به امپراتوری رسید. «شاهزاده امپراتوری ساساگیه» معبد «ایسیه» را تقدیس کرد.

در دوران حکومت امپراتور، «ایوای» دوک «توکوشی» به دستورات امپراتوری ارج نمی نهاد و نسبت به امپراتور بی ادب بود، به همین جهت امپراتور





مشاور بزرگ خود « مونو نویبه نو اراکای » و مشاور دیگرش « اوتومو نو کانا مورا » را فرستاد تا او را بکشند .

امپراتور چهل و سه سال زندگی کرد (و در نهم آوریل سال ۵۲۷ م درگذشت). آرامگاه او در « میشیمانو ای » قرار دارد .

#### امپراتور اتکان

« والاحضرت هیروکونی اوشی تاکیه کاناهی » ( امپراتور اتکان ) پسر امپراتور متوفی ، در حالی که در قصر « ماگاری نو کانا هاشی » اقامت داشت ، بر جهان فرمان راند . این امپراتور صاحب فرزندی نشد ( و در سیزدهم مارس سال ۵۳۵ م درگذشت). آرامگاه او در « تاکایا » در روستای « فوروچی » در « کوچی » قرار دارد.

#### امپراتور سینکا

« والاحضرت تاکیه او هیروکونی اوشی تاتیه » ( امپراتور سینکا ) برادر کوچک امپراتور متوفی در حالی که در قصر « آورینو » در « هینوکوما » اقامت داشت بر جهان فرمان راند .

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « والاحضرت شاهدخت تاچی بانا نوناکا » دختر « امپراتور او اوکیه » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از: « والاحضرت شاهزاده ایشی » ، « والاحضرت او ایشی » و « شاهزاده امپراتوری کورا نو واکایه » . فرزندان که از ازدواج این امپراتور با « شاهدخت واکوگو » از « کوچی » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری هونوهو » و « شاهزاده امپراتوری ایها » .

تعداد کلی فرزندان این امپراتور پنج فرزند ( سه شاهزاده و دو شاهدخت ) است .

« شاهزاده امپراتوری هونوهو » جد دوک « شیدا » ، « شاهزاده امپراتوری ایها » جد دوک های « اینا » و دوک های « تاجیچی » است .

#### امپراتور کیمی نی

« والاحضرت امی کونی اوشی هاروکی هیرونیوا » ( امپراتور کیمی نی ) برادر ناتنی و کوچک امپراتور متوفی ، در حالی که در قصر بزرگ « شیکی شیما » اقامت داشت ، بر جهان فرمان راند .

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با « والاحضرت شاهدخت ایشی » دختر امپراتور « هینو کوما » به دنیا آمدند ، عبارت بودند از : « شاهزاده امپراتوری یاتا »



«والاحضرت نونا کرافو توتا ماشیکی»، «شاهزاده امپراتوری کاسانونی» (سه خدا)

فرزندی که از ازدواج این امپراتور با «والاحضرت شاهدخت اوایشی» دختر کوچک «والاحضرت شاهدخت ایشی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری کامی» (یک خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با «نو کاگانو ایراتسومیه» دختر ندیم «هیتسوما» در «کاسگا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «کاسگانو یامادا نو ایراتسومیه»، «شاهزاده امپراتوری ماروکو» و «شاهزاده امپراتوری سوگا نو کورا» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «شاهدخت کیتاشی» دختر وزیر «اینامیه نو سوکینه» از «سوگا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت تاچی بانا نو تو یوهی»، «شاهزاده امپراتوری ایواکما»، «شاهزاده امپراتوری اتوری»، «والاحضرت شاهدخت تو یومیکیه کاشیگی یا»، «شاهزاده امپراتوری ماروکو»، «شاهزاده امپراتوری او یا کیه»، «شاهزاده امپراتوری ای می گاکو»، «شاهزاده امپراتوری یاما شیرو»، «شاهزاده امپراتوری مانو»، «شاهزاده امپراتوری تاچی بانا نوموتو نو وا کو گو» و «شاهزاده امپراتوری نیدو» (سیزده خدا).

فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با خاله اش «والاحضرت شاهدخت کیتاشی» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری اوماکی»، «شاهزاده امپراتوری کازوراکی»، «شاهزاده امپراتوری هاشی هیتو نو انا هوییه» و «شاهزاده امپراتوری سکی گوساییه نو انا هوییه» که نام دیگرش «سومی نی رودرو» است و «والاحضرت هاتسو سیبیه نو واکاسازاکی» (پنج خدا).

تعداد کلی فرزندان این امپراتور بیست و پنج شاهزاده است، که از میان آن ها «والاحضرت نونا کرافو توتا ماشیکی» به امپراتوری رسید، سپس «والاحضرت تاچی بانا نو تو یوهی» و بعد از او «شاهدخت تو یومیکیه کاشی گی یا» به امپراتوری رسیدند و عاقبت «والاحضرت هاتسو سیبیه نو واکاسازاکی» به امپراتوری رسید. بدین گونه چهار تن از فرزندان این امپراتور به امپراتوری رسیدند.

امپراتور بیداتسو

«والاحضرت نونا کرافو توتا ماشیکی» (امپراتور بیداتسو) پسر امپراتور متوفی، در حالی که در قصر «اوسادا» اقامت داشت به مدت چهارده سال بر جهان فرمان راند.



فرزندانی که از ازدواج این امپراتور با ناخواهریش «والاحضرت شاهدخت توپو میکیه کاشی گی یا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری شیزوکای» که نام دیگرش «شاهزاده امپراتوری کایتاکو» است و «شاهزاده امپراتوری تاکی دا» که نام دیگرش «شاهزاده امپراتوری اوکای» است و «شاهزاده امپراتوری اوهاریدا»، «شاهزاده امپراتوری کازوراکی»، «شاهزاده امپراتوری اوموری»، «شاهزاده امپراتوری اوهاری»، «شاهزاده امپراتوری تامیه»، «شاهزاده امپراتوری ساکورانی نویومی هاری» (هشت خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «اوکوما کونو ایراتسومیه» دختر مدیر «اوکا» در «ایسه»، به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت شاهدخت فوتو»، «شاهدخت امپراتوری تاکا هارا» که نام دیگرش «شاهدخت امپراتوری نوکادیه» است (دو خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «والاحضرت شاهدخت هیرو» دختر «شاهزاده امپراتوری اوکینا گاماتیه» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده ولی عهد «هیکو هیتو» از «اوساکا» که نام دیگرش «شاهزاده امپراتوری ماروکو» است، «شاهزاده امپراتوری ساکانوبوری»، «شاهزاده امپراتوری اوجی» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «اومیناکو نوایراتسومیه» دختر «ناکاتسو واکوگو» از «کاساگا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از «شاهزاده امپراتوری نانیوا»، «شاهزاده امپراتوری کوواتا»، «شاهزاده امپراتوری کاساگا» و «شاهزاده امپراتوری اوماتا» (چهار خدا).

شاهزاده ولی عهد «هیکو هیتو» با ناخواهریش «شاهدخت امپراتوری تامورا» که نام دیگرش «والاحضرت شاهدخت نوکادیه» است، ازدواج کرد و فرزندان شان عبارت بودند از: «امپراتور جومی نی» که در قصر «او کاموتو» اقامت داشت و بر جهان فرمان راند، «شاهزاده امپراتوری ناکاتسو» و «شاهزاده امپراتوری تارا» (سه خدا).

فرزندانی که از ازدواج ولی عهد با «شاهدخت امپراتوری اوماتا» خواهر کوچک «شاهزاده امپراتوری ایا» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری چینو» و خواهرش «شاهدخت امپراتوری کوواتا» (دو خدا).

فرزندانی که از ازدواج ولی عهد با ناخواهریش «شاهدخت امپراتوری یومی هاری» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری یاماشیرو» و «شاهزاده امپراتوری کاسانه نی» (دو خدا).

تعداد کل فرزندان ولی عهد هفت شاهزاده بودند.



امپراتور در ماه آوریل سال ۵۸۴ م درگذشت و آرامگاه او در «شینا گام» در «کوچی» قرار دارد.

#### امپراتور یومی نی

«والاحضرت تاجی بانا نوتو یوهی» (امپراتور یومی نی) برادر ناتنی کوچک امپراتور متوفی، درحالی که درقصر «ایکیه نویه» اقامت داشت به مدت سه سال برجهان فرمان راند.

فرزندى که از ازدواج امپراتور با «شاهدخت اوگی تاشی» دختر وزیر «اینما یه نوسوکونیه» به دنیا آمد، عبارت بود از: «شاهزاده امپراتوری تامیه» (یک خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با ناخواهریش «شاهدخت امپراتوری هاشی هیتو نو اناهوییه» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «والاحضرت امایا دو نو تو یوتومی»، «اویه تسومی یا»، «شاهزاده امپراتوری کومیه»، «شاهزاده امپراتوری ایکوری» و «شاهزاده امپراتوری مامودا» (چهار خدا).

فرزندانی که از ازدواج امپراتور با «آمیو نوکو» دختر «هیرو» مدیر «کورا» در «تاجیما» به دنیا آمدند، عبارت بودند از: «شاهزاده امپراتوری تاجیما» و خواهرش «سوگا شیروکو نو ایراتومیه».

این امپراتور در پانزدهم آوریل سال ۵۸۷ م درگذشت و جسد او در «اوکیه نویه» در «ایواریه» به خاک سپرده شد اما بعدها به آرامگاه میانی در «شیناگاتا» منتقل گردید.

#### امپراتور سون شون

«والاحضرت هاتسو سیبیه نو واکا سزاکی»، برادر ناتنی کوچک امپراتور متوفی درحالی که درقصر «شیبا کاکى» در «کوراهاشی» اقامت داشت به مدت چهار سال برجهان فرمان راند (او در سیزده اکتبر سال ۵۹۲ م درگذشت) آرامگاه او بر بالای تپه «کوراهاشی» قرار دارد.

#### ملکه سونی کو

«والاحضرت شاهدخت تو یو میکیه کاشی گی یا» (ملکه سونی کو) ناخواهری امپراتور متوفی، درحالی که درقصر «اوهاریدا» اقامت داشت، به مدت سی و هفت سال برجهان فرمان راند. او در پانزدهم مارس سال ۶۲۸ م



درگذشت و آرامگاه او بر بالای تپه «اونو» قرار داشت اما بعدها جسد او به آرامگاه  
بزرگ در «شیناگا» منتقل شد.

کتابخانه عمومی حسینیه آریستان  
۱۳۵۹







ن ۳۷۳ - ۰۱ / ۹۵۲



۸۹۵۴

4 964-93421-1-7



9649 342115

